

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, DECEMBER 15, 2004

OTTAWA, LE MERCREDI 15 DÉCEMBRE 2004

Statutory Instruments 2004

Textes réglementaires 2004

SOR/2004-257 to 293 and SI/2004-156 to 161

DORS/2004-257 à 293 et TR/2004-156 à 161

Pages 1840 to 2025

Pages 1840 à 2025

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 14 janvier 2004, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2004-257 23 November, 2004

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

**Statistics Canada 2006 Census Term Employees  
Exclusion Approval Order  
Regulations on the employment with Statistics  
Canada for the purpose of the 2006 Census**

P.C. 2004-1383 23 November, 2004

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply certain provisions of that Act to persons appointed for a specified period during the period beginning on January 1, 2005 and ending on June 30, 2007 to positions in Statistics Canada for the 2006 Census and has, on October 14, 2004, excluded from the operation of that Act, with the exception of sections 23, 33, 34, 42, 43, 44 and 45, any person or class of positions in whole or in part for the purpose of the 2006 Census;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Regulations on the employment with Statistics Canada for the purpose of the 2006 Census*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,  
(a) on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made on October 14, 2004, by the Public Service Commission from the operation of that Act, with the exception of sections 23, 33, 34, 42, 43, 44 and 45 of that Act, of any person or class of positions in whole or in part during the period beginning on January 1, 2005 and ending on June 30, 2007 for the purpose of the 2006 Census; and  
(b) on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Regulations on the employment with Statistics Canada for the purpose of the 2006 Census*.

**REGULATIONS ON THE EMPLOYMENT WITH  
STATISTICS CANADA FOR THE PURPOSE  
OF THE 2006 CENSUS**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.  
“Order” means the *Statistics Canada 2006 Census Term Employees Exclusion Approval Order*. (décret)

Enregistrement  
DORS/2004-257 23 novembre 2004

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

**Décret d'exemption concernant l'embauche  
par Statistique Canada de certaines personnes  
nommées pour une période déterminée dans  
le cadre du recensement de 2006  
Règlement concernant l'emploi avec Statistique  
Canada dans le cadre du recensement de 2006**

C.P. 2004-1383 23 novembre 2004

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer certaines dispositions de cette loi aux personnes nommées pour une période déterminée à des postes de Statistique Canada dans le cadre du recensement de 2006, au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et se terminant le 30 juin 2007, et a, le 14 octobre 2004, exempté de l'application de celle-ci, à l'exception des articles 23, 33, 34, 42, 43, 44 et 45, une personne ou une catégorie de postes ou de personnes de l'application de tout ou d'une partie de la présente loi dans le cadre du recensement de 2006;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement concernant l'emploi avec Statistique Canada dans le cadre du recensement de 2006*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

- a) sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 23, 33, 34, 42, 43, 44 et 45, accordée par la Commission de la fonction publique le 14 octobre 2004, à une personne ou une catégorie de postes ou de personnes de l'application de tout ou d'une partie de la présente loi dans le cadre du recensement de 2006, au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et se terminant le 30 juin 2007;
- b) sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement concernant l'emploi avec Statistique Canada dans le cadre du recensement de 2006*, ci-après.

**RÈGLEMENT CONCERNANT L'EMPLOI AVEC  
STATISTIQUE CANADA DANS LE CADRE DU  
RECENSEMENT DE 2006**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

“person” means a person who is not employed pursuant to the *Public Service Employment Act*. (*personne*)

“position” means a position in the Program and Administrative Services group, which includes: Clerical and Regulatory (CR), Programme Administration (PM), Administrative Services (AS), Information Services (IS) and a position in the Operational Services group which includes General Services (GS), in connection with data collection and data processing for the purpose of the 2006 Census. (*poste*)

APPLICATION

2. These Regulations apply to the persons and positions to which the Order applies.

GENERAL

3. Where Statistics Canada requires the services of a person in connection with data collection and data processing for the 2006 Census, the Chief Statistician or a subordinate authorized by the Chief Statistician may select and appoint a person to a position.

4. (1) For the purpose of the application of section 3, the Chief Statistician or a subordinate authorized by the Chief Statistician may recruit persons who worked for Statistics Canada in connection with a census and whose performance at the time was fully satisfactory.

(2) Where the Chief Statistician or a subordinate authorized by the Chief Statistician elects not to recruit pursuant to subsection (1), the Chief Statistician or a subordinate authorized by the Chief Statistician may recruit persons through the Public Service Commission Regional or District Offices and the selection of those persons shall be based on an order of merit.

5. (1) Where the Chief Statistician or a subordinate authorized by the Chief Statistician or the Public Service Commission Regional or District Office, as the case may be, considers that there are sufficient qualified applicants who are Canadian citizens, recruitment pursuant to section 4 may be limited to Canadian citizens.

(2) Where the Public Service Commission Regional or District Office considers that there are sufficient qualified candidates who are Canadian citizens, they are selected and appointed ahead of other qualified candidates who are not Canadian citizens.

6. A person appointed pursuant to these Regulations is not eligible to participate in closed competitions as defined in the *Public Service Employment Act*.

7. The Chief Statistician or a subordinate authorized by the Chief Statistician may, on giving at least one day's notice to a person appointed under these Regulations, terminate the employment of this person for unsatisfactory performance or where the services of that person are no longer required by reason of lack of work, the discontinuance of a function or the transfer of work or a function outside the Public Service.

COMING INTO EFFECT

8. These Regulations come into effect on January 1, 2005 and will remain in effect until June 30, 2007.

« décret » S'entend du *Décret d'exemption concernant l'embauche par Statistique Canada de certaines personnes nommées pour une période déterminée dans le cadre du recensement de 2006*. (*Order*)

« personne » S'entend d'une personne qui n'est pas employée en vertu de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*. (*person*)

« poste » S'entend d'un poste du groupe Services des programmes et de l'administration qui inclut les postes suivants : Commis aux écritures et aux règlements (CR), Administration des programmes (PM), Services administratifs (AS), Services d'information (IS) et du groupe Services de l'exploitation qui inclut des postes de Services divers (GS), relativement à la collecte et au traitement des données pour le recensement de 2006. (*position*)

APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique aux personnes et aux postes visés par le décret.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

3. Lorsque Statistique Canada désire retenir les services d'une personne pour la collecte ou le traitement de données dans le cadre du recensement de 2006, le statisticien en chef ou le subordonné qu'il autorise peut choisir et nommer une personne au poste à pourvoir.

4. (1) Pour l'application de l'article 3, le statisticien en chef ou le subordonné qu'il autorise peut recruter des personnes qui ont déjà été au service de Statistique Canada lors d'un recensement et dont le rendement avait alors été jugé pleinement satisfaisant.

(2) Lorsque le statisticien en chef ou le subordonné qu'il autorise choisit de ne pas pourvoir à un poste selon les dispositions du paragraphe (1), le statisticien en chef ou le subordonné qu'il autorise peut recruter des personnes par l'entremise des bureaux régionaux ou de district de la Commission de la fonction publique, et les personnes sont choisies par ordre de mérite.

5. (1) Lorsque le statisticien en chef ou le subordonné qu'il autorise à cette fin ou le bureau régional ou de district de la Commission de la fonction publique, selon le cas, estime qu'il y a suffisamment de candidats qualifiés qui sont citoyens canadiens, le recrutement prévu à l'article 4 peut se limiter aux citoyens canadiens.

(2) Lorsque le bureau régional ou de district de la Commission de la fonction publique estime qu'ils sont suffisamment nombreux, les candidats qualifiés qui sont citoyens canadiens sont choisis et nommés avant les autres candidats qualifiés qui ne sont pas citoyens canadiens.

6. La personne nommée en vertu du présent règlement n'est pas admissible à participer à des concours internes au sens de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

7. Le statisticien en chef ou le subordonné qu'il autorise peut, en donnant un préavis d'au moins un jour à toute personne nommée en vertu du présent règlement, mettre fin à l'emploi de cette personne pour rendement insatisfaisant ou lorsque les services de cette dernière ne sont plus requis, soit par faute de travail, soit par suite de la suppression d'une fonction, soit à cause de la cession du travail ou de la fonction à l'extérieur de la fonction publique.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et demeure en vigueur jusqu'au 30 juin 2007.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order nor the Regulations.)*

**Description**

Statistics Canada is required under the *Statistics Act* to conduct a census every five years. The next census will take place on May 16, 2006. A census survey consists of two major components: data collection and data processing. Statistics Canada has already begun planning and organizing the various activities essential to conducting this census.

Various staffing methods are followed for hiring the required staff. For example, the tens of thousands of workers who will be working in data collection in May 2006 will be hired pursuant to the *Statistics Act*.

In total, aside from the persons hired for data collection pursuant to the *Statistics Act*, approximately 1,000 persons will be hired under the *Public Service Employment Act* for positions within the Program and Administrative Services group which includes Clerical and Regulatory (CR), Programme Administration (PM), Administrative Services (AS) and Information Services (IS) positions, and within the Operational Services group which includes General Services (GS) positions.

Beginning in January 2005 and until June 30, 2007, Statistics Canada will hire persons for the planning and development of various regional activities. In the spring of 2005, Statistics Canada will hire persons at the officer level, for periods ranging from 18 to 24 months, who will be responsible for staff training, data collection and data processing management. Some of these individuals will be public servants already employed by Statistics Canada who will be appointed on an acting basis for the duration of the project.

Given the temporary nature of this recruitment exercise, the time and costs associated with staff training, and time constraints for conducting the census survey itself, Statistics Canada considers that the hiring of the approximate 1,000 persons to carry out the 2006 Census should not be subject to the full operation of the *Public Service Employment Act*. These persons will not be eligible for closed competitions, as their participation in such competitions and eventually their appointment to other positions could actually put the census survey operations in jeopardy.

The recruitment of persons who are hired pursuant to the *Public Service Employment Act* and subject to the Exclusion Approval Order and Regulations will be conducted as follows. Statistics Canada will first proceed to hire those individuals who have worked for the agency during a census and whose performance was fully satisfactory. Statistics Canada will proceed in this way so as to ensure it will have a fully qualified workforce capable of training the persons who will be hired without such experience. The latter persons will be recruited through the Public Service Commission District and Regional Offices, and selected by order of merit. In addition, after hiring those individuals who had previously worked for a census and before recruiting additional individuals through the Public Service Commission, Statistics Canada will offer assignments to its employees, with a priority for appointment, who expressed an interest for this type of work.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret ni du règlement.)*

**Description**

La *Loi sur la statistique* oblige Statistique Canada à effectuer un recensement tous les cinq ans. Le prochain recensement aura lieu le 16 mai 2006. Le recensement comporte deux grandes composantes : la collecte de données et leur traitement. Statistique Canada a déjà commencé à planifier et à organiser les différentes activités essentielles à l'exécution de ce recensement.

L'embauche du personnel requis s'effectue selon différentes procédures de recrutement. Ainsi, les dizaines de milliers de travailleurs qui seront affectés à la collecte de données en mai 2006 seront embauchés en vertu de la *Loi sur la statistique*.

En plus des personnes embauchées pour la collecte de données en vertu de la *Loi sur la statistique*, environ 1 000 personnes seront nommées, en vertu de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, à des postes du groupe Services des programmes et de l'administration qui inclut les postes suivants : Commis aux écritures et aux règlements (CR), Administration des programmes (PM), Services administratifs (AS) et Services d'information (IS) et du groupe Services de l'exploitation qui inclut des postes de Services divers (GS).

De janvier 2005 au 30 juin 2007, Statistique Canada embauchera du personnel pour la planification et l'élaboration de diverses initiatives régionales. Au printemps 2005, Statistique Canada commencera à embaucher, pour des périodes de 18 à 24 mois, des personnes qui seront responsables de la formation du personnel, de la collecte de données et de la gestion du traitement des données. Certaines de ces personnes seront des fonctionnaires déjà au service de Statistique Canada qui seront nommés à titre intérimaire pour la durée du projet.

Étant donné la nature temporaire de cet exercice de recrutement, du temps et des coûts de la formation du personnel, ainsi que des contraintes de temps inhérentes à l'exécution du recensement même, Statistique Canada considère que l'embauche d'environ 1 000 personnes pour l'exécution du recensement de 2006 ne devrait pas être assujettie à toutes les dispositions de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*. Ces personnes ne seront pas admissibles à des concours internes, vu que leur participation à de tels concours et leur éventuelle nomination à d'autres postes pourraient compromettre les activités de recensement.

Les modalités de recrutement des personnes embauchées en vertu de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* et assujetties au décret d'exemption seront les suivantes. Statistique Canada procédera tout d'abord à l'embauche de personnes qui ont déjà été à son service lors d'un recensement et dont le rendement a été jugé pleinement satisfaisant. Statistique Canada procédera ainsi afin de s'assurer les services d'une main-d'œuvre pleinement qualifiée capable de former les personnes qui seront embauchées sans posséder cette expérience. Ces dernières seront recrutées par l'entremise des bureaux de district ou régionaux de la Commission de la fonction publique et elles seront choisies par ordre de mérite. En outre, après avoir embauché les personnes qui ont déjà travaillé à un recensement et avant de recruter d'autres personnes par l'entremise de la Commission de la fonction publique, Statistique Canada offrira des affectations à ses bénéficiaires de droits de nomination en priorité qui auraient signifié leur intérêt pour ce type de travail.

It should be noted that the persons who will be appointed pursuant to the *Public Service Employment Act* and subject to the Exclusion Approval Order and Regulations will be subject to those provisions of the *Public Service Employment Act* concerning the oath or solemn affirmation of allegiance and secrecy, political partisanship, and irregularities and fraudulent practices in a selection process. It should also be noted that the Regulations stipulate that the recruitment may be limited to Canadian citizens provided that a sufficient number of qualified candidates are Canadian citizens.

#### **Alternatives**

The making of the Exclusion Approval Order and Regulations is the only possible action to ensure that the hiring of approximately 1,000 term persons for the 2006 Census will not impact adversely on Statistics Canada's regular staff's opportunities of advancement and placement. In fact, the Exclusion Approval Order and Regulations are the only mechanisms available for ensuring that such persons will not be eligible to participate in closed competitions.

#### **Benefits and Costs**

If the Exclusion Approval Order and Regulations were not made, undue expense will be incurred, because the numerous term persons hired for the census will be eligible to compete in closed competitions, thus affecting the management of Statistics Canada regular workforce and possibly putting in jeopardy the census survey operations which have to be conducted within a precise timeframe.

#### **Consultation**

During the preparation of the Order and Regulations, Statistics Canada consulted representatives of the National Component of the Public Service Alliance of Canada who stated that it would not challenge them.

Interested persons were invited to make representations with respect to these Regulations within 30 days after the date of publication of September 4, 2004 in the *Canada Gazette*, Part I (Vol. 138, No. 36). No such representations were made.

#### **Compliance and Enforcement**

Through its Merit Policy and Accountability Branch, the Public Service Commission monitors and audits the staffing practices followed by departments and agencies.

#### **Contact**

Ms. Lisa Imbesi  
Policy Advisor  
Resourcing Policy and Legislation Directorate  
Public Service Commission of Canada  
300 Laurier Avenue West, West Tower  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M7  
Telephone: (613) 947-9871  
E-mail: limbesi@psc-cfp.gc.ca

Il est à noter que les personnes qui seront nommées en vertu de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* et assujetties au décret d'exemption et au règlement seront assujetties aux dispositions de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* qui ont trait aux serments professionnels et d'allégeance ou à l'engagement au secret professionnel, aux activités politiques et aux irrégularités et pratiques frauduleuses dans un processus de sélection. Il est également à noter que le règlement stipule que le recrutement pourra se limiter aux citoyens canadiens si un nombre suffisant de candidats qualifiés sont citoyens canadiens.

#### **Solutions envisagées**

La prise du décret d'exemption et du règlement est le seul moyen possible de s'assurer que la nomination pour une période déterminée d'environ 1 000 personnes pour le recensement de 2006 n'aura pas de répercussions négatives sur les chances d'avancement et de placement des fonctionnaires de Statistique Canada. De fait, le décret d'exemption et le règlement constituent les seuls mécanismes disponibles pour rendre ces personnes inadmissibles aux concours internes.

#### **Avantages et coûts**

Si le décret d'exemption et le règlement n'avaient pas été pris, il aurait fallu engager des dépenses indues, parce que les nombreuses personnes nommées pour une période déterminée dans le cadre du recensement auraient été admissibles à participer à des concours internes, ce qui aurait pu nuire à la gestion de l'effectif normal de Statistique Canada et aussi compromettre les opérations du recensement, qui doivent être effectuées selon un échéancier rigoureux.

#### **Consultations**

Pendant l'élaboration du décret et du règlement, Statistique Canada a consulté l'Élément national de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, qui a affirmé qu'il ne les contestera pas.

Les personnes intéressées ont été invitées à présenter des observations au sujet du règlement dans les 30 jours suivant la parution d'un avis à cet effet le 4 septembre 2004, dans la *Gazette du Canada* Partie I (Vol. 138, n° 36). Aucune observation n'a été reçue.

#### **Respect et exécution**

La Commission de la fonction publique surveille et vérifie, par l'entremise de sa Direction générale de la politique et de la responsabilisation en matière de mérite, les pratiques de dotation suivies par les ministères et les organismes.

#### **Personne-ressource**

Madame Lisa Imbesi  
Conseillère en politiques  
Direction de la législation et des politiques de renouvellement du personnel  
Commission de la fonction publique du Canada  
300, avenue Laurier Ouest, tour Ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M7  
Téléphone : (613) 947-9871  
Courriel : limbesi@psc-cfp.gc.ca

Registration  
SOR/2004-258 23 November, 2004

Enregistrement  
DORS/2004-258 23 novembre 2004

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2004-5**

**Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2004-5**

P.C. 2004-1384 23 November, 2004

C.P. 2004-1384 23 novembre 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 82 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2004-5*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2004-5*, ci-après.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE  
CUSTOMS TARIFF, 2004-5**

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES  
DOUANES, 2004-5**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. Tariff item Nos. 2835.31.00, 2835.39.00, 4009.31.00, 5209.42.00, 5211.42.00 and 5516.22.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>1</sup> are repealed.

1. Les n<sup>os</sup> tarifaires 2835.31.00, 2835.39.00, 4009.31.00, 5209.42.00, 5211.42.00 et 5516.22.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> sont abrogés.

2. Tariff item Nos. 5408.22.50 and 5408.23.30 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act are repealed.

2. Les n<sup>os</sup> tarifaires 5408.22.50 et 5408.23.30 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi sont abrogés.

3. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.

3. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent décret.

4. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 2 of the schedule to this Order.

4. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 2 de l'annexe du présent décret.

5. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 3 of the schedule to this Order.

5. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 3 de l'annexe du présent décret.

6. Tariff item Nos. 5209.42.00 and 5211.42.00 in the List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act are repealed.

6. Les n<sup>os</sup> tarifaires 5209.42.00 et 5211.42.00 de la liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi sont abrogés.

7. The List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff items set out in Part 4 of the schedule to this Order.

7. La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des numéros tarifaires figurant à la partie 4 de l'annexe du présent décret.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. (1) Subject to subsection (2), this Order comes into force on the day on which it is registered.

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) Sections 2 and 5 are deemed to have come into force on April 27, 2004.

(2) Les articles 2 et 5 sont réputés être entrés en vigueur le 27 avril 2004.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

SCHEDULE

ANNEXE

PART 1  
(Section 3)

PARTIE 1  
(article 3)

AMENDMENT TO THE LIST  
OF TARIFF PROVISIONS

MODIFICATION DE LA LISTE DES  
DISPOSITIONS TARIFAIRES

**1. The Description of Goods of tariff item No. 5903.90.23 is replaced by the following:**

**1. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5903.90.23 est remplacée par ce qui suit :**

--- Other, of textured polyester filament yarns, partially coated with hot-melt adhesive, with a 4% minimum stretch in the warp and a 12% minimum stretch in the weft as measured by specification ASTM D3107-75, of a weight not exceeding 95 g/m<sup>2</sup>, for use in the manufacture of men's and boys' apparel

--- Autres, de fils de filaments de polyester texturés, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un allongement minimal de 4 % dans la chaîne et de 12 % dans la trame déterminé selon la spécification ASTM D3107-75, d'un poids n'excédant pas 95 g/m<sup>2</sup>, devant servir à la fabrication de vêtements pour hommes et pour garçons

PART 2  
(Section 4)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
2835.31	--Sodium triphosphate (sodium tripolyphosphate)				
2835.31.10	---For use in the manufacture of food products	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: Free NZT: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: Free (A) NZT: Free (A)
2835.31.90	---Other	5.5%	5.5% (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: 3% LDCT: Free CCCT: Free AUT: 3% NZT: 3%	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: 3% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: 3% (A) NZT: 3% (A)
2835.39	--Other				
2835.39.10	--Sodium acid pyrophosphate for use in the manufacture of food products	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: Free NZT: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: Free (A) NZT: Free (A)
2835.39.90	---Other	5.5%	5.5% (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: 3% LDCT: Free CCCT: Free AUT: 3% NZT: 3%	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: 3% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: 3% (A) NZT: 3% (A)

PART 2 — *Continued*

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS — *Continued*

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
4009.31	--Without fittings				
4009.31.10	---For use in the manufacture of fire hoses	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZA: N/A
4009.31.90	---Other	11%	11% (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: 11% GPT: 3% LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (M) GPT: 3% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZA: N/A
5205.24.30	---Solely of cotton, not put up for retail sale, ring-spun, unbleached, measuring less than 166 decitex, for use in the manufacture of woven fabrics	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A
5205.26.30	---Solely of cotton, not put up for retail sale, ring-spun, unbleached, measuring less than 166 decitex, for use in the manufacture of woven fabrics	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A
5205.27.30	---Solely of cotton, not put up for retail sale, ring-spun, unbleached, measuring less than 166 decitex, for use in the manufacture of woven fabrics	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A
5209.42	--Denim				
5209.42.10	---For use in the manufacture of apparel	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: N/A LDCT: Free CCCT: N/A AUT: Free NZA: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: Free (A) NZA: Free (A)

PART 2 — *Continued*

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS — *Continued*

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
5209.42.90	--Other	12%	12% (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: 8.5% GPT: N/A LDCT: Free CCCT: N/A AUT: 10.5% NZA: 10.5%	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (F) GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: 10.5% (A) NZA: 10.5% (A)
5211.42	--Denim				
5211.42.10	---For use in the manufacture of apparel	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: N/A LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A
5211.42.90	--Other	14%	14% (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: 10% GPT: N/A LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (F) GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A
5407.92.40	---Of polyester filaments, brushed on the face to produce a suede-like finish, assembled in layers with a backing material consisting of knit polyester and cotton fibres, for use in the manufacture of upholstered furniture	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: N/A LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A
5407.93.40	---Of polyester filaments and polyester staple fibres, brushed on the face to produce a suede-like finish, assembled in layers with a backing material consisting of woven polyester and cotton fibres, for use in the manufacture of upholstered furniture	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: N/A LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A
5516.22	--Dyed				
5516.22.10	---Of viscose rayon staple fibres mixed mainly or solely with polyester filaments, polyester staple fibres and elastomeric monofilaments, of a weight of 200 g/m <sup>2</sup> or more, with a value for duty of \$6.00/m <sup>2</sup> or more, for use in the manufacture of men's dress trousers	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: N/A LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A

PART 2 — *Continued*

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS — *Continued*

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
5516.22.90	--Other	14%	14% (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: 14% GPT: N/A LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (M) GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5516.23.40	--Of viscose rayon staple fibres mixed mainly or solely with polyester filaments, polyester staple fibres and elastomeric monofilaments, of a weight of 200 g/m <sup>2</sup> or more, with a value for duty of \$6.00/m <sup>2</sup> or more, for use in the manufacture of men's dress trousers	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: N/A LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5603.92.40	--Of nylon staple fibres or nylon staple fibres mixed with polyester staple fibres, partially coated with low-melt adhesive, for use in the manufacture of men's and boys' jackets (including suit jackets), blazers and vests (waistcoats)	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5801.22.30	--Dyed, containing elastomeric monofilament yarns, weighing not more than 290 g/m <sup>2</sup> , containing 90% or more by weight of cotton, for use in the manufacture of apparel	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A

PARTIE 2  
(article 4)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
2835.31 2835.31.10	--Triphosphate de sodium (tripolyphosphate de sodium) ---Devant servir à la fabrication de produits alimentaires	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: En fr. TNZ: En fr.	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: En fr. (A) TNZ: En fr. (A)
2835.31.90	---Autres	5,5 %	5,5 % (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: 3 % TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: 3 % TNZ: 3 %	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: 3 % (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: 3 % (A) TNZ: 3 % (A)
2835.39 2835.39.10	--Autres ---Pyrophosphate disodique devant servir à la fabrication de produits alimentaires	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: En fr. TNZ: En fr.	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: En fr. (A) TNZ: En fr. (A)
2835.39.90	---Autres	5,5 %	5,5 % (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: 3 % TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: 3 % TNZ: 3 %	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: 3 % (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: 3 % (A) TNZ: 3 % (A)
4009.31 4009.31.10	--Sans accessoires ---Devant servir à la fabrication de manches d'incendie	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O
4009.31.90	---Autres	11 %	11 % (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TCR: 11 % TPG: 3 % TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (M) TPG: 3 % (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O

## PARTIE 2 (suite)

## NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
5205.24.30	---Uniquement de coton, non conditionnés pour la vente au détail, filés sur anneau, écrus, titrant moins de 166 décitex, devant servir à la fabrication de tissus	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5205.26.30	---Uniquement de coton, non conditionnés pour la vente au détail, filés sur anneau, écrus, titrant moins de 166 décitex, devant servir à la fabrication de tissus	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5205.27.30	---Uniquement de coton, non conditionnés pour la vente au détail, filés sur anneau, écrus, titrant moins de 166 décitex, devant servir à la fabrication de tissus	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5209.42	--Tissus dits « Denim »				
5209.42.10	---Devant servir à la fabrication de vêtements	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: S/O TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: En fr. TNZ: En fr.	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: En fr. (A) TNZ: En fr. (A)
5209.42.90	---Autres	12 %	12 % (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: 8,5 % TPG: S/O TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: 10,5 % TNZ: 10,5 %	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (F) TPG: S/O TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: 10,5 % (A) TNZ: 10,5 % (A)
5211.42	--Tissus dits « Denim »				
5211.42.10	---Devant servir à la fabrication de vêtements	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: S/O TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

## PARTIE 2 (suite)

## NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
5211.42.90	---Autres	14 %	14 % (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: 10 % TPG: S/O TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (F) TPG: S/O TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5407.92.40	---De filaments de polyester, brossés d'un côté pour obtenir un fini suédé, assemblés en couches avec un matériau d'envers fait d'un tricot de fibres de polyester et de coton, devant servir à la fabrication de meubles rembourrés	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: S/O TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5407.93.40	---De filaments de polyester et de fibres discontinues de polyester, brossés d'un côté pour obtenir un fini suédé, assemblés en couches avec un matériau d'envers fait d'un tissu de fibres de polyester et de coton, devant servir à la fabrication de meubles rembourrés	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: S/O TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5516.22	--Teints				
5516.22.10	---De fibres discontinues de rayonne viscoso mélangées principalement ou uniquement avec des filaments de polyester, des fibres discontinues de polyester et des monofilaments élastomériques, d'un poids d'au moins 200 g/m <sup>2</sup> , dont la valeur en douane est d'au moins 6,00 \$/m <sup>2</sup> , devant servir à la fabrication de pantalons de soir pour hommes	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: S/O TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5516.22.90	---Autres	14 %	14 % (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: 14 % TPG: S/O TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (M) TPG: S/O TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5516.23.40	---De fibres discontinues de rayonne viscoso mélangées principalement ou uniquement avec des filaments de polyester, des fibres discontinues de polyester et des monofilaments élastomériques, d'un poids d'au moins 200 g/m <sup>2</sup> , dont la valeur en douane est d'au moins 6,00 \$/m <sup>2</sup> , devant servir à la fabrication de pantalons de soir pour hommes	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: S/O TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

PARTIE 2 (suite)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
5603.92.40	---De fibres discontinues de nylon ou de fibres discontinues de nylon mélangées avec des fibres discontinues de polyester, enduites partiellement d'adhésif à faible point de fusion, devant servir à la fabrication de vestons (y compris les vestons de complets), de blazers et de gilets (vestes) pour hommes et pour garçons	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5801.22.30	---Teints, contenant des monofilaments d'élastomère, d'un poids n'excédant pas 290 g/m <sup>2</sup> , contenant au moins 90 % en poids de coton, devant servir à la fabrication de vêtements	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

PART 3  
(Section 5)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
5408.22.50	---Solely of viscose rayon filaments in the warp and cellulose acetate filaments in the weft, measuring less than 200 decitex per single yarn, of a weight not exceeding 100 g/m <sup>2</sup> , for use as lining in the manufacture of men's and boys' jackets (including suit jackets), blazers and vests (waistcoats)	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: N/A LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5408.23.30	---Solely of viscose rayon filaments in the warp and cellulose acetate filaments in the weft, measuring less than 200 decitex per single yarn, of a weight not exceeding 100 g/m <sup>2</sup> , for use as lining in the manufacture of men's and boys' jackets (including suit jackets), blazers and vests (waistcoats)	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: N/A LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A

PARTIE 3  
(*article 5*)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
5408.22.50	---Uniquement de filaments de rayonne viscosse dans la chaîne et de filaments d'acétate de cellulose dans la trame, titrant moins de 200 décitex par fil simple, d'un poids n'excédant pas 100 g/m <sup>2</sup> , devant servir de doublure pour la fabrication de vestons (y compris les vestons de complets), de blazers et de gilets (vestes) pour hommes et pour garçons	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: S/O TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5408.23.30	---Uniquement de filaments de rayonne viscosse dans la chaîne et de filaments d'acétate de cellulose dans la trame, titrant moins de 200 décitex par fil simple, d'un poids n'excédant pas 100 g/m <sup>2</sup> , devant servir de doublure pour la fabrication de vestons (y compris les vestons de complets), de blazers et de gilets (vestes) pour hommes et pour garçons	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: S/O TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

PART 4  
(*Section 7*)

ADDITION OF TARIFF ITEMS

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
5209.42.90		Effective on January 1, 2005 ..... CRT:7%
		Effective on January 1, 2006 ..... CRT:5%
		Effective on January 1, 2007 ..... CRT:3.5%
		Effective on January 1, 2008 ..... CRT:Free
5211.42.90		Effective on January 1, 2005 ..... CRT:8%
		Effective on January 1, 2006 ..... CRT:6%
		Effective on January 1, 2007 ..... CRT:4%
		Effective on January 1, 2008 ..... CRT:2%
		Effective on January 1, 2009 ..... CRT:Free

PARTIE 4  
(*article 7*)

NOUVEAUX NUMÉROS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
5209.42.90		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2005 ..... TCR: 7 %
		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2006 ..... TCR: 5 %
		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2007 ..... TCR: 3,5 %
		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2008 ..... TCR: En fr.
5211.42.90		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2005 ..... TCR: 8 %
		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2006 ..... TCR: 6 %
		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2007 ..... TCR: 4 %
		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2008 ..... TCR: 2 %
		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2009 ..... TCR: En fr.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

The *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2004-5*, removes the tariff on:

- sodium triphosphate and sodium acid pyrophosphate for use in the manufacture of food products,
- rubber/textile hoses for use in the manufacture of fire hoses,
- certain cotton yarns used in the manufacture of woven fabrics,
- denim fabrics used in the manufacture of apparel,
- certain woven fabrics used in the manufacture of upholstered furniture,
- certain woven fabrics with a value-for-duty greater than \$6/m<sup>2</sup> used in the manufacture of men's dress trousers,
- certain nonwoven fabrics used in the manufacture of men's and boys' jackets, blazers and vests,
- certain corduroy fabrics used in the manufacture of apparel; and
- certain woven fabrics of textured polyester filament yarns used in the manufacture of men's and boys' apparel.

The Order also includes a technical amendment to correct errors made when tariff item Nos. 5408.22.50 and 5408.23.30 were introduced in April 2004.

**Alternatives**

No alternatives were considered as it has been a longstanding practice to use Order in Council authority to reduce or remove customs duties on goods used in the production of other goods. An Order made pursuant to section 82 of the *Customs Tariff* is the appropriate and timely method to assist Canadian manufacturers in competing more effectively in both the domestic and export markets.

**Benefits and Costs**

This Order is consistent with existing policy and it is estimated that the revenue forgone to the Government as a result of this Order will be \$4,194,000 annually.

**Consultation**

Detailed consultations were undertaken with all interested parties expected to be affected by the proposed tariff reduction.

**Compliance and Enforcement**

Compliance is not an issue. The Canada Border Services Agency is responsible for the administration of customs and tariff legislation and regulations.

**Contact**

Deborah Hoeg  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 996-7099

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

**Description**

Le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2004-5*, élimine les droits de douane sur :

- le triphosphate de sodium et le pyrophosphate acide de sodium servant à la fabrication d'aliments;
- les tuyaux en caoutchouc et en matière textile servant à la fabrication de tuyaux d'incendie;
- certains fils de coton servant à la fabrication de tissus;
- le tissu de denim servant à la fabrication de vêtements;
- certains tissus servant à la fabrication de meubles rembourrés;
- certains tissus dont la valeur en douane est supérieure à 6 \$/m<sup>2</sup> servant à la fabrication de pantalons habillés pour hommes;
- certains tissus nontissés servant à la fabrication de vestons, de blazers et de vestes pour hommes et garçons;
- certains velours côtelés servant à la fabrication de vêtements; et
- certains tissus de fils de filaments de polyester texturés servant à la fabrication de vêtements pour hommes et garçons.

En plus, le décret comprend une modification technique visant à corriger des erreurs commises lorsque les numéros tarifaires 5408.22.50 et 5408.23.30 ont été mis en vigueur en avril 2004.

**Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée, la prise d'un décret étant la pratique en vigueur de longue date pour alléger ou éliminer les droits de douane sur des marchandises servant à la fabrication d'autres marchandises. De fait, la prise d'un décret en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes* est un moyen efficace et rapide pour aider les fabricants canadiens à être plus compétitifs sur les marchés canadiens et étrangers.

**Avantages et coûts**

Le décret est conforme à la politique en vigueur; on estime que les recettes auxquelles renoncera le gouvernement par suite de ce décret seront de l'ordre de 4 194 000 \$ par année.

**Consultations**

Des consultations poussées ont été menées auprès des parties dont on s'attend qu'elles soient touchées par les allègements tarifaires proposés.

**Respect et exécution**

La question du respect ne se pose. L'Agence des services frontaliers du Canada est responsable de l'application de la législation et de la réglementation douanières et tarifaires.

**Personne-ressource**

Deborah Hoeg  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 996-7099

Registration  
SOR/2004-259 23 November, 2004

Enregistrement  
DORS/2004-259 23 novembre 2004

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2004-6**

**Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2004-6**

P.C. 2004-1385 23 November, 2004

C.P. 2004-1385 23 novembre 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 82 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2004-6*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2004-6*, ci-après.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE  
CUSTOMS TARIFF, 2004-6**

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF  
DES DOUANES, 2004-6**

AMENDMENT

MODIFICATION

1. The Description of Goods of tariff item No. 8502.39.10 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>1</sup> is amended by replacing the reference to "excluding generators sets with a range of 480 to 510 MW" with a reference to "excluding generator sets of an output exceeding 60 MW".

1. Dans la dénomination des marchandises du n° tarifaire 8502.39.10 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup>, « autres que les groupes électrogènes d'une puissance de 480 à 510 MW » est remplacé par « autres que les groupes électrogènes d'une puissance excédant 60 MW ».

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

(This statement is not part of the Order.)

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

**Description**

**Description**

The *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2004-6* removes the tariff on steam turbine generator sets of an output exceeding 60 MW.

Le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2004-6* élimine le droit de douane sur les groupes électrogènes mus par turbine à vapeur, d'une puissance excédant 60 MW.

**Alternatives**

**Solutions envisagées**

No alternatives were considered. An Order made pursuant to section 82 of the *Customs Tariff* is the appropriate and timely method to assist Canadian manufacturers in competing more effectively in both the domestic and export markets.

Aucune autre solution n'a été envisagée. La prise d'un décret en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes* est un moyen efficace et rapide pour aider les fabricants canadiens à être plus compétitifs sur les marchés canadiens et étrangers.

**Benefits and Costs**

**Avantages et coûts**

This Order is consistent with existing policy and it is estimated that the revenue foregone to the Government because of this Order will be \$1,200,000 over the next two years. It is difficult to estimate foregone duties in future years, as importation of such generator sets is irregular.

Le décret est conforme à la politique en vigueur; on estime que les revenus auxquels renoncera le gouvernement par suite de ce décret seront de l'ordre de 1 200 000 \$ pendant les deux prochaines années. Il est difficile de prévoir les revenus auxquels renoncera le gouvernement pendant les autres années à venir, car les importations de ce type de générateur sont irrégulières.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

***Consultation***

Detailed consultations were undertaken with all interested parties expected to be affected by the proposed tariff reduction and no opposition was received.

***Compliance and Enforcement***

Compliance is not an issue. The Canada Border Services Agency is responsible for the administration of customs and tariff legislation and regulations.

***Contact***

Deborah Hoeg  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 996-7099

***Consultations***

Des consultations poussées ont été menées auprès des parties dont on s'attend qu'elles soient touchées par les allègements tarifaires proposés et aucune n'a manifesté d'opposition.

***Respect et exécution***

La question du respect ne se pose. L'Agence des services frontaliers du Canada est responsable de l'application de la législation et de la réglementation douanières et tarifaires.

***Personne-ressource***

Deborah Hoeg  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 996-7099

Registration  
SOR/2004-260 23 November, 2004

INCOME TAX ACT

**Regulations Amending the Income Tax Regulations (2003 Drought Regions)**

P.C. 2004-1386 23 November, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (2003 Drought Regions)*.

**REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS (2003 DROUGHT REGIONS)**

**1. Section 7305 of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (f), by adding the word “and” at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (g):**

(h) the 2003 calendar year are

(i) in Manitoba, the Regional Municipalities of Albert, Alonsa, Archie, Argyle, Armstrong, Arthur, Bifrost, Birtle, Blanshard, Brenda, Cameron, Clanwilliam, Coldwell, Cornwallis, Daly, Dauphin, Edward, Ellice, Elton, Eriksdale, Ethelbert, Fisher, Gilbert Plains, Gimli, Glenella, Glenwood, Grahamdale, Grandview, Hamiota, Harrison, Hillsburg, Kelsey, Lakeview, Langford, Lansdowne, Lawrence, Louise, McCreary, Miniota, Minitonas, Minto, Morton, Mossey River, Mountain, North Cypress, Oakland, Ochre River, Odanah, Park, Pipestone, Riverside, Roblin, Rockwood, Rosedale, Rossburn, Russell, Saskatchewan, Shellmouth-Boulton, Shell River, Shoal Lake, Sifton, Siglunes, Silver Creek, South Cypress, St. Laurent, Ste. Rose, Strathclair, Strathcona, Swan River, Turtle Mountain, Wallace, Westbourne, Whitehead, Whitewater, Winchester, Woodlands and Woodworth, the town of Grand Rapids and the Manitoba Census Consolidated Subdivision no. 19 (un-organized), as that subdivision was developed by Statistics Canada for the 2001 Census,

(ii) in British Columbia, the Regional Districts of Bulkley-Nechako, Cariboo, Central Kootenay, Central Okanagan, Columbia-Shuswap, East Kootenay, Fort Nelson-Liard, Fraser-Fort George, Kootenay Boundary, North Okanagan, Okanagan-Similkameen, Peace River, Spallumcheen, Squamish-Lillooet and Thompson-Nicola,

(iii) in Saskatchewan, the Rural Municipalities of Aberdeen, Abernethy, Antelope Park, Antler, Arborfield, Argyle, Barrier Valley, Battle River, Bayne, Beaver River, Benson, Big Quill, Big River, Biggar, Birch Hills, Bjorkdale, Blaine Lake, Blucher, Britannia, Brock, Brokenshell, Browning, Buchanan, Buckland, Buffalo, Calder, Cana, Canaan, Canwood, Chesterfield, Churchbridge, Clayton, Clinworth,

Enregistrement  
DORS/2004-260 23 novembre 2004

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

**Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2003)**

C.P. 2004-1386 23 novembre 2004

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2003)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (RÉGIONS FRAPPÉES DE SÉCHERESSE EN 2003)**

**1. L'article 7305 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :**

h) pour l'année civile 2003 :

(i) au Manitoba, les municipalités rurales de Albert, Alonsa, Archie, Argyle, Armstrong, Arthur, Bifrost, Birtle, Blanshard, Brenda, Cameron, Clanwilliam, Coldwell, Cornwallis, Daly, Dauphin, Edward, Ellice, Elton, Eriksdale, Ethelbert, Fisher, Gilbert Plains, Gimli, Glenella, Glenwood, Grahamdale, Grandview, Hamiota, Harrison, Hillsburg, Kelsey, Lakeview, Langford, Lansdowne, Lawrence, Louise, McCreary, Miniota, Minitonas, Minto, Morton, Mossey River, Mountain, North Cypress, Oakland, Ochre River, Odanah, Park, Pipestone, Riverside, Roblin, Rockwood, Rosedale, Rossburn, Russell, Saskatchewan, Shellmouth-Boulton, Shell River, Shoal Lake, Sifton, Siglunes, Silver Creek, South Cypress, St. Laurent, Ste. Rose, Strathclair, Strathcona, Swan River, Turtle Mountain, Wallace, Westbourne, Whitehead, Whitewater, Winchester, Woodlands et Woodworth, la ville de Grand Rapids et la subdivision de recensement unifiée n° 19 (territoire non érigé en municipalité) créée par Statistique Canada pour les besoins du recensement de 2001,

(ii) en Colombie-Britannique, les districts régionaux de Bulkley-Nechako, Cariboo, Central Kootenay, Central Okanagan, Columbia-Shuswap, East Kootenay, Fort Nelson-Liard, Fraser-Fort George, Kootenay Boundary, North Okanagan, Okanagan-Similkameen, Peace River, Spallumcheen, Squamish-Lillooet et Thompson-Nicola,

(iii) en Saskatchewan, les municipalités rurales de Aberdeen, Abernethy, Antelope Park, Antler, Arborfield, Argyle, Barrier Valley, Battle River, Bayne, Beaver River, Benson, Big Quill, Big River, Biggar, Birch Hills, Bjorkdale, Blaine Lake, Blucher, Britannia, Brock, Brokenshell, Browning, Buchanan, Buckland, Buffalo, Calder, Cana, Canaan, Canwood, Chesterfield, Churchbridge, Clayton, Clinworth, Coalfields, Colonsay, Connaught, Corman Park, Cote, Coteau, Coulee, Cupar, Cut Knife, Cymri, Deer Forks,

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z.34)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

Coalfields, Colonsay, Connaught, Corman Park, Cote, Coteau, Coulee, Cupar, Cut Knife, Cymri, Deer Forks, Douglas, Duck Lake, Dufferin, Dundurn, Eagle Creek, Edenwold, Elcapo, Eldon, Elfros, Emerald, Enniskillen, Excelsior, Fertile Belt, Fertile Valley, Fish Creek, Flett's Springs, Foam Lake, Frenchman Butte, Garden River, Garry, Glenside, Good Lake, Grandview, Grant, Grayson, Great Bend, Griffin, Happyland, Harris, Hazel Dell, Hazelwood, Hillsdale, Hoodoo, Hudson Bay, Humboldt, Insinger, Invergordon, Invermay, Ituna Bon Accord, Kellross, Kelvington, Keys, Kindersley, King George, Kingsley, Kinistino, Kutawa, Lacadena, Laird, Lake Lenore, Lakeland, Lakeside, Lakeview, Langenburg, Last Mountain Valley, Leask, Leroy, Lipton, Livingston, Longlaketon, Loon Lake, Lumsden, Marriott, Martin, Maryfield, Mayfield, McKillop, McLeod, Meadow Lake, Medstead, Meeting Lake, Meota, Mervin, Milden, Milton, Miry Creek, Monet, Montrose, Moose Creek, Moose Mountain, Moose Range, Moosomin, Morse, Mount Hope, Mount Pleasant, Mountain View, Newcombe, Nipawin, North Battleford, North Qu'appelle, Oakdale, Orkney, Paddockwood, Parkdale, Paynton, Pense, Perdue, Pittville, Pleasant Valley, Pleasantdale, Ponass Lake, Porcupine, Prairie Rose, Prairiedale, Preeceville, Prince Albert, Reciprocity, Redberry, Redburn, Reford, Riverside, Rocanville, Rosemount, Rosthern, Round Hill, Rudy, Saltcoats, Sarnia, Saskatchewan Landing, Sasman, Shellbrook, Sherwood, Silverwood, Sliding Hills, Snipe Lake, Spalding, Spiritwood, Spy Hill, St. Andrews, St. Louis, St. Peter, St. Philips, Stanley, Star City, Storthoaks, Swift Current, Tecumseh, Three Lakes, Tisdale, Torch River, Touchwood, Tullymet, Turtle River, Osborne, Vanscoy, Victory, Viscount, Wallace, Walpole, Wawken, Webb, Weyburn, Willow Creek, Willowdale, Winslow and Wolverine, and

(iv) in Alberta, the Counties of Athabasca, Barrhead, Birch Hills, Brazeau, Cardston, Clearwater, Grande Prairie, Kneehill, Lac Ste. Anne, Lacombe, Lakeland, Leduc, Mountain View, Northern Sunrise, Parkland, Ponoka, Red Deer, Saddle Hills, Starland, Thorhild, Wetaskiwin, Woodlands and Yellowhead, the improvement districts of Banff, Jasper Park, Kananaskis, Waterton and Wilmore Wilderness, the municipal districts of Acadia, Big Lakes, Bighorn, Bonnyville, Clear Hills, Fairview, Greenview, MacKenzie, Northern Lights, Peace, Pincher Creek, Ranchland, Smoky River, Spirit River and Willow Creek, the municipalities of Crowsnest Pass and Jasper, and special areas 3 and 4.

### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

Section 80.3 of the *Income Tax Act* permits farmers who dispose of breeding livestock due to drought conditions existing in a prescribed drought region in a year to exclude a portion of the sale proceeds from their taxable income until the following year, or the year following a consecutive series of drought years, as the case may be. As a result, the full amount of the proceeds eligible for the deferral will be available to replenish their breeding livestock at that time.

Douglas, Duck Lake, Dufferin, Dundurn, Eagle Creek, Edenwold, Elcapo, Eldon, Elfros, Emerald, Enniskillen, Excelsior, Fertile Belt, Fertile Valley, Fish Creek, Flett's Springs, Foam Lake, Frenchman Butte, Garden River, Garry, Glenside, Good Lake, Grandview, Grant, Grayson, Great Bend, Griffin, Happyland, Harris, Hazel Dell, Hazelwood, Hillsdale, Hoodoo, Hudson Bay, Humboldt, Insinger, Invergordon, Invermay, Ituna Bon Accord, Kellross, Kelvington, Keys, Kindersley, King George, Kingsley, Kinistino, Kutawa, Lacadena, Laird, Lake Lenore, Lakeland, Lakeside, Lakeview, Langenburg, Last Mountain Valley, Leask, Leroy, Lipton, Livingston, Longlaketon, Loon Lake, Lumsden, Marriott, Martin, Maryfield, Mayfield, McKillop, McLeod, Meadow Lake, Medstead, Meeting Lake, Meota, Mervin, Milden, Milton, Miry Creek, Monet, Montrose, Moose Creek, Moose Mountain, Moose Range, Moosomin, Morse, Mount Hope, Mount Pleasant, Mountain View, Newcombe, Nipawin, North Battleford, North Qu'appelle, Oakdale, Orkney, Paddockwood, Parkdale, Paynton, Pense, Perdue, Pittville, Pleasant Valley, Pleasantdale, Ponass Lake, Porcupine, Prairie Rose, Prairiedale, Preeceville, Prince Albert, Reciprocity, Redberry, Redburn, Reford, Riverside, Rocanville, Rosemount, Rosthern, Round Hill, Rudy, Saltcoats, Sarnia, Saskatchewan Landing, Sasman, Shellbrook, Sherwood, Silverwood, Sliding Hills, Snipe Lake, Spalding, Spiritwood, Spy Hill, St. Andrews, St. Louis, St. Peter, St. Philips, Stanley, Star City, Storthoaks, Swift Current, Tecumseh, Three Lakes, Tisdale, Torch River, Touchwood, Tullymet, Turtle River, Osborne, Vanscoy, Victory, Viscount, Wallace, Walpole, Wawken, Webb, Weyburn, Willow Creek, Willowdale, Winslow et Wolverine,

(iv) en Alberta, les comtés de Athabasca, Barrhead, Birch Hills, Brazeau, Cardston, Clearwater, Grande Prairie, Kneehill, Lac Ste. Anne, Lacombe, Lakeland, Leduc, Mountain View, Northern Sunrise, Parkland, Ponoka, Red Deer, Saddle Hills, Starland, Thorhild, Wetaskiwin, Woodlands et Yellowhead, les districts en voie d'organisation de Banff, Jasper Park, Kananaskis, Waterton et Wilmore Wilderness, les districts des municipalités de Acadia, Big Lakes, Bighorn, Bonnyville, Clear Hills, Fairview, Greenview, MacKenzie, Northern Lights, Peace, Pincher Creek, Ranchland, Smoky River, Spirit River et Willow Creek, les municipalités de Crowsnest Pass et Jasper et les zones spéciales 3 et 4.

### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### **Description**

L'article 80.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* permet aux agriculteurs des régions visées par règlement qui vendent une partie de leur troupeau reproducteur pour cause de sécheresse au cours d'une année d'exclure une partie du produit de la vente de leur revenu imposable jusqu'à l'année suivante ou l'année suivant la fin d'une série d'années de sécheresse consécutives, selon le cas. Le montant total du produit ainsi reporté leur permettra de racheter du bétail une fois la sécheresse terminée.

Prescribed drought regions are those regions of Canada that are designated, on the advice of the Minister of Agriculture and Agri-Food, as suffering from drought conditions during a year. The *Regulations Amending the Income Tax Regulations (2003 Drought Regions)* (the Regulations), which amend section 7305 of the *Income Tax Regulations*, read together with section 7305.01 of the *Income Tax Regulations*, describe the prescribed regions that are eligible drought regions in 2003. These additions to the list of prescribed drought regions in section 7305 of the *Income Tax Regulations* are relieving in nature.

#### **Alternatives**

These Regulations are necessary to prescribe drought regions for 2003. The regions prescribed for 2003 were determined by the Minister of Agriculture and Agri-Food to have suffered from drought conditions in that year.

#### **Benefits and Costs**

These Regulations will allow farmers in the prescribed drought regions to defer income from sales of breeding livestock in 2003 until a subsequent year. The portion of the sale proceeds, which can be deferred by a farmer, increases with the percentage of the farmer's breeding livestock sold. In this manner, the tax deferral program is targeted at those farmers most severely disadvantaged by drought conditions.

#### **Consultation**

This list of prescribed regions was developed through consultations held by Agriculture and Agri-Food Canada with various parties, including provincial agriculture and municipal affairs departments, municipalities, farmers' associations, and crop insurers.

In addition, Canadians were given an opportunity to comment on the regions to be prescribed for 2003 following the publication, by Agriculture and Agri-Food Canada, of related news releases on December 19, 2003 and January 27, 2004. These releases are available though Agriculture and Agri-Food's Web site at [www.agr.gc.ca](http://www.agr.gc.ca).

The amendments were also pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 17, 2004, following which no comments were received and no changes were made to the amendments.

#### **Compliance and Enforcement**

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms. These mechanisms allow the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

#### **Contact**

Gurinder Grewal  
Tax Legislation Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 992-1862

Les régions frappées de sécheresse visées par règlement sont les régions du Canada qui sont désignées, sur l'avis du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, comme étant frappées de sécheresse au cours d'une année. Le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2003)* (le règlement), qui porte sur l'article 7305 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, prévoit, de concert avec l'article 7305.01 de ce règlement, les régions qui constituent des régions frappées de sécheresse pour 2003. Les ajouts à la liste des régions frappées de sécheresse visées par règlement constituent des modifications d'assouplissement.

#### **Solutions envisagées**

Le règlement sert à désigner les régions que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a identifiées comme étant frappées de sécheresse pour 2003.

#### **Avantages et coûts**

Le règlement permettra aux agriculteurs des régions désignées, frappées de sécheresse, de reporter à une année ultérieure l'impôt payable sur le revenu provenant des ventes d'animaux reproducteurs effectuées en 2003. La partie du produit des ventes qui est ainsi reportable augmente en fonction du pourcentage du troupeau qui a été vendu. Ainsi, le programme de report d'impôt profite aux agriculteurs qui ont été les plus durement frappés par les conditions de sécheresse.

#### **Consultations**

La liste des régions désignées a été mise au point par suite de consultations entre Agriculture et Agroalimentaire Canada et diverses parties, notamment les ministères provinciaux de l'Agriculture et des Affaires municipales, les municipalités, les associations d'agriculteurs et les compagnies d'assurance-récolte.

En outre, le public a eu l'occasion de formuler des commentaires sur les régions désignées pour 2003 par suite de la publication, par Agriculture et Agroalimentaire Canada, de communiqués les 19 décembre 2003 et 27 janvier 2004. Ces communiqués se trouvent sur le site Web du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, à l'adresse [www.agr.gc.ca](http://www.agr.gc.ca).

De plus, les modifications ont fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 17 juillet 2004. Le ministère des Finances n'a reçu aucun commentaire portant sur le fond et n'a apporté aucun changement aux modifications.

#### **Respect et exécution**

Les mécanismes nécessaires sont prévus par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Ils permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt à payer, de faire des vérifications et de saisir les documents utiles à cette fin.

#### **Personne-ressource**

Gurinder Grewal  
Division de la législation de l'impôt  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 992-1862

Registration  
SOR/2004-261 23 November, 2004

FOOD AND DRUGS ACT

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1242 — Erythritol)**

P.C. 2004-1388 23 November, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1242 — Erythritol)*.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1242 — ERYTHRITOL)**

AMENDMENTS

**1. The *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section B.01.020:**

**B.01.021.** (1) The label of a food that contains erythritol shall carry a statement indicating the amount of erythritol expressed in grams per serving of stated size unless the label carries a nutrition facts table.

(2) The statement of the amount of erythritol shall be grouped together with the statement of the amount of any other sugar alcohols and the amount of polydextrose.

**2. Table IX to section B.16.100 of the Regulations is amended by adding the following after item A.2:**

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or on	Column III Maximum Level of Use
E.1	Erythritol	(1) Table-top sweeteners	(1) Good Manufacturing Practice
		(2) Dietetic beverages	(2) 3.5%
		(3) Fat-based cream fillings and toppings	(3) 60%
		(4) Dietetic cookies and wafers	(4) 7%
		(5) Soft candies	(5) 40%
		(6) Hard candies	(6) 50%
		(7) Chewing gum	(7) 60%

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

Enregistrement  
DORS/2004-261 23 novembre 2004

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1242 — érythritol)**

C.P. 2004-1388 23 novembre 2004

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1242 — érythritol)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1242 — ÉRYTHRITOL)**

MODIFICATIONS

**1. Le *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article B.01.020, de ce qui suit :**

**B.01.021.** (1) À moins qu'elle ne porte un tableau de la valeur nutritive, l'étiquette d'un aliment qui contient de l'érythritol doit porter une mention indiquant la teneur en érythritol de l'aliment, exprimée en grammes, par portion déterminée.

(2) La mention indiquant la teneur en érythritol et celle indiquant la teneur en tout autre polyalcool et en polydextrose doivent être regroupées.

**2. Le tableau IX de l'article B.16.100 du même règlement est modifié par adjonction, après l'article A.2, de ce qui suit :**

Article	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
E.1	Érythritol	(1) Édulcorants de table	(1) Bonnes pratiques industrielles
		(2) Boissons diététiques	(2) 3,5 %
		(3) Garnitures et glaçages à la crème faits à base de gras	(3) 60 %
		(4) Biscuits et gaufrettes diététiques	(4) 7 %
		(5) Bonbons mous	(5) 40 %
		(6) Bonbons durs	(6) 50 %
		(7) Gomme à mâcher	(7) 60 %

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

Sugar alcohols (polyols) are food additives that are used as sweeteners and bodying and texturizing agents in foods. The limited absorption and metabolism of sugar alcohols are important factors in their use in dietetic foods. The *Food and Drug Regulations* currently allow specific sugar alcohols to be used in a variety of foods. The permitted sugar alcohols are: hydrogenated starch hydrolysates, isomalt, lactitol, maltitol, maltitol syrup, mannitol, sorbitol, sorbitol syrup, and xylitol.

Health Canada has received a submission to permit the use of a new sugar alcohol, erythritol, as a carrier for intense sweeteners in table-top sweeteners and as a sweetener in dietetic beverages, fat-based cream fillings and toppings, dietetic cookies and wafers, soft and hard candies, and chewing gum at various maximum levels of use specified in the amendments. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of these uses of erythritol. Similar applications of this food additive are already permitted in the United States, Japan and Australia.

Under the current Regulations, all food products containing permitted sugar alcohols and/or polydextrose must provide information on the label to indicate the total content of these substances in the food expressed in grams per serving of stated size. The new section B.01.021 describes the labelling requirement for erythritol that applies to products whose label does not carry a Nutrition Facts table. It should be noted that in this case, as required by the current regulations, the statement of the amount of polydextrose added to the product must be grouped together with the statement for sugar alcohols.

In the case of products whose label carries a Nutrition Facts table, subsection B.01.402(6) and item 12 of the table to section B.01.402 of the Regulations require that the Nutrition Facts table show the amount of sugar alcohols, including erythritol, added to the product. The declaration of polydextrose is not included in the Nutrition Facts table and must be made separately in accordance with the regulatory requirements for nutrition labelling.

Therefore, this amendment to the Regulations permits the use of erythritol in the above named foods at the specified maximum levels of use and requires that the label of a food product containing erythritol indicate the amount of erythritol added to the product expressed in grams per serving of stated size.

**Alternatives**

Under the *Food and Drug Regulations*, additional provisions for the use of new or already permitted food additives in foods can only be accommodated by regulatory amendment. Maintaining the status quo was rejected as this would preclude the use of a food additive which has been shown to be both safe and effective.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Les polyalcools sont des additifs alimentaires utilisés comme édulcorants et agents épaississants et texturants dans les aliments. L'absorption et le métabolisme limités des polyalcools sont des facteurs importants qui font qu'ils sont utilisés dans les aliments diététiques. Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise présentement l'ajout de polyalcools spécifiques dans une variété d'aliments. Les polyalcools dont l'utilisation est permise sont : les hydrolysats d'amidon hydrogénés, l'isomalt, le lactitol, le maltitol, le sirop de maltitol, le mannitol, le sorbitol, le sirop de sorbitol et le xylitol.

Santé Canada a reçu une demande pour que soit autorisée l'utilisation d'un nouveau polyalcool, l'érythritol, comme édulcorant de table et en tant qu'édulcorant dans les boissons diététiques, les garnitures et glaçages à la crème faits à base de gras, les biscuits et gaufrettes diététiques, les bonbons durs et les bonbons mous et la gomme à mâcher à des limites maximales spécifiées dans le règlement. L'évaluation des données disponibles appuie l'innocuité et l'efficacité de l'utilisation de l'érythritol. Des utilisations similaires de cet additif alimentaire ont été approuvées aux États-Unis, au Japon et en Australie.

Dans le cadre réglementaire actuel, l'étiquette des aliments qui contiennent des polyalcools autorisés et/ou du polydextrose doit afficher le contenu total de ces substances dans l'aliment exprimé en grammes par portion déterminée. Le nouvel article B.01.021 décrit l'exigence relative à l'étiquetage de l'érythritol pour les produits qui n'affichent pas le tableau de la valeur nutritive. Il convient de remarquer dans ce cas, tel que requis dans le règlement actuel, que la déclaration de la teneur en polydextrose qui est ajouté au produit doit être groupée avec la déclaration pour les polyalcools.

Dans le cas des produits dont l'étiquette affiche le tableau de la valeur nutritive, le paragraphe B.01.402(6) et l'article 12 du tableau de l'article B.01.402 du règlement exigent que le tableau de la valeur nutritive indique la teneur en polyalcools, incluant l'érythritol, lorsqu'ils sont ajoutés au produit. La déclaration de la teneur en polydextrose n'est pas incluse dans le tableau de la valeur nutritive et doit être présentée à l'extérieur du tableau en vertu des exigences réglementaires sur l'étiquetage nutritionnel.

Cette modification permet donc l'utilisation de l'érythritol dans les aliments décrits ci-haut aux limites maximales d'utilisation précisées et exige que l'étiquette de l'aliment contenant de l'érythritol indique la quantité d'érythritol ajouté exprimé en grammes par portion déterminée.

**Solutions envisagées**

Dans le cadre du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'ajout de nouvelles dispositions concernant l'utilisation de nouveaux additifs alimentaires ou d'additifs alimentaires déjà permis ne peut être autorisé que par voie de modification du règlement. Le maintien du statu quo a été rejeté étant donné qu'il empêcherait l'utilisation d'un additif alimentaire qui s'est avéré sans danger et efficace.

### ***Benefits and Costs***

This amendment provides the consumer and the industry with an alternative to currently available sweeteners. The uses of erythritol allow a greater availability of quality dietetic food products for the consumer.

There is no anticipated increase in cost to government from the administration of these amendments to the Regulations. Furthermore, compliance costs incurred by manufacturers are not considered to be a factor as the use of erythritol is optional.

### ***Consultation***

The proposed amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 13, 2004. Interested parties were invited to provide comments on this amendment. No comments were received as a result of this pre-publication.

### ***Compliance and Enforcement***

Compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs of the Canadian Food Inspection Agency.

### ***Contact***

Ronald Burke  
Director  
Bureau of Food Regulatory,  
International and Interagency Affairs  
Health Canada  
A.L. 0702C1  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L2  
Telephone: (613) 957-1828  
FAX: (613) 941-3537  
E-mail: sche-ann@hc-sc.gc.ca

### ***Avantages et coûts***

Cette modification donne aux consommateurs et à l'industrie une solution de rechange par rapport aux édulcorants présentement disponibles. Pour les consommateurs, cette utilisation permet une plus grande disponibilité d'aliments diététiques de qualité.

On ne s'attend pas à ce qu'il en coûte plus cher pour le gouvernement d'appliquer le règlement. De plus, les coûts liés à la mise en conformité de l'industrie n'entrent pas en ligne de compte puisque l'utilisation de l'érythritol est facultative.

### ***Consultations***

La modification proposée a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 13 mars 2004. Les parties intéressées ont été invitées à présenter leurs observations concernant le projet de modification et aucun commentaire n'a été reçu suite à cette publication préalable.

### ***Respect et exécution***

La conformité avec le règlement sera assurée dans le cadre des programmes continus d'inspection des denrées alimentaires canadiennes et des importations menés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

### ***Personne-ressource***

Ronald Burke  
Directeur  
Bureau de la réglementation des aliments, des affaires  
internationales et interagences  
Santé Canada  
L.A. 0702C1  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L2  
Téléphone : (613) 957-1828  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-3537  
Courriel : sche-ann@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2004-262 23 November, 2004

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1377 — Foramsulfuron)

P.C. 2004-1389 23 November, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1377 — Foramsulfuron)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1377 — FORAMSULFURON)

##### AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item F.2.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
F.2.1.1	foramsulfuron	2-[[[(4,6-dimethoxy-2-pyrimidinyl)amino]carbonyl]amino]sulfonyl]-4-(formylamino)- <i>N,N</i> -dimethylbenzamide	0.01 Field corn grain

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) foramsulfuron as a herbicide for the control of annual and perennial grasses, and broadleaf weeds in field corn as a post-emergent treatment. This regulatory amendment will establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of foramsulfuron resulting from this use in field corn grain (the kernels of field corn), in order to permit the sale of food containing these residues.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

Enregistrement  
DORS/2004-262 23 novembre 2004

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1377 — foramsulfuron)

C.P. 2004-1389 23 novembre 2004

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1377 — foramsulfuron)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1377 — FORAMSULFURON)

##### MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article F.2.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
F.2.1.1	foramsulfuron	1-(4,6-Diméthoxy-2-pyrimidin-2-yl)-3-(2-diméthylcarbamoyl-5-formamidophénylsulfonyl)urée	0,01 Grains de maïs de grande culture

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation du foramsulfuron comme herbicide pour lutter contre les graminées annuelles et vivaces et des latifoliées dans le maïs de grande culture en traitement de postlevée. La présente modification réglementaire établira une limite maximale de résidu (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus du foramsulfuron résultant de cette utilisation dans les grains de maïs de grande culture, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for foramsulfuron of 0.01 parts per million (ppm) in field corn grain would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of foramsulfuron, establishment of an MRL for field corn grain is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### **Benefits and Costs**

The use of foramsulfuron in field corn will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The review of the application for registration of foramsulfuron was conducted jointly by the PMRA and the United States Environmental Protection Agency. Registration of this pest control

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires présentés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,01 ppm pour le foramsulfuron dans les grains de maïs de grande culture ne présenterait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du foramsulfuron, l'établissement d'une LMR pour les grains de maïs de grande culture est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### **Avantages et coûts**

L'utilisation du foramsulfuron dans le maïs de grande culture, permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

L'examen de la demande d'homologation du foramsulfuron a été effectué conjointement par l'ARLA et la United States Environmental Protection Agency. L'homologation de ce produit

product and establishment of an MRL in Canada will benefit the Canadian agricultural industry and will prevent interruption of trade in food commodities between the two countries.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of foramsulfuron in the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

#### **Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

The schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 27, 2004. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for foramsulfuron is adopted.

#### **Contact**

Cameron Laing  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2720 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 736-3665  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: cameron\_laing@hc-sc.gc.ca

antiparasitaire et l'établissement d'une LMR au Canada seront avantageux pour l'industrie agricole canadienne et préviendront l'interruption du commerce des produits alimentaires entre les deux pays.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du foramsulfuron dans l'aliment susmentionné. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

#### **Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 27 mars 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

#### **Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que cette LMR pour le foramsulfuron sera adoptée.

#### **Personne-ressource**

Cameron Laing  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D1  
2720, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 736-3665  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : cameron\_laing@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2004-263 23 November, 2004

FISHERIES ACT

**Regulations Amending Certain Regulations Made under the Fisheries Act (Miscellaneous Program)**

P.C. 2004-1391 23 November, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 43<sup>a</sup> and subsection 87(2) of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made under the Fisheries Act (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE FISHERIES ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

FISHERY (GENERAL) REGULATIONS

1. Subsection 39.3(2) of the English version of the *Fishery (General) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

(2) No observer shall provide false information in the course of their duties.

MARINE MAMMAL REGULATIONS

2. The portion of item 1 of the table to section 22 of the *Marine Mammal Regulations*<sup>2</sup> in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Close Time
1.	Apr. 1 to Dec. 31

3. The portion of items 1 to 6 of Schedule II to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Close Time
1.	Mar. 1 to Nov. 30
2.	Mar. 1 to Nov. 30
3.	Mar. 1 to Nov. 30
4.	Mar. 1 to Nov. 30
5.	Mar. 1 to Nov. 30
6.	Mar. 1 to Nov. 30

4. The portion of item 8 of Schedule II to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Close Time
8.	Dec. 15 to Feb. 15

Enregistrement  
DORS/2004-263 23 novembre 2004

LOI SUR LES PÊCHES

**Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches**

C.P. 2004-1391 23 novembre 2004

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 43<sup>a</sup> et du paragraphe 87(2) de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LES PÊCHES**

RÈGLEMENT DE PÊCHE (DISPOSITIONS GÉNÉRALES)

1. Le paragraphe 39.3(2) de la version anglaise du *Règlement de pêche (dispositions générales)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

(2) No observer shall provide false information in the course of their duties.

RÈGLEMENT SUR LES MAMMIFÈRES MARINS

2. Le passage de l'article 1 du tableau de l'article 22 du *Règlement sur les mammifères marins*<sup>2</sup> figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Période de fermeture
1.	Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 déc.

3. Le passage des articles 1 à 6 de l'annexe II du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Période de fermeture
1.	Du 1 <sup>er</sup> mars au 30 nov.
2.	Du 1 <sup>er</sup> mars au 30 nov.
3.	Du 1 <sup>er</sup> mars au 30 nov.
4.	Du 1 <sup>er</sup> mars au 30 nov.
5.	Du 1 <sup>er</sup> mars au 30 nov.
6.	Du 1 <sup>er</sup> mars au 30 nov.

4. Le passage de l'article 8 de l'annexe II du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Période de fermeture
8.	Du 15 déc. au 15 fév.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 1, s. 12  
<sup>1</sup> SOR/93-53  
<sup>2</sup> SOR/93-56

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 12  
<sup>1</sup> DORS/93-53  
<sup>2</sup> DORS/93-56

**5. Part IV of Schedule III to the Regulations is replaced by the Part set out in Schedule 1 to these Regulations.**

**6. Part VI of Schedule III to the Regulations is replaced by the Part set out in Schedule 2 to these Regulations.**

COMING INTO FORCE

**7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**5. La partie IV de l'annexe III du même règlement est remplacée par celle figurant à l'annexe 1 du présent règlement.**

**6. La partie VI de l'annexe III du même règlement est remplacée par celle figurant à l'annexe 2 du présent règlement.**

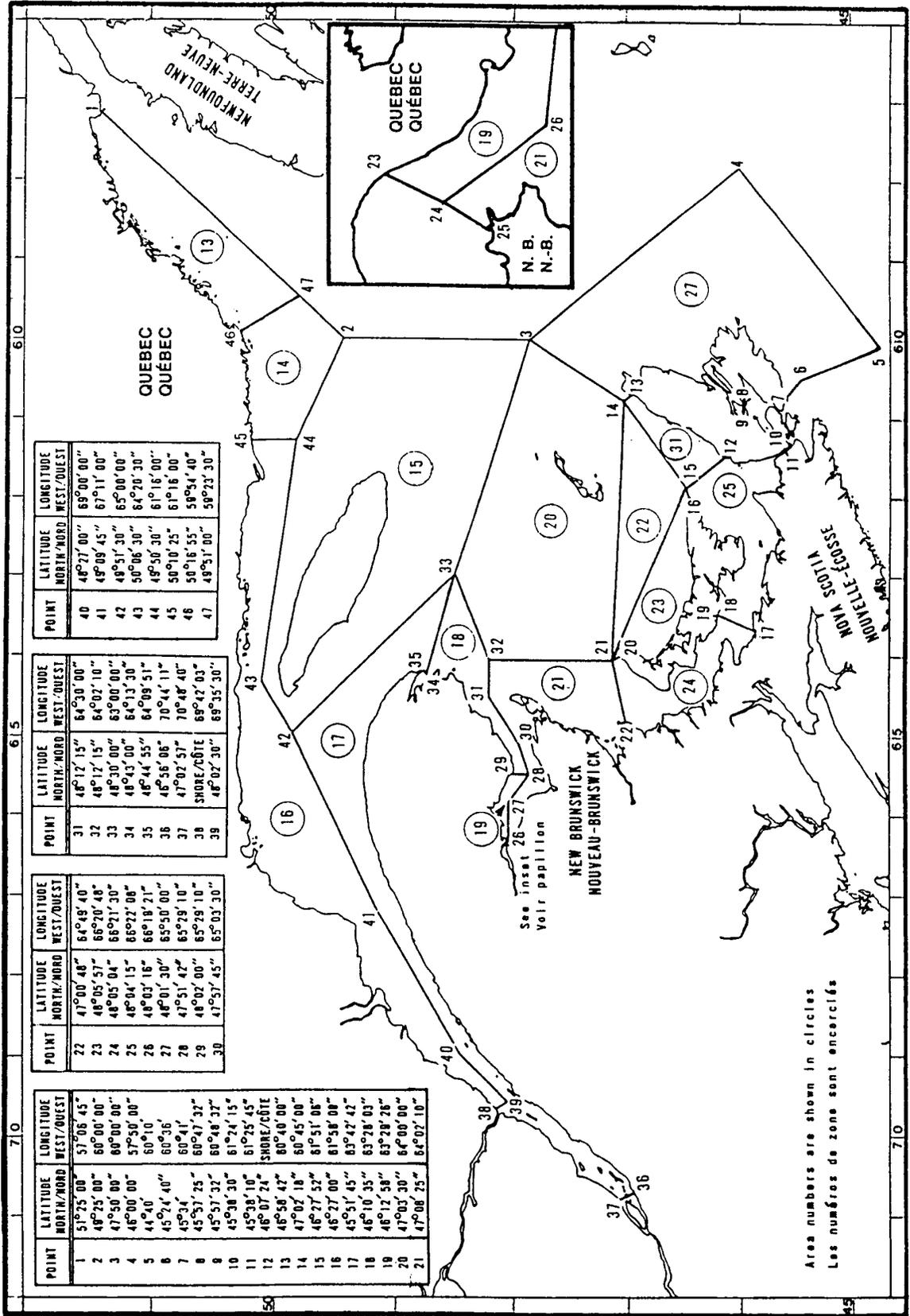
ENTRÉE EN VIGUEUR

**7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

SCHEDULE I/ANNEXE I  
(Section 5)/(Article 5)

SCHEDULE III — Continued/ANNEXE III (suite)

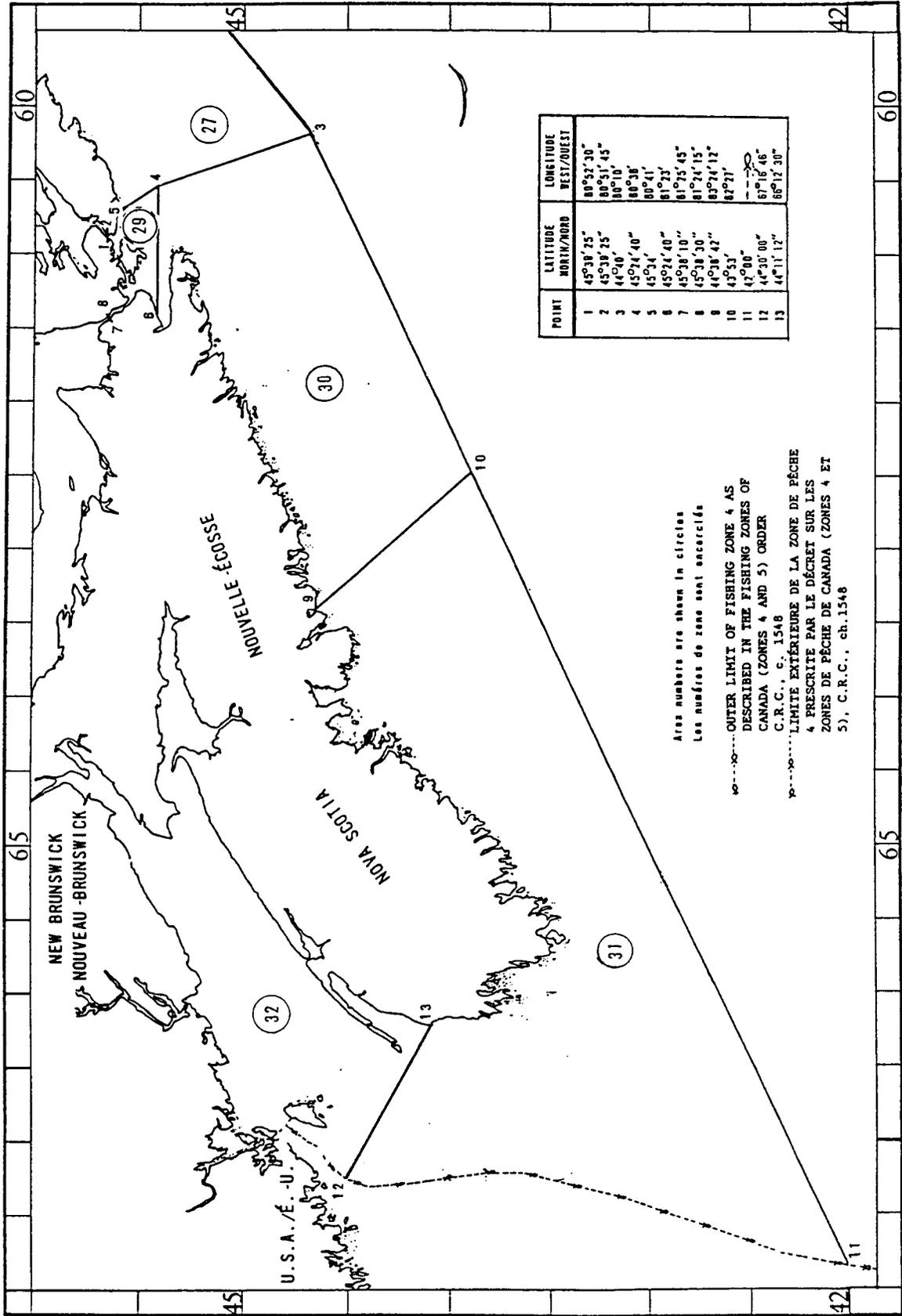
PART IV/PARTIE IV



SCHEDULE 2/ANNEXE 2  
(Section 6)/(Article 6)

SCHEDULE III — Concluded/ANNEXE III (fin)

PART VI/PARTIE VI



**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Miscellaneous Amendment Program of the Federal Regulatory Process allows for the correction of errors, omissions and inconsistencies that can occur in regulations despite the rigorous attention to detail that takes place during their development. This program is more cost-effective and streamlined and departments are able to correct several regulations in the same regulatory initiative.

The criteria for a miscellaneous amendment regulation include corrections to spelling and grammar, corrections of inconsistencies between the English and French versions of regulations, and non-substantive clarifications of regulatory provisions. In addition, amendments may be included to effect “changes requested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJC) whether or not they have policy implications”.

The regulations currently being amended under the Miscellaneous Amendment Program are made pursuant to the *Fisheries Act*. Most of the amendments are of a technical nature with some having been brought to the department’s attention by the SJC. None of the amendments are expected to affect Canadians in any way.

The *Fishery (General) Regulations* are made pursuant to the *Fisheries Act*. In this case, an inconsistency was detected between the English and French versions of one of the provisions. It has been determined that the French version contains the wording originally intended and, therefore, the English version will be amended to reflect the French.

The *Marine Mammal Regulations* are also made pursuant to the *Fisheries Act* and are being amended to correct typographical errors in two of the maps contained in the Regulations.

The close times set out in two areas of the Regulations are also being amended to be more reflective of those periods when fishing for marine mammals does not take place. These amendments were recommended by the SJC.

**Contact**

Susan Pilkington  
A/Regulatory Analyst  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of Fisheries and Oceans  
200 Kent Street  
Ottawa, Ontario  
Telephone: (613) 990-0122  
FAX: (613) 990-2811

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le règlement correctif du processus réglementaire fédéral permet de corriger les erreurs, les omissions et les incohérences que l’on peut constater dans les règlements malgré le souci du détail que l’on manifeste au cours de leur élaboration. Ce programme de règlement est rentable et rationnel, et les ministères sont en mesure de corriger plusieurs règlements dans le cadre d’une même initiative réglementaire.

Parmi les critères applicables à un règlement correctif, on peut citer la suppression des erreurs d’orthographe et de grammaire, la correction des discordances entre les versions anglaises et françaises et les précisions apportées aux dispositions des règlements. En outre, on peut inclure des modifications pour tenir compte des changements demandés par le Comité mixte permanent d’examen de la réglementation (CMP), qu’elles aient ou non des conséquences sur le plan stratégique.

Les modifications selon le règlement correctif sont effectuées en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et de la *Loi sur les pêches*. La plupart des modifications sont de nature technique et ont été communiquées au ministère par le CMP. Aucune modification ne devrait avoir d’incidence sur les Canadiens.

Le *Règlement de pêche (dispositions générales)* est pris conformément à la *Loi sur les pêches*. Dans ce cas, une discordance a été relevée entre les versions anglaise et française dans l’une des dispositions. On a établi que la version française renfermait le libellé prévu à l’origine et que par conséquent, il fallait modifier la version anglaise en fonction de la version française.

Le *Règlement sur les mammifères marins* pris également en vertu de la *Loi sur les pêches*, doit être modifié pour corriger les erreurs typographiques sur les deux cartes que renferme le document.

Les périodes de fermeture dans les deux zones visées par le Règlement sont également modifiées pour préciser davantage les périodes où la pêche des mammifères marins n’est pas pratiquée. Ces modifications sont recommandées par le CMP.

**Personne-ressource**

Susan Pilkington  
Analyste en réglementation, p.i.  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère des Pêches et des Océans  
200, rue Kent  
Ottawa (Ontario)  
Téléphone : (613) 990-0122  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-2811

Registration  
SOR/2004-264 24 November, 2004

Enregistrement  
DORS/2004-264 24 novembre 2004

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

**New Brunswick Rules of Practice Respecting  
Reduction in the Number of Years of  
Imprisonment without Eligibility for Parole**

**Règles de procédure du Nouveau-Brunswick sur la  
réduction du délai préalable à l'admissibilité à la  
libération conditionnelle**

The Chief Justice of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, pursuant to subsection 745.64(1)<sup>a</sup> of the *Criminal Code*, hereby makes the annexed *New Brunswick Rules of Practice Respecting Reduction in the Number of Years of Imprisonment without Eligibility for Parole*.

En vertu du paragraphe 745.64(1)<sup>a</sup> du *Code criminel*, le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick établit les *Règles de procédure du Nouveau-Brunswick sur la réduction du délai préalable à l'admissibilité à la libération conditionnelle*, ci-après.

Moncton, New Brunswick, November 19, 2004

Moncton (Nouveau-Brunswick), le 19 novembre 2004

David D. Smith  
Chief Justice of The  
Court of Queen's Bench of  
New Brunswick

Le juge en chef de la  
Cour du Banc de la Reine du  
Nouveau-Brunswick,  
David D. Smith

**NEW BRUNSWICK RULES OF PRACTICE RESPECTING  
REDUCTION IN THE NUMBER OF YEARS OF  
IMPRISONMENT WITHOUT ELIGIBILITY  
FOR PAROLE**

**RÈGLES DE PROCÉDURE DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
SUR LA RÉDUCTION DU DÉLAI PRÉALABLE  
À L'ADMISSIBILITÉ À LA  
LIBÉRATION CONDITIONNELLE**

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

1. The following definitions apply in these Rules.  
"Act" means the *Criminal Code*. (*Loi*)  
"applicant" means a person who makes an application and includes, according to the context, counsel acting for that person. (*requérant*)  
"application" means an application for a reduction in the number of years of imprisonment without eligibility for parole made under subsection 745.6(1) of the Act. (*demande*)  
"Attorney General" means the Attorney General of New Brunswick and includes counsel acting for the Attorney General. (*procureur général*)  
"Chief Justice" means the Chief Justice of The Court of Queen's Bench of New Brunswick. (*juge en chef*)  
"clerk" means the clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for the judicial district in which the sentence in respect of which the application is made was imposed. (*greffier*)  
"judge" means a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick. (*juge*)  
"presiding judge" means the judge designated by the Chief Justice under subsection 745.61(5) of the Act to empanel a jury. (*juge qui préside*)

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.  
« demande » Demande de réduction du délai préalable à la libération conditionnelle présentée en vertu du paragraphe 745.6(1) de la Loi. (*application*)  
« greffier » Le greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de la circonscription judiciaire où la peine qui fait l'objet de la demande a été infligée. (*clerk*)  
« juge » Juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*judge*)  
« juge en chef » Le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Chief Justice*)  
« juge qui préside » Le juge chargé par le juge en chef en vertu du paragraphe 745.61(5) de la Loi de constituer un jury. (*presiding judge*)  
« Loi » Le *Code criminel*. (*Act*)  
« procureur général » Le procureur général du Nouveau-Brunswick ou l'avocat qui le représente. (*Attorney General*)  
« requérant » Personne qui présente une demande ou, selon le contexte, l'avocat qui la représente. (*applicant*)

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 34, s. 2(2)

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 34, par. 2(2)

APPLICATION

2. An application shall be in writing and shall include the following information:

- (a) the given names and surname of the applicant, any other names the applicant may have used and the applicant's date of birth;
- (b) the name and place of the institution where the applicant is detained;
- (c) the offence for which the applicant was convicted, the date of the conviction and the sentence that was imposed;
- (d) the length of time that the applicant has been incarcerated for that offence;
- (e) any sentence, in addition to the sentence in respect of which the application is made, that the applicant is serving at the time of the application and the date and place of the imposition of that sentence and the offence in respect of which the sentence was imposed;
- (f) all grounds relied on in support of the application;
- (g) a statement of the relief sought;
- (h) the address for service of the applicant; and
- (i) an outline of any evidence that the applicant intends to present in support of the application.

FILING

3. An applicant shall file the application and any additional material required under paragraphs 745.61(1)(b) and (c) of the Act with the clerk.

SERVICE

4. (1) Immediately after the application and any additional material have been filed with the clerk, the applicant shall serve them on

- (a) the Solicitor General of Canada for notice only and not as a party;
- (b) the Attorney General;
- (c) the officer in charge of the institution in which the applicant is being detained for notice only and not as a party; and
- (d) any other person or institution as directed by the Chief Justice.

(2) Service of an application may be effected by registered mail, in which case it is deemed to have been effected on the tenth day after the day on which it was mailed.

(3) Proof of service of an application may be established by an affidavit of the person who effected the service or by any other means satisfactory to the Chief Justice.

(4) An applicant shall file proof of service of an application with the clerk no later than 10 days after the day on which service was effected.

DELIVERY TO CHIEF JUSTICE

5. On receipt of the application, any additional material and proof of service, the clerk shall deliver them to the Chief Justice.

PRELIMINARY ASSESSMENT

6. (1) The Chief Justice or judge designated under subsection 745.61(1) of the Act shall determine whether section 745.6 of the Act applies to the applicant.

DEMANDE

2. La demande est présentée par écrit et comporte les renseignements suivants :

- a) les nom et prénoms du requérant, les autres noms qu'il a pu utiliser ainsi que sa date de naissance;
- b) les nom et lieu de l'établissement où le requérant est détenu;
- c) l'infraction dont le requérant a été déclaré coupable, la date de la déclaration de culpabilité et la peine qui a été infligée;
- d) la durée de l'incarcération du requérant pour cette infraction;
- e) toute peine que le requérant purge au moment de la présentation de la demande en sus de celle qui fait l'objet de la demande, ainsi que les date et lieu du prononcé de la peine et l'infraction pour laquelle cette peine a été infligée;
- f) tout motif invoqué à l'appui de la demande;
- g) le redressement demandé;
- h) l'adresse du requérant aux fins de signification;
- i) un exposé général de la preuve que le requérant compte présenter à l'appui de la demande.

DÉPÔT

3. Le requérant dépose auprès du greffier la demande et tout document additionnel visé aux alinéas 745.61(1)(b) ou c) de la Loi.

SIGNIFICATION

4. (1) Dès que la demande et les documents additionnels ont été déposés auprès du greffier, le requérant les signifie :

- a) au solliciteur général du Canada, pour lui tenir lieu d'avis et non pas en tant que partie;
- b) au procureur général;
- c) au fonctionnaire responsable de l'établissement où le requérant est détenu, pour lui tenir lieu d'avis et non pas en tant que partie;
- d) à toute autre personne ou tout autre établissement, selon les instructions du juge en chef.

(2) La signification peut se faire par courrier recommandé, auquel cas elle est réputée avoir été effectuée le dixième jour suivant celui de la mise à la poste.

(3) La preuve de la signification peut se faire par un affidavit de la personne qui a effectué la signification ou de toute autre façon que le juge en chef estime satisfaisante.

(4) Le requérant dépose auprès du greffier une preuve de la signification au plus tard dix jours après le jour où celle-ci a été effectuée.

REMISE AU JUGE EN CHEF

5. Sur réception de la demande, des documents additionnels et de la preuve de la signification, le greffier les remet au juge en chef.

ÉVALUATION PRÉLIMINAIRE

6. (1) Le juge en chef ou le juge désigné en vertu du paragraphe 745.61(1) de la Loi décide si l'article 745.6 de la Loi s'applique au requérant.

(2) Where the Chief Justice or judge determines that section 745.6 of the Act does not apply to the applicant, the Chief Justice or judge shall dismiss the application.

(3) Where the Chief Justice or judge determines that section 745.6 of the Act applies to the applicant, the Chief Justice or judge shall order that a parole eligibility report be prepared in respect of the applicant with regard to the criteria set out in paragraphs 745.63(1)(a) to (e) of the Act and that the report be filed with the clerk and delivered to the applicant and the Attorney General within the period specified in the order.

PAROLE ELIGIBILITY REPORT

7. (1) A parole eligibility report of an applicant shall be prepared by a person designated by the Solicitor General of Canada and shall contain the following:

- (a) a summary of the applicant's social and family background;
- (b) a summary of the applicant's classification and discipline evaluations;
- (c) a summary of the regular reports on the applicant's conduct;
- (d) a summary of any psychological and psychiatric assessments of the applicant that have been made; and
- (e) any other information relevant to the complete description of the applicant's character and conduct.

(2) A parole eligibility report may contain any other information relevant to the issue of parole eligibility of the applicant.

(3) The author of the parole eligibility report shall file it with the clerk within the period specified in the order under subsection 6(3).

(4) The clerk shall deliver a copy of the parole eligibility report to the applicant and the Attorney General within the period specified in the order under subsection 6(3).

JUDICIAL SCREENING

8. (1) On receipt of the parole eligibility report, the clerk shall deliver it to the Chief Justice or judge who made the order under subsection 6(3).

(2) The Chief Justice or judge shall determine the date and place of a hearing under subsection (8), and shall send a written notice of the date and place of the hearing to the Solicitor General of Canada and the Attorney General.

(3) A copy of each written notice referred to in subsection (2) shall be filed with the clerk.

(4) On receipt of a notice under subsection (2), the Solicitor General of Canada shall cause a written notice of the date and place of the hearing to be sent by registered mail or any other acceptable means of service to

- (a) the applicant; and
- (b) the officer in charge of the institution where the applicant is being detained.

(5) The Solicitor General of Canada shall file a copy of each notice referred to in subsection (4) with the clerk.

(6) The applicant and the Attorney General may attend a hearing under subsection (8) and be heard, but shall not present any evidence other than evidence referred to in paragraph 745.61(1)(b) or (c) of the Act.

(2) Si le juge en chef ou le juge décide que l'article 745.6 de la Loi ne s'applique pas au requérant, il rejette la demande.

(3) Si le juge en chef ou le juge décide que l'article 745.6 de la Loi s'applique au requérant, il ordonne que soit rédigé un rapport sur l'admissibilité du requérant à la libération conditionnelle portant sur les critères prévues aux alinéas 745.63(1) a) à e) de la Loi, et que le rapport soit déposé auprès du greffier et remis au requérant et au procureur général dans le délai prévu dans l'ordonnance.

RAPPORT SUR L'ADMISSIBILITÉ À LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE

7. (1) Le rapport sur l'admissibilité du requérant à la libération conditionnelle est rédigé par la personne que désigne le solliciteur général du Canada et comporte ce qui suit :

- a) un résumé des antécédents sociaux et familiaux du requérant;
- b) un résumé des évaluations aux fins de classement et des rapports disciplinaires dont il fait l'objet;
- c) un résumé des rapports périodiques sur sa conduite;
- d) un résumé des évaluations psychologiques et psychiatriques dont il a fait l'objet;
- e) tout autre renseignement permettant de donner une description complète de sa réputation et de sa conduite.

(2) Le rapport peut inclure tout autre renseignement sur l'admissibilité du requérant à la libération conditionnelle.

(3) L'auteur du rapport le dépose auprès du greffier dans le délai prévu dans l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 6(3).

(4) Le greffier remet une copie du rapport au requérant et au procureur général dans le délai prévu dans l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 6(3).

SÉLECTION

8. (1) Sur réception du rapport sur l'admissibilité à la libération conditionnelle, le greffier le remet au juge en chef ou au juge qui a rendu l'ordonnance en vertu du paragraphe 6(3).

(2) Le juge en chef ou le juge fixe les date et lieu de l'audience prévue au paragraphe (8), et avise par écrit le solliciteur général du Canada et le procureur général des date et lieu fixés.

(3) Une copie des avis prévus au paragraphe (2) est déposée auprès du greffier.

(4) Sur réception de l'avis prévu au paragraphe (2), le solliciteur général du Canada avise les personnes ci-après des date et lieu de l'audience, par courrier recommandé ou par tout autre mode de signification reconnu :

- a) le requérant;
- b) le fonctionnaire responsable de l'établissement où le requérant est détenu.

(5) Le solliciteur général du Canada dépose auprès du greffier une copie des avis prévus au paragraphe (4).

(6) Le requérant et le procureur général peuvent être présents à l'audience prévue au paragraphe (8) et y être entendus, mais ne peuvent y présenter de preuve autre que celle visée aux alinéas 745.61(1)(b) et (c) de la Loi.

(7) Where the applicant wishes to attend a hearing under subsection (8), the officer in charge of the institution in which the applicant is being detained shall take the necessary steps to ensure that the applicant is present on the day and at the place determined for the hearing.

(8) At the hearing, the Chief Justice or judge shall determine, in accordance with subsections 745.61(1) and (2) of the Act, whether the applicant has shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed.

(9) Where the Chief Justice or judge determines that the applicant has not shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed, the Chief Justice or judge shall dismiss the application with reasons.

(10) Where the Chief Justice or judge determines that the applicant has shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed, the Chief Justice or judge shall forward the application, additional material, proof of service and parole eligibility report to the presiding judge and shall give reasons for that determination.

NOTICE OF PRE-HEARING CONFERENCE

**9.** (1) On receipt of an application, additional material, proof of service and parole eligibility report under subsection 8(10), the presiding judge shall

(a) subject to subsections (2) and (3), determine the date and place of the pre-hearing conference to be held in connection with the application; and

(b) send a written notice of the date and place of the pre-hearing conference to the Solicitor General of Canada and the Attorney General.

(2) The date for the pre-hearing conference shall be not earlier than 30 days after the day on which the parole eligibility report is delivered to the applicant and the Attorney General.

(3) The place for the pre-hearing conference shall be within the judicial district in which the sentence in respect of which the application is made was imposed.

(4) A copy of each notice referred to in paragraph (1)(b) shall be filed with the clerk.

(5) On receipt of a notice under paragraph (1)(b), the Solicitor General of Canada shall cause a written notice of the date and place of the pre-hearing conference to be sent by registered mail or any other accepted means of service to

(a) the applicant; and

(b) the officer in charge of the institution where the applicant is being detained.

(6) The Solicitor General of Canada shall file a copy of each notice referred to in subsection (5) with the clerk.

(7) The officer in charge of the institution where the applicant is being detained shall take the necessary steps to ensure that the applicant is present on the day and at the place determined for the pre-hearing conference.

PROCEDURE AT PRE-HEARING CONFERENCE

**10.** (1) At a pre-hearing conference held in connection with an application, the presiding judge shall determine

(a) the means of presenting evidence;

(b) the names of witnesses, if any, to be called by the parties; and

(7) Si le requérant souhaite être présent à l'audience prévue au paragraphe (8), le fonctionnaire responsable de l'établissement où il est détenu veille à ce qu'il soit présent aux date et lieu fixés.

(8) Le juge en chef ou le juge, lors de l'audience, décide, conformément aux paragraphes 745.61(1) et (2) de la Loi, si le requérant a démontré qu'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie.

(9) Si le juge en chef ou le juge décide que le requérant n'a pas démontré qu'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie, il rejette la demande avec motifs à l'appui.

(10) Si le juge en chef ou le juge décide que le requérant a démontré qu'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie, il transmet au juge qui préside la demande, les documents additionnels, la preuve de la signification, le rapport sur l'admissibilité à la libération conditionnelle et les motifs à l'appui de sa décision.

AVIS DE LA CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE

**9.** (1) Sur réception de la demande, des documents additionnels, de la preuve de la signification et du rapport sur l'admissibilité à la libération conditionnelle transmis en vertu du paragraphe 8(10), le juge qui préside :

a) fixe, sous réserve des paragraphes (2) et (3), les date et lieu de la conférence préparatoire qui sera tenue relativement à la demande;

b) avise par écrit le solliciteur général du Canada et le procureur général des date et lieu fixés.

(2) La conférence préparatoire est tenue au plus tôt trente jours après la date de remise du rapport sur l'admissibilité à la libération conditionnelle au requérant et au procureur général.

(3) La conférence préparatoire est tenue dans la circonscription judiciaire où la peine qui fait l'objet de la demande a été infligée.

(4) Une copie de chaque avis prévu à l'alinéa (1)b) est déposée auprès du greffier.

(5) Sur réception des avis prévus à l'alinéa (1)b), le solliciteur général du Canada avise les personnes ci-après des date et lieu de la conférence préparatoire, par courrier recommandé ou par tout autre mode de signification reconnu :

a) le requérant;

b) le fonctionnaire responsable de l'établissement où le requérant est détenu.

(6) Le solliciteur général du Canada dépose auprès du greffier une copie des avis prévus au paragraphe (5).

(7) Le fonctionnaire responsable de l'établissement où le requérant est détenu veille à ce que celui-ci soit présent aux date et lieu fixés pour la conférence préparatoire.

PROCÉDURE À LA CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE

**10.** (1) À la conférence préparatoire tenue relativement à la demande, le juge qui préside décide :

a) des moyens par lesquels la preuve sera présentée;

b) des témoins, le cas échéant, qui seront appelés par les parties;

(c) the date and place for the hearing of the application, which place must be within the judicial district in which the sentence in respect of which the application is made was imposed.

(2) A certified copy of the transcript of the proceedings at the trial and sentencing of the applicant is admissible as evidence at a pre-hearing conference.

(3) The presiding judge shall rule on the admissibility of evidence at a pre-hearing conference.

(4) At a pre-hearing conference, the applicant and the Attorney General shall inform the presiding judge of any evidence they intend to present and of the manner in which they intend to present it.

(5) Where, at a pre-hearing conference, the applicant or the Attorney General disputes any part of the parole eligibility report, the applicant or the Attorney General may, with leave of the presiding judge, require the attendance of the author of that report at the pre-hearing conference for the purposes of cross-examination.

(6) In the case of a dispute at a pre-hearing conference, the presiding judge shall decide what parts of the parole eligibility report and what additional evidence, if any, are to be presented at the hearing of the application.

(7) The presiding judge may adjourn a pre-hearing conference as the presiding judge considers appropriate and resume the pre-hearing conference on a day and at a place determined by the presiding judge, except that the place must be within the judicial district in which the sentence in respect of which the application is made was imposed.

#### HEARING OF APPLICATION

**11.** (1) Not later than 30 days before the date set for the hearing of an application, the applicant and the Attorney General shall ensure that full disclosure of all documents has been made to the other party.

(2) The officer in charge of the institution where the applicant is being detained shall take the necessary steps to ensure that the applicant is present on the day and at the place determined for the hearing of the application.

(3) Except as otherwise provided in these Rules, Part XX of the Act applies with such modifications as the circumstances require to the empanelling of the jury referred to in subsection 745.61(5) of the Act and to the hearing of an application.

(4) No person other than the applicant and the Attorney General shall present evidence at the hearing of an application.

(5) The applicant shall present evidence first and may, if the presiding judge so permits, present rebuttal evidence after the Attorney General has presented evidence.

(6) A certified copy of the transcript of the proceedings at the trial and sentencing of the applicant is admissible as evidence at the hearing of an application.

(7) At the hearing of an application, the presiding judge shall rule on the admissibility of evidence.

(8) Where, at any time before the commencement of the hearing of an application, the presiding judge determines as a matter of law that subsection 745.6(1) of the Act does not apply to the applicant, the presiding judge shall dismiss the application with reasons.

c) des date et lieu de l'audition de la demande, celle-ci devant toutefois être entendue dans la circonscription judiciaire où la peine qui fait l'objet de la demande a été infligée.

(2) Une copie certifiée de la transcription des délibérations du procès du requérant et de son audience de détermination de la peine est admissible en preuve à la conférence préparatoire.

(3) Le juge qui préside statue sur l'admissibilité de la preuve à la conférence préparatoire.

(4) À la conférence préparatoire, le requérant et le procureur général informent le juge qui préside de la preuve qu'ils comptent présenter et de la façon dont ils comptent le faire.

(5) Si, à la conférence préparatoire, le requérant ou le procureur général conteste une partie du rapport sur l'admissibilité à la libération conditionnelle, il peut, avec l'autorisation du juge qui préside, exiger la comparution de son auteur afin de le contre-interroger.

(6) En cas de contestation à la conférence préparatoire, le juge qui préside décide des parties du rapport et des éléments de preuve additionnels, le cas échéant, qui seront présentés lors de l'audition de la demande.

(7) Le juge qui préside peut ajourner la conférence préparatoire s'il l'estime indiqué et la reprendre aux date et lieu qu'il détermine; celle-ci doit toutefois être tenue dans la circonscription judiciaire où la peine qui fait l'objet de la demande a été infligée.

#### AUDITION DE LA DEMANDE

**11.** (1) Au moins trente jours avant la date fixée pour l'audition de la demande, le requérant et le procureur général s'assurent d'avoir effectué une divulgation complète de tous les documents à l'autre partie.

(2) Le fonctionnaire responsable de l'établissement où le requérant est détenu veille à ce que celui-ci soit présent aux date et lieu fixés pour l'audition de la demande.

(3) Sauf disposition contraire des présentes règles, la partie XX de la Loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la constitution d'un jury prévue au paragraphe 745.61(5) de la Loi et à l'audition de la demande.

(4) Seuls le requérant et le procureur général peuvent présenter des éléments de preuve lors de l'audition de la demande.

(5) Le requérant présente sa preuve le premier et peut, si le juge qui préside le permet, présenter une contre-preuve une fois que le procureur général a présenté sa preuve.

(6) Une copie certifiée de la transcription des délibérations du procès du requérant et de son audience de détermination de la peine est admissible en preuve lors de l'audition de la demande.

(7) Le juge qui préside statue sur l'admissibilité de la preuve lors de l'audition de la demande.

(8) Si, avant l'audition de la demande, le juge qui préside décide, en tant que question de droit, que le paragraphe 745.6(1) de la Loi ne s'applique pas au requérant, il rejette la demande avec motifs à l'appui.

(9) Where, at any time after the commencement of the hearing of an application, the presiding judge determines as a matter of law that subsection 745.6(1) of the Act does not apply to the applicant, the presiding judge shall dismiss the application with reasons and discharge the jury.

(10) After the evidence is presented at the hearing of an application, the applicant, followed by the Attorney General, may address the jury.

(11) The presiding judge shall address the jury after the addresses, if any, to the jury by the applicant and the Attorney General.

ORDERS AND DIRECTIONS

**12.** (1) The Chief Justice, the judge designated under subsection 745.61(1) of the Act or the presiding judge may make any orders or give any directions that he or she considers necessary in the circumstances for the due hearing and disposition of an application, including, without restricting the generality of the foregoing, orders or directions with respect to

- (a) the extension or reduction of a time period;
- (b) the sufficiency of an application and any affidavit relating to an application;
- (c) the service and the proof of service of any document;
- (d) the date and place of the hearing of an application, which place must be within the judicial district in which the sentence in respect of which the application is made was imposed;
- (e) the summoning of additional witnesses and the production of documents not produced by either party;
- (f) the adjournment of the hearing of an application, which adjournment must take place within the judicial district in which the sentence in respect of which the application is made was imposed; and
- (g) any other matter not provided for in these Rules.

(2) In addition to any other order that the Chief Justice, judge designated under subsection 745.61(1) of the Act or presiding judge may make, he or she may make any or any combination of the following orders:

- (a) an order requiring an applicant or the Attorney General to file a general outline of the evidence that party intends to present at the hearing of the application;
- (b) an order requiring that an applicant be brought before the Court for the hearing of the application or for any purpose contemplated by these Rules; or
- (c) an order excluding an applicant from any proceeding under these Rules where the Chief Justice, judge or presiding judge is of the opinion that the applicant's conduct at the proceeding is such as to disrupt the proceeding.

(3) Section 527 of the Act applies with such modifications as the circumstances require for the purpose of any order made under paragraph (2)(c).

REPEAL

**13. The *New Brunswick Rules of Practice Respecting Reduction in the Number of Years of Imprisonment without Eligibility for Parole*<sup>1</sup> are repealed.**

(9) Si, une fois l'audition de la demande commencée, le juge qui préside décide, en tant que question de droit, que le paragraphe 745.6(1) de la Loi ne s'applique pas au requérant, il rejette la demande avec motifs à l'appui et dispense le jury.

(10) Après la présentation de la preuve lors de l'audition de la demande, le requérant peut s'adresser au jury puis le procureur général peut faire de même.

(11) Le juge qui préside s'adresse au jury au terme des plaidoiries du requérant et du procureur général, le cas échéant.

ORDONNANCES ET DIRECTIVES

**12.** (1) Le juge en chef, le juge désigné en vertu du paragraphe 745.61(1) de la Loi ou le juge qui préside peut rendre les ordonnances et donner les directives qu'il estime nécessaires pour entendre et trancher la demande, notamment en ce qui concerne :

- a) la prorogation ou la réduction d'un délai;
- b) l'insuffisance de la demande ou d'un affidavit y afférent;
- c) la signification ou la preuve de la signification de tout document;
- d) les date et lieu d'audition de la demande, celle-ci devant toutefois être entendue dans la circonscription judiciaire où la peine qui fait l'objet de la demande a été infligée;
- e) l'assignation de témoins additionnels et la production de documents qui n'ont pas été présentés par les parties;
- f) l'ajournement de l'audition de la demande, la reprise devant avoir lieu toutefois dans la circonscription judiciaire où la peine qui fait l'objet de la demande a été infligée;
- g) toute autre question non prévue par les présentes règles.

(2) Le juge en chef, le juge désigné en vertu du paragraphe 745.61(1) de la Loi ou le juge qui préside peut, entre autres, rendre les ordonnances suivantes ou une combinaison de celles-ci :

- a) une ordonnance enjoignant le requérant ou le procureur général de déposer un exposé général de la preuve qu'il compte présenter à l'audition de la demande;
- b) une ordonnance exigeant que le requérant soit amené devant le tribunal pour l'audition de la demande ou pour toute autre raison prévue par les présentes règles;
- c) une ordonnance empêchant le requérant de participer à toute procédure en vertu des présentes règles si le juge en chef, le juge ou le juge qui préside est d'avis que la conduite du requérant est telle qu'elle perturbe la procédure.

(3) L'article 527 de la Loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, à toute ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (2)c).

ABROGATION

**13. Les *Règles de procédure du Nouveau-Brunswick concernant la réduction du délai préparatoire à l'admissibilité à la libération conditionnelle*<sup>1</sup> sont abrogées.**

<sup>1</sup> SOR/93-262

<sup>1</sup> DORS/93-262

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**14. These Rules come into force on the day on which they are registered.**

**14. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.**

Registration  
SOR/2004-265 29 November, 2004

FIREARMS ACT

**Regulations Amending the Public Agents Firearms Regulations**

P.C. 2004-1425 29 November, 2004

Whereas, pursuant to section 118 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, the Solicitor General of Canada had the proposed *Regulations Amending the Public Agents Firearms Regulations* laid before each House of Parliament on June 13, 2003, which date is at least 30 sitting days before the date of this Order;

And whereas subsection 119(1) of the *Firearms Act*<sup>a</sup> provides that no proposed regulation that has been laid pursuant to section 118 of that Act need again be laid, whether or not it has been altered;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to section 117 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Public Agents Firearms Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC AGENTS FIREARMS REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. (1) The definition “agency identification number” in section 1 of the *Public Agents Firearms Regulations*<sup>1</sup> is repealed.

(2) The definitions “agency firearm”, “protected firearm” and “public service agency” in section 1 of the *Regulations* are replaced by the following:

“agency firearm” means a firearm that is in the possession of a public service agency for use by its public agents. (*arme à feu d’agence*)

“protected firearm” means a firearm that is in the possession of a public service agency and that is not an agency firearm. (*arme à feu protégée*)

“public service agency” means a police force, a department or agency of the public service of Canada or of a province or municipality, a police academy or other public agency that employs or otherwise has under its authority public agents. (*agence de services publics*)

(3) Subparagraph (a)(iii) of the definition “public agent” in section 1 of the *Regulations* is replaced by the following:

(iii) persons or members of a class of persons employed in the public service of Canada or by the government of a province or municipality who are prescribed to be public officers by the *Regulations Prescribing Public Officers*, and

Enregistrement  
DORS/2004-265 29 novembre 2004

LOI SUR LES ARMES À FEU

**Règlement modifiant le Règlement sur les armes à feu des agents publics**

C.P. 2004-1425 29 novembre 2004

Attendu que, conformément à l’article 118 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, le solliciteur général du Canada a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les armes à feu des agents publics* devant chaque chambre du Parlement le 13 juin 2003, laquelle date est antérieure d’au moins trente jours de séance à la date du présent décret;

Attendu que le paragraphe 119(1) de cette loi prévoit qu’il n’est pas nécessaire de déposer de nouveau le projet de règlement devant le Parlement même s’il a subi des modifications,

À ces causes, sur recommandation de la solliciteuse générale du Canada et en vertu de l’article 117 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les armes à feu des agents publics*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ARMES À FEU DES AGENTS PUBLICS**

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « numéro d’identification d’agence », à l’article 1 du *Règlement sur les armes à feu des agents publics*<sup>1</sup>, est abrogée.

(2) Les définitions de « agence de services publics », « arme à feu d’agence » et « arme à feu protégée », à l’article 1 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« agence de services publics » Force policière, ministère ou organisme des administrations publiques fédérale, provinciales ou municipales, école de police ou autre organisme public employant ou ayant par ailleurs sous son autorité des agents publics. (*public service agency*)

« arme à feu d’agence » Arme à feu qui est en la possession d’une agence de services publics et que celle-ci met à la disposition de ses agents publics. (*agency firearm*)

« arme à feu protégée » Arme à feu qui est en la possession d’une agence de services publics et qui n’est pas une arme à feu d’agence. (*protected firearm*)

(3) Le sous-alinéa a)(iii) de la définition de « agent public », à l’article 1 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

(iii) les personnes ou les membres d’une catégorie de personnes qui sont des employés des administrations publiques fédérale, provinciales ou municipales et qui sont désignés comme fonctionnaires publics par le *Règlement désignant des fonctionnaires publics*,

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39  
<sup>1</sup> SOR/98-203

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39  
<sup>1</sup> DORS/98-203

**(4) The portion of paragraph (a) of the definition “agent public” in section 1 of the French version of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

a) l’une des personnes ci-après agissant dans le cadre de ses fonctions :

**(5) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“controlled item” means a prohibited device, a prohibited weapon, a restricted weapon or prohibited ammunition. (*article contrôlé*)

“public agency identification number” means the number assigned to a public service agency or unit under paragraph 7(1)(a). (*numéro d’identification*)

“unit” means any part of a public service agency. (*subdivision*)

**2. Sections 3 to 6 of the Regulations are replaced by the following:**

**3. (1)** A public agent who is assigned an agency firearm or a controlled item shall, when the firearm or item is not in use,

(a) ensure that it is stored in a container, receptacle, vault, safe or room, controlled by a public service agency, that is kept securely locked and is constructed so that it cannot readily be broken open or into; or

(b) store it in a dwelling-house if authorized by the public service agency under whose authority the agent acts.

(2) A public agent who stores an agency firearm in a dwelling-house shall store the firearm

(a) in accordance with the *Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations*; or

(b) in accordance with instructions given to the agent under subsection (4).

(3) A public agent who stores a controlled item in a dwelling-house shall store the item

(a) in a container or receptacle that is kept securely locked and that is constructed so that it cannot readily be broken open or into; or

(b) in accordance with instructions given to the agent under subsection (4).

(4) A public service agency may give written instructions respecting the safe storage of its agency firearms and controlled items in a dwelling-house.

**4. (1)** Every public service agency shall ensure that its agency firearms and controlled items that have been assigned to a public agent are stored in accordance with subsections 3(1) to (3) when the firearms or items are not in use.

(2) Every public service agency shall ensure that its agency firearms and controlled items that have not been assigned to a public agent and its protected firearms are stored in a container, receptacle, vault, safe or room, controlled by the agency, that is kept securely locked and is constructed so that it cannot readily be broken open or into.

**(4) Le passage de l’alinéa a) de la définition de « agent public » précédant le sous-alinéa (i), à l’article 1 de la version française du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

a) l’une des personnes ci-après agissant dans le cadre de ses fonctions :

**(5) L’article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« article contrôlé » Dispositif prohibé, arme prohibée, arme à autorisation restreinte ou munitions prohibées. (*controlled item*)

« numéro d’identification » Le numéro attribué à une agence de services publics ou à une subdivision en vertu de l’alinéa 7(1)a). (*public agency identification number*)

« subdivision » Toute partie d’une agence de services publics. (*unit*)

**2. Les articles 3 à 6 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**3. (1)** L’agent public à qui sont attribués une arme à feu d’agence ou un article contrôlé doit, lorsque ceux-ci ne sont pas utilisés :

a) soit veiller à ce qu’ils soient entreposés dans un contenant, un compartiment, une chambre forte, un coffre-fort ou une pièce qui est sous la responsabilité d’une agence de services publics, qui est gardé bien verrouillé et qui est construit de façon à ne pouvoir être forcé facilement;

b) soit les entreposer dans une maison d’habitation, s’il y est autorisé par l’agence de services publics sous l’autorité de laquelle il agit.

(2) L’agent public qui entrepose une arme à feu d’agence dans une maison d’habitation le fait :

a) soit conformément au *Règlement sur l’entreposage, l’exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers*;

b) soit conformément aux instructions qu’il reçoit au titre du paragraphe (4).

(3) L’agent public qui entrepose un article contrôlé dans une maison d’habitation le fait :

a) soit dans un contenant ou un compartiment qui est gardé bien verrouillé et qui est construit de façon à ne pouvoir être forcé facilement;

b) soit conformément aux instructions qu’il reçoit au titre du paragraphe (4).

(4) L’agence de services publics peut donner des instructions écrites sur l’entreposage sécuritaire de ses armes à feu d’agence et articles contrôlés dans une maison d’habitation.

**4. (1)** L’agence de services publics veille à ce que ses armes à feu d’agence et articles contrôlés qui sont attribués à un agent public soient entreposés conformément aux paragraphes 3(1) à (3) lorsqu’ils ne sont pas utilisés.

(2) L’agence de services publics veille à ce que ses armes à feu d’agence et articles contrôlés qui ne sont pas attribués à un agent public ainsi que ses armes à feu protégées soient entreposés dans un contenant, un compartiment, une chambre forte, un coffre-fort ou une pièce qui est sous sa responsabilité, qui est gardé bien verrouillé et qui est construit de façon à ne pouvoir être forcé facilement.

## TRAINING

5. Every public service agency shall ensure that each public agent whom it employs, or otherwise has under its authority, and who stores, handles, transports, possesses or uses firearms in the course of his or her duties receives training appropriate to his or her particular duties before storing, handling, transporting, possessing or using them.

## PUBLIC AGENCY IDENTIFICATION NUMBER

6. (1) Every public service agency shall ensure that one or more applications for public agency identification numbers have been made to the Registrar so that the agency, including all of its units, will be covered by one or more of those numbers.

(2) An application shall include the name, address, telephone number and, if applicable, facsimile number and electronic mail address of the public service agency or unit making the application.

**3. Paragraphs 7(1)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) a public agency identification number to any public service agency or unit that applies for one under section 6 or reports that it has possession of a firearm; and

(b) a firearm identification number to an agency firearm or a protected firearm reported under subsection 8(1), 8.1(1), 9(1) or 10(1) or (1.1) in respect of which a firearm identification number has not already been assigned.

**4. The Regulations are amended by adding the following after section 7:**

## CHANGE OF NAME OR ADDRESS

7.1 Every public service agency and unit that has been assigned a public agency identification number shall advise the Registrar of a change of its name or address within 30 days after the change.

**5. (1) Subsection 8(1) of the Regulations is replaced by the following:**

8. (1) Every public service agency shall ensure that on or before September 30, 2006 the Registrar is provided with one or more reports that set out the inventory of all agency firearms and protected firearms in the agency's possession on September 30, 2005.

(1.1) For the purposes of subsection (1), inventory does not include protected firearms in the public service agency's possession on September 30, 2005 that the agency intends to dispose of on or before September 30, 2006.

(1.2) A report shall include the name and the public agency identification number of the public service agency or unit making the report.

**(2) The portion of subsection 8(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) For each agency firearm set out in a report referred to in subsection (1), the public service agency or unit making the report shall include the following information:

**(3) Paragraph 8(2)(d) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) model, if known;

## FORMATION

5. L'agence de services publics veille à ce que chaque agent public qu'elle emploie ou qu'elle a par ailleurs sous son autorité et qui entrepose, manie, transporte, possède ou utilise des armes à feu dans le cadre de ses fonctions reçoive au préalable la formation appropriée.

## NUMÉRO D'IDENTIFICATION

6. (1) L'agence de services publics veille à ce qu'une ou plusieurs demandes de numéro d'identification soient présentées au directeur de sorte que celle-ci, y compris toutes ses subdivisions, soit visée par un ou plusieurs de ces numéros.

(2) La demande contient les nom, adresse et numéro de téléphone ainsi que, le cas échéant, le numéro de télécopieur et l'adresse de courriel de l'agence de services publics ou de la subdivision qui la présente.

**3. Les alinéas 7(1)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) un numéro d'identification à toute agence de services publics ou subdivision qui lui en fait la demande conformément à l'article 6 ou qui lui signale qu'elle est en possession d'une arme à feu;

b) un numéro d'enregistrement à toute arme à feu d'agence ou arme à feu protégée qui figure dans un rapport présenté aux termes des paragraphes 8(1), 8.1(1), 9(1) ou 10(1) ou (1.1) et qui n'a pas un tel numéro.

**4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :**

## CHANGEMENT DE NOM OU D'ADRESSE

7.1 L'agence de services publics ou la subdivision à qui est attribué un numéro d'identification avise le directeur de tout changement de nom ou d'adresse dans les trente jours suivant le changement.

**5. (1) Le paragraphe 8(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

8. (1) L'agence de services publics veille à ce qu'un ou plusieurs rapports dressant l'inventaire des armes à feu d'agence et des armes à feu protégées en sa possession au 30 septembre 2005 soient présentés au directeur au plus tard le 30 septembre 2006.

(1.1) Pour l'application du paragraphe (1), l'inventaire ne couvre pas les armes à feu protégées que l'agence de services publics a en sa possession le 30 septembre 2005 et dont elle entend disposer le 30 septembre 2006 ou avant cette date.

(1.2) Le rapport contient les nom et numéro d'identification de l'agence de services publics ou de la subdivision qui en est l'auteur.

**(2) Le passage du paragraphe 8(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Pour chaque arme à feu d'agence faisant l'objet d'un rapport visé au paragraphe (1), l'agence de services publics ou la subdivision qui est l'auteur du rapport y inclut les renseignements suivants :

**(3) L'alinéa 8(2)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) le modèle, s'il est connu;

**(4) Paragraphs 8(2)(g) to (i) of the Regulations are replaced by the following:**

- (g) calibre or gauge;
- (h) the barrel length if it is shorter than 470 mm; and
- (i) the quantity of ammunition that the cartridge magazine can contain.

**(5) Subsections 8(3) and (4) of the Regulations are replaced by the following:**

(3) For each protected firearm set out in a report referred to in subsection (1), the public service agency or unit making the report shall include the following information:

- (a) the serial number, if any;
- (b) the type;
- (c) whether the barrel length is shorter than 470 mm; and
- (d) the case reference or file reference respecting the firearm, if applicable.

**6. The Regulations are amended by adding the following after section 8:**

**8.1** (1) Every public service agency shall ensure that a report of each protected firearm described in subsection 8(1.1) that is still in its possession after September 30, 2006 is provided to the Registrar without delay.

(2) The report shall include the information referred to in subsection 8(3).

**7. Section 9 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

COMING INTO POSSESSION — AGENCY FIREARMS

**9.** (1) Every public service agency shall ensure that a report of each firearm that comes into its possession for use as an agency firearm after September 30, 2005 is provided to the Registrar without delay.

(2) The report shall include the following information:

- (a) the name and public agency identification number of the public service agency or unit making the report;
- (b) with respect to the firearm, its firearm identification number or, if there is none, the information referred to in paragraphs 8(2)(a) to (i); and
- (c) whether the firearm was imported by the public service agency or unit.

(3) This section does not apply in respect of a transaction that is required to be reported to the Registrar under subsection 26(1) of the Act or section 13 of these Regulations.

**8. The heading before section 10 of the Regulations is replaced by the following:**

COMING INTO POSSESSION — PROTECTED FIREARMS

**9. (1) Subsection 10(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**10.** (1) Every public service agency shall ensure that a report of each firearm that comes into its possession after September 30, 2005 and that it keeps as a protected firearm is provided to the Registrar, subject to subsection (1.1), within 30 days after the coming into possession.

**(4) Les alinéas 8(2)(g) à (i) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- g) le calibre ou la jauge;
- h) la longueur du canon, si elle est inférieure à 470 mm;
- i) la quantité de munitions que peut contenir le chargeur.

**(5) Les paragraphes 8(3) et (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(3) Pour chaque arme à feu protégée faisant l'objet d'un rapport visé au paragraphe (1), l'agence de services publics ou la subdivision qui est l'auteur du rapport y inclut les renseignements suivants :

- a) le numéro de série, le cas échéant;
- b) le type;
- c) la mention que la longueur du canon est inférieure ou non à 470 mm;
- d) le renvoi à la cause ou au dossier concernant l'arme à feu, le cas échéant.

**6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :**

**8.1** (1) L'agence de services publics qui, après le 30 septembre 2006, a toujours en sa possession une arme à feu protégée visée au paragraphe 8(1.1) veille à ce qu'un rapport à cet effet soit présenté sans délai au directeur.

(2) Le rapport contient les renseignements visés au paragraphe 8(3).

**7. L'article 9 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

ENTRÉE EN POSSESSION — ARMES À FEU D'AGENCE

**9.** (1) L'agence de services publics qui, après le 30 septembre 2005, entre en possession d'une arme à feu pour l'utiliser comme arme à feu d'agence veille à ce qu'un rapport à cet effet soit présenté sans délai au directeur.

(2) Le rapport contient les renseignements suivants :

- a) les nom et numéro d'identification de l'agence de services publics ou de la subdivision qui est l'auteur du rapport;
- b) le numéro d'enregistrement de l'arme à feu ou, à défaut, les renseignements visés aux alinéas 8(2)(a) à (i);
- c) le cas échéant, la mention que l'arme a été importée par l'agence de services publics ou la subdivision.

(3) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'une opération devant faire l'objet d'un rapport au directeur aux termes du paragraphe 26(1) de la Loi ou de l'article 13 du présent règlement.

**8. L'intertitre précédant l'article 10 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

ENTRÉE EN POSSESSION — ARMES À FEU PROTÉGÉES

**9. (1) Le paragraphe 10(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**10.** (1) L'agence de services publics qui, après le 30 septembre 2005, entre en possession d'une arme à feu qu'elle garde en tant qu'arme à feu protégée veille à ce qu'un rapport à cet effet soit présenté au directeur, sous réserve du paragraphe (1.1), dans les trente jours suivant l'entrée en possession.

(1.1) If the Canada Border Services Agency comes into the possession of a firearm other than through abandonment, seizure or forfeiture and the firearm remains in the possession of the Agency for more than 90 days, the Agency shall ensure that the report is made without delay after the 90 days.

**(2) Paragraphs 10(2)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

- (a) the name and public agency identification number of the public service agency or unit making the report;
- (b) with respect to the firearm, its firearm identification number or, if there is none, the information referred to in paragraphs 8(2)(a) to (i);

**(3) Subsection 10(2) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (c), by adding the word “and” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):**

- (e) whether the firearm was imported by the public service agency or unit.

**(4) Subsection 10(3) of the Regulations is replaced by the following:**

- (3) This section does not apply in respect of
  - (a) a firearm that has been in the possession of the public service agency for less than 72 hours; or
  - (b) a transaction that is required to be reported to the Registrar under subsection 26(1) of the Act or section 13 of these Regulations.

**10. The Regulations are amended by adding the following after section 10:**

MARKING OR ATTACHING FIREARM IDENTIFICATION NUMBER

**10.1** (1) If an agency firearm of a public service agency does not bear a serial number sufficient to distinguish it from other firearms, the public service agency shall, after a firearm identification number is assigned, ensure that the number is permanently and legibly stamped or engraved on a visible place on the firearm’s frame or receiver.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of an agency firearm kept for the exclusive use of peace officers involved in covert operations.

**10.2** If a protected firearm in the possession of a public service agency has been issued a sticker under subsection 7(2), the public service agency shall ensure that the sticker is attached to a visible place on the firearm’s frame or receiver.

**11. The heading before section 11 and sections 11 to 17 of the Regulations are replaced by the following:**

LOST OR STOLEN FIREARMS

**11.** (1) A public service agency that suffers the loss or theft of a firearm shall ensure that a report of the event is provided to the Registrar without delay.

- (2) The report shall include the following information:
  - (a) the name and public agency identification number of the public service agency or unit making the report; and
  - (b) with respect to the firearm, its firearm identification number or, if there is none, the information referred to in paragraphs 8(2)(a) to (i).

(1.1) Si l’Agence des services frontaliers du Canada entre en possession d’une arme à feu autrement que suite à son abandon, à sa saisie ou à sa confiscation et que celle-ci demeure en sa possession pour une période de plus de quatre-vingt-dix jours, elle veille à ce que le rapport soit présenté dès l’expiration de la période de quatre-vingt-dix jours.

**(2) Les alinéas 10(2)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) les nom et numéro d’identification de l’agence de services publics ou de la subdivision qui est l’auteur du rapport;
- b) le numéro d’enregistrement de l’arme à feu ou, à défaut, les renseignements visés aux alinéas 8(2)a) à i);

**(3) Le paragraphe 10(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :**

- e) le cas échéant, la mention que l’arme a été importée par l’agence de services publics ou la subdivision.

**(4) Le paragraphe 10(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (3) Le présent article ne s’applique pas à l’égard :
  - a) de l’arme à feu qui est en la possession de l’agence de services publics pendant moins de soixante-douze heures;
  - b) d’une opération devant faire l’objet d’un rapport au directeur aux termes du paragraphe 26(1) de la Loi ou de l’article 13 du présent règlement.

**10. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 10, de ce qui suit :**

MARQUAGE OU APPPOSITION DU NUMÉRO D’ENREGISTREMENT

**10.1** (1) L’agence de services publics veille à ce que le numéro d’enregistrement de chacune de ses armes à feu d’agence, une fois qu’il est attribué, soit estampé ou gravé, de façon indélébile et lisible, à un endroit visible sur la carcasse ou la boîte de culasse de l’arme, si celle-ci ne porte pas de numéro de série permettant de la distinguer des autres armes à feu.

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’égard de l’arme à feu d’agence destinée à l’usage exclusif des agents de la paix participant à des opérations secrètes.

**10.2** L’agence de services publics veille à ce que l’étiquette délivrée au titre du paragraphe 7(2) pour une arme à feu protégée qui est en sa possession soit apposée à un endroit visible sur la carcasse ou la boîte de culasse de l’arme.

**11. L’intertitre précédant l’article 11 et les articles 11 à 17 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

PERTE OU VOL D’ARMES À FEU

**11.** (1) L’agence de services publics qui perd une arme à feu ou se la fait voler veille à ce qu’un rapport à cet effet soit présenté sans délai au directeur.

- (2) Le rapport contient les renseignements suivants :
  - a) les nom et numéro d’identification de l’agence de services publics ou de la subdivision qui est l’auteur du rapport;
  - b) le numéro d’enregistrement de l’arme à feu ou, à défaut, les renseignements visés aux alinéas 8(2)a) à i).

## MODIFICATION TO AGENCY FIREARMS

**12.** Every public service agency shall ensure that the Registrar is advised of any modification to one of its agency firearms that changes the class of the firearm within 30 days after the modification is made.

## TRANSACTIONS INVOLVING FIREARMS

**12.1** (1) Subject to subsections (2) and (3), a public service agency may only sell, barter, give, lend or rent a firearm to another public service agency.

(2) A public service agency may give or lend a firearm to a department, an agency or a police force of a foreign government, national or otherwise, for purposes of evidence in judicial proceedings.

(3) A public service agency may return an agency firearm to the business that supplied it if the firearm is defective.

(4) For greater certainty, nothing in this section prevents a public service agency from returning a protected firearm to a person who is entitled to it.

**13.** (1) A public service agency that sells, barter, gives, lends or rents a firearm or returns a firearm under subsection 12.1(3) shall ensure that a report on the transaction is provided to the Registrar

(a) in the case of a firearm that is sold, bartered, given or returned, without delay; and

(b) in the case of a firearm that is loaned or rented,

(i) if the firearm is intended to be lent or rented for more than 180 days, without delay, and

(ii) if the firearm is not intended to be lent or rented for more than 180 days but the period that the firearm is lent or rented lasts longer than 180 days, without delay after the 180 days.

(2) A public service agency that lends or rents a firearm that is required to be reported under paragraph (1)(b) shall ensure that a report of the return of the firearm is provided to the Registrar without delay.

(3) A report under subsection (1) or (2) shall include the following information:

(a) the names of the parties to the transaction and their public agency identification numbers, if any; and

(b) with respect to the firearm, its firearm identification number or, if there is none, the information referred to in paragraphs 8(2)(a) to (i).

**14.** (1) A public service agency that returns a protected firearm to the person entitled to it shall ensure that a report on the transaction is provided to the Registrar without delay.

(2) The report shall include the following information:

(a) the name and public agency identification number of the public service agency or unit making the report;

(b) with respect to the firearm, its firearm identification number or, if there is none, the information referred to in paragraphs 8(2)(a) to (i);

(c) the number of the registration certificate for the firearm, if any; and

(d) the licence number of the person entitled to the firearm or, if that person is a non-resident who does not hold a licence, the name of the person.

## MODIFICATION D'ARMES À FEU D'AGENCE

**12.** L'agence de services publics veille à ce que le directeur soit avisé, dans les trente jours, de toute modification de l'une de ses armes à feu d'agence qui en change la classe.

## OPÉRATIONS VISANT DES ARMES À FEU

**12.1** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une agence de services publics ne peut vendre, échanger, donner, prêter ou louer une arme à feu qu'à une autre agence de services publics.

(2) L'agence de services publics peut donner ou prêter une arme à feu à un ministère, un organisme ou une force policière d'un gouvernement étranger — national ou autre — pour les besoins de la preuve dans une procédure judiciaire.

(3) L'agence de services publics peut rendre l'arme à feu d'agence défectueuse à l'entreprise qui l'a fournie.

(4) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet d'empêcher une agence de services publics de rendre une arme à feu protégée à la personne qui y a droit.

**13.** (1) L'agence de services publics qui vend, échange, donne, prête ou loue une arme à feu, ou qui la rend aux termes du paragraphe 12.1(3), veille à ce qu'un rapport à cet effet soit présenté au directeur :

a) s'agissant d'une arme à feu vendue, échangée, donnée ou rendue, sans délai;

b) s'agissant d'une arme à feu prêtée ou louée :

(i) s'il est prévu que la durée du prêt ou de la location dépassera cent quatre-vingts jours, sans délai,

(ii) s'il est prévu qu'elle ne dépassera pas cent quatre-vingts jours mais que, de fait, elle excède cette période, sans délai après l'expiration de celle-ci.

(2) L'agence de services publics à qui est rendue une arme à feu qu'elle a prêtée ou louée et qui doit faire l'objet d'un rapport aux termes de l'alinéa (1)b) veille à ce qu'un rapport à cet effet soit présenté au directeur sans délai.

(3) Le rapport visé aux paragraphes (1) ou (2) contient les renseignements suivants :

a) les noms des parties à l'opération et leur numéro d'identification, le cas échéant;

b) le numéro d'enregistrement de l'arme à feu ou, à défaut, les renseignements visés aux alinéas 8(2)a) à i).

**14.** (1) L'agence de services publics qui remet une arme à feu protégée à la personne qui y a droit veille à ce qu'un rapport à cet effet soit présenté au directeur sans délai.

(2) Le rapport contient les renseignements suivants :

a) le nom et numéro d'identification de l'agence de services publics ou de la subdivision qui est l'auteur du rapport;

b) le numéro d'enregistrement de l'arme à feu ou, à défaut, les renseignements visés aux alinéas 8(2)a) à i);

c) le numéro de certificat d'enregistrement de l'arme à feu, le cas échéant;

d) le numéro de permis de la personne qui a droit à l'arme à feu ou, si celle-ci est un non-résident qui n'est pas titulaire d'un permis, son nom.

DISPOSAL OF FIREARMS

**15.** (1) Before a public service agency disposes of a firearm, the agency shall offer the firearm to the chief firearms officer of the province in which the firearm is stored or to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police, for destruction or for any scientific, research or educational purpose, or for preservation as a historical firearm.

(2) If the offer referred to in subsection (1) is refused, the public service agency may only dispose of the firearm by having it destroyed.

**16.** (1) Every public service agency shall ensure that a report of each firearm that it disposes of is provided to the Registrar within 30 days after the disposal.

(2) The report shall include the following information:

(a) the name and public agency identification number of the public service agency or unit making the report;

(b) with respect to the firearm, its firearm identification number or, if there is none, the information referred to in paragraphs 8(2)(a) to (i); and

(c) the date, place and method of destruction.

(3) Subsection (1) does not apply in respect of a protected firearm that is in the possession of a public service agency on September 30, 2005 and that the agency disposes of on or before September 30, 2006.

OFFENCE

**17.** For the purposes of paragraph 117(o) of the Act, a public agent who contravenes any of subsections 3(1) to (3) commits an offence.

**12. Subsection 18(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Sections 8 to 10.2 and 12 to 16 come into force on September 30, 2005.

COMING INTO FORCE

**13. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Regulations amend the *Public Agents Firearms Regulations* (SOR/98-203). As a result of the amendments, the Registrar will be able to issue more than one agency identification number to an agency (where the agency so requests) in order to assist agencies in better tracking their firearm inventories. For example, a large police force may wish to obtain a distinct number for each detachment or division that would take in firearms that are seized as evidence, forfeited or turned in. In addition, the Regulations reduce the amount of information to be reported by an agency with respect to its initial protected firearms inventory. Firearms in initial inventory will only need to be reported to the Registrar if they are still in the possession of the agency one year from the coming into force of the reporting provisions.

DISPOSITION D'ARMES À FEU

**15.** (1) Avant de disposer d'une arme à feu, l'agence de services publics l'offre au contrôleur des armes à feu de la province où l'arme est entreposée ou au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour qu'elle soit détruite, utilisée à des fins éducatives, scientifiques ou de recherche ou conservée en tant qu'arme à feu d'époque.

(2) Si l'offre visée au paragraphe (1) est refusée, l'agence de services publics ne peut disposer de l'arme qu'en la faisant détruire.

**16.** (1) L'agence de services publics qui dispose d'une arme à feu veille à ce qu'un rapport à cet effet soit présenté au directeur dans les trente jours suivant la disposition.

(2) Le rapport contient les renseignements suivants :

a) les nom et numéro d'identification de l'agence de services publics ou de la subdivision qui est l'auteur du rapport;

b) le numéro d'enregistrement de l'arme à feu ou, à défaut, les renseignements visés aux alinéas 8(2)a) à i);

c) les date, lieu et méthode de destruction.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de l'arme à feu protégée que l'agence de services publics a en sa possession le 30 septembre 2005 et dont elle dispose le 30 septembre 2006 ou avant cette date.

INFRACTION

**17.** Pour l'application de l'alinéa 117o) de la Loi, l'agent public qui contrevient à l'un des paragraphes 3(1) à (3) commet une infraction.

**12. Le paragraphe 18(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Les articles 8 à 10.2 et 12 à 16 entrent en vigueur le 30 septembre 2005.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**13. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le règlement modifie le *Règlement sur les armes à feu des agents publics* (DORS/98-203). Les modifications permettront au directeur d'attribuer plus d'un numéro d'identification à une agence de services publics qui en fait la demande afin de faciliter la gestion de son inventaire d'armes à feu. Par exemple, un grand service de police pourrait vouloir obtenir un numéro pour chacun de ses détachements ou pour chacune de ses divisions qui possède des armes à feu qui ont été saisies afin d'être admises en preuve, qui ont été confisquées ou qui lui ont été remises. De plus, le règlement réduit le volume de renseignements dont les agences doivent faire rapport relativement à leur inventaire initial d'armes à feu protégées. L'agence sera tenue de présenter au directeur un rapport au sujet des armes à feu faisant partie de cet inventaire initial seulement si elle détient encore les armes à feu un an après

The amendments also reduce reporting for the Canada Border Services Agency (CBSA) to prevent double-reporting by the agency. The CBSA would not be required to report as protected firearms any firearms that may be returned to the owner unless they've held them for 90 days. Since the CBSA must report every importation and exportation to the Registrar, those firearms would have been reported twice: once as protected firearms and once as imports. In addition, all agencies will only be required to report protected firearms that are in their possession for 72 hours or more.

The amendments also clarify when transfers between agencies and imports by agencies have to be reported to the Registrar, in order to limit reporting of temporary movements of firearms. Again, double-reporting is being eliminated such that both parties involved in the transfer of a firearm are not required to report the transfer to the Registrar. In addition, the storage requirements are being amended in order to clarify them.

The coming into force date for the reporting requirements is amended such that the requirement for agencies to report agency and protected firearms to the Registrar would come into effect on September 30, 2005.

#### **Alternatives**

These Regulations are the only means available to amend the *Public Agents Firearms Regulations*.

#### **Benefits and Costs**

Amendments related to the reporting of inventory by agencies serve both to clarify the reporting requirements and to streamline them with respect to reporting of initial protected firearm inventories. This streamlining reduces the reporting burden on agencies making it easier for them to comply with the Act in the most cost efficient way possible. The reporting of initial inventory will require only basic information about the firearms and will not necessitate that each firearm be examined in detail by the agency. In turn, the reduction in the firearm details to be reported with respect to initial inventories will minimize the error rate and exceptions that need to be dealt with by the Registrar, thus reducing the workload required to record protected firearms to each agency, while ensuring that adequate information for firearm identification purposes is captured.

Amendments with respect to the issuance of more than one agency identification number will allow larger agencies to better track their inventories. It will also provide the Canadian Firearms Program with more accurate records with respect to actual location of firearms.

With respect to amendments that allow agencies not to report firearms in their possession for less than 72 hours and amendments that address CBSA's concerns about double-reporting, efficiencies will be gained both from the agencies' points of view and from the Registrar's. The same applies with respect to

l'entrée en vigueur des dispositions relatives à la présentation de rapports.

Les modifications réduisent également les exigences en matière de présentation de rapports imposées à l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) afin d'éviter la présentation de rapports en double. Ainsi, l'ASFC ne serait tenue de faire rapport des armes à feu à titre d'armes à feu protégées qui pourraient être restituées à leur propriétaire que si elle les détient pendant 90 jours. Puisque l'ASFC est tenue de faire rapport au directeur de chaque arme à feu importée et exportée, ces armes à feu auraient par ailleurs fait l'objet de deux rapports : la première fois à titre d'armes à feu protégées et la deuxième fois à titre d'armes à feu importées. De plus, toutes les agences seront tenues de rapporter les armes à feu protégées seulement si elles les détiennent pendant 72 heures ou plus.

Les modifications apportent des clarifications dans les cas où les cessions entre agences et les importations par des agences doivent être déclarées au directeur, afin de limiter les rapports traitant de mouvements temporaires d'armes à feu. Encore là, la présentation de rapports en double est éliminée, car les deux parties en cause dans le cadre de la cession d'une arme à feu ne seront pas tenues de faire rapport de la cession au directeur. De plus, les exigences d'entreposage sont modifiées afin de les rendre plus claires.

La date d'entrée en vigueur des exigences relatives à la présentation de rapports est modifiée de façon à ce que l'exigence voulant que les agences rapportent les armes à feu d'agence et protégées au directeur entrerait en vigueur le 30 septembre 2005.

#### **Solutions envisagées**

Ce règlement constitue la seule façon de modifier le *Règlement sur les armes à feu des agents publics*.

#### **Avantages et coûts**

Les modifications relatives aux rapports sur l'inventaire des agences visent à clarifier les exigences en matière de rapport et à les rationaliser en ce qui a trait à la présentation de rapports sur les inventaires initiaux d'armes à feu protégées. Cette simplification réduit le fardeau des agences relativement aux rapports, ce qui permet à ces dernières de se conformer à la Loi plus facilement et de la façon la plus rentable possible. Il sera nécessaire d'inclure dans les rapports sur l'inventaire initial seulement les renseignements de base sur les armes à feu; l'agence ne sera pas tenue de procéder à un examen minutieux de chaque arme à feu. Cette réduction des détails à rapporter en ce qui a trait à l'inventaire initial réduira le taux d'erreurs et les exceptions qui devront être traitées par le directeur, ce qui entraînera une réduction de la charge de travail nécessaire à la tenue de registres traitant des armes à feu protégées de chaque agence, tout en assurant que les renseignements suffisants aux fins d'identification des armes à feu sont saisis.

Les modifications portant sur l'attribution de plus d'un numéro d'identification d'agence permettront aux plus grandes agences de mieux gérer leur inventaire. Elles permettront aussi au Programme canadien des armes à feu de tenir des dossiers plus précis en ce qui a trait à l'emplacement réel des armes à feu.

Les modifications permettant aux agences de ne pas présenter de rapport sur les armes à feu qu'elles détiennent pendant moins de 72 heures et celles portant sur les préoccupations de l'ASFC sur les doubles rapports permettront d'améliorer l'efficacité autant du point de vue des agences que du directeur. Cela s'applique

eliminating the double-reporting of transfers. Agencies will not need to spend time reporting short-term possession while the Registrar will not need to record the firearm as protected and then to again record the firearm as no longer in the possession of the agency in question. This will decrease the volume of transaction reporting and require fewer resources to administer the inventories. Since all long-term possession will be recorded, public safety will not be impacted as a result of these short-term transactions not being reported.

### **Consultation**

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 21, 2003. Consultations on proposals for the Regulations were undertaken with provincial authorities, in particular Chief Firearms Officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Royal Canadian Mounted Police and the Canada Border Services Agency; representatives of other police agencies and police associations and of other public service agencies; representatives from public health and safety groups and individuals representing firearm associations, wildlife associations and firearms businesses.

Concerns with the proposed Regulations were not raised in consultations.

To ensure that all stakeholders and interested parties are advised of the amendments to the Regulations, immediately upon a decision, affected client groups will be advised through bulletins from the Canada Firearms Centre. Updated Web site materials, information for distribution through the 1-800 public inquiry line and other targeted campaigns will also be prepared. A news release and backgrounder will be sent to major media outlets. Other media relations will be handled on a response basis.

### **Compliance and Enforcement**

Section 85 of the *Firearms Act* requires that the Registrar record firearms in the possession of public agents and public officers, including both protected and agency firearms.

### **Contact**

Legal Services  
Canada Firearms Centre  
Ottawa, Ontario  
K1A 1M6  
Telephone: 1-800-731-4000  
FAX: (613) 941-1991

également à la présentation de rapports en double sur les cessions. Les agences n'auront pas besoin de consacrer de temps aux rapports sur la possession à court terme, et le directeur n'aura pas à enregistrer les armes à feu comme étant protégées pour ensuite enregistrer les armes à feu à nouveau pour indiquer qu'elles ne sont plus en la possession de l'agence en question. Ces mesures réduiront le volume de rapports de transactions et exigeront moins de ressources pour gérer les inventaires. Toutes les possessions à long terme seront consignées; il n'y aura donc aucune incidence sur la sécurité du public en raison de la non-déclaration des transactions à court terme.

### **Consultations**

Le projet de règlement a été publié au préalable le 21 juin 2003 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Des consultations sur les propositions réglementaires ont été menées auprès : des autorités provinciales, plus particulièrement les contrôleurs des armes à feu; des ministères fédéraux participant à la mise en application de la nouvelle loi, notamment la Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada; des représentants d'autres services de police et d'associations de policiers; des représentants de groupes œuvrant dans le domaine de la santé et de la sécurité publiques et des particuliers qui représentent les associations de propriétaires d'armes à feu et de conservation de la faune ainsi que les entreprises d'armes à feu.

Au cours des consultations, aucune préoccupation n'a été soulevée au sujet du projet de règlement.

Le Centre des armes à feu Canada fera parvenir un bulletin aux groupes clients touchés dès qu'une décision sera prise afin de s'assurer que tous les intervenants et toutes les parties intéressées sont informés des modifications au règlement. On mettra également à jour les renseignements figurant dans le site Web et ceux fournis par l'entremise de la ligne d'information sans frais, et on préparera des campagnes ciblées. On fera parvenir aux principaux médias un communiqué de presse et de la documentation. Les autres communications avec les médias se feront de façon ponctuelle.

### **Respect et exécution**

L'article 85 de la *Loi sur les armes à feu* exige que le directeur établisse un registre des armes à feu détenues par des agents publics et par des fonctionnaires publics, y compris les armes à feu protégées et les armes à feu d'agences.

### **Personne-ressource**

Services juridiques  
Centre des armes à feu Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1M6  
Téléphone : 1-800-731-4000  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Registration  
SOR/2004-266 29 November, 2004

FIREARMS ACT

### **Regulations Repealing the Non-Prohibited Ammunition Transfer Document Regulations**

P.C. 2004-1426 29 November, 2004

Whereas, pursuant to section 118 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, the Solicitor General of Canada had the proposed *Regulations Repealing the Non-Prohibited Ammunition Transfer Document Regulations*, substantially in the annexed form, laid before each House of Parliament on June 13, 2003, which date is at least 30 sitting days before the date of this Order;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to paragraphs 25(a) and 117(w) of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Repealing the Non-Prohibited Ammunition Transfer Document Regulations*.

#### **REGULATIONS REPEALING THE NON-PROHIBITED AMMUNITION TRANSFER DOCUMENT REGULATIONS**

##### REPEAL

**1. The *Non-Prohibited Ammunition Transfer Document Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

##### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### **Description**

The Regulations repeal the *Non-Prohibited Ammunition Transfer Document Regulations*, SOR/98-200, a transitional regulation which is no longer required. As of January 1, 2001, all individuals were required to hold a firearms' licence in order to purchase or otherwise acquire ammunition. No other form of identification is legally acceptable since that date.

##### **Alternatives**

These Regulations are the only means available to repeal the *Non-Prohibited Ammunition Transfer Document Regulations*.

Enregistrement  
DORS/2004-266 29 novembre 2004

LOI SUR LES ARMES À FEU

### **Règlement abrogeant le Règlement sur le document requis pour la cession de munitions non prohibées**

C.P. 2004-1426 29 novembre 2004

Attendu que, conformément à l'article 118 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, le solliciteur général du Canada a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement abrogeant le Règlement sur le document requis pour la cession de munitions non prohibées*, conforme en substance au texte ci-après, devant chaque chambre du Parlement le 13 juin 2003, laquelle date est antérieure d'au moins trente jours de séance à la date du présent décret,

À ces causes, sur recommandation de la solliciteuse générale du Canada et en vertu des alinéas 25a) et 117w) de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement abrogeant le Règlement sur le document requis pour la cession de munitions non prohibées*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT ABROGEANT LE RÈGLEMENT SUR LE DOCUMENT REQUIS POUR LA CESSION DE MUNITIONS NON PROHIBÉES**

##### ABROGATION

**1. Le *Règlement sur le document requis pour la cession de munitions non prohibées*<sup>1</sup> est abrogé.**

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### **Description**

Le règlement abroge le *Règlement sur le document requis pour la cession de munitions non prohibées*, DORS/98-200, un règlement de transition qui n'est plus nécessaire. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001, il est nécessaire d'être titulaire d'un permis d'armes à feu afin d'acheter ou d'acquérir des munitions. Aucune autre pièce d'identification n'est légalement acceptable depuis cette date.

##### **Solutions envisagées**

Ce règlement constitue la seule façon d'abroger le *Règlement sur le document requis pour la cession de munitions non prohibées*.

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39  
<sup>1</sup> SOR/98-200

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39  
<sup>1</sup> DORS/98-200

### **Benefits and Costs**

Since the Regulations were transitional in nature, their repeal is beneficial in that it confirms to members of the public and businesses that the regulations are no longer applicable. Individuals who wish to purchase ammunition must now hold a firearms licence issued under the *Firearms Act*, rather than the other documents mentioned in the Regulations being repealed.

There are no costs associated with the repeal of the Regulations.

### **Consultation**

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 21, 2003. Consultations on proposals for the Regulations were undertaken with provincial authorities, in particular Chief Firearms Officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Royal Canadian Mounted Police and the Canada Border Services Agency; representatives of other police agencies and police associations; representatives from public health and safety groups and individuals representing firearm associations, wildlife associations and firearms' businesses. No concerns were raised in consultations with respect to the repeal of these Regulations.

To ensure that all stakeholders and interested parties are advised of the amendments to the Regulations, immediately upon a decision, affected client groups will be advised through bulletins from the Canada Firearms Centre. Updated Web site materials, information for distribution through the 1-800 public inquiry line and other targeted campaigns will also be prepared. A news release and backgrounder will be sent to major media outlets. Other media relations will be handled on a response basis.

### **Compliance and Enforcement**

As of January 1, 2001, every individual or business in Canada who wishes to acquire ammunition must hold a licence issued under the *Firearms Act*. It is an offence under section 101 of the *Criminal Code* to transfer ammunition to a person who is not licensed.

### **Contact**

Legal Services  
Canada Firearms Centre  
Ottawa, Ontario  
K1A 1M6  
Telephone: 1-800-731-4000  
FAX: (613) 941-1991

### **Avantages et coûts**

L'abrogation de ce règlement, qui était un règlement de nature transitoire, est avantageuse dans la mesure où elle confirme auprès du public et des entreprises que celui-ci ne s'applique plus. Les particuliers qui désirent acheter des munitions sont maintenant tenus d'être titulaires d'un permis d'armes à feu délivré en vertu de la *Loi sur les armes à feu* plutôt que d'un des autres documents mentionnés dans le règlement qui fait l'objet de l'abrogation.

Aucun coût n'est associé à l'abrogation du règlement.

### **Consultations**

Le projet de règlement a été publié au préalable le 21 juin 2003 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Des consultations sur les propositions réglementaires ont été menées auprès : des autorités provinciales, plus particulièrement les contrôleurs des armes à feu; des ministères fédéraux participant à la mise en application de la nouvelle Loi, notamment la Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada; des représentants d'autres services de police et des associations de policiers; des représentants de groupes œuvrant dans le domaine de la santé et de la sécurité publiques et des particuliers qui représentent les associations de propriétaires d'armes à feu et de conservation de la faune ainsi que les entreprises d'armes à feu. Au cours des consultations, aucune préoccupation n'a été exprimée au sujet de l'abrogation de ce règlement.

Le Centre des armes à feu Canada fera parvenir un bulletin aux groupes clients touchés dès qu'une décision sera prise afin de s'assurer que tous les intervenants et toutes les parties intéressées sont informés des modifications au règlement. On mettra également à jour les renseignements figurant dans le site Web et ceux fournis par l'entremise de la ligne d'information sans frais, et on préparera des campagnes ciblées. On fera parvenir aux principaux médias un communiqué de presse et de la documentation. Les autres communications avec les médias se feront de façon ponctuelle.

### **Respect et exécution**

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001, les particuliers et les entreprises qui désirent acquérir des munitions au Canada sont tenus d'être titulaires d'un permis délivré en application de la *Loi sur les armes à feu*. La cession de munitions à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis constitue une infraction à l'article 101 du *Code criminel*.

### **Personne-ressource**

Services juridiques  
Centre des armes à feu Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1M6  
Téléphone : 1-800-731-4000  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Registration  
SOR/2004-267 29 November, 2004

FIREARMS ACT

**Regulations Amending the Authorizations to Carry Restricted Firearms and Certain Handguns Regulations**

P.C. 2004-1427 29 November, 2004

Whereas, pursuant to section 118 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, the Solicitor General of Canada had the proposed *Regulations Amending the Authorizations to Carry Restricted Firearms and Certain Handguns Regulations* laid before each House of Parliament on June 13, 2003, which date is at least 30 sitting days before the date of this Order;

And whereas subsection 119(1) of the *Firearms Act*<sup>a</sup> provides that no proposed regulation that has been laid pursuant to section 118 of that Act need again be laid, whether or not it has been altered;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to subsection 67(1)<sup>b</sup> and section 117 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Authorizations to Carry Restricted Firearms and Certain Handguns Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE AUTHORIZATIONS TO CARRY RESTRICTED FIREARMS AND CERTAIN HANDGUNS REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. The definition “prohibited handgun” in section 1 of the *Authorizations to Carry Restricted Firearms and Certain Handguns Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

“prohibited handgun” means a handgun under paragraph (a) of the definition “prohibited firearm” in subsection 84(1) of the *Criminal Code*. (*arme de poing prohibée*)

**2. Section 4 of the Regulations is replaced by the following:**

**4.** A chief firearms officer shall not issue to an individual an authorization to carry a particular restricted firearm or prohibited handgun that is needed in the circumstances described in section 2 or paragraph 3(a) unless the chief firearms officer determines that

- (a) the individual has successfully completed training in firearms proficiency and the use of force that is appropriate for using the firearm in those circumstances; and
- (b) the firearm is appropriate in those circumstances.

Enregistrement  
DORS/2004-267 29 novembre 2004

LOI SUR LES ARMES À FEU

**Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations de port d’armes à feu à autorisation restreinte et de certaines armes de poing**

C.P. 2004-1427 29 novembre 2004

Attendu que, conformément à l’article 118 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, le solliciteur général du Canada a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations de port d’armes à feu à autorisation restreinte et de certaines armes de poing* devant chaque chambre du Parlement le 13 juin 2003, laquelle date est antérieure d’au moins trente jours de séance à la date du présent décret;

Attendu que le paragraphe 119(1) de cette loi prévoit qu’il n’est pas nécessaire de déposer de nouveau le projet de règlement devant le Parlement même s’il a subi des modifications,

À ces causes, sur recommandation de la sollicitrice générale du Canada et en vertu du paragraphe 67(1)<sup>b</sup> et de l’article 117 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations de port d’armes à feu à autorisation restreinte et de certaines armes de poing*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES AUTORISATIONS DE PORT D’ARMES À FEU À AUTORISATION RESTREINTE ET DE CERTAINES ARMES DE POING**

MODIFICATIONS

**1. La définition de « arme de poing prohibée », à l’article 1 du *Règlement sur les autorisations de port d’armes à feu à autorisation restreinte et de certaines armes de poing*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« arme de poing prohibée » Arme de poing visée à l’alinéa a) de la définition de « arme à feu prohibée », au paragraphe 84(1) du *Code criminel*. (*prohibited handgun*)

**2. L’article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**4.** Le contrôleur des armes à feu ne peut délivrer une autorisation de port à un particulier qui a besoin d’une arme à feu à autorisation restreinte ou d’une arme de poing prohibée en particulier dans les circonstances visées à l’article 2 ou à l’alinéa 3a) que s’il conclut que :

- a) le particulier a réussi une formation sur l’adresse au tir et le recours à la force, laquelle formation convient à l’utilisation de l’arme à feu en question dans ces circonstances;
- b) l’arme à feu en question convient dans ces circonstances.

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39  
<sup>b</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 42  
<sup>1</sup> SOR/98-207

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39  
<sup>b</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 42  
<sup>1</sup> DORS/98-207

*Renewal*

**4.1** For the purposes of subsection 67(1) of the Act, the manner in which an authorization to carry is renewed in the same as the manner in which it can be issued.

**3. Paragraph 9(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) sent by registered mail or by courier; or

## COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which section 42 of *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act*, chapter 8 of the Statutes of Canada, 2003, comes into force.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Regulations amend the *Authorizations to Carry Restricted Firearms and Certain Handguns Regulations*, SOR/98-207, to remove a reference to certified mail since this mode of transmission is no longer available. Notices of refusal and of revocation of the authorizations will continue to be able to be sent by registered mail or by courier. The amendments also define the term “prohibited handgun” for the purposes of interpretation of the Regulations. In addition, clarifying amendments are being made to assist Chief Firearms Officers in interpreting the standard of training in firearms proficiency and use of force that is required for the issuance of an authorization to a person engaged in the transportation or protection of cash, negotiable instruments or other such goods. The amendments also specify the manner in which renewals of authorizations can take place.

**Alternatives**

These Regulations are the only means available to amend the *Authorizations to Carry Restricted Firearms and Certain Handguns Regulations*. Certified mail is no longer an available option for transmitting mail since Canada Post no longer offers that service.

While it would not be strictly necessary to add a definition of prohibited handgun, the interpretation section being provided will make the Regulations easier to read without changing their effect. Similarly, the amendments related to training serve to clarify the intent of the Regulations.

**Benefits and Costs**

These amendments are technical in nature and there are no costs associated with the amending Regulations. The amendments will be beneficial since they clarify the manner in which notices may be sent, assist the reader in interpreting the Regulations as they relate to prohibited handguns, and the required training in use of force and firearm proficiency.

**Consultation**

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 21, 2003. Consultations on proposals for the Regulations were undertaken with provincial authorities, in

*Renouvellement*

**4.1** Pour l'application du paragraphe 67(1) de la Loi, les autorisations de port sont renouvelées selon la modalité par laquelle elles peuvent être délivrées.

**3. L'alinéa 9(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) envoyée par courrier recommandé ou par messenger;

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 42 de la Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, chapitre 8 des Lois du Canada (2003).**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

**Description**

Le règlement modifie le *Règlement sur les autorisations de port d'armes à feu à autorisation restreinte et de certaines armes de poing*, DORS/98-207, de façon à retirer la mention de « poste certifiée » puisque ce mode de transmission n'est plus disponible. La notification relative à la décision de refuser ou de révoquer l'autorisation pourra toujours être transmise par courrier recommandé ou par messenger. Les modifications définissent également l'expression « arme de poing prohibée » aux fins d'interprétation du règlement. De plus, on modifie le règlement afin d'aider les contrôleurs des armes à feu à interpréter les normes régissant la formation sur l'adresse au tir et le recours à la force qui est nécessaire à l'obtention d'une autorisation pour ceux qui transportent ou protègent l'argent liquide, les effets de commerce ou d'autres biens semblables. Les modifications précisent également de quelle façon les renouvellements des autorisations doivent être effectués.

**Solutions envisagées**

Ce règlement constitue la seule façon de modifier le *Règlement sur les autorisations de port d'armes à feu à autorisation restreinte et de certaines armes de poing*. La poste certifiée n'est plus un mode possible de transmission du courrier puisque Postes Canada n'offre plus ce service.

Il n'est pas absolument nécessaire d'ajouter la définition d'arme de poing prohibée, mais l'article d'interprétation ajouté facilitera la compréhension du règlement sans en changer son effet. De même, les modifications relatives à la formation aident à rendre l'objet du règlement plus clair.

**Avantages et coûts**

Les modifications sont de nature technique et n'entraînent aucun coût. Elles sont avantageuses puisqu'elles précisent la façon de transmettre les notifications, aident le lecteur à interpréter le règlement en ce qui concerne les armes de poing prohibées et la formation requise quant à l'adresse au tir et le recours à la force.

**Consultations**

Le projet de règlement a été publié au préalable le 21 juin 2003 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Des consultations sur les propositions réglementaires ont été menées auprès : des autorités

particular Chief Firearms Officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Royal Canadian Mounted Police and the Canada Border Services Agency; representatives of other police agencies and police associations; representatives from public health and safety groups and individuals representing firearm associations, wildlife associations and firearms' businesses.

Concerns with the proposed Regulations were not raised in consultations. However, it was suggested during consultations with Chief Firearms Officers that the wording related to the firearms proficiency and use of force training should be clarified since it could not be intended that the most minimal training would be sufficient to warrant the issuance of an authorization to carry. The Regulations are meant to be read in the context of preserving public safety. As a result, the Regulations as tabled to Parliament and published in the *Canada Gazette*, Part I, have been amended to provide some guidance with respect to the standard of training required, such that the training would have to be suitable to the duties of the individual requiring the authorization.

To ensure that all stakeholders and interested parties are advised of the amendments to the Regulations, immediately upon a decision, affected client groups will be advised through bulletins from the Canada Firearms Centre. Updated Web site materials, information for distribution through the 1-800 public inquiry line and other targeted campaigns will also be prepared. A news release and backgrounder will be sent to major media outlets. Other media relations will be handled on a response basis.

### ***Compliance and Enforcement***

All individuals carrying a restricted firearm or prohibited handgun must first obtain an authorization to carry from their Chief Firearms Officer (*Firearms Act*, section 20). It is an offence, pursuant to section 93 of the *Criminal Code* to possess a restricted or prohibited firearm at a place other than the place authorized under an authorization or licence. It is also an offence to carry a concealed weapon, pursuant to section 90 of the Code. Further, it is an offence pursuant to sections 91 and 92 to possess a firearm without a licence, registration certificate and, in the case of a restricted or prohibited firearm, an authorization.

### ***Contact***

Legal Services  
Canada Firearms Centre  
Ottawa, Ontario  
K1A 1M6  
Telephone: 1-800-731-4000  
FAX: (613) 941-1991

provinciales, plus particulièrement les contrôleurs des armes à feu; des ministères fédéraux participant à la mise en application de la nouvelle Loi, notamment la Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada; des représentants d'autres services de police et des associations de policiers; des représentants de groupes œuvrant dans le domaine de la santé et de la sécurité publiques et des particuliers qui représentent les associations de propriétaires d'armes à feu et de conservation de la faune ainsi que les entreprises d'armes à feu.

Au cours des consultations, aucune préoccupation n'a été exprimée au sujet du projet de règlement. Toutefois, les contrôleurs des armes à feu ont suggéré de clarifier la disposition ayant trait à la formation sur l'adresse au tir et le recours à la force puisqu'il ne faudrait pas interpréter qu'une formation minimale soit suffisante pour obtenir une autorisation de port. Manifestement, le règlement doit être interprété de façon à protéger la sécurité publique. Pour ces raisons, le règlement qui a été déposé au Parlement et publié dans la *Gazette du Canada* Partie I a été modifié de façon à faciliter l'interprétation relativement aux normes en matière de formation nécessaire, de façon à ce que la formation soit adaptée aux fonctions du particulier ayant besoin de l'autorisation.

Le Centre des armes à feu Canada fera parvenir un bulletin aux groupes clients touchés dès qu'une décision sera prise afin de s'assurer que tous les intervenants et toutes les parties intéressées sont informés des modifications aux règlements. On mettra également à jour les renseignements figurant dans le site Web et ceux fournis par l'entremise de la ligne d'information sans frais, et on préparera des campagnes ciblées. On fera parvenir aux principaux médias un communiqué de presse et de la documentation. Les autres communications avec les médias se feront de façon ponctuelle.

### ***Respect et exécution***

Les particuliers qui portent une arme à feu à autorisation restreinte ou une arme de poing prohibée sont tenus d'obtenir au préalable une autorisation de port auprès de leur contrôleur des armes à feu (article 20 de la *Loi sur les armes à feu*). La possession d'une arme à feu prohibée ou à autorisation restreinte en un lieu autre que celui où il est permis de la posséder en vertu d'une autorisation ou d'un permis constitue une infraction à l'article 93 du *Code criminel*. De plus, le port d'une arme dissimulée constitue une infraction à l'article 90 du *Code criminel*. Qui plus est, le fait d'avoir en sa possession une arme à feu sans être titulaire d'un permis, d'un certificat d'enregistrement et, dans le cas d'une arme à feu prohibée ou à autorisation restreinte, d'une autorisation constitue une infraction aux articles 91 et 92 du *Code criminel*.

### ***Personne-ressource***

Services juridiques  
Centre des armes à feu Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1M6  
Téléphone : 1-800-731-4000  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Registration  
SOR/2004-268 29 November, 2004

FIREARMS ACT

**Regulations Amending the Shooting Clubs and Shooting Ranges Regulations**

P.C. 2004-1428 29 November, 2004

Whereas, pursuant to section 118 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, the Solicitor General of Canada had the proposed *Regulations Amending the Shooting Clubs and Shooting Ranges Regulations* laid before each House of Parliament on June 13, 2003, which date is at least 30 sitting days before the date of this Order;

And whereas subsection 119(1) of the *Firearms Act*<sup>a</sup> provides that no proposed regulation that has been laid pursuant to section 118 of that Act need again be laid, whether or not it has been altered;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to section 117 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Shooting Clubs and Shooting Ranges Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE SHOOTING CLUBS AND SHOOTING RANGES REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. The definition “prohibited handgun” in section 1 of the *Shooting Clubs and Shooting Ranges Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

“prohibited handgun” means a handgun under paragraph (a) of the definition “prohibited firearm” in subsection 84(1) of the *Criminal Code*. (*arme de poing prohibée*)

**2. Subsection 2(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) A shooting range that is part of the premises of a licensed business is exempt from the application of these Regulations on the condition that it be used only by

- (a) the owners, partners, directors and officers of the business who hold a licence authorizing the possession of the firearms that they use on the range; and
- (b) the employees of the business who hold a licence authorizing the possession of the firearms that they use on the range or, in the case of prohibited firearms, authorizing the acquisition of restricted firearms.

**3. Paragraph 16(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

- (b) sent by registered mail or by courier; or

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39  
<sup>1</sup> SOR/98-212

Enregistrement  
DORS/2004-268 29 novembre 2004

LOI SUR LES ARMES À FEU

**Règlement modifiant le Règlement sur les clubs de tir et les champs de tir**

C.P. 2004-1428 29 novembre 2004

Attendu que, conformément à l'article 118 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, le solliciteur général du Canada a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les clubs de tir et les champs de tir* devant chaque chambre du Parlement le 13 juin 2003, laquelle date est antérieure d'au moins trente jours de séance à la date du présent décret;

Attendu que le paragraphe 119(1) de cette loi prévoit qu'il n'est pas nécessaire de déposer de nouveau le projet de règlement devant le Parlement même s'il a subi des modifications,

À ces causes, sur recommandation de la sollicitrice générale du Canada et en vertu de l'article 117 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les clubs de tir et les champs de tir*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CLUBS DE TIR ET LES CHAMPS DE TIR**

MODIFICATIONS

**1. La définition de « arme de poing prohibée », à l'article 1 du Règlement sur les clubs de tir et les champs de tir<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« arme de poing prohibée » Arme de poing visée à l'alinéa a) de la définition de « arme à feu prohibée », au paragraphe 84(1) du *Code criminel*. (*prohibited handgun*)

**2. Le paragraphe 2(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Les champs de tir qui font partie des locaux d'une entreprise titulaire d'un permis sont exemptés de l'application du présent règlement à condition qu'ils ne soient utilisés que par les personnes suivantes :

- a) les propriétaires, associés, administrateurs et dirigeants de l'entreprise qui sont titulaires d'un permis autorisant la possession des armes à feu qu'ils utilisent sur les champs de tir;
- b) les employés de l'entreprise qui sont titulaires d'un permis autorisant la possession des armes à feu qu'ils utilisent sur les champs de tir ou, s'agissant d'armes à feu prohibées, autorisant l'acquisition d'armes à feu à autorisation restreinte.

**3. L'alinéa 16(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- b) soit envoyée par courrier recommandé ou par messenger;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39  
<sup>1</sup> DORS/98-212

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The Regulations amend the *Shooting Clubs and Shooting Ranges Regulations*, SOR/98-212, to remove a reference to certified mail since this mode of transmission is no longer available. Notices of refusal and of revocation of the authorizations will continue to be able to be sent by registered mail or by courier. The amendments also define the term “prohibited handgun” for the purposes of interpretation of the Regulations. Amendments are also being made to a section that specifies that the Regulations do not apply to shooting ranges that belong to a business premise and are used exclusively by the business, to bring the wording in line with amendments made to the *Firearms Licences Regulations* and to the employee licensing requirements under the *Firearms Act*.

**Alternatives**

These Regulations are the only means available to amend the *Shooting Clubs and Shooting Ranges Regulations*.

While it would not be strictly necessary to add a definition of prohibited handgun, the interpretation section being provided will make the Regulations easier to understand without changing their effect.

**Benefits and Costs**

The amendments are technical in nature and there are no costs associated to the amending Regulations. The amendments will be beneficial since they clarify the manner in which notices may be sent and assist the reader in interpreting the Regulations as they relate to prohibited handguns. They also clarify the applicability of the Regulations to ranges on business premises.

**Consultation**

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 21, 2003. Consultations on proposals for the Regulations were undertaken with provincial authorities, in particular Chief Firearms Officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Royal Canadian Mounted Police and the Canada Border Services Agency; representatives of police agencies and police associations; representatives from public health and safety groups and individuals representing firearm associations, wildlife associations and firearms businesses.

No concerns were raised with respect to these amending Regulations during consultations.

To ensure that all stakeholders and interested parties are advised of the amendments to the Regulations, immediately upon a decision, affected client groups will be advised through bulletins from the Canada Firearms Centre. Updated Web site materials, information for distribution through the 1-800 public inquiry line and other targeted campaigns will also be prepared. A news release and backgrounder will be sent to major media outlets. Other media relations will be handled on a response basis.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Le règlement modifie le *Règlement sur les clubs de tir et les champs de tir*, DORS/98-212, afin de supprimer la notion de poste certifiée, puisque ce mode de transmission n'est plus disponible. Les avis de refus et les avis de révocation des autorisations pourront continuer à être transmis par courrier recommandé ou par messenger. Les modifications visent également à définir l'expression « arme de poing prohibée » aux fins de l'interprétation du règlement. Des modifications sont également apportées à un article qui précise que le règlement ne s'applique pas aux champs de tir qui font partie des locaux d'une entreprise et qui sont utilisés que par l'entreprise, afin que la formulation soit conforme aux modifications apportées au *Règlement sur les permis d'armes à feu* et aux exigences de délivrance de permis en vertu de la *Loi sur les armes à feu*.

**Solutions envisagées**

Ce règlement constitue la seule façon de modifier le *Règlement sur les clubs de tir et les champs de tir*.

Il n'est pas absolument nécessaire d'ajouter la définition d'arme de poing prohibée, mais l'article d'interprétation ajouté facilitera la compréhension du règlement sans en changer son effet.

**Avantages et coûts**

Les modifications sont de nature technique et n'entraînent aucun coût. Elles sont avantageuses puisqu'elles précisent la façon de transmettre les notifications et aident le lecteur à interpréter le règlement en ce qui concerne les armes de poing prohibées. Elles précisent également comment s'applique le règlement aux champs de tir qui font partie des locaux d'une entreprise.

**Consultations**

Le projet de règlement a été publié au préalable le 21 juin 2003 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Des consultations sur les propositions réglementaires ont été menées auprès : des autorités provinciales, plus particulièrement les contrôleurs des armes à feu; des ministères fédéraux participant à la mise en application de la nouvelle Loi, notamment la Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada; des représentants d'autres services de police et des associations de policiers; des représentants de groupes œuvrant dans le domaine de la santé et de la sécurité publiques et des particuliers qui représentent les associations de propriétaires d'armes à feu et de conservation de la faune ainsi que les entreprises d'armes à feu.

Au cours des consultations, aucune préoccupation n'a été exprimée en ce qui concerne ce règlement modificateur.

Le Centre des armes à feu Canada fera parvenir un bulletin aux groupes clients touchés dès qu'une décision sera prise afin de s'assurer que tous les intervenants et toutes les parties intéressées sont informés des modifications au règlement. On mettra également à jour les renseignements figurant dans le site Web et ceux fournis par l'entremise de la ligne d'information sans frais, et on préparera des campagnes ciblées. On fera parvenir aux principaux médias un communiqué de presse et de la documentation. Les autres communications avec les médias se feront de façon ponctuelle.

***Compliance and Enforcement***

All operators of shooting clubs and ranges must have obtained approval of the provincial minister in order to operate the club or range pursuant to section 29 of the *Firearms Act*.

***Contact***

Legal Services  
Canada Firearms Centre  
Ottawa, Ontario  
K1A 1M6  
Telephone: 1-800-731-4000  
FAX: (613) 941-1991

***Respect et exécution***

En vertu de l'article 29 de la *Loi sur les armes à feu*, tous les exploitants de clubs de tir et de champs de tir doivent avoir obtenu une autorisation du ministre provincial pour exploiter un club de tir ou un champ de tir.

***Personne-ressource***

Services juridiques  
Centre des armes à feu Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1M6  
Téléphone : 1-800-731-4000  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Registration  
SOR/2004-269 29 November, 2004

FIREARMS ACT

**Regulations Amending the Authorizations to Transport Restricted Firearms and Prohibited Firearms Regulations**

P.C. 2004-1429 29 November, 2004

Whereas, pursuant to section 118 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, the Solicitor General of Canada had the proposed *Regulations Amending the Authorizations to Transport Restricted Firearms and Prohibited Firearms Regulations* laid before each House of Parliament on June 13, 2003, which date is at least 30 sitting days before the date of this Order;

And whereas subsection 119(1) of the *Firearms Act*<sup>a</sup> provides that no proposed regulation that has been laid pursuant to section 118 of that Act need again be laid, whether or not it has been altered;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada pursuant to subsections 54(1)<sup>b</sup> and 67(1)<sup>c</sup> and section 117 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Authorizations to Transport Restricted Firearms and Prohibited Firearms Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE AUTHORIZATIONS TO TRANSPORT RESTRICTED FIREARMS AND PROHIBITED FIREARMS REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Section 1 of the *Authorizations to Transport Restricted Firearms and Prohibited Firearms Regulations*<sup>1</sup> is renumbered as section 1.1.

2. The Regulations are amended by adding the following before the heading before section 1.1:

INTERPRETATION

1. In these Regulations, “Act” means the *Firearms Act*.

3. The Regulations are amended by adding the following after section 1.1:

MANNER OF APPLICATION

1.2 For the purposes of subsection 54(1) of the Act, an application for an authorization to transport a restricted firearm or prohibited firearm made by an individual, other than a non-resident, who holds a licence and a registration certificate for the firearm or by a non-resident may, in addition to being made in the prescribed form, be made by telephone by either speaking to a person or to an interactive voice response system.

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39  
<sup>b</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 36  
<sup>c</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 42  
<sup>1</sup> SOR/98-206

Enregistrement  
DORS/2004-269 29 novembre 2004

LOI SUR LES ARMES À FEU

**Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations de transport d’armes à feu à autorisation restreinte et d’arme à feu prohibées**

C.P. 2004-1429 29 novembre 2004

Attendu que, conformément à l’article 118 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, le solliciteur général du Canada a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations de transport d’armes à feu à autorisation restreinte et d’armes à feu prohibées* devant chaque chambre du Parlement le 13 juin 2003, laquelle date est antérieure d’au moins trente jours de séance à la date du présent décret;

Attendu que le paragraphe 119(1) de cette loi prévoit qu’il n’est pas nécessaire de déposer de nouveau le projet de règlement devant le Parlement même s’il a subi des modifications,

À ces causes, sur recommandation de la sollicitrice générale du Canada et en vertu des paragraphes 54(1)<sup>b</sup> et 67(1)<sup>c</sup> et de l’article 117 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations de transport d’armes à feu à autorisation restreinte et d’armes à feu prohibées*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES AUTORISATIONS DE TRANSPORT D’ARMES À FEU À AUTORISATION RESTREINTE ET D’ARMES À FEU PROHIBÉES**

MODIFICATIONS

1. L’article 1 du *Règlement sur les autorisations de transport d’armes à feu à autorisation restreinte et d’armes à feu prohibées*<sup>1</sup> devient l’article 1.1.

2. Le même règlement est modifié par adjonction, avant l’intertitre précédant l’article 1.1, de ce qui suit :

DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s’entend de la *Loi sur les armes à feu*.

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 1.1, de ce qui suit :

MODALITÉS DE DEMANDE

1.2 Pour l’application du paragraphe 54(1) de la Loi, le particulier autre qu’un non-résident qui est titulaire d’un permis d’armes à feu et d’un certificat d’enregistrement ou le non-résident qui présente une demande d’autorisation de transport d’une arme à feu à autorisation restreinte ou d’une arme à feu prohibée peut le faire — outre par son dépôt en la forme réglementaire — par téléphone, soit en parlant à une personne, soit au moyen d’un système de réponse vocale interactif.

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39  
<sup>b</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 36  
<sup>c</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 42  
<sup>1</sup> DORS/98-206

INFORMATION

**1.3** For the purposes of subsection 54(1) of the Act, an application that is made by telephone under section 1.2 shall include

- (a) the applicant's name;
- (b) the reason for transporting the firearm;
- (c) the frequency, dates and times that the firearm will be transported; and
- (d) the place of departure and the destination of the transported firearm.

**1.4** In addition to the information referred to in section 1.3, an application that is made by telephone under section 1.2 by an individual who holds a licence and a registration certificate for the firearm shall include

- (a) the applicant's licence number;
- (b) the number of the registration certificate for the firearm;
- (c) the firearm identification number for the firearm; and
- (d) if the applicant is an individual other than a non-resident and is not the owner of the firearm, the owner's licence number.

**1.5** In addition to the information referred to in section 1.3, an application that is made by telephone under section 1.2 by a non-resident who does not hold a licence, or who holds a licence but not a registration certificate for the firearm, shall include

- (a) the confirmation number of the applicant's declaration provided by a customs officer under section 3 of the *Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals)*;
- (b) in the case of a non-resident who does not hold a licence, the applicant's residence address and mailing address;
- (c) in the case of a non-resident who holds a licence, their licence number;
- (d) the make, model, type and action of the firearm and its serial number, if any; and
- (e) the quantity of ammunition that the cartridge magazine of the firearm can contain.

RENEWAL

**1.6** For the purposes of subsection 67(1) of the Act, the manner in which an authorization to transport is renewed is any of the manners in which it can be issued.

**4. Paragraph 6(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

- (b) sent by registered mail or by courier; or

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which section 42 of *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act*, chapter 8 of the Statutes of Canada, 2003, comes into force.**

RENSEIGNEMENTS

**1.3** Pour l'application du paragraphe 54(1) de la Loi, la demande présentée par téléphone conformément à l'article 1.2 comporte les renseignements suivants :

- a) le nom du demandeur;
- b) la raison pour laquelle l'arme à feu est transportée;
- c) la fréquence, les dates et les heures auxquelles l'arme à feu sera transportée;
- d) le lieu de départ et la destination de l'arme à feu transportée.

**1.4** La demande présentée par téléphone conformément à l'article 1.2 par un particulier qui est titulaire d'un permis d'armes à feu et d'un certificat d'enregistrement comporte, en plus des renseignements mentionnés à l'article 1.3, les renseignements suivants :

- a) le numéro de permis du demandeur;
- b) le numéro du certificat d'enregistrement de l'arme à feu;
- c) le numéro d'enregistrement de l'arme à feu;
- d) si le demandeur est un particulier autre qu'un non-résident et n'est pas le propriétaire de l'arme à feu, le numéro de permis de celui-ci.

**1.5** La demande présentée par téléphone conformément à l'article 1.2 par un non-résident qui n'est pas titulaire d'un permis d'armes à feu ou qui est titulaire d'un tel permis mais non d'un certificat d'enregistrement comporte, en plus des renseignements visés à l'article 1.3, les renseignements suivants :

- a) le numéro d'attestation de la déclaration du demandeur que lui a fourni un agent des douanes conformément à l'article 3 du *Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers)*;
- b) dans le cas d'un non-résident qui n'est pas titulaire d'un permis, ses adresses résidentielle et postale;
- c) dans le cas d'un non-résident qui est titulaire d'un permis, son numéro de permis;
- d) la marque, le modèle, le type et le mécanisme de l'arme à feu ainsi que son numéro de série, le cas échéant;
- e) la quantité de munitions que peut contenir le chargeur de l'arme à feu.

RENOUVELLEMENT

**1.6** Pour l'application du paragraphe 67(1) de la Loi, les autorisations de transport peuvent être renouvelées selon toute modalité par laquelle elles peuvent être délivrées.

**4. L'alinéa 6(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- b) envoyée par courrier recommandé ou par messenger;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 42 de la *Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*, chapitre 8 des Lois du Canada (2003).**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Regulations amend the *Authorizations to Transport Restricted Firearms and Prohibited Firearms Regulations*, SOR/98-206, to remove a reference to certified mail since this mode of transmission is no longer available. Notices of refusal and of revocation of the authorizations will continue to be able to be sent by registered mail or by courier. In addition, an oral manner of application and the information to be provided are being prescribed to allow telephone applications to be taken.

**Alternatives**

These Regulations are the only means available to amend the *Authorizations to Transport Restricted Firearms and Prohibited Firearms Regulations*.

**Benefits and Costs**

These amendments are mainly technical in nature and there are no costs associated to the amending Regulations. The amendments will be beneficial since they clarify the manner in which notices may be sent.

With respect to prescribing a telephone manner of application, this will be of benefit to both firearm owners and Chief Firearms Officers as it will provide an efficient way of taking applications for short-term authorizations, such as those issued for a change of residence. There would be no additional costs to taking applications in this manner rather than in writing, but service to firearm owners would be improved.

**Consultation**

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 21, 2003. Consultations on proposals for the Regulations were undertaken with provincial authorities, in particular Chief Firearms Officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Royal Canadian Mounted Police and the Canada Border Services Agency; representatives of other police agencies and police associations; representatives from public health and safety groups and individuals representing firearm associations, wildlife associations and firearms' businesses.

Concerns with the proposed Regulations were not raised in consultations, but concerns with respect to service were expressed by representatives of firearm associations. It was suggested that service should be improved where an authorization is required quickly. The telephone manner of application should be of assistance in this regard.

To ensure that all stakeholders and interested parties are advised of the amendments to the Regulations, immediately upon a decision, affected client groups will be advised through bulletins from the Canada Firearms Centre. Updated Web site materials,

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le règlement modifie le *Règlement sur les autorisations de transport d'armes à feu à autorisation restreinte et d'armes à feu prohibées*, DORS/98-206, de façon à retirer la mention de « poste certifiée » puisque ce mode de transmission n'est plus disponible. La notification relative à la décision de refuser ou de révoquer l'autorisation pourra toujours être transmise par courrier recommandé ou par messenger. De plus, le règlement prévoit maintenant la possibilité de présenter une demande verbalement ainsi que les renseignements exigés afin de permettre la présentation de demandes par téléphone.

**Solutions envisagées**

Ce règlement constitue la seule façon de modifier le *Règlement sur les autorisations de transport d'armes à feu à autorisation restreinte et d'armes à feu prohibées*.

**Avantages et coûts**

Les modifications sont surtout de nature technique et n'entraînent aucun coût. Elles sont avantageuses puisqu'elles précèdent la façon de transmettre les notifications.

Le fait de prévoir la possibilité de présenter une demande par téléphone aidera autant les propriétaires d'armes à feu que les contrôleurs des armes à feu. Ce mode de présentation offre une façon efficace d'accueillir les demandes d'autorisation à court terme, comme dans le cas d'une autorisation en vue d'un changement de résidence. Aucun coût additionnel ne serait généré relativement aux demandes présentées par téléphone plutôt que par écrit, mais les services offerts aux propriétaires d'armes à feu seraient améliorés.

**Consultations**

Le projet de règlement a été publié au préalable le 21 juin 2003 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Des consultations sur les propositions réglementaires ont été menées auprès : des autorités provinciales, plus particulièrement les contrôleurs des armes à feu; des ministères fédéraux participant à la mise en application de la nouvelle Loi, notamment la Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada; des représentants d'autres services de police et des associations de policiers; des représentants de groupes œuvrant dans le domaine de la santé et de la sécurité publiques et des particuliers qui représentent les associations de propriétaires d'armes à feu et de conservation de la faune ainsi que les entreprises d'armes à feu.

Au cours des consultations, aucune préoccupation n'a été exprimée au sujet du projet de règlement. Les représentants d'associations de propriétaires d'armes à feu ont toutefois exprimé des réserves au sujet des services. On a suggéré que les services soient améliorés dans les cas où il est nécessaire d'obtenir rapidement une autorisation. La présentation d'une demande par téléphone devrait être utile dans de telles circonstances.

Le Centre des armes à feu Canada fera parvenir un bulletin aux groupes clients touchés dès qu'une décision sera prise afin de s'assurer que tous les intervenants et toutes les parties intéressées sont informés des modifications aux règlements. On mettra

information for distribution through the 1-800 public inquiry line and other targeted campaigns will also be prepared. A news release and backgrounder will be sent to major media outlets. Other media relations will be handled on a response basis.

#### ***Compliance and Enforcement***

All individuals transporting a restricted or prohibited firearm must first obtain an authorization to transport from their Chief Firearms Officer (*Firearms Act*, section 19). It is an offence, pursuant to section 93 of the *Criminal Code* to possess a restricted or prohibited firearm at a place other than the place authorized under an authorization or licence.

#### ***Contact***

Legal Services  
Canada Firearms Centre  
Ottawa, Ontario  
K1A 1M6  
Telephone: 1-800-731-4000  
FAX: (613) 941-1991

également à jour les renseignements figurant dans le site Web et ceux fournis par l'entremise de la ligne d'information sans frais, et on préparera des campagnes ciblées. On fera parvenir aux principaux médias un communiqué de presse et de la documentation. Les autres communications avec les médias se feront de façon ponctuelle.

#### ***Respect et exécution***

Les particuliers qui transportent une arme à feu prohibée ou à autorisation restreinte sont tenus d'obtenir d'abord une autorisation de transport auprès de leur contrôleur des armes à feu (article 19 de la *Loi sur les armes à feu*). La possession d'une arme à feu prohibée ou à autorisation restreinte en un lieu autre que celui où il est permis de la posséder en vertu d'une autorisation ou d'un permis constitue une infraction à l'article 93 du *Code criminel*.

#### ***Personne-ressource***

Services juridiques  
Centre des armes à feu Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1M6  
Téléphone : 1-800-731-4000  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Registration  
SOR/2004-270 29 November, 2004

FIREARMS ACT

**Regulations Amending the Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals) and Making Consequential Amendments to other Regulations**

P.C. 2004-1430 29 November, 2004

Whereas, pursuant to section 118 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, the Solicitor General of Canada had the proposed *Regulations Amending the Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals)* laid before each House of Parliament on June 13, 2003, which date is at least 30 sitting days before the date of this Order;

And whereas subsection 119(1) of the *Firearms Act*<sup>a</sup> provides that no proposed regulation that has been laid pursuant to section 118 of that Act need again be laid, whether or not it has been altered;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to sections 35<sup>b</sup>, 35.1<sup>c</sup>, 37<sup>d</sup>, 38<sup>d</sup>, 40<sup>e</sup> and 117<sup>f</sup> of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals) and Making Consequential Amendments to other Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE IMPORTATION AND EXPORTATION OF FIREARMS REGULATIONS (INDIVIDUALS) AND MAKING CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. Sections 2 and 3 of the *Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals)*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

**2. (1)** For the purposes of paragraph 35(1)(b) of the Act, a non-resident who imports a firearm shall declare it in writing.

(2) Despite subsection (1), the declaration may be made orally if the non-resident satisfies the requirements of subparagraph 35(1)(b)(iii) of the Act.

**2.1** For the purposes of subparagraph 35(1)(b)(i) of the Act, the information that a non-resident who is importing firearms is to provide to the Registrar is the following:

- (a) their name and address;
- (b) their date of birth;
- (c) their gender;
- (d) the reasons for importing the firearms;

Enregistrement  
DORS/2004-270 29 novembre 2004

LOI SUR LES ARMES À FEU

**Règlement modifiant le Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers) et d'autres règlements en conséquence**

C.P. 2004-1430 29 novembre 2004

Attendu que, conformément à l'article 118 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, le solliciteur général du Canada a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers)* devant chaque chambre du Parlement le 13 juin 2003, laquelle date est antérieure d'au moins trente jours de séance à la date du présent décret;

Attendu que le paragraphe 119(1) de cette loi prévoit qu'il n'est pas nécessaire de déposer de nouveau le projet de règlement devant le Parlement même s'il a subi des modifications,

À ces causes, sur recommandation de la solliciteuse générale du Canada et en vertu des articles 35<sup>b</sup>, 35.1<sup>c</sup>, 37<sup>d</sup>, 38<sup>d</sup>, 40<sup>e</sup> et 117<sup>f</sup> de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers) et d'autres règlements en conséquence*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'IMPORTATION ET L'EXPORTATION D'ARMES À FEU (PARTICULIERS) ET D'AUTRES RÈGLEMENTS EN CONSÉQUENCE**

MODIFICATIONS

**1. Les articles 2 et 3 du *Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers)*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**2. (1)** Pour l'application de l'alinéa 35(1)(b) de la Loi, le non-résident déclare par écrit l'arme à feu qu'il importe.

(2) Malgré le paragraphe (1), la déclaration peut être faite de vive voix si le non-résident respecte les exigences du sous-alinéa 35(1)(b)(iii) de la Loi.

**2.1** Pour l'application du sous-alinéa 35(1)(b)(i) de la Loi, les renseignements que le non-résident qui importe des armes à feu doit fournir au directeur sont les suivants :

- a) ses nom et adresse;
- b) sa date de naissance;
- c) son sexe;
- d) les raisons de l'importation des armes à feu;

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39

<sup>b</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 26

<sup>c</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 27

<sup>d</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 29

<sup>e</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 30

<sup>f</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 54

<sup>1</sup> SOR/98-215

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39

<sup>b</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 26

<sup>c</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 27

<sup>d</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 29

<sup>e</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 30

<sup>f</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 54

<sup>1</sup> DORS/98-215

- (e) the number of firearms being imported; and
- (f) in respect of each firearm that the non-resident is importing,
  - (i) the destination of the firearm in Canada,
  - (ii) whether the firearm is a frame or receiver only,
  - (iii) the make,
  - (iv) the name of the manufacturer if different from the make,
  - (v) the model,
  - (vi) the serial number, if any,
  - (vii) the type,
  - (viii) the action,
  - (ix) the calibre or gauge,
  - (x) the quantity of ammunition that the cartridge magazine can contain, and
  - (xi) the barrel length.

**2.2** (1) A report from the Registrar referred to in subparagraph 35(1)(b)(i) of the Act expires six months after it is sent.

(2) The report is sufficiently sent if it is addressed to the non-resident at their address that is set out in the report or, if the individual has advised the Registrar of a change of that address, at the new address, and if the report is

- (a) sent by mail; or
- (b) transmitted by electronic means that can produce a paper record.

**2.3** For the purposes of paragraph 35.1(1)(a) of the Act, a non-resident who imports a firearm shall declare it orally.

**2.4** For the purposes of paragraph 35.1(2)(a) of the Act, a non-resident who imports a firearm shall declare it in writing.

**3.** (1) For the purposes of paragraph 35(1)(d) of the Act, a customs officer confirms a declaration and an authorization to transport by providing the non-resident with a confirmation number either in writing or orally.

(2) Despite subsection (1), a customs officer confirms a declaration and an authorization to transport if the conditions set out in subparagraph 35(1)(b)(iii) of the Act apply by stamping those documents with the date that the firearm was imported.

**3.1** For the purposes of paragraph 35.1(2)(d) of the Act, a customs officer confirms a declaration by providing the non-resident with a confirmation number in writing.

**2. Sections 4 and 5 of the Regulations are replaced by the following:**

**4.** (1) A non-resident may export a firearm that the non-resident has imported in accordance with section 35 or 35.1 of the Act if, in addition to meeting the requirement of paragraph 37(1)(a) of the Act, at the time of importation the non-resident provided a customs officer with the date that the non-resident intended to export the firearm.

(2) If the non-resident knows that the firearm is going to be exported after the date that he or she provided, the non-resident shall advise the Registrar, on or before the date that the firearm was initially intended to be exported, of that fact and of the date that the firearm will be exported, if known. If the date is not known, the non-resident shall advise the Registrar of that date, without delay, after it becomes known.

- e) le nombre d'armes à feu importées;
- f) à l'égard de chaque arme à feu que le non-résident importe :
  - (i) sa destination au Canada,
  - (ii) la mention que l'arme à feu n'est qu'une carcasse ou une boîte de culasse, le cas échéant,
  - (iii) la marque,
  - (iv) le nom du fabricant, s'il diffère de celui de la marque,
  - (v) le modèle,
  - (vi) le numéro de série, le cas échéant,
  - (vii) le type,
  - (viii) le mécanisme,
  - (ix) la jauge ou le calibre,
  - (x) la quantité de munitions que peut contenir le chargeur,
  - (xi) la longueur du canon.

**2.2** (1) Le rapport du directeur visé au sous-alinéa 35(1)(b)(i) de la Loi expire six mois après sa transmission.

(2) Le rapport est dûment transmis s'il est adressé au non-résident à l'adresse qui y est indiquée ou, dans le cas où le directeur a reçu avis d'un changement d'adresse, à la nouvelle adresse, et s'il est, selon le cas :

- a) envoyé par courrier;
- b) expédié par un moyen électronique pouvant produire une transcription sur papier.

**2.3** Pour l'application de l'alinéa 35.1(1)(a) de la Loi, le non-résident déclare de vive voix l'arme à feu qu'il importe.

**2.4** Pour l'application de l'alinéa 35.1(2)(a) de la Loi, le non-résident déclare par écrit l'arme à feu qu'il importe.

**3.** (1) Pour l'application de l'alinéa 35(1)(d) de la Loi, l'agent des douanes atteste la déclaration et, le cas échéant, l'autorisation de transport en fournissant par écrit ou de vive voix au non-résident un numéro d'attestation.

(2) Malgré le paragraphe (1) et si les conditions visées au sous-alinéa 35(1)(b)(iii) de la Loi sont remplies, l'agent des douanes atteste la déclaration et, le cas échéant, l'autorisation de transport en apposant sur ces documents l'estampille de la date d'importation de l'arme à feu.

**3.1** Pour l'application de l'alinéa 35.1(2)(d) de la Loi, l'agent des douanes atteste la déclaration en fournissant par écrit au non-résident un numéro d'attestation.

**2. Les articles 4 et 5 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**4.** (1) Le non-résident peut exporter l'arme à feu qu'il a importée conformément aux articles 35 ou 35.1 de la Loi si, en plus de respecter l'exigence prévue à l'alinéa 37(1)(a) de la Loi, il a fourni à l'agent des douanes, au moment de l'importation, la date où il prévoit exporter l'arme à feu.

(2) Si le non-résident sait que l'arme à feu sera exportée à une date ultérieure à celle qu'il a fournie, il avise le directeur au plus tard à la date d'exportation initialement prévue de ce fait et, si elle est connue, de la date où l'arme à feu sera exportée. Si cette date est alors inconnue, le non-résident avise le directeur de celle-ci dès qu'il la connaît.

DEEMED AUTHORIZATIONS

**5.** Permits to export firearms that are issued to individuals under section 7 of the *Export and Import Permits Act* are deemed to be authorizations to export for the purposes of the Act.

**3. Section 6 of the Regulations is replaced by the following:**

**6.** For the purposes of subsections 35(2), 35.1(3) and 37(2) of the Act, a customs officer shall dispose of a detained firearm in the same manner as a public service agency disposes of a firearm under section 15 of the *Public Agents Firearms Regulations*.

**4. Sections 7 and 8 of the Regulations are replaced by the following:**

**7.** An individual who meets the requirements of paragraph 38(1)(a) of the Act shall, before exporting a firearm that he or she does not intend to reimport, provide a customs officer with an authorization to export issued to the individual for the firearm.

**5. Section 9 of the Regulations is replaced by the following:**

**9.** For the purposes of subsection 38(2) of the Act, a customs officer shall dispose of a detained firearm in the same manner as a public service agency disposes of a firearm under section 15 of the *Public Agents Firearms Regulations*.

**6. Sections 11 and 12 of the Regulations are replaced by the following:**

**11.** For the purposes of paragraphs 40(1)(a) and (2)(b) of the Act, an individual who imports a firearm shall declare it orally.

**7. Sections 13 and 14 of the Regulations are replaced by the following:**

**13.** For the purposes of paragraph 40(2)(e) of the Act, a customs officer confirms the authorization to import referred to in paragraph 40(2)(b) of the Act by providing the individual with a confirmation number in writing.

DISPOSAL OF DETAINED OR FORFEITED FIREARMS

**14.** For the purposes of subsections 40(3) and (6) of the Act, a customs officer shall dispose of a detained or forfeited firearm in the same manner as a public service agency disposes of a firearm under section 15 of the *Public Agents Firearms Regulations*.

PARTS AND COMPONENTS

**14.1 (1)** No individual shall import a cylinder, slide, bolt, breech-block or barrel of a firearm unless the individual has been authorized in writing to do so by the Registrar.

(2) For the purposes of these Regulations, the provisions of the Act and of these Regulations that apply to an authorization to import also apply, with any modifications that the circumstances require, to an authorization referred to in subsection (1).

OFFENCE

**14.2** For the purpose of paragraph 117(o) of the Act, it is an offence to contravene subsection 14.1(1).

AUTORISATIONS RÉPUTÉES

**5.** Les licences d'exportation d'armes à feu qui sont délivrées aux particuliers en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* sont réputées être des autorisations d'exportation pour l'application de la Loi.

**3. L'article 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**6.** Pour l'application des paragraphes 35(2), 35.1(3) et 37(2) de la Loi, l'agent des douanes dispose de l'arme à feu retenue de la même manière qu'une agence de services publics dispose d'une arme à feu aux termes de l'article 15 du *Règlement sur les armes à feu des agents publics*.

**4. Les articles 7 et 8 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**7.** Le particulier qui respecte les exigences de l'alinéa 38(1)a) de la Loi fournit à l'agent des douanes, avant d'exporter l'arme à feu qu'il n'entend pas réimporter, l'autorisation d'exportation qui lui a été délivrée pour cette arme à feu.

**5. L'article 9 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**9.** Pour l'application du paragraphe 38(2) de la Loi, l'agent des douanes dispose de l'arme à feu retenue de la même manière qu'une agence de services publics dispose d'une arme à feu aux termes de l'article 15 du *Règlement sur les armes à feu des agents publics*.

**6. Les articles 11 et 12 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**11.** Pour l'application des alinéas 40(1)a) et (2)b) de la Loi, le particulier déclare de vive voix l'arme à feu qu'il importe.

**7. Les articles 13 et 14 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**13.** Pour l'application de l'alinéa 40(2)e) de la Loi, l'agent des douanes atteste l'autorisation d'importation visée à l'alinéa 40(2)b) de la Loi en fournissant par écrit au particulier un numéro d'attestation.

DISPOSITION DES ARMES À FEU RETENUES OU CONFISQUÉES

**14.** Pour l'application des paragraphes 40(3) et (6) de la Loi, l'agent des douanes dispose de l'arme à feu retenue ou confisquée de la même manière qu'une agence de services publics dispose d'une arme à feu aux termes de l'article 15 du *Règlement sur les armes à feu des agents publics*.

PIÈCES ET ÉLÉMENTS

**14.1 (1)** Il est interdit à tout particulier d'importer un barillet, une glissière, une culasse mobile, un bloc-culasse ou un canon d'arme à feu à moins d'y avoir été autorisé par écrit par le directeur.

(2) Pour l'application du présent règlement, les dispositions de la Loi et du présent règlement qui s'appliquent à l'autorisation d'importation s'appliquent aussi à l'autorisation visée au paragraphe (1), avec les adaptations nécessaires.

INFRACTION

**14.2** Pour l'application de l'alinéa 117(o) de la Loi, constitue une infraction toute contravention au paragraphe 14.1(1).

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

*Firearms Licences Regulations*

**8. Subsection 10(1) of the *Firearms Licences Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

**10.** (1) This section does not apply in respect of the importation of firearms by non-residents under section 35 or 35.1 of the Act.

*Authorizations to Transport Restricted Firearms and Prohibited Firearms Regulations*

**9. Paragraph 1.5(a) of the *Authorizations to Transport Restricted Firearms and Prohibited Firearms Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

(a) the confirmation number of the applicant's declaration provided by a customs officer under subsection 3(1) or section 3.1 of the *Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals)*;

*Gun Shows Regulations*

**10. Paragraph 8(1)(b) of the *Gun Shows Regulations*<sup>4</sup> is replaced by the following:**

(b) the exhibitor either holds a licence authorizing the possession of the firearms that the exhibitor displays or has been provided with a confirmation number of his or her declaration by a customs officer under subsection 3(1) of the *Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals)* for the firearms that the exhibitor displays.

**11. Paragraph 9(b) of the *Regulations* is replaced by the following:**

(b) during the hours of operation of the gun show, ensure that his or her table or booth is under constant supervision by a person who is at least 18 years old and either holds a licence authorizing the possession of firearms or has been provided with a confirmation number of his or her declaration by a customs officer under subsection 3(1) of the *Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals)*.

COMING INTO FORCE

**12. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.**

(2) Sections 8 to 11 come into force on the day on which section 26 of *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act*, chapter 8 of the Statutes of Canada, 2003, comes into force.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Regulations amend the *Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals)*, SOR/98-215. Most

<sup>2</sup> SOR/98-199  
<sup>3</sup> SOR/98-206  
<sup>4</sup> SOR/98-211

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

*Règlement sur les permis d'armes à feu*

**8. Le paragraphe 10(1) du *Règlement sur les permis d'armes à feu*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**10.** (1) Le présent article ne s'applique pas à l'importation d'armes à feu par un non-résident prévue aux articles 35 ou 35.1 de la Loi.

*Règlement sur les autorisations de transport d'armes à feu à autorisation restreinte et d'armes à feu prohibées*

**9. L'alinéa 1.5a) du *Règlement sur les autorisations de transport d'armes à feu à autorisation restreinte et d'armes à feu prohibées*<sup>3</sup> est remplacé par ce qui suit :**

a) le numéro d'attestation de la déclaration du demandeur que lui a fourni un agent des douanes conformément au paragraphe 3(1) et à l'article 3.1 du *Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers)*;

*Règlement sur les expositions d'armes à feu*

**10. L'alinéa 8(1)b) du *Règlement sur les expositions d'armes à feu*<sup>4</sup> est remplacé par ce qui suit :**

b) l'exposant ne soit titulaire d'un permis autorisant la possession des armes à feu qu'il expose ou ne se soit vu fournir, à l'égard de celles-ci, un numéro d'attestation de sa déclaration par un agent des douanes conformément au paragraphe 3(1) du *Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers)*.

**11. L'alinéa 9b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) de veiller, durant les heures d'ouverture de l'exposition, à ce que son stand ou sa table soit constamment sous la surveillance d'une personne âgée d'au moins dix-huit ans qui est titulaire d'un permis autorisant la possession d'armes à feu ou qui s'est vue fournir un numéro d'attestation de sa déclaration par un agent des douanes conformément au paragraphe 3(1) du *Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers)*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

(2) Les articles 8 à 11 entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 26 de la *Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*, chapitre 8 des Lois du Canada (2003).

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le règlement modifie le *Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers)*, DORS/98-215. La

<sup>2</sup> DORS/98-199  
<sup>3</sup> DORS/98-206  
<sup>4</sup> DORS/98-211

provisions of the Regulations, other than those sections dealing with importation by non-residents, are not yet in force.

The Regulations provide a process by which non-residents who wish to enter Canada with firearms may obtain a pre-processed declaration form to be presented to a customs officer. The form would be filled out by the non-resident, mailed to the Registrar who would conduct background checks, collect the applicable fee and classify the firearms, and then send the declaration back to the non-resident for presentation to a customs officer at the time of entry into Canada. Once confirmed by the customs officer, the declaration would have the effect of a licence and registration certificate for a period of one year. In addition, non-residents may continue to declare their firearms at the border by completing a written declaration and paying the applicable fee. This declaration can then be confirmed by the customs officer. The term for this type of declaration is 60 days, which term can be extended once for a further 60 days.

A process is also provided for non-residents who are licensed in Canada, but who have not registered firearms, that would allow them to import the firearms on a temporary basis. Consequential amendments are being made to other regulations to refer to importations by these licensed non-residents. In addition, the Regulations provide that non-residents must declare their expected date of export at the time of the importation.

The Regulations also streamline exporting requirements for licensed Canadian residents to allow firearms that are being exported to be re-imported and to be fast-tracked through Customs. In those circumstances, the individual will simply need to produce his or her licence and the registration certificate for the firearm that had been temporarily exported. The Regulations had originally provided that individuals would need to declare the firearm in writing. Where a resident exports a firearm permanently, the permit to export being issued by the minister of International Trade under the *Export and Import Permits Act* will be deemed to be an authorization to export under the *Firearms Act*. As a result, residents will not need to obtain authorizations from two different government departments.

In addition, the Regulations provide for the issuance of an authorization to import to permit the importation of slides, cylinders, bolts, breech-blocks and barrels by individuals. An offence provision for importing these parts without such an authorization has also been created by the amendments.

#### **Alternatives**

These Regulations are the only means available to amend the *Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals)*.

#### **Benefits and Costs**

The amendments streamline temporary firearms exportation requirements such that non-residents and residents alike will not be required to stop and declare their firearms at the border on exiting the country. As such, the amendments will provide savings in terms of time for customs officers and clients when compared to the provisions they are amending. As well, the

plupart des dispositions du règlement, sauf celles relatives aux importations effectuées par les non-résidents, ne sont pas encore en vigueur.

Le règlement prévoit une procédure en vertu de laquelle les non-résidents qui désirent entrer au Canada avec des armes à feu peuvent obtenir un formulaire de déclaration prétraité à présenter à un agent des douanes. Le formulaire serait rempli par le non-résident, puis posté au directeur qui effectuerait la vérification des antécédents, percevrait les droits exigibles, déterminerait à quelle classe appartiennent les armes à feu et retournerait ensuite la déclaration au non-résident pour qu'il la présente à un agent des douanes au moment de l'entrée au Canada. Une fois attestée par un agent des douanes, la déclaration tiendrait lieu d'un permis et d'un certificat d'enregistrement pendant un an. De plus, les non-résidents peuvent encore déclarer leurs armes à feu à la frontière en remplissant une déclaration écrite et en payant les droits applicables. Cette déclaration pourrait alors être confirmée par l'agent des douanes. Ce type de déclaration a une période de validité de 60 jours, qui peut être prolongée une fois pour une période supplémentaire de 60 jours.

Le règlement prévoit également une procédure pour les non-résidents qui ont un permis canadien, mais qui n'ont pas enregistré d'armes à feu, qui leur permettrait d'importer temporairement des armes à feu. Des modifications voulant refléter l'importation par ces non-résidents titulaires de permis sont aussi faites à d'autres règlements d'application. De plus, le règlement stipule que les non-résidents doivent déclarer la date d'exportation prévue au moment de l'importation.

Le règlement simplifie aussi les conditions d'exportation pour les résidents canadiens titulaires de permis afin de permettre que les armes à feu exportées puissent être réimportées et traitées de façon expéditive aux douanes. Dans ces circonstances, le particulier devra simplement présenter son permis et le certificat d'enregistrement de l'arme à feu qui avait été temporairement exportée. À l'origine, le règlement prévoyait que les particuliers seraient tenus de présenter une déclaration écrite à l'égard de l'arme à feu. Lorsqu'un résident du Canada exporte une arme à feu de façon permanente, la licence d'exportation délivrée par le ministre du Commerce international en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* sera réputée être une autorisation d'exportation pour les fins de la *Loi sur les armes à feu*. Les résidents ne seront donc pas tenus d'obtenir l'autorisation d'exporter de deux ministères différents.

Le règlement régit également la délivrance d'une autorisation d'importation permettant aux particuliers d'importer des glissières, des barilletts, des culasses mobiles, des blocs-culasses et des canons. Les modifications créent également une disposition prévoyant que l'importation de ces pièces sans une telle autorisation constitue une infraction.

#### **Solutions envisagées**

Ce règlement constitue la seule façon de modifier le *Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers)*.

#### **Avantages et coûts**

Les modifications simplifient les conditions régissant l'exportation temporaire d'armes à feu de telle façon que les non-résidents et les résidents ne seront plus obligés d'arrêter à la frontière pour déclarer leurs armes à feu lorsqu'ils quittent le pays. À ce titre, si on les compare avec les dispositions telles qu'elles étaient, ces modifications entraîneront des économies de temps

infrastructure to support the original export reporting requirements, such as having customs offices locations available at export locations, will not be required. This will result in lower costs and administrative burden once implemented.

Oral declarations will be permitted for Canadian residents importing a previously exported firearm. This eliminates the requirement for the client to declare the re-importation in writing and will reduce the time required at the border for the Canada Border Services Agency (CBSA) to process the individual.

Deeming permits issued under the *Export and Import Permits Act* as authorizations to export will streamline exporting for the Registrar, for CBSA and for the individual exporting the firearm.

Amendments providing for pre-processing of non-residents will be beneficial to the CBSA and to travelers since they should allow more timely processing at the port of entry. In addition, they will provide greater public safety benefits since the Registrar will be able to conduct background checks on each applicant. The non-residents who choose this method of application will receive a declaration valid for one year rather than 60 days.

With respect to non-resident declarations, CBSA will only be required to issue one confirmation number for the period of validity of the declaration. This streamlining measure provides cost savings for CBSA, and will improve client-service levels for non-residents.

With respect to the amendments concerning authorizations to import parts, these will allow Canada to meet its international commitments respecting international conventions to which it is a signatory, including the *Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and Ammunition, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime* and the *Inter-American Convention Against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Ammunition, Explosives, And Other Related Materials*.

### **Consultation**

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 21, 2003. Consultations on proposals for the Regulations were undertaken with provincial authorities, in particular Chief Firearms Officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Royal Canadian Mounted Police, the Canada Border Services Agency and the department of International Trade; representatives of other police agencies and police associations; representatives from public health and safety groups and individuals representing firearm associations, wildlife associations and firearms businesses.

While no concerns regarding the substance of the Regulations were raised during consultations, officials from CBSA did provide some guidance with respect to language that would serve to clarify the wording of the Regulations.

pour les agents des douanes et les clients. De plus, l'infrastructure appuyant les conditions initiales relatives aux rapports sur les exportations, comme le fait d'avoir un établissement des douanes disponible aux points d'exportation, ne sera plus nécessaire. La mise en œuvre de ces dispositions réduira les coûts et allégera le fardeau administratif.

Les déclarations effectuées de vive voix seront permises dans le cas des résidents canadiens qui importent une arme à feu exportée antérieurement. Cela éliminera donc l'obligation pour le client de déclarer par écrit la réimportation de l'arme à feu et réduira le temps nécessaire à l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) pour traiter la déclaration du particulier.

Les licences d'exportation délivrées en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* qui sont réputées être des autorisations d'exportation auront comme effet de simplifier l'exportation, autant pour le directeur, pour l'ASFC et pour le particulier qui exporte l'arme à feu.

Les modifications prévoyant le traitement préalable de la déclaration des non-résidents seront avantageuses pour l'ASFC et pour les voyageurs, puisque cela devrait accélérer le passage à la frontière. Elles offriront également une plus grande sécurité pour le public, puisque le directeur sera en mesure d'effectuer la vérification des antécédents pour chaque demandeur. De plus, les non-résidents qui choisissent cette méthode pour présenter une demande recevront une déclaration valide pendant une année complète, plutôt que pour soixante jours.

En ce qui concerne les déclarations des non-résidents, il sera possible pour l'ASFC d'émettre un seul numéro de confirmation pour la période de validité de la déclaration. Cette mesure simplifiée permettra à l'ASFC de réaliser une réduction de coûts et d'améliorer les niveaux de service à la clientèle pour les non-résidents.

Pour ce qui est des modifications relatives aux autorisations d'importation de pièces d'armes à feu, elles permettront au Canada de respecter ses engagements internationaux et les conventions internationales auxquelles il est partie, notamment le *Protocole contre la fabrication et le trafic illicites des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée* et la *Convention interaméricaine contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, munitions, explosifs et autres matériels connexes*.

### **Consultations**

Le projet de règlement a été publié au préalable le 21 juin 2003 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Des consultations sur les propositions réglementaires ont été menées auprès : des autorités provinciales, plus particulièrement les contrôleurs des armes à feu; des ministères fédéraux participant à la mise en application de la nouvelle Loi, notamment la Gendarmerie royale du Canada, l'Agence des services frontaliers du Canada et le ministère du Commerce international; des représentants d'autres services de police et des associations de policiers; des représentants de groupes œuvrant dans le domaine de la santé et de la sécurité publiques et des particuliers qui représentent les associations de propriétaires d'armes à feu et de conservation de la faune ainsi que les entreprises d'armes à feu.

Au cours des consultations, aucune préoccupation de fond n'a été exprimée à l'égard du règlement. Toutefois, les fonctionnaires de l'ASFC ont fourni des conseils à l'égard de la phraséologie qui permettrait de rendre plus clair la formulation du règlement.

To ensure that all stakeholders and interested parties are advised of the amendments to the Regulations, immediately upon a decision, affected client groups will be advised through bulletins from the Canada Firearms Centre. Updated Web site materials, information for distribution through the 1-800 public inquiry line and other targeted campaigns will also be prepared. A news release and backgrounder will be sent to major media outlets. Other media relations will be handled on a response basis.

#### ***Compliance and Enforcement***

Pursuant to sections 103 and 104 of the *Criminal Code*, it is an offence to import or export a firearm other than under the authority of the *Firearms Act*, of its regulations or of any other act of Parliament.

#### ***Contact***

Legal Services  
Canada Firearms Centre  
Ottawa, Ontario  
K1A 1M6  
Telephone: 1-800-731-4000  
FAX: (613) 941-1991

Le Centre des armes à feu Canada fera parvenir un bulletin aux groupes clients touchés dès qu'une décision sera prise afin de s'assurer que tous les intervenants et toutes les parties intéressées sont informés des modifications au règlement. On mettra également à jour les renseignements figurant dans le site Web et ceux fournis par l'entremise de la ligne d'information sans frais, et on préparera des campagnes ciblées. On fera parvenir aux principaux médias un communiqué de presse et de la documentation. Les autres communications avec les médias se feront de façon ponctuelle.

#### ***Respect et exécution***

Conformément aux articles 103 et 104 du *Code criminel*, l'importation ou l'exportation d'une arme à feu autrement que sous le régime de la *Loi sur les armes à feu*, des règlements connexes ou de toute autre loi du Parlement constitue une infraction.

#### ***Personne-ressource***

Services juridiques  
Centre des armes à feu Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1M6  
Téléphone : 1-800-731-4000  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Registration  
SOR/2004-271 29 November, 2004

FIREARMS ACT

**Regulations Amending the Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses)**

P.C. 2004-1431 29 November, 2004

Whereas, pursuant to section 118 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, the Solicitor General of Canada had the proposed *Regulations Amending the Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses)* laid before each House of Parliament on June 13, 2003, which date is at least 30 sitting days before the date of this Order;

And whereas subsection 119(1) of the *Firearms Act*<sup>a</sup> provides that no proposed regulation that has been laid pursuant to section 118 of that Act need again be laid, whether or not it has been altered;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to sections 44 to 47<sup>b</sup> and 117<sup>c</sup> of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses)*.

**REGULATIONS AMENDING THE AUTHORIZATION TO EXPORT OR IMPORT FIREARMS REGULATIONS (BUSINESSES)**

AMENDMENTS

**1. The title of the *Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses)*<sup>1</sup> is replaced by the following:**  
IMPORTATION AND EXPORTATION OF FIREARMS REGULATIONS (BUSINESSES)

**2. The heading before section 1 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

DÉFINITIONS

**3. Section 1 of the Regulations is replaced by the following:**

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Firearms Act*. (*Loi*)

“non-restricted firearm” means a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm. (*arme à feu sans restriction*)

Enregistrement  
DORS/2004-271 29 novembre 2004

LOI SUR LES ARMES À FEU

**Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations d’exportation ou d’importation d’armes à feu (entreprises)**

C.P. 2004-1431 29 novembre 2004

Attendu que, conformément à l’article 118 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, le solliciteur général du Canada a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations d’exportation ou d’importation d’armes à feu (entreprises)* devant chaque chambre du Parlement le 13 juin 2003, laquelle date est antérieure d’au moins trente jours de séance à la date du présent décret;

Attendu que le paragraphe 119(1) de cette loi prévoit qu’il n’est pas nécessaire de déposer de nouveau le projet de règlement devant le Parlement même s’il a subi des modifications,

À ces causes, sur recommandation de la sollicitrice générale du Canada et en vertu des articles 44 à 47<sup>b</sup> et 117<sup>c</sup> de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations d’exportation ou d’importation d’armes à feu (entreprises)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES AUTORISATIONS D’EXPORTATION OU D’IMPORTATION D’ARMES À FEU (ENTREPRISES)**

MODIFICATIONS

**1. Le titre du *Règlement sur les autorisations d’exportation ou d’importation d’armes à feu (entreprises)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR L’IMPORTATION ET L’EXPORTATION D’ARMES À FEU (ENTREPRISES)

**2. L’intertitre précédant l’article 1 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

DÉFINITIONS

**3. L’article 1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« arme à feu sans restriction » Arme à feu qui n’est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte. (*non-restricted firearm*)

« Loi » La *Loi sur les armes à feu*. (*Act*)

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39

<sup>b</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 33

<sup>c</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 54

<sup>1</sup> SOR/98-214

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39

<sup>b</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 33

<sup>c</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 54

<sup>1</sup> DORS/98-214

**4. Section 3 of the Regulations is replaced by the following:**

**3.** If a business applies for an authorization to export goods described in section 43 of the Act, the Registrar shall attach to the authorization issued in respect of those goods the condition that the goods be accompanied by the bill of lading for those goods and a copy of the authorization.

**5. Section 4 of the Regulations is replaced by the following:**

**4.** For the purposes of subsection 45(4) of the Act, a customs officer shall dispose of goods detained under subsection 45(3) of the Act in the same manner as a public service agency disposes of a firearm under section 15 of the *Public Agents Firearms Regulations*.

*Deemed Authorizations*

**4.1** Permits to export firearms that are issued to businesses under section 7 of the *Export and Import Permits Act* are deemed to be authorizations to export for the purposes of the Act.

**6. The Regulations are amended by adding the following after section 5:**

*Information to be Provided*

**5.1** For the purposes of paragraph 46(f) of the Act, the information that a business that is importing goods is to provide to the Registrar is the following:

- (a) the name and address of the business;
- (b) the name of the business' representative;
- (c) the business' licence number and date of expiry;
- (d) the point of entry of the goods imported into Canada and their expected import date;
- (e) the name of the last country the goods were in before their importation into Canada;
- (f) in the case of non-restricted firearms and restricted firearms, the purpose for importing them and, in the case of other goods, the prescribed purpose under section 5 for importing them;
- (g) in the case of firearms, in respect of each firearm,
  - (i) the firearm identification number, if any,
  - (ii) whether the firearm is a frame or receiver only,
  - (iii) the make,
  - (iv) the name of the manufacturer if different from the make,
  - (v) the model,
  - (vi) the serial number, subject to subsection 6(2),
  - (vii) the type,
  - (viii) the action,
  - (ix) the calibre or gauge,
  - (x) the quantity of ammunition that the cartridge magazine can contain, and
  - (xi) the barrel length;
- (h) in the case of other goods, a description of them; and
- (i) the final destination of the goods in Canada.

**4. L'article 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**3.** Lorsqu'une entreprise demande l'autorisation d'exporter des marchandises visées à l'article 43 de la Loi, le directeur assortit l'autorisation d'exportation qu'il délivre de la condition selon laquelle les marchandises doivent être accompagnées du renseignement relatif à ces marchandises et d'une copie de l'autorisation.

**5. L'article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**4.** Pour l'application du paragraphe 45(4) de la Loi, l'agent des douanes dispose des marchandises retenues en vertu du paragraphe 45(3) de la Loi de la même manière qu'une agence de services publics dispose d'une arme à feu aux termes de l'article 15 du *Règlement sur les armes à feu des agents publics*.

*Autorisations réputées*

**4.1** Les licences d'exportation d'armes à feu qui sont délivrées aux entreprises en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* sont réputées être des autorisations d'exportation pour l'application de la Loi.

**6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :**

*Communication de renseignements*

**5.1** Pour l'application de l'alinéa 46f) de la Loi, les renseignements que l'entreprise qui importe des marchandises communique au directeur sont les suivants :

- a) ses dénomination sociale et adresse;
- b) le nom de son représentant;
- c) le numéro de son permis d'arme à feu et la date d'expiration de celui-ci;
- d) le point d'entrée des marchandises importées et la date d'importation prévue;
- e) le nom du pays où se trouvaient les marchandises avant l'importation prévue au Canada;
- f) s'agissant d'armes à feu sans restriction ou d'armes à feu à autorisation restreinte, la finalité de l'importation et, s'agissant d'autres marchandises, la finalité réglementaire de l'importation visée à l'article 5;
- g) s'agissant d'armes à feu et à l'égard de chacune de celles-ci :
  - (i) son numéro d'enregistrement, le cas échéant,
  - (ii) la mention que l'arme à feu n'est qu'une carcasse ou une boîte de culasse, le cas échéant,
  - (iii) la marque,
  - (iv) le nom du fabricant, s'il diffère de celui de la marque,
  - (v) le modèle,
  - (vi) sous réserve du paragraphe 6(2), le numéro de série,
  - (vii) le type,
  - (viii) le mécanisme,
  - (ix) la jauge ou le calibre,
  - (x) la quantité de munitions que peut contenir le chargeur,
  - (xi) la longueur du canon;
- h) s'agissant d'autres marchandises, leur description;
- i) la destination finale au Canada des marchandises importées.

**7. Section 6 of the Regulations is replaced by the following:**

**6.** (1) If a business applies for an authorization to import goods described in section 43 of the Act, the Registrar shall attach to the authorization issued in respect of those goods the condition that the goods be accompanied by the bill of lading for those goods and a copy of the authorization.

(2) If at the time of making the application the serial number of the firearm that is the subject of the application does not exist or is unknown, the business shall provide the serial number, if any, to the Registrar, without delay after it becomes known to the business.

**8. Section 7 of the Regulations is replaced by the following:**

**7.** For the purposes of subsection 47(4) of the Act, a customs officer shall dispose of goods forfeited under that subsection in the same manner as a public service agency disposes of a firearm under section 15 of the *Public Agents Firearms Regulations*.

*Parts and Components*

**7.1** (1) No business shall import a cylinder, slide, bolt, breech-block or barrel of a firearm unless the business has been authorized in writing to do so by the Registrar.

(2) For the purpose of these Regulations, the provisions of the Act and of these Regulations that apply to an authorization to import also apply, with any modifications that the circumstances require, to an authorization referred to in subsection (1).

**9. Paragraph 8(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) sent by registered mail or by courier;

**10. Sections 11 and 12 of the Regulations are replaced by the following:**

**11.** If a customs officer refuses to confirm an authorization to export or import under subsection 45(2) or 47(2) of the Act, the customs officer shall notify the business and the Registrar of the reasons for the refusal and, if the goods are detained under subsection 45(3) of the Act, the reasons for detaining the goods.

*Offence*

**11.1** For the purpose of paragraph 117(o) of the Act, it is an offence to contravene subsection 7.1(1).

COMING INTO FORCE

**12.** These Regulations come into force on the day on which section 43 of the *Firearms Act*, chapter 39 of the Statutes of Canada, 1995, comes into force.

COMING INTO FORCE

**11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**7. L'article 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**6.** (1) Lorsqu'une entreprise demande l'autorisation d'importer des marchandises visées à l'article 43 de la Loi, le directeur assortit l'autorisation d'importation qu'il délivre de la condition selon laquelle les marchandises doivent être accompagnées du connaissance relatif à ces marchandises et d'une copie de l'autorisation.

(2) Si, au moment de la présentation de la demande, le numéro de série de l'arme à feu faisant l'objet de la demande n'existe pas ou est inconnu, l'entreprise fournit ce numéro au directeur dès qu'elle en a connaissance, le cas échéant.

**8. L'article 7 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**7.** Pour l'application du paragraphe 47(4) de la Loi, l'agent des douanes dispose des marchandises confisquées en vertu de ce paragraphe de la même manière qu'une agence de services publics dispose d'une arme à feu aux termes de l'article 15 du *Règlement sur les armes à feu des agents publics*.

*Pièces et éléments*

**7.1** (1) Il est interdit à toute entreprise d'importer un barillet, une glissière, une culasse mobile, un bloc-culasse ou un canon d'arme à feu à moins d'y avoir été autorisée par écrit par le directeur.

(2) Pour l'application du présent règlement, les dispositions de la Loi et du présent règlement qui s'appliquent à l'autorisation d'importation s'appliquent aussi à l'autorisation visée au paragraphe (1), avec les adaptations nécessaires.

**9. L'alinéa 8(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) envoyée par courrier recommandé ou par messenger;

**10. Les articles 11 et 12 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**11.** Dans le cas où l'agent des douanes refuse d'attester une autorisation d'exportation ou d'importation au titre des paragraphes 45(2) ou 47(2) de la Loi, il avise l'entreprise et le directeur des raisons du refus et, lorsque les marchandises sont retenues en vertu du paragraphe 45(3) de la Loi, des raisons de leur rétention.

*Infraction*

**11.1** Pour l'application de l'alinéa 117(o) de la Loi, constitue une infraction toute contravention au paragraphe 7.1(1).

ENTRÉE EN VIGUEUR

**12.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 43 de la *Loi sur les armes à feu*, chapitre 39 des Lois du Canada (1995).

ENTRÉE EN VIGUEUR

**11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The Regulations amend the *Authorization to Export or Import Regulations (Businesses)* (SOR/98-214). The Regulations streamline the requirements for businesses that require an authorization to export such that permits to export issued under the *Export and Import Permits Act* by the Minister of International Trade (ITCan) will be deemed authorizations to export for the purposes of the *Firearms Act*. Where the Registrar issues an authorization to export, the requirements are further streamlined in order to remove the requirement that a bar code containing descriptions of the goods be placed on the packaging of the goods to be exported. Instead, a copy of the bill of lading will be sufficient for identification at the time of export. The same modifications are being made with respect to goods being imported by way of an authorization to import issued by the Registrar.

Since it is often the case that serial numbers will not be known until the goods have been imported, the Regulations are amended to permit a business to import firearms and report the serial number after importation. A complete description of the goods must be provided.

The Regulations also provide for the issuance of an authorization to import to permit the importation of slides, cylinders, bolts, breech blocks and barrels by businesses. An offence provision for importing these parts without such an authorization has also been created by the amendments.

In addition, a reference to certified mail is being repealed since this mode of transmission is no longer available. Notices of refusal and of revocation of authorizations will continue to be able to be sent by registered mail or by courier.

**Alternatives**

These Regulations are the only means available to amend the *Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses)* and are the only means available to deem export permits issued under the *Export and Import Permits Act* to be authorizations for the purposes of the *Firearms Act*.

**Benefits and Costs**

The amendments deeming export permits issued under the *Export and Import Permits Act* to be authorizations for the purposes of the *Firearms Act* will be of benefit to businesses, as they will not be required to apply for permission to export firearms from two different federal government bodies. This should result in both cost savings and greater efficiency for the businesses. As it eliminates duplication of work, there should also be net cost savings to the Canadian Firearms Program since the Registrar will not be required to issue this document, other than for prohibited devices, weapons and ammunition. The Department of International Trade will provide the Registrar with information about exports permits that have been issued and the Canada Border Services Agency will advise the Registrar of the exportation of firearms. This ensures the continued integrity of the program's

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Le règlement modifie le *Règlement sur les autorisations d'exportation ou d'importation d'armes à feu (entreprises)* (DORS/98-214). Le règlement simplifie les exigences imposées aux entreprises en matière d'autorisations d'exportation de façon à ce que les licences d'exportation délivrées en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* par le ministre de Commerce international Canada (CICan) soient considérées comme des autorisations d'exportation aux fins de la *Loi sur les armes à feu*. Lorsque le directeur délivre une autorisation d'exportation, les conditions sont simplifiées davantage afin de supprimer l'obligation qu'un code à barres renfermant la description des biens soit placé sur l'emballage des biens qui doivent être exportés. Une copie de la lettre de transport sera suffisante pour identifier les biens au moment de l'exportation. Les mêmes modifications seront apportées aux exigences visant les biens importés au moyen d'une autorisation d'importation délivrée par le directeur.

Puisque les numéros de série sont souvent inconnus avant l'importation des biens, le règlement est modifié de façon à permettre à une entreprise d'importer des armes à feu et de transmettre le numéro de série après l'importation. Une description complète des biens doit être fournie.

Le règlement prévoit également la délivrance d'une autorisation d'importation visant à permettre aux entreprises d'importer des glissières, des barilletts, des culasses mobiles, des blocs-culasses et des canons. Les modifications créent également une disposition prévoyant que l'importation de ces pièces sans une telle autorisation constitue une infraction.

De plus, la mention de « poste certifiée » a été supprimée puisque ce mode de transmission n'est plus disponible. Les notifications de refus et de révocation des autorisations pourront toujours être transmises par courrier recommandé ou par messagerie.

**Solutions envisagées**

Ce règlement constitue la seule façon de modifier le *Règlement sur les autorisations d'exportation ou d'importation d'armes à feu (entreprises)* et d'assurer que les licences délivrées en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* soient réputées être des autorisations aux fins de la *Loi sur les armes à feu*.

**Avantages et coûts**

Les modifications selon lesquelles les licences d'exportation délivrées en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* sont réputées être des autorisations aux fins de la *Loi sur les armes à feu* seront profitables aux entreprises, puisque celles-ci ne seront pas obligées de demander la permission d'exporter des armes à feu à deux entités différentes du gouvernement fédéral. Cela devrait entraîner une réduction des coûts et une augmentation de l'efficacité pour les entreprises. Puisque cela éliminera le travail en double, il devrait également y avoir des économies de coûts nets pour le Programme canadien des armes à feu, car le directeur ne sera pas obligé de délivrer ce document, sauf pour les dispositifs, les armes et les munitions prohibés. Le ministère du Commerce international fournira au directeur de l'information sur les licences d'exportation qui ont été délivrées

database, while eliminating the business' responsibility to advise the Registrar of exports. The amendments will permit the Registrar to focus on controlling and registering firearms being imported into the country while ITCan will be able to focus its efforts on exports.

Since businesses often are not advised of all serial numbers in a shipment of firearms until those firearms arrive at the border, eliminating requirements that this be provided in advance will allow goods to be imported more quickly and efficiently. The integrity of the registration system will still be maintained since businesses will be required to provide a serial number to the Registrar before certificates are issued for the firearms.

The amendments with respect to how goods being shipped must be identified will also result in greater efficiency at the border. In addition, businesses will not need to adopt new processes or obtain new bar coding equipment in order to import or export firearms.

With respect to the amendments concerning authorizations to import parts, these will allow Canada to comply with obligations included in international conventions to which it is a signatory, including the *Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and Ammunition, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime* and the *Inter-American Convention Against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Ammunition, Explosives, And Other Related Materials*.

### **Consultation**

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 21, 2003. Consultations on proposals for the Regulations were undertaken with provincial authorities, in particular Chief Firearms Officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Royal Canadian Mounted Police, the Department of International Trade and the Canada Border Services Agency; representatives of other police agencies and police associations; representatives from public health and safety groups and individuals representing firearm associations, wildlife associations and firearms businesses.

Participants reacted favourably to the proposed amendments, particularly those that provide that permits issued under the *Export and Import Permits Act* will be deemed to be authorizations for the purposes of the *Firearms Act*.

To ensure that all stakeholders and interested parties are advised of the amendments to the Regulations, immediately upon a decision, affected client groups will be advised through bulletins from the Canada Firearms Centre. Updated Web site materials, information for distribution through the 1-800 public inquiry line and other targeted campaigns will also be prepared. A news release and backgrounder will be sent to major media outlets. Other media relations will be handled on a response basis.

et l'Agence des services frontaliers du Canada informera le directeur de l'exportation d'armes à feu. Cela assure l'intégrité continue de la base de données du programme, tout en éliminant la responsabilité de l'entreprise d'aviser le directeur des exportations effectuées. Ces modifications permettront au directeur de se concentrer sur le contrôle et l'enregistrement des armes à feu importées au pays, alors que CICan pourra axer ses efforts sur les exportations.

Comme il arrive souvent que les entreprises ne connaissent pas tous les numéros de série d'un chargement d'armes à feu avant que les armes à feu n'arrivent à la frontière, l'élimination de la condition visant à fournir à l'avance le numéro de série permettra aux biens d'être importés plus rapidement et plus efficacement. L'intégrité du système d'enregistrement sera conservée, car les entreprises seront tenues de fournir le numéro de série au directeur avant que les certificats soient délivrés.

Les modifications relatives à la façon dont les biens expédiés doivent être identifiés entraîneront également une plus grande efficacité à la frontière. De plus, les entreprises ne seront pas tenues d'adopter de nouvelles procédures ou d'obtenir un nouvel équipement de codes à barres afin d'importer ou d'exporter des armes à feu.

En ce qui concerne les modifications relatives aux autorisations d'importation de pièces, elles permettront au Canada de respecter ses engagements en vertu de conventions internationales auxquelles il est signataire, notamment le *Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée* et la *Convention interaméricaine contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, munitions, explosifs et autres matériels connexes*.

### **Consultations**

Le projet de règlement a été au préalable publié le 21 juin 2003 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Des consultations sur les propositions réglementaires ont été menées auprès : des autorités provinciales, plus particulièrement les contrôleurs des armes à feu; des ministères fédéraux participant à la mise en application de la nouvelle Loi, notamment la Gendarmerie royale du Canada, le ministère du Commerce international et l'Agence des services frontaliers du Canada; des représentants d'autres services de police et des associations de policiers; des représentants de groupes œuvrant dans le domaine de la santé et de la sécurité publiques et des particuliers qui représentent les associations de propriétaires d'armes à feu et de conservation de la faune ainsi que les entreprises d'armes à feu.

Les participants aux consultations ont réagi favorablement aux modifications proposées, surtout en ce qui concerne le fait que les licences délivrées en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* soient considérées des autorisations aux fins d'application de la *Loi sur les armes à feu*.

Le Centre des armes à feu Canada fera parvenir un bulletin aux groupes clients touchés dès qu'une décision sera prise afin de s'assurer que tous les intervenants et toutes les parties intéressées sont informés des modifications au règlement. On mettra également à jour les renseignements figurant dans le site Web et ceux fournis par l'entremise de la ligne d'information sans frais, et on préparera des campagnes ciblées. On fera parvenir aux principaux médias un communiqué de presse et de la documentation. Les autres communications avec les médias se feront de façon ponctuelle.

***Compliance and Enforcement***

Pursuant to sections 103 and 104 of the *Criminal Code*, it is an offence to import or export a firearm other than under the authority of the *Firearms Act*, of its regulations or of any other act of Parliament, including the *Export and Import Permits Act*.

***Contact***

Legal Services  
Canada Firearms Centre  
Ottawa, Ontario  
K1A 1M6  
Telephone: 1-800-731-4000  
FAX: (613) 941-1991

***Respect et exécution***

Conformément aux articles 103 et 104 du *Code criminel*, l'importation ou l'exportation d'une arme à feu autrement que sous le régime de la *Loi sur les armes à feu*, des règlements connexes ou de toute autre loi du Parlement, y compris la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, constitue une infraction.

***Personne-ressource***

Services juridiques  
Centre des armes à feu Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1M6  
Téléphone : 1-800-731-4000  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Registration  
SOR/2004-272 29 November, 2004

FIREARMS ACT

**Regulations Amending the Firearms Fees Regulations**

P.C. 2004-1432 29 November, 2004

Whereas, pursuant to section 118 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, the Solicitor General of Canada had the proposed *Regulations Amending the Firearms Fees Regulations* laid before each House of Parliament on June 13, 2003, which date is at least 30 sitting days before the date of this Order;

And whereas subsection 119(1) of the *Firearms Act*<sup>a</sup> provides that no proposed regulation that has been laid pursuant to section 118 of that Act need again be laid, whether or not it has been altered;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada and the Treasury Board, pursuant to section 117<sup>b</sup> of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Firearms Fees Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE FIREARMS FEES REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. Section 2 of the *Firearms Fees Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**2.** Subject to sections 2.1 to 6, the fee payable by an individual for the issuance or renewal, as the case may be, of a licence referred to in column 1 of Schedule 1 is the appropriate fee set out in column 2.

**2.1** If a possession and acquisition licence is issued for more than one class of firearm, the fee payable is the greatest of the appropriate fees set out in item 4 of Schedule 1.

**2. Sections 3 to 8 of the Regulations are replaced by the following:**

**3.** If an individual has held a possession licence for firearms for three years or less and that individual makes an application for a possession and acquisition licence for firearms, the fee payable for that licence is reduced by 50%.

**4.** If an individual has held a possession and acquisition licence for non-restricted firearms for three years or less and that individual makes an application for a possession and acquisition licence for restricted or prohibited firearms, the fee payable for that licence is reduced by 50%.

**5.** The fee payable for the issuance or renewal of a possession licence for firearms for individuals who are less than 18 years old

Enregistrement  
DORS/2004-272 29 novembre 2004

LOI SUR LES ARMES À FEU

**Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu**

C.P. 2004-1432 29 novembre 2004

Attendu que, conformément à l'article 118 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, le solliciteur général du Canada a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu* devant chaque chambre du Parlement le 13 juin 2003, laquelle date est antérieure d'au moins trente jours de séance à la date du présent décret;

Attendu que le paragraphe 119(1) de cette loi prévoit qu'il n'est pas nécessaire de déposer de nouveau le projet de règlement devant le Parlement même s'il a subi des modifications,

À ces causes, sur recommandation de la sollicitrice générale du Canada et du Conseil du Trésor et en vertu de l'article 117<sup>b</sup> de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DROITS APPLICABLES AUX ARMES À FEU**

MODIFICATIONS

**1. L'article 2 du *Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**2.** Sous réserve des articles 2.1 à 6, le droit à payer par le particulier pour la délivrance ou le renouvellement, selon le cas, d'un permis visé à la colonne 1 de l'annexe 1 correspond au montant indiqué à la colonne 2.

**2.1** Lorsqu'un permis de possession et d'acquisition d'armes à feu est délivré à l'égard de plus d'une classe d'armes à feu, le droit à payer par le particulier pour le permis correspond au plus élevé des montants indiqués à l'article 4 de l'annexe 1.

**2. Les articles 3 à 8 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**3.** Le particulier titulaire d'un permis de possession d'armes à feu qui demande, après avoir détenu ce permis pendant au plus trois ans, un permis de possession et d'acquisition d'armes à feu se voit accorder une réduction de 50 % du droit à payer.

**4.** Le particulier titulaire d'un permis de possession et d'acquisition d'armes à feu sans restrictions qui demande, après avoir détenu ce permis pendant au plus trois ans, un permis de possession et d'acquisition d'armes à feu à autorisation restreinte ou un permis de possession et d'acquisition d'armes à feu prohibées se voit accorder une réduction de 50 % du droit à payer.

**5.** Le particulier qui, en vertu du paragraphe 8(2) de la Loi, est admissible à un permis de possession d'armes à feu pour les

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39  
<sup>b</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 54  
<sup>1</sup> SOR/98-204

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39  
<sup>b</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 54  
<sup>1</sup> DORS/98-204

is waived in respect of an individual who is eligible to hold the licence under subsection 8(2) of the Act.

**6.** The fee payable for the issuance or renewal of a possession licence for non-restricted firearms, or for a possession and acquisition licence for non-restricted firearms, is waived in respect of individuals who require firearms to hunt or trap in order to sustain themselves or their families.

**3. Section 9 of the Regulations is replaced by the following:**

**9.** (1) Subject to subsection (2), the fee payable by a business for the issuance or renewal of a licence to carry on an activity referred to in column 1 of Schedule 2 is the appropriate fee set out in column 2.

(2) If there are two or more activities described in column 1 of Schedule 2 that are carried on by a business in the same place, the fee payable by the business for the issuance or renewal of a licence to carry on those activities is the greatest of the appropriate fees set out in column 2 for those activities.

*Waiver of Fees*

**9.1** If the sole activity of a business consists of the wholesale selling and manufacturing of ammunition, the fee payable by that business for a licence to carry on that activity is waived, provided that any factory or magazine that it uses for that activity is a licensed factory or magazine within the meaning of section 2 of the *Explosives Act*.

**4. Section 16 of the Regulations is replaced by the following:**

**16.** Subject to section 17, the fee payable for the issuance or renewal, as the case may be, of an authorization or a confirmation referred to in column 1 of Schedule 3 is the appropriate fee set out in column 2.

**5. Sections 17 to 20 of the Regulations are replaced by the following:**

**17.** If an individual has paid a fee for an authorization to carry for use in connection with a lawful profession or occupation for a period of one year or less and, within 12 months after its issuance, requests any other authorization to carry for that use, the fee payable for that other authorization is waived.

**6. Section 21 the Regulations is replaced by the following:**

**21.** (1) Subject to subsections (2) and (3), the replacement fee for a lost, stolen or destroyed licence, including any document referred to in subsection 120(4) of the Act, or for a lost, stolen or destroyed authorization or confirmation, is \$25.

(2) The replacement fee for a lost, stolen or destroyed authorization to import or to export is waived.

(3) The replacement fee for a lost, stolen or destroyed possession licence for firearms for individuals who are less than 18 years old is \$10.

(4) Subject to subsection (5), the replacement fee for lost, stolen or destroyed registration certificates is \$10 for each set of four or fewer certificates replaced at the same time.

personnes de moins de dix-huit ans est dispensé du paiement du droit applicable à la délivrance ou au renouvellement du permis.

**6.** Le particulier qui a besoin d'une arme à feu pour chasser, notamment à la trappe, afin de subvenir à ses besoins ou à ceux de sa famille est dispensé du paiement du droit applicable à la délivrance ou au renouvellement du permis de possession d'armes à feu sans restrictions ou du permis de possession et d'acquisition d'armes à feu sans restrictions.

**3. L'article 9 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**9.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le droit à payer par une entreprise pour la délivrance ou le renouvellement d'un permis l'autorisant à exercer une activité mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 2 correspond au montant indiqué à la colonne 2.

(2) Lorsqu'une entreprise exerce en un même établissement plus d'une activité mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 2, le droit à payer pour la délivrance ou le renouvellement du permis correspond au plus élevé des montants applicables indiqués à la colonne 2.

*Dispense*

**9.1** L'entreprise dont la seule activité est la vente en gros et la fabrication de munitions est dispensée du paiement du droit applicable au permis l'autorisant à exercer cette activité, pourvu que les fabriques ou poudrières qu'elle utilise dans l'exercice de cette activité soient des fabriques agréées ou des poudrières agréées au sens de l'article 2 de la *Loi sur les explosifs*.

**4. L'article 16 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**16.** Sous réserve de l'article 17, le droit à payer pour la délivrance ou le renouvellement, selon le cas, d'une autorisation ou d'une attestation visée à la colonne 1 de l'annexe 3 correspond au montant indiqué à la colonne 2.

**5. Les articles 17 à 20 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**17.** Quiconque détient une autorisation de port pour usage dans le cadre de son activité professionnelle légale, pour une période d'un an ou moins, pour laquelle il a payé le droit applicable, est dispensé du paiement du droit applicable aux autres autorisations de port qu'il demande pour cet usage dans les douze mois suivant la délivrance de l'autorisation qu'il détient.

**6. L'article 21 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**21.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le droit à payer pour le remplacement d'un permis — y compris le document visé au paragraphe 120(4) de la Loi —, d'une autorisation ou d'une attestation qui a été perdu, volé ou détruit est de 25 \$.

(2) Une dispense est accordée du droit à payer pour le remplacement d'une autorisation d'importation ou d'exportation qui a été perdue, volée ou détruite.

(3) Le droit à payer pour le remplacement d'un permis de possession d'armes à feu pour les personnes de moins de dix-huit ans qui a été perdu, volé ou détruit est de 10 \$.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le droit à payer pour le remplacement en une fois d'au plus quatre certificats d'enregistrement perdus, volés ou détruits est de 10 \$.

(5) The replacement fee for a lost, stolen or destroyed registration certificate for a non-restricted firearm or for a licence referred to in section 6 is waived in respect of individuals who require firearms to hunt or trap in order to sustain themselves or their families.

**7. Schedules 1 to 4 to the Regulations are replaced by the Schedules set out in the schedule to these Regulations.**

COMING INTO FORCE

**8. These Regulations come into force on the day on which section 42 of *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act*, chapter 8 of the Statutes of Canada, 2003, comes into force.**

**SCHEDULE**  
*(Section 7)*

SCHEDULE 1  
*(Sections 2 and 2.1)*

FEEES FOR LICENCES — INDIVIDUALS

Item	Column 1 Licence	Column 2 Fee (\$)
1.	Renewal of a possession licence for firearms	60
2.	Possession licence for firearms for individuals who are less than 18 years old	
	(a) for a period of up to one year	10
	(b) for a period of more than one year but not more than two years	20
	(c) for a period of more than two years	30
3.	Non-resident's 60-day possession licence (borrowed firearms)	30
4.	Possession and acquisition licence for firearms	
	(a) non-restricted firearms	60
	(b) restricted firearms	80
	(c) prohibited firearms	80

**SCHEDULE 2**  
*(Section 9)*

FEEES FOR LICENCES — BUSINESSES

Item	Column 1 Business Activity	Column 2 Fee (\$)
1.	Retail sale of firearms	
	(a) selling fewer than 50 non-restricted firearms	125
	(b) selling 50 or more non-restricted firearms	250
	(c) selling fewer than 50 firearms, including at least 1 restricted firearm or prohibited firearm	325
	(d) selling 50 or more firearms, including at least 1 restricted firearm or prohibited firearm	450
2.	Selling at auction	125
3.	Taking in pawn	250
4.	Attendance at an out-of-province gun show	25
5.	Wholesale or retail sale of firearms, as an agent	125
6.	Wholesale sale of firearms	950
7.	Manufacture, processing or assembly, other than any activity referred to in item 14,	

(5) Le particulier qui a besoin d'une arme à feu pour chasser, notamment à la trappe, afin de subvenir à ses besoins ou à ceux de sa famille est dispensé du paiement du droit applicable pour le remplacement d'un certificat d'enregistrement d'une arme à feu sans restrictions ou d'un permis visé à l'article 6 qui a été perdu, volé ou détruit.

**7. Les annexes 1 à 4 du même règlement sont remplacées par les annexes figurant à l'annexe du présent règlement.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 42 de la *Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*, chapitre 8 des Lois du Canada (2003).**

**ANNEXE**  
*(article 7)*

ANNEXE 1  
*(articles 2 et 2.1)*

DROITS À PAYER POUR LES PERMIS : PARTICULIERS

Article	Colonne 1 Permis	Colonne 2 Droit (\$)
1.	Renouvellement d'un permis de possession d'armes à feu	60
2.	Permis de possession d'armes à feu — personnes de moins de dix-huit ans :	
	a) période d'un an ou moins	10
	b) période de plus d'un an mais d'au plus deux ans	20
	c) période de plus de deux ans	30
3.	Permis de possession de soixante jours pour non-résidents (armes à feu empruntées)	30
4.	Permis de possession et d'acquisition d'armes à feu :	
	a) armes à feu sans restrictions	60
	b) armes à feu à autorisation restreinte	80
	c) armes à feu prohibées	80

**ANNEXE 2**  
*(article 9)*

DROITS À PAYER POUR LES PERMIS : ENTREPRISES

Article	Colonne 1 Activité de l'entreprise	Colonne 2 Droit (\$)
1.	Vente au détail d'armes à feu :	
	a) vente de moins de 50 armes à feu sans restrictions	125
	b) vente d'au moins 50 armes à feu sans restrictions	250
	c) vente de moins de 50 armes à feu, dont au moins une arme à feu à autorisation restreinte ou une arme à feu prohibée	325
	d) vente d'au moins 50 armes à feu, dont au moins une arme à feu à autorisation restreinte ou une arme à feu prohibée	450
2.	Vente aux enchères	125
3.	Prise en gage	250
4.	Présence à une exposition d'armes à feu hors de la province	25
5.	Vente au détail ou en gros d'armes à feu, à titre de mandataire	125
6.	Vente en gros d'armes à feu	950
7.	Fabrication, traitement ou assemblage (autres que les activités prévues à l'article 14) :	

SCHEDULE 2 — *Continued*

ANNEXE 2 (*suite*)

FEES FOR LICENCES — BUSINESSES — *Continued*

DROITS À PAYER POUR LES PERMIS : ENTREPRISES  
(*suite*)

Item	Column 1 Business Activity	Column 2 Fee (\$)
	(a) of firearms	1,075
	(b) of prohibited devices (other than replica firearms), prohibited and restricted weapons and prohibited ammunition	125
8.	Operating the business of a gunsmith	100
9.	Storage of firearms	100
10.	Transportation of firearms by a carrier	125
11.	Activities of a museum possessing	
	(a) fewer than 20 firearms	40
	(b) 20 to 49 firearms	60
	(c) 50 or more firearms	150
12.	Display or storage of firearms by the Royal Canadian Legion or an organized group of veterans of any armed forces of Canada or of a police force	25
13.	Supplying to, or possessing for the purposes of, motion picture, video, television or theatrical productions, or publishing activities, other than activities referred to in item 14	
	(a) firearms (other than prohibited firearms referred to in paragraph (b)), prohibited weapons and prohibited devices including replica firearms	250
	(b) prohibited firearms other than handguns under paragraph (a) of the definition "prohibited firearm" in subsection 84(1) of the <i>Criminal Code</i>	1,250
14.	For the purposes of theatrical productions or publishing activities, manufacturing or supplying or possessing replica firearms or supplying or possessing firearms except prohibited firearms referred to in item 13(b)	50
15.	Ammunition	
	(a) retail sale	25
	(b) wholesale sale and manufacturing	625
16.	Possession for a purpose referred to in paragraph 22(j) of the <i>Firearms Licences Regulations</i>	125
17.	Possession for a purpose referred to in section 22 of the <i>Firearms Licences Regulations</i> , other than the activities set out in items 1 to 16	125
18.	Activities other than those set out in items 1 to 17	50

Article	Colonne 1 Activité de l'entreprise	Colonne 2 Droit (\$)
	a) d'armes à feu	1 075
	b) de dispositifs prohibés — autres que des répliques —, d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte et de munitions prohibées	125
8.	Armurerie	100
9.	Entreposage d'armes à feu	100
10.	Transport d'armes à feu par un transporteur	125
11.	Activités d'un musée possédant le nombre d'armes à feu suivant :	
	a) moins de 20	40
	b) de 20 à 49	60
	c) 50 et plus	150
12.	Entreposage ou exposition d'armes à feu par la Légion royale du Canada ou toute autre association d'anciens combattants de toute force armée du Canada ou d'anciens membres d'une force policière	25
13.	Fourniture pour des productions cinématographiques, vidéo, télévisuelles ou théâtrales ou pour des activités d'édition, autres que celles visées à l'article 14, ou possession à ces fins :	
	a) d'armes à feu, — autres que les armes à feu prohibées visées à l'alinéa b) —, d'armes prohibées et de dispositifs prohibés, y compris les répliques	250
	b) d'armes à feu prohibées, autres que les armes de poing visées à l'alinéa a) de la définition de « arme à feu prohibée », au paragraphe 84(1) du <i>Code criminel</i>	1 250
14.	Productions théâtrales ou activités d'édition, fabrication, fourniture ou possession de répliques ou fourniture ou possession d'armes à feu, sauf les armes à feu prohibées visées à l'alinéa 13b)	50
15.	S'agissant de munitions :	
	a) vente au détail	25
	b) vente en gros et fabrication	625
16.	Possession aux fins visées à l'alinéa 22j) du <i>Règlement sur les permis d'armes à feu</i>	125
17.	Possession à une fin visée à l'article 22 du <i>Règlement sur les permis d'armes à feu</i> , sauf les activités visées aux articles 1 à 16	125
18.	Toute activité qui n'est pas visée aux articles 1 à 17	50

SCHEDULE 3  
(*Section 16*)

ANNEXE 3  
(*article 16*)

FEES FOR AUTHORIZATIONS AND CONFIRMATIONS

DROITS À PAYER POUR LES AUTORISATIONS  
ET LES ATTESTATIONS

Item	Column 1 Document	Column 2 Fee (\$)
1.	Authorization to carry — to protect life	100
2.	Authorization to carry — lawful profession or occupation	
	(a) for a period of one year or less	40
	(b) for a period of more than one year	80
3.	Issuance of a confirmation made under subsection 35(1) of the Act (importation by a non-resident without a licence)	25

Article	Colonne 1 Document	Colonne 2 Droit (\$)
1.	Autorisation de port — protection personnelle	100
2.	Autorisation de port — activité professionnelle légale :	
	a) période d'un an ou moins	40
	b) période de plus d'un an	80
3.	Délivrance d'une attestation faite au titre du paragraphe 35(1) de la Loi (importation par un non-résident sans permis)	25

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The Regulations amend the *Firearms Fees Regulations* (SOR/98-204).

Fees that apply to authorizations to import are being repealed. In addition, a fee waiver is being provided to businesses licensed to manufacture ammunition that are also licensed to do so under the *Explosives Act*. This will insure that businesses do not pay twice for the same activity. Fees for non-resident declarations are being reduced to \$25, regardless of the term of the declaration or of the type of declaration.

Firearms licence holders who choose to upgrade their licence, either from a possession only licence to a possession and acquisition licence or from a possession and acquisition licence for non-restricted firearms to one for restricted or prohibited firearms, will pay half the prescribed fee for the new licence, provided they have not held their original licence for more than 3 years. Previously, the requirements were that they could upgrade for half the required fee if they had held their licence for at least one year but no more than three years.

**Alternatives**

These Regulations are the only means available to amend the *Firearms Fees Regulations*. The amendments are required in conjunction with amendments made to the *Firearms Act* and to other *Firearms Act* regulations that are made at the same time as these Regulations.

**Benefits and Costs**

The overall scheme contained in these Regulations, in other regulations being amended, and in the amendments to the *Firearms Act* is meant to simplify the Canadian Firearms Program and to find ways to administer it more economically and efficiently.

Fees for individuals were kept at the original levels set in 1998 in order to encourage continued compliance by firearm owners, particularly as the first cycle of licence renewals become due. Potential hardship and equity were also considered in the decision not to increase fees related to individuals. In addition, the fee to upgrade from a possession only licence to a possession and acquisition licence or from non-restricted to restricted firearms will no longer require that a person have held a licence for at least one year.

With respect to having non-resident declarations reduced to \$25 from the current \$50 fee, the revenue loss is expected to be in the area of \$1.9M per annum. It is hoped that this will encourage tourism and support Canadian businesses and communities that benefit from shooting sports. This is also consistent with the Ministerial announcement of May 20, 2004 with respect to the

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Le règlement modifie le *Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*, (DORS/98-204).

Les droits qui s'appliquent aux autorisations d'importation ont été abrogés. De plus, une dispense des droits est accordée aux entreprises titulaires d'un permis les autorisant à fabriquer des munitions et qui sont également titulaires d'un permis en vertu de la *Loi sur les explosifs* les autorisant à faire de même. Cela garantira que les entreprises ne paient pas deux fois pour la même activité. Les droits relatifs aux déclarations pour non-résidents sont réduits à 25 \$, peu importe la période de validité de la déclaration ou le type de déclaration.

Les titulaires de permis d'armes à feu qui veulent reclasser leur permis, soit d'un permis de possession seulement à un permis de possession et d'acquisition ou d'un permis de possession et d'acquisition pour des armes à feu sans restrictions à un tel permis pour des armes à feu à autorisation restreinte ou prohibées, paieront la moitié des droits prévus par règlement pour le nouveau permis, à condition qu'ils n'aient pas été titulaires de leur permis original pour plus de trois ans. Auparavant, les exigences prévoyaient qu'ils pouvaient reclasser leur permis pour la moitié des droits exigibles s'ils avaient été titulaires du permis pendant au moins un an et au plus trois ans.

**Solutions envisagées**

Ce règlement constitue la seule façon de modifier le *Règlement sur les droits applicables aux armes à feu*. Il est nécessaire d'adopter ces modifications en correspondance avec les modifications apportées à la *Loi sur les armes à feu* et aux autres règlements d'application de la *Loi sur les armes à feu* qui sont déposées au même moment que le règlement modificatif.

**Avantages et coûts**

Le barème prévu par ce règlement, par d'autres règlements modifiés et par les modifications à la *Loi sur les armes à feu* a pour but de simplifier le Programme canadien des armes à feu et d'administrer ce dernier de façon plus rentable et plus efficace.

La majorité des droits pour les particuliers n'ont pas changé des niveaux de 1998 afin d'encourager les propriétaires d'armes à feu à continuer de respecter les mesures législatives, surtout puisque le premier cycle de renouvellement de permis viendra à échéance. L'équité ainsi que le préjudice pour certains particuliers ont été considérés dans la décision de ne pas augmenter les droits applicables aux particuliers. De plus, pour qu'un particulier puissent bénéficier des droits visant le reclassement d'un permis de possession seulement à un permis de possession et d'acquisition ou d'un permis pour armes à feu sans restrictions à un permis pour des armes à feu à autorisation restreinte, il ne sera plus nécessaire que le particulier soit titulaire du permis depuis au moins un an.

En ce qui concerne la réduction des droits de 50 \$ à 25 \$ pour les déclarations pour non-résidents, la perte de recettes est prévue se chiffrer à 1,9 M\$ par année. Il est espéré que cette mesure encouragera le tourisme et appuiera les entreprises et collectivités canadiennes qui bénéficient des sports de tir. Cette mesure est également conforme à l'annonce ministérielle du 20 mai 2004

Firearms Program, at which time the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and the President of the Treasury Board, undertook to reduce fees for non-residents in order to assist outfitters.

Fees for businesses are also being maintained at their original levels in order to avoid any hardship, particularly to small businesses. In addition, the terms of business licences will be extended, in accordance with amendments made to the *Firearms Act* that have yet to come into force. This will result in a decrease in revenue with respect to business licences of approximately \$400 000 annually. This will be offset by the reduced administration costs since Chief Firearms Officers will only be required to renew these licences once every three years, rather than annually.

Fees for authorizations to import have not been applicable to date since the requirements for issuing those authorizations are not yet in force. They are now being eliminated. The forecast annual revenue that would be foregone by eliminating the fees is approximately \$0.2M. It is to be noted that the fee was seen by both businesses and individuals as a major irritant, given that they would need to apply for a separate authorization for each shipment of firearms or parts, which constitutes a new requirement. In addition, the fee of \$20 per authorization was seen as unfair in cases where firearm parts of relatively low value were being imported. It was also submitted by small businesses that the fee would have a serious impact on their ability to do business and on their already slight margins of profit, particularly with respect to firearm parts.

### **Consultation**

Consultations on proposals for the Regulations were undertaken with provincial authorities, in particular chief firearms officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Royal Canadian Mounted Police and the Canada Border Services Agency; representatives of police agencies and police associations; representatives from public health and safety groups and individuals representing firearm associations, wildlife associations and firearms' businesses.

Concerns with the proposed Regulations were raised during consultations with representatives of firearm owners groups and associations and representatives of provincial wildlife organizations, particularly as they relate to registration fees, authorizations to import fees and fees applicable to non-residents. The concerns raised were that the registration fees were a bar to compliance and that the non-resident fees contributed in part to a decline in tourism related to shooting sports. The registration fees were repealed on May 20, 2004 (SOR/2004-142). Business representatives also expressed concerns about the impact of authorization to import fees, particularly on small businesses, and the impact of non-resident fees on outfitter businesses. As a result, the Regulations as tabled to Parliament and pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, have been amended to repeal or reduce these fees, as set out above in the Description section of this statement.

concernant le Programme des armes à feu au cours de laquelle le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et le président du Conseil du Trésor se sont engagés à réduire les droits pour les non-résidents afin de venir en aide aux pourvoyeurs.

Les droits relatifs aux entreprises sont également conservés à leurs niveaux originaux afin d'éviter des difficultés, plus précisément pour les petites entreprises. De plus, la période de validité des permis d'entreprise sera prolongée, conformément aux modifications apportées à la *Loi sur les armes à feu* qui ne sont pas encore entrées en vigueur. Cette mesure donnera lieu à une réduction des recettes relatives aux permis d'entreprise d'environ 400 000 dollars par année. Cela sera compensé par la réduction des coûts administratifs puisque les contrôleurs des armes à feu auront seulement besoin de renouveler ces permis une fois chaque trois ans, plutôt qu'annuellement.

Les droits relatifs aux autorisations d'importation n'ont pas été applicables à ce jour, car les exigences relatives à ces autorisations n'étaient pas encore en vigueur. Ils sont maintenant éliminés. Les recettes cédées prévues par l'élimination des droits se chiffrent à environ 0,2 M\$. Il faut souligner que les droits étaient considérés comme un important irritant par les entreprises et les particuliers, car ils seraient tenus de demander une autorisation distincte pour chaque expédition d'armes à feu ou de pièces, ce qui constitue une nouvelle exigence. De plus, les droits de 20 \$ exigés pour chaque autorisation étaient considérés injustes dans les cas où des pièces d'armes à feu de relativement peu de valeur étaient importées. Les petites entreprises ont également indiqué que les droits auraient de grandes répercussions sur leur capacité de mener leurs activités et sur leurs marges de profit déjà limitées, surtout en ce qui concerne les pièces d'armes à feu.

### **Consultations**

Des consultations sur les propositions réglementaires ont été menées auprès : des autorités provinciales, plus particulièrement les contrôleurs des armes à feu; des ministères fédéraux participant à la mise en application de la nouvelle Loi, notamment la Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada; des représentants d'autres services de police et d'associations de policiers; des représentants de groupes œuvrant dans le domaine de la santé et de la sécurité publiques et des particuliers qui représentent les associations de propriétaires d'armes à feu et de conservation de la faune ainsi que les entreprises d'armes à feu.

Au cours des consultations, les représentants des groupes et des associations de propriétaires d'armes à feu et les représentants d'organisations de conservation de la faune provinciales ont exprimé des préoccupations au sujet du règlement proposé, surtout en ce qui concerne les droits d'enregistrement, les droits relatifs aux autorisations d'importation et les droits applicables aux non-résidents. Ils s'inquiétaient que les droits d'enregistrement constituaient un obstacle à la conformité et que les droits applicables aux non-résidents contribuaient en partie au déclin du tourisme lié aux sports de tir. Les droits d'enregistrement ont été abrogés le 20 mai 2004 (DORS/2004-142). Les représentants d'entreprise ont également exprimé des préoccupations relativement à l'incidence des droits relatifs aux autorisations d'importation, surtout sur les petites entreprises, et les répercussions des droits applicables aux non-résidents sur les pourvoies. Par conséquent, le règlement, tel qu'il a été déposé au Parlement et publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I, a été modifié afin d'abroger ou de réduire ces droits, comme cela est indiqué dans la partie « Description » ci-dessus du présent Résumé.

To ensure that all stakeholders and interested parties are advised of the amendments to the Regulations, immediately upon a decision, affected client groups will be advised through bulletins from the Canada Firearms Centre. Updated Web site materials, information for distribution through the 1-800 public inquiry line and other targeted campaigns will also be prepared. A news release and backgrounder will be sent to major media outlets. Other media relations will be handled on a response basis.

#### ***Compliance and Enforcement***

Pursuant to section 54 of the *Firearms Act*, an application for a licence, registration certificate or authorization must be accompanied by the prescribed fee.

#### ***Contact***

Legal Services  
Canada Firearms Centre  
Ottawa, Ontario  
K1A 1M6  
Telephone: 1-800-731-4000  
FAX: (613) 941-1991

Le Centre des armes à feu Canada fera parvenir un bulletin aux groupes clients touchés dès qu'une décision sera prise afin de s'assurer que tous les intervenants et toutes les parties intéressées sont informés des modifications au règlement. On mettra également à jour les renseignements figurant dans le site Web et ceux fournis par l'entremise de la ligne d'information sans frais, et on préparera des campagnes ciblées. On fera parvenir aux principaux médias un communiqué de presse et de la documentation. Les autres communications avec les médias se feront de façon ponctuelle.

#### ***Respect et exécution***

Conformément à l'article 54 de la *Loi sur les armes à feu*, les demandes de permis, de certificats d'enregistrement et d'autorisations doivent être accompagnées des droits exigibles.

#### ***Personne-ressource***

Services juridiques  
Centre des armes à feu Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1M6  
Téléphone : 1-800-731-4000  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Registration  
SOR/2004-273 29 November, 2004

FIREARMS ACT

**Regulations Amending the Gun Shows Regulations**

P.C. 2004-1433 29 November, 2004

Whereas, pursuant to section 118 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, the Solicitor General of Canada had the proposed *Regulations Amending the Gun Shows Regulations* laid before each House of Parliament on June 13, 2003, which date is at least 30 sitting days before the date of this Order;

And whereas subsection 119(1) of the *Firearms Act*<sup>a</sup> provides that no proposed regulation that has been laid pursuant to section 118 of that Act need again be laid, whether or not it has been altered;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to section 117 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Gun Shows Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE  
GUN SHOWS REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. Section 1 of the *Gun Shows Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“exhibitor” means a person who displays, offers for sale or sells firearms at a gun show. (*exposant*)

“person” includes an organization. (*personne*)

**2. Section 2 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

2. In these Regulations, a gun show is considered to be one gun show if it meets the following conditions:

- (a) it occurs over several days, whether or not they are consecutive;
- (b) it is covered by a single sponsorship; and
- (c) it is held at a single location.

**3. Section 3 of the Regulations is replaced by the following:**

3. No person may sponsor a gun show unless the chief firearms officer of the province in which the gun show is proposed to be held approves, in writing, the person to be the sponsor of the gun show.

**4. (1) The portion of subsection 4(1) of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

Enregistrement  
DORS/2004-273 29 novembre 2004

LOI SUR LES ARMES À FEU

**Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d’armes à feu**

C.P. 2004-1433 29 novembre 2004

Attendu que, conformément à l’article 118 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, le solliciteur général du Canada a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d’armes à feu* devant chaque chambre du Parlement le 13 juin 2003, laquelle date est antérieure d’au moins trente jours de séance à la date du présent décret;

Attendu que le paragraphe 119(1) de cette loi prévoit qu’il n’est pas nécessaire de déposer de nouveau le projet de règlement devant le Parlement même s’il a subi des modifications,

À ces causes, sur recommandation de la solliciteuse générale du Canada et en vertu de l’article 117 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d’armes à feu*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES EXPOSITIONS D’ARMES À FEU**

MODIFICATIONS

**1. L’article 1 du *Règlement sur les expositions d’armes à feu*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« exposant » Personne qui expose, vend ou offre en vente des armes à feu à une exposition d’armes à feu. (*exhibitor*)

« personne » Sont assimilées aux personnes les organisations. (*person*)

**2. L’article 2 du même règlement et l’intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

2. Pour l’application du présent règlement, est une seule exposition d’armes à feu celle qui répond aux conditions suivantes :

- a) elle se poursuit pendant plusieurs jours, consécutifs ou non;
- b) elle est tenue sous les auspices d’un seul parrainage;
- c) elle se déroule à un seul emplacement.

**3. L’article 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

3. Nul ne peut parrainer une exposition d’armes à feu à moins d’être agréé par écrit comme parrain de cette exposition par le contrôleur des armes à feu de la province où celle-ci doit avoir lieu.

**4. (1) Le passage du paragraphe 4(1) du même règlement précédant l’alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39  
<sup>1</sup> SOR/98-211

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39  
<sup>1</sup> DORS/98-211

**4.** (1) At least 30 days before a proposed gun show, the person who wishes to sponsor a gun show shall make an application for approval of sponsorship of the gun show to the chief firearms officer of the province in which the gun show is proposed to be held and shall include the following information in the application:

(a) the applicant's name, address, telephone number and, if applicable, facsimile number and electronic mail address and, in the case of an applicant that is not an individual, the name and telephone number of its representative;

(a.1) in the case of an applicant who is an individual and holds a firearms licence, the number of the licence;

(a.2) in the case of an applicant that is not an individual and whose representative holds a firearms licence, the number of the representative's licence;

(a.3) in the case of an applicant who is an individual and does not hold a firearms licence, the applicant's date of birth;

(a.4) in the case of an applicant that is not an individual and whose representative does not hold a firearms licence, the representative's date of birth;

**(2) Paragraph 4(1)(e) of the Regulations is replaced by the following:**

(e) the class of firearm that will be displayed.

**(3) Subsection 4(2) of the Regulations is repealed.**

**5. Section 5 of the Regulations is replaced by the following:**

**5.** A chief firearms officer who receives an application for approval of sponsorship of a gun show shall grant the approval if the officer determines that

(a) the applicant has met the requirements of section 4;

(b) the applicant can ensure the security of the location and of the firearms that are to be displayed at the gun show;

(c) in the case of an applicant who is an individual, the applicant is eligible under sections 5 and 6 of the Act to hold a licence;

(d) in the case of an applicant that is a business or organization, the representative of the applicant is eligible under sections 5 and 6 of the Act to hold a licence; and

(e) the applicant can ensure that the gun show will not endanger the safety of any person.

**6. Section 6 of the Regulations is replaced by the following:**

**6.** At least seven working days before the proposed gun show, the sponsor shall send a notice to the police department responsible for the location in which the gun show is to be held, that indicates the sponsor's intention to hold the gun show, the location and the date and hours of operation of the gun show.

**7. (1) The portion of subsection 7(1) of the French version of the Regulations before paragraph (c) is replaced by the following:**

**7. (1)** Lorsque, dans le cadre d'une exposition d'armes à feu, des armes à feu se trouvent à l'emplacement, le parrain prend les mesures suivantes :

a) il assure la sécurité de l'emplacement et des armes à feu qui y sont exposées;

b) il veille à ce que les armes à feu qui font partie de l'exposition soient entreposées et exposées conformément à la Loi et aux articles 10 et 11;

**4.** (1) La demande d'agrément de parrainage d'une exposition d'armes à feu est présentée au contrôleur des armes à feu de la province où doit avoir lieu l'exposition au moins trente jours avant sa tenue et comporte les renseignements suivants :

a) les nom, adresse et numéro de téléphone du demandeur ainsi que, le cas échéant, son numéro de télécopieur et son adresse de courrier électronique et, dans le cas où le demandeur n'est pas un particulier, les nom et numéro de téléphone de son représentant;

a.1) si le demandeur est un particulier et est titulaire d'un permis d'armes à feu, le numéro de permis;

a.2) s'il n'est pas un particulier et que son représentant est titulaire d'un permis d'armes à feu, le numéro de ce permis;

a.3) s'il est un particulier et n'est pas titulaire d'un permis d'armes à feu, sa date de naissance;

a.4) s'il n'est pas un particulier et que son représentant n'est pas titulaire d'un permis d'armes à feu, la date de naissance de ce dernier;

**(2) L'alinéa 4(1)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e) la classe d'armes à feu qui sera exposée.

**(3) Le paragraphe 4(2) du même règlement est abrogé.**

**5. L'article 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**5.** Le contrôleur des armes à feu qui reçoit une demande d'agrément de parrainage d'une exposition d'armes à feu accorde cet agrément s'il conclut que :

a) le demandeur a satisfait aux exigences de l'article 4;

b) il est en mesure d'assurer la sécurité de l'emplacement et des armes à feu qui seront exposées à l'exposition;

c) dans le cas où il est un particulier, il répond aux critères d'admissibilité prévus aux articles 5 et 6 de la Loi pour être titulaire d'un permis;

d) dans le cas où il est une entreprise ou une organisation, son représentant répond aux critères d'admissibilité prévus aux articles 5 et 6 de la Loi pour être titulaire d'un permis;

e) il est en mesure de garantir que la sécurité des personnes ne sera pas menacée.

**6. L'article 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**6.** Au moins sept jours ouvrables avant la date prévue de l'exposition d'armes à feu, le parrain de celle-ci envoie au service de police responsable de l'emplacement où elle doit avoir lieu un avis l'informant de son intention de la parrainer et précisant l'emplacement ainsi que les dates et heures d'ouverture.

**7. (1) Le passage du paragraphe 7(1) de la version française du même règlement précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :**

**7. (1)** Lorsque, dans le cadre d'une exposition d'armes à feu, des armes à feu se trouvent à l'emplacement, le parrain prend les mesures suivantes :

a) il assure la sécurité de l'emplacement et des armes à feu qui y sont exposées;

b) il veille à ce que les armes à feu qui font partie de l'exposition soient entreposées et exposées conformément à la Loi et aux articles 10 et 11;

**(2) Paragraph 7(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) post, in a conspicuous place at the location, the approval of sponsorship referred to in section 5.

**8. (1) Paragraph 8(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the exhibitor either holds a licence authorizing the possession of the firearms that the exhibitor displays or has been provided with a confirmation number of his or her declaration by a customs officer under section 3 of the *Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals)* for the firearms that the exhibitor displays.

**(2) Subsection 8(2) of the Regulations is repealed.**

**9. (1) The portion of section 9 of the French version of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

9. Il incombe à l'exposant qui participe à une exposition d'armes à feu :

a) d'assurer la sécurité de son stand ou de sa table et des armes à feu qu'il y entrepose, expose ou offre en vente conformément aux articles 10 et 11 si, dans le cadre de l'exposition, il a des armes à feu à l'emplacement;

**(2) Section 9 of the Regulations is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (a) and by replacing paragraphs (b) and (c) with the following:**

(b) during the hours of operation of the gun show, ensure that his or her table or booth is under constant supervision by a person who is at least 18 years old and either holds a licence authorizing the possession of firearms or has been provided with a confirmation number of his or her declaration by a customs officer under section 3 of the *Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals)*.

**10. (1) Paragraph 11(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the firearm is, subject to subsection (2), securely attached to a structure or table on which it is displayed by a chain, metal cable or similar device in such a manner that the firearm cannot readily be removed;

**(2) Subsection 11(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Paragraph (1)(b) does not apply if the firearm is detached from the structure or table on which it is displayed so that the firearm may be handled under the direct and immediate supervision of the exhibitor or a person referred to in paragraph 9(b).

**11. Section 12 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**12. Sections 14 and 15 of the Regulations are replaced by the following:**

14. For the purpose of paragraph 117(o) of the Act, it is an offence to contravene section 3, 8, 9, 10 or 11.

COMING INTO FORCE

15. These Regulations come into force on September 1, 2005.

COMING INTO FORCE

**13. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**(2) L'alinéa 7(1)(c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) il affiche bien en vue à l'emplacement l'agrément de parrainage visé à l'article 5.

**8. (1) L'alinéa 8(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) l'exposant ne soit titulaire d'un permis autorisant la possession des armes à feu qu'il expose ou ne se soit vu fournir, à l'égard de celles-ci, un numéro d'attestation de sa déclaration par un agent des douanes en application de l'article 3 du *Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers)*.

**(2) Le paragraphe 8(2) du même règlement est abrogé.**

**9. (1) Le passage de l'article 9 de la version française du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

9. Il incombe à l'exposant qui participe à une exposition d'armes à feu :

a) d'assurer la sécurité de son stand ou de sa table et des armes à feu qu'il y entrepose, expose ou offre en vente conformément aux articles 10 et 11 si, dans le cadre de l'exposition, il a des armes à feu à l'emplacement;

**(2) Les alinéas 9b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

b) de veiller, durant les heures d'ouverture de l'exposition, à ce que son stand ou sa table soit constamment sous la surveillance d'une personne âgée d'au moins dix-huit ans qui est titulaire d'un permis autorisant la possession d'armes à feu ou qui s'est vu fournir un numéro d'attestation de sa déclaration par un agent des douanes en application de l'article 3 du *Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers)*.

**10. (1) L'alinéa 11(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) sous réserve du paragraphe (2), elle est bien assujettie à la structure ou à la table sur laquelle elle est exposée, au moyen d'une chaîne, d'un câble métallique ou d'un dispositif semblable, de manière qu'on ne puisse l'enlever facilement;

**(2) Le paragraphe 11(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) L'alinéa (1)(b) ne s'applique pas à l'arme à feu qui est détachée de la structure ou de la table sur laquelle elle est exposée pour être maniée sous la surveillance directe de l'exposant ou d'une personne visée à l'alinéa 9b).

**11. L'article 12 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**12. Les articles 14 et 15 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

14. Pour l'application de l'alinéa 117o) de la Loi, constitue une infraction toute contravention aux articles 3, 8, 9, 10 ou 11.

ENTRÉE EN VIGUEUR

15. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2005.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**13. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Regulations amend the *Gun Shows Regulations*, SOR/98-211. The amendments clarify that the Regulations apply to all shows where firearms are displayed, offered for sale or sold, by revoking the exemption provisions that had been provided in the Regulations. The Regulations streamline the process for obtaining sponsorship approval and reduce the amount of information to be reported by the sponsor to the Chief Firearms Officer of the province. There will no longer be a need for sponsors to provide an exhibitor list or a floor plan of the show. In addition, sponsors will no longer be required to hold a business licence to sponsor a gun show. Approval of the sponsor by the Chief Firearms Officer will be sufficient. Such approval will need to be requested thirty days before a show. In addition, the date for the coming into force of the regulations is being amended to September 1, 2005, from January 1, 2005.

**Alternatives**

These Regulations are the only means available to amend the *Gun Shows Regulations*. Requirements for sponsors cannot be streamlined, other than by amending the Regulations.

**Benefits and Costs**

Since the Regulations will now apply to all gun shows, the Regulations will be easier to administer and clearer to all concerned. Chief Firearms Officers will not be required to determine whether the Regulations apply to particular shows.

Since these are essentially streamlining amendments, it is anticipated that the costs of administering the Regulations would be reduced. The amendments will be beneficial for those wishing to hold gun shows as they will be required to submit fewer documents in order to do so. While sponsors will require a sponsorship approval, no business licence will be required. This will allow community-based organizations to sponsor gun shows. In addition, they will not be required to provide a list of exhibitors or a floor plan.

The application requirements have been reduced to ensure compliance and guard against application errors, thereby reducing processing and administrative costs. As well, the mandatory requirement to apply at least sixty days prior to the gun show has been reduced to thirty days, thus providing greater flexibility for both large and small sponsors.

Since police will be advised of gun shows by the sponsors, those sponsors having been approved by the Chief Firearms Officers, the streamlining contained in these amendments will not have a negative impact on public safety.

The amendment to the coming into force date will allow both sponsors and Chief Firearms Officers to become familiar with the amendments being made.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le règlement modifie le *Règlement sur les expositions d'armes à feu*, DORS/98-211. Les modifications précisent le fait que le règlement s'applique à toutes les expositions dans le cadre desquelles sont exposées, offertes en vente ou vendues des armes à feu en abrogeant les dispositions qui accordaient une exemption. Le règlement simplifie le processus d'agrément des parrains et réduit le volume de renseignements que ceux-ci sont tenus de fournir au contrôleur des armes à feu de la province. Il ne sera plus nécessaire que les parrains fournissent une liste des exposants ou un diagramme de l'emplacement de l'exposition. De plus, les parrains ne seront plus tenus d'être titulaires d'un permis d'entreprise pour parrainer une exposition d'armes à feu. Il suffirait que le parrain soit agréé par le contrôleur des armes à feu. On devra faire demande d'agrément trente jours avant l'exposition. De plus, la date d'entrée en vigueur du règlement a été modifiée du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 1<sup>er</sup> septembre 2005.

**Solutions envisagées**

Ce règlement constitue la seule façon de modifier le *Règlement sur les expositions d'armes à feu*. Les exigences s'appliquant aux parrains ne peuvent être simplifiées, à moins de modifier le règlement.

**Avantages et coûts**

Puisqu'il s'appliquera à toutes les expositions d'armes à feu, le règlement sera plus facile à administrer et plus clair pour toutes les parties intéressées. Les contrôleurs des armes à feu ne seront pas tenus de déterminer si le règlement s'applique à certaines expositions.

Ces modifications visent surtout à simplifier le processus; on s'attend donc à une réduction possible du coût de l'application du règlement. Les modifications sont avantageuses dans la mesure où les personnes qui veulent parrainer une exposition d'armes à feu seront tenues de déposer moins de documents. Elles devront être agréées à titre de parrain, mais elles n'auront pas à être titulaires d'un permis d'entreprise. Cela permettra à des organismes communautaires de parrainer des expositions d'armes à feu. De plus, il ne sera pas nécessaire de fournir la liste des exposants ou le diagramme de l'emplacement de l'exposition.

Les exigences relatives à la demande ont été limitées afin de garantir le respect et de prévenir les erreurs, ce qui permet de réduire les coûts de traitement et de gestion. De plus, l'exigence voulant que la demande soit présentée au moins soixante jours avant la tenue de l'exposition a été réduite à trente jours, ce qui permet une plus grande souplesse autant pour les parrains de grand événement que pour ceux de plus petite taille.

La simplification apportée par ces modifications n'aura pas d'incidence négative sur la sécurité publique puisque les services de police seront toujours avisés de la tenue d'expositions d'armes à feu par les parrains qui ont été agréés par les contrôleurs des armes à feu.

La modification de la date d'entrée en vigueur permettra aux parrains et aux contrôleurs des armes à feu de se familiariser avec les modifications qui sont apportées.

**Consultation**

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 21, 2003. Consultations on proposals for the Regulations were undertaken with provincial authorities, in particular Chief Firearms Officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Royal Canadian Mounted Police; representatives of other police agencies and police associations; representatives from public health and safety groups and individuals representing firearm associations, wildlife associations and firearms businesses.

Concerns with the proposed Regulations were raised during consultations by representatives of firearm owners groups and associations, by representatives of provincial wildlife organizations, and by Chief Firearms Officers. Certain participants submitted that the regulations were not necessary and should be repealed entirely. Chief Firearms Officers and police representatives suggested that the regulations were indeed important since they serve notice to police that a large number of firearms may be at one particular location during a specified time. Approving sponsors also provides a measure of public safety. Almost all parties consulted expressed concerns with the provision exempting certain gun shows from the application of the regulations as the exemption provision made somewhat unclear which shows were subject to the Regulations.

To ensure that all stakeholders and interested parties are advised of the amendments to the Regulations, immediately upon a decision, affected client groups will be advised through bulletins from the Canada Firearms Centre. Updated Web site materials, information for distribution through the 1-800 public inquiry line and other targeted campaigns will also be prepared. A news release and backgrounder will be sent to major media outlets. Other media relations will be handled on a response basis.

**Compliance and Enforcement**

It is an offence, pursuant to section 14 of the Regulations to sponsor a gun show without prior approval of the Chief Firearms Officer of the province, to participate in a gun show without a firearms licence or to participate in a gun show that is not sponsored by an approved person. Section 109 of the *Firearms Act* creates a hybrid offence for contravening the Regulations.

**Contact**

Legal Services  
Canada Firearms Centre  
Ottawa, Ontario  
K1A 1M6  
Telephone: 1-800-731-4000  
FAX: (613) 941-1991

**Consultations**

Le projet de règlement a été publié au préalable le 21 juin 2003 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Des consultations sur les propositions réglementaires ont été menées auprès : des autorités provinciales, plus particulièrement les contrôleurs des armes à feu; des ministères fédéraux participant à la mise en application de la nouvelle Loi, notamment la Gendarmerie royale du Canada; des représentants d'autres services de police et d'associations de policiers; des représentants de groupes œuvrant dans le domaine de la santé et de la sécurité publiques et des particuliers qui représentent les associations de propriétaires d'armes à feu et de conservation de la faune ainsi que les entreprises d'armes à feu.

Au cours des consultations, les représentants des groupes et des associations de propriétaires d'armes à feu, les représentants d'organisations de conservation de la faune provinciales et les contrôleurs des armes à feu ont exprimé des préoccupations à l'égard du projet de règlement. Certains participants ont indiqué que le règlement n'était pas nécessaire et qu'il devrait être abrogé. Les contrôleurs des armes à feu et les représentants de la police ont fait valoir que le règlement est important, car il permet d'aviser les services de police qu'un grand nombre d'armes à feu pourraient se trouver à un endroit particulier à un moment précis. L'agrément des parrains permet également d'assurer la sécurité publique. Presque toutes les parties consultées ont exprimé des réserves à l'égard des dispositions soustrayant certaines expositions d'armes à feu à l'application du règlement, puisqu'il n'était pas clair quelles expositions y étaient soustraites.

Le Centre des armes à feu Canada fera parvenir un bulletin aux groupes clients touchés dès qu'une décision sera prise afin de s'assurer que tous les intervenants et toutes les parties intéressées sont informés des modifications au règlement. On mettra également à jour les renseignements figurant dans le site Web et ceux fournis par l'entremise de la ligne d'information sans frais, et on préparera des campagnes ciblées. On fera parvenir aux principaux médias un communiqué de presse et de la documentation. Les autres communications avec les médias se feront de façon ponctuelle.

**Respect et exécution**

Le fait de parrainer une exposition d'armes à feu sans être agréé comme parrain par le contrôleur des armes à feu de la province ou d'être un exposant à une telle exposition si on n'est pas titulaire d'un permis d'armes à feu ou si la personne parrainant l'exposition n'est pas agréée pour ce faire constitue une infraction à l'article 14 du règlement. L'article 109 de la *Loi sur les armes à feu* créé une infraction mixte pour toute contravention au règlement.

**Personne-ressource**

Services juridiques  
Centre des armes à feu Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1M6  
Téléphone : 1-800-731-4000  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Registration  
SOR/2004-274 29 November, 2004

FIREARMS ACT

**Regulations Amending the Firearms Licences Regulations**

P.C. 2004-1434 29 November, 2004

Whereas, pursuant to section 118 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, the Solicitor General of Canada had the proposed *Regulations Amending the Firearms Licences Regulations* laid before each House of Parliament on June 13, 2003, which date is at least 30 sitting days before the date of this Order;

And whereas subsection 119(1) of the *Firearms Act*<sup>a</sup> provides that no proposed regulation that has been laid pursuant to section 118 of that Act need again be laid, whether or not it has been altered;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to section 9<sup>b</sup>, subsection 67(1)<sup>c</sup> and section 117 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Firearms Licences Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE FIREARMS LICENCES REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. The heading before section 1 of the French version of the *Firearms Licences Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

DÉFINITIONS

**2. Sections 1 and 1.1 of the Regulations are replaced by the following:**

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Firearms Act*. (*Loi*)

“prohibited handgun” means a handgun under paragraph (a) of the definition “prohibited firearm” in subsection 84(1) of the *Criminal Code*. (*arme de poing prohibée*)

“transfer” means sell, barter or give. (*cession*)

**3. Subsection 2(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) The chief firearms officer of a province may issue a licence referred to in section 3 or 9 to an individual who is a non-resident if the individual engages in or proposes to engage in lawful activities in Canada that involve the use of firearms.

**4. (1) Paragraph 3(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39

<sup>b</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 12

<sup>c</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 42

<sup>1</sup> SOR/98-199

Enregistrement  
DORS/2004-274 29 novembre 2004

LOI SUR LES ARMES À FEU

**Règlement modifiant le Règlement sur les permis d’armes à feu**

C.P. 2004-1434 29 novembre 2004

Attendu que, conformément à l’article 118 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, le solliciteur général du Canada a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les permis d’armes à feu* devant chaque chambre du Parlement le 13 juin 2003, laquelle date est antérieure d’au moins trente jours de séance à la date du présent décret;

Attendu que le paragraphe 119(1) de cette loi prévoit qu’il n’est pas nécessaire de déposer de nouveau le projet de règlement devant le Parlement même s’il a subi des modifications,

À ces causes, sur recommandation de la solliciteuse générale du Canada et en vertu de l’article 9<sup>b</sup>, du paragraphe 67(1)<sup>c</sup> et de l’article 117 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les permis d’armes à feu*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PERMIS D’ARMES À FEU**

MODIFICATIONS

**1. L’intertitre précédant l’article 1 de la version française du *Règlement sur les permis d’armes à feu*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

DÉFINITIONS

**2. Les articles 1 et 1.1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« arme de poing prohibée » Arme de poing visée à l’alinéa a) de la définition de « arme à feu prohibée », au paragraphe 84(1) du *Code criminel*. (*prohibited handgun*)

« cession » S’entend de la vente, de l’échange ou du don. (*transfer*)

« Loi » La *Loi sur les armes à feu*. (*Act*)

**3. Le paragraphe 2(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le contrôleur des armes à feu d’une province ne peut délivrer le permis visé aux articles 3 ou 9 à un non-résident que si ce dernier se livre ou entend se livrer, au Canada, à des activités licites qui nécessitent l’utilisation d’armes à feu.

**4. (1) L’alinéa 3(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39

<sup>b</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 12

<sup>c</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 42

<sup>1</sup> DORS/98-199

(b) a statement signed by a person who has known the applicant for at least one year and is at least 18 years old confirming that the photograph accurately identifies the applicant and that the person has known the applicant for at least one year;

**(2) The portion of paragraph 3(1)(c) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(c) a statement signed by two persons, other than a person referred to in paragraph (d), who have known the applicant for at least three years and are at least 18 years old, with their names printed legibly on it, confirming that they have known the applicant for at least three years and that, to their knowledge,

**(3) Paragraph 3(1)(d) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) subject to subsection (2), the name, date of birth, current address and telephone number of every spouse, common-law partner and other person with whom the applicant is in a conjugal relationship at the time of making the application or with whom the applicant has been in a conjugal relationship within the two years before the application is made.

**(4) Subsection 3(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) If an applicant does not know the current address or telephone number of a person referred to in paragraph (1)(d), the application must be accompanied by a statement to that effect.

**5. (1) Subsections 4(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:**

4. (1) Subject to subsections (2) and (3), a chief firearms officer shall, at least 15 days before issuing a licence referred to in subsection 3(1) to an applicant, give notice of the application in accordance with section 25 to each person referred to in paragraph 3(1)(d) who has been identified by the applicant.

(2) A chief firearms officer may issue the licence without giving notice under subsection (1) to a person referred to in paragraph 3(1)(d) who has signed the application.

**(2) The portion of subsection 4(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(3) A chief firearms officer may issue the licence without giving notice under subsection (1) to a person with whom the applicant is not cohabiting if

**(3) Subparagraph 4(3)(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) requires the applicant to submit additional information under subsection 55(1) of the Act, or

**6. Paragraph 5(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) a licence to possess firearms, including a possession licence whose holder is less than 18 years old.

**7. Paragraph 8(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) a statement signed by a person who has known the applicant for at least one year and is at least 18 years old confirming that the photograph accurately identifies the applicant and that the person has known the applicant for at least one year.

**8. The Regulations are amended by adding the following after section 8:**

b) d'une attestation signée par une personne d'au moins dix-huit ans qui connaît le demandeur depuis au moins un an et indiquant qu'elle le connaît depuis au moins un an et que la photographie permet de l'identifier de façon précise;

**(2) Le passage de l'alinéa 3(1)c) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

c) d'une attestation signée par deux personnes d'au moins dix-huit ans — autres que celles visées à l'alinéa d) — qui connaissent le demandeur depuis au moins trois ans, portant leurs noms inscrits lisiblement et indiquant qu'elles connaissent le demandeur depuis au moins trois ans et qu'à leur connaissance :

**(3) L'alinéa 3(1)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) sous réserve du paragraphe (2), d'une indication du nom, de la date de naissance et des adresse et numéro de téléphone actuels de tout époux, conjoint de fait ou autre personne avec qui le demandeur entretient une relation conjugale au moment de la présentation de la demande ou avec qui il a entretenu une telle relation dans les deux années précédant ce moment.

**(4) Le paragraphe 3(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Si le demandeur ne connaît pas l'adresse ou le numéro de téléphone actuels d'une personne visée à l'alinéa (1)d), il joint à sa demande une déclaration à cet effet.

**5. (1) Les paragraphes 4(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le contrôleur des armes à feu, conformément à l'article 25, avise chaque personne désignée par le demandeur aux termes de l'alinéa 3(1)d) de la présentation de la demande au moins quinze jours avant de délivrer le permis visé au paragraphe 3(1) au demandeur.

(2) Le contrôleur des armes à feu peut délivrer un permis sans donner l'avis prévu au paragraphe (1) à la personne visée à l'alinéa 3(1)d) qui a signé la demande.

**(2) Le passage du paragraphe 4(3) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le contrôleur des armes à feu peut délivrer un permis sans donner l'avis prévu au paragraphe (1) à une personne avec qui le demandeur ne vit pas, si les exigences ci-après sont respectées :

**(3) Le sous-alinéa 4(3)b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) ou bien exige du demandeur des renseignements supplémentaires aux termes du paragraphe 55(1) de la Loi,

**6. L'alinéa 5b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) soit d'un permis de possession d'armes à feu, y compris un permis de possession dont le titulaire est âgé de moins de dix-huit ans.

**7. L'alinéa 8b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) d'une attestation signée par une personne d'au moins dix-huit ans qui connaît le demandeur depuis au moins un an et indiquant qu'elle le connaît depuis au moins un an et que la photographie permet de l'identifier de façon précise.

**8. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :**

*Renewal of Possession and Acquisition Licences for Firearms and Possession Licences for Firearms (Paragraph 7(4)(c) of the Act)*

**8.1** An individual referred to in paragraph 7(4)(c) of the Act who holds a licence to possess firearms and is not a non-resident is eligible to have the licence renewed.

**8.2** Sections 8.3 to 8.5 apply in respect of the renewal of a licence to possess and acquire firearms issued to an individual and a licence to possess firearms issued to an individual referred to in paragraph 7(4)(c) of the Act.

**8.3** (1) Subject to subsection 14(2), an application for a renewal of a licence must include

- (a) a photograph of the applicant that is sufficient to identify the applicant accurately and that meets the requirements of subsection 14(1);
- (b) the name, date of birth, address and telephone number of every spouse, common-law partner or other person with whom the applicant is in a conjugal relationship at the time of making the application; and
- (c) subject to subsection (2), the name, current address and telephone number of every spouse, common-law partner and other person with whom the applicant has been in a conjugal relationship within the two years before the application is made and who is not referred to in paragraph (b).

(2) If an applicant does not know the current address or telephone number of a person referred to in paragraph (1)(c), the application must be accompanied by a statement to that effect.

**8.4** A chief firearms officer shall, when renewing a licence, give notice of the renewal in accordance with section 25 to each person referred to in paragraph 8.3(1)(b) and (c) who has been identified by the applicant but who has not signed the application.

**8.5** Sections 3 to 8 do not apply to the renewal of a licence.

**9. The heading before section 9 is replaced by the following:**

*Possession Licences for Firearms — Individuals Less than 18 Years Old*

**10. Paragraph 9(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) subject to subsection (2), a statement signed by a parent or person who has custody of the applicant, confirming that the photograph accurately identifies the applicant.

**11. Subsection 10(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) An application that is made by or on behalf of an individual who is at least 18 years old and who is a non-resident for a 60-day licence referred to in subsection 5(3) of the Act must be accompanied by a statement signed by a person referred to in subsection (3), with the person's name printed legibly on it, confirming that, to the person's knowledge, the applicant will be using the firearms for a purpose referred to in subsection (4).

**12. The heading before section 11 and sections 11 to 13 of the Regulations are repealed.**

**13. (1) The portion of subsection 14(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

*Renouvellement de permis de possession et d'acquisition d'armes à feu et de permis de possession d'armes à feu — alinéa 7(4)(c) de la Loi*

**8.1** Le particulier visé à l'alinéa 7(4)(c) de la Loi, autre qu'un non-résident et titulaire d'un permis de possession d'armes à feu, est admissible au renouvellement de son permis.

**8.2** Les articles 8.3 à 8.5 s'appliquent au renouvellement des permis de possession et d'acquisition d'armes à feu délivrés aux particuliers et des permis de possession d'armes à feu délivrés au particulier visé à l'alinéa 7(4)(c) de la Loi.

**8.3** (1) Sous réserve du paragraphe 14(2), la demande de renouvellement de permis comporte :

- a) une photographie du demandeur qui permet de l'identifier de façon précise et qui est conforme au paragraphe 14(1);
- b) une indication du nom, de la date de naissance et des adresse et numéro de téléphone de tout époux, conjoint de fait ou autre personne avec qui le demandeur entretient une relation conjugale au moment de la présentation de la demande;
- c) sous réserve du paragraphe (2), une indication du nom et des adresse et numéro de téléphone actuels de tout époux, conjoint de fait ou autre personne avec qui le demandeur a entretenu une relation conjugale dans les deux années précédant le moment de la présentation de la demande et qui n'est pas visé à l'alinéa b).

(2) Si le demandeur ne connaît pas l'adresse ou le numéro de téléphone actuels d'une personne visée à l'alinéa (1)c), il joint à sa demande une déclaration à cet effet.

**8.4** Lorsqu'il renouvelle le permis, le contrôleur des armes à feu avise, conformément à l'article 25, chaque personne désignée par le demandeur aux termes des alinéas 8.3(1)b) et c) qui n'a pas signé la demande.

**8.5** Les articles 3 à 8 ne s'appliquent pas au renouvellement du permis.

**9. L'intertitre précédant l'article 9 est remplacé par ce qui suit :**

*Permis de possession d'armes à feu — particuliers de moins de dix-huit ans*

**10. L'alinéa 9(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) sous réserve du paragraphe (2), d'une attestation signée par ses père ou mère ou la personne qui en a la garde, et qui indique que la photographie permet d'identifier le demandeur de façon précise.

**11. Le paragraphe 10(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) La demande présentée par le non-résident âgé d'au moins dix-huit ans — ou en son nom — pour l'obtention d'un permis de possession de 60 jours visé au paragraphe 5(3) de la Loi est accompagnée d'une attestation signée par une des personnes visées au paragraphe (3), portant son nom inscrit lisiblement et indiquant qu'à sa connaissance le demandeur utilisera les armes à feu à une fin visée au paragraphe (4).

**12. L'intertitre précédant l'article 11 et les articles 11 à 13 du même règlement sont abrogés.**

**13. (1) Le passage du paragraphe 14(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**14.** (1) For the purposes of these Regulations, a photograph of an applicant must be in colour or in black and white and must

**(2) Subsection 14(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b), by adding the word “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):**

(d) be signed on the back by the person who, in accordance with paragraph 3(1)(b), 8(b) or 9(1)(b) as the case may be, signs a statement in the application confirming that the photograph accurately identifies the applicant, together with both that person’s and the applicant’s name printed legibly on the back.

**14. The Regulations are amended by adding the following after section 18:**

*Renewal of Licences*

**18.1** For the purposes of subsection 67(1) of the Act, the manner in which a licence referred to in this Part is renewed is the same as the manner in which it can be issued.

**15. Subsection 19(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) The Registrar may issue licences referred to in this Part only to carriers that carry on business in Canada.

**16. Paragraphs 21(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:**

(b) if the business is a corporation, the person is a director or officer of the corporation; and

(c) the person has a relationship with a person referred to in paragraph (a) or (b) and

- (i) has a direct influence on the operations of the business, or
- (ii) could have access to the firearms held by the business.

**17. (1) Paragraph 22(j) of the Regulations is replaced by the following:**

(j) in respect of prohibited handguns, handgun barrels within the meaning of paragraph (b) of the definition “prohibited device” in subsection 84(1) of the *Criminal Code* or magazine cartridges under section 3 of Part 4 of the Schedule to the *Regulations Prescribing Certain Firearms and Other Weapons, Accessories, Cartridge Magazines, Ammunition and Projectiles as Prohibited or Restricted*, the use by businesses whose principal activity is the handling, transportation or protection of cash, negotiable instruments or other goods of substantial value and whose employees require prohibited handguns to protect their lives in the course of that activity;

**(2) Section 22 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (s) and by replacing paragraph (t) with the following:**

(t) the possession of a prohibited handgun — that, beginning on December 1, 1998, was continuously in the inventory of the business, and in respect of which a copy of a record was sent before that date to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and received by that officer — for the purpose of transfer to a business that is the holder of a licence issued for any of the prescribed purposes set out in any of the other paragraphs of this section or to an individual described in subsection 12(6) of the Act;

**14.** (1) Pour l’application du présent règlement, la photographie du demandeur doit être en couleur ou en noir et blanc et respecter les exigences suivantes :

**(2) Le paragraphe 14(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :**

d) elle est signée au verso par la personne qui indique, en application de l’alinéa 3(1)b), 8b) ou 9(1)b), selon le cas, que la photographie permet d’identifier le demandeur de façon précise et elle porte le nom de cette personne et celui du demandeur inscrits lisiblement au verso.

**14. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 18, de ce qui suit :**

*Renouvellement de permis*

**18.1** Pour l’application du paragraphe 67(1) de la Loi, les permis visés à la présente partie sont renouvelés selon la modalité par laquelle ils peuvent être délivrés.

**15. Le paragraphe 19(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le directeur ne peut délivrer le permis visé à la présente partie qu’aux transporteurs qui exercent des activités au Canada.

**16. Les alinéas 21b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

b) elle en est administrateur ou dirigeant, s’il s’agit d’une personne morale;

c) elle est liée à une personne visée aux alinéas a) ou b) et, selon le cas :

- (i) elle a une influence directe sur le fonctionnement de l’entreprise,
- (ii) elle pourrait avoir accès aux armes à feu détenues par celle-ci.

**17. (1) L’alinéa 22j) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

j) dans le cas d’armes de poing prohibées, de canons d’armes de poing visés à l’alinéa b) de la définition de « dispositif prohibé », au paragraphe 84(1) du *Code criminel*, et des chargeurs grande capacité visés à l’article 3 de la partie 4 de l’annexe du *Règlement désignant des armes à feu, armes, éléments ou pièces d’armes, accessoires, chargeurs, munitions et projectiles comme étant prohibés ou à autorisation restreinte*, leur usage par les entreprises dont la principale activité est le maniement, le transport ou la protection d’argent liquide, d’effets de commerce ou d’autres biens d’une valeur importante et dont les employés ont besoin de telles armes pour protéger leur vie dans le cadre de cette activité;

**(2) L’alinéa 22t) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

t) la possession d’une arme de poing prohibée — qui, à compter du 1<sup>er</sup> décembre 1998, a fait partie du matériel de l’entreprise sans interruption, et pour laquelle une copie d’un registre a été envoyée avant cette date au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et reçue par lui — dans le but de la céder à une entreprise titulaire d’un permis délivré à l’une ou l’autre des fins visées à tout autre alinéa du présent article ou à un particulier visé au paragraphe 12(6) de la Loi;

u) la possession d’un canon d’arme de poing, au sens de l’alinéa b) de la définition de « dispositif prohibé », au

(u) the possession of a handgun barrel within the meaning of paragraph (b) of the definition “prohibited device” in subsection 84(1) of the *Criminal Code* — that, beginning on December 1, 1998, was continuously in the inventory of the business — for the purpose of transfer to a business that is the holder of a licence issued for any of the prescribed purposes set out in any of the other paragraphs of this section;

(v) the performance of services as a customs broker by a business that holds a licence under subsection 9(1) of the *Customs Act*;

(w) the operation of a sufferance warehouse for the examination of imported goods that have not been released by a business that holds a licence under paragraph 24(1)(a) of the *Customs Act*;

(x) training in the safe handling and use and identification of prohibited firearms, prohibited weapons, prohibited devices or prohibited ammunition given to a public agent as defined in section 1 of the *Public Agents Firearms Regulations* or to an employee of a business that is the holder of a licence issued for any of the prescribed purposes set out in any of the other paragraphs of this section;

(y) the importation and possession of a prohibited firearm, or any part or component of a prohibited firearm, for the purpose of performing a contract with a business that is the holder of a licence issued for any of the prescribed purposes set out in any of the other paragraphs of this section; and

(z) the manufacture, maintenance, repair or modification of a prohibited firearm, prohibited weapon, prohibited device or prohibited ammunition, or any component or part of any of those things, for the purpose of performing a contract with a business that is the holder of a licence issued for any of the prescribed purposes set out in any of other paragraphs of this section.

**18. Section 24 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

*Renewal of Licences*

**24.** For the purposes of subsection 67(1) of the Act, the manner in which a licence referred to in this Part is renewed is the same as the manner in which it can be issued.

**19. Subsection 25(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**25.** (1) This section applies to a notice of an application for a licence referred to in subsection 3(1) given to a person referred to in paragraph 3(1)(d) and to a notice of a renewal of a licence referred to in section 8.2 given to a person referred to in paragraph 8.3(1)(b) or (c).

(1.1) A notice is sufficiently given if the person is contacted by telephone or if the notice is given in writing and addressed to that person at their address that is provided by the applicant under paragraph 3(1)(d) or 8.3(1)(b) or (c) or, if the applicant has advised the chief firearms officer of a change of that address, at the new address, and the written notice is

- (a) delivered personally at any time that is reasonable in the circumstances;
- (b) sent by registered mail or by courier; or
- (c) transmitted by an electronic means that can produce a paper record.

paragraphe 84(1) du *Code criminel*, — qui, à compter du 1<sup>er</sup> décembre 1998, a fait partie du matériel de l’entreprise sans interruption — dans le but de le céder à une entreprise titulaire d’un permis délivré à l’une ou l’autre des fins visées à tout autre alinéa du présent article;

v) la prestation de services en tant que courtier en douane par l’entreprise titulaire d’un agrément aux termes du paragraphe 9(1) de la *Loi sur les douanes*;

w) l’exploitation, par une entreprise titulaire d’un agrément aux termes de l’alinéa 24(1)a) de la *Loi sur les douanes*, d’un emplacement comme entrepôt d’attente, en vue de la visite des marchandises importées non dédouanées;

x) la formation en matière de maniement et d’utilisation sécuritaires et d’identification des armes à feu prohibées, des armes prohibées, des dispositifs prohibés et des munitions prohibées donnée à un agent public au sens de l’article 1 du *Règlement sur les armes à feu des agents publics* ou à l’employé d’une entreprise titulaire d’un permis délivré à l’une ou l’autre des fins visées à tout autre alinéa du présent article;

y) la possession et l’importation d’une arme à feu prohibée, ou de tout élément ou pièce d’une telle arme à feu, en vue de l’exécution d’un contrat passé avec une entreprise titulaire d’un permis délivré à l’une ou l’autre des fins visées à tout autre alinéa du présent article;

z) la fabrication, l’entretien, la réparation ou la modification d’une arme à feu prohibée, d’une arme prohibée, d’un dispositif prohibé ou de munitions prohibées, ou de tout élément ou pièce de ceux-ci, en vue de l’exécution d’un contrat passé avec une entreprise titulaire d’un permis délivré à l’une ou l’autre des fins visées à tout autre alinéa du présent article.

**18. L’article 24 du même règlement et l’intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

*Renouvellement de permis*

**24.** Pour l’application du paragraphe 67(1) de la Loi, les permis visés à la présente partie sont renouvelés selon la modalité par laquelle ils peuvent être délivrés.

**19. Le paragraphe 25(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**25.** (1) Le présent article s’applique à l’avis relatif à la présentation d’une demande de permis visée au paragraphe 3(1) transmis à l’une des personnes visées à l’alinéa 3(1)d) et à l’avis relatif au renouvellement de permis visé à l’article 8.2 transmis à l’une des personnes visées aux alinéas 8.3(1)b) ou c).

(1.1) L’avis est dûment transmis soit si la personne visée est jointe par téléphone, soit s’il est donné par écrit, adressé à la personne à l’adresse fournie par le demandeur en application des alinéas 3(1)d) ou 8.3(1)b) ou c) ou, dans le cas où le demandeur a avisé le contrôleur des armes à feu d’un changement d’adresse, à la nouvelle adresse, et qu’il est, selon le cas :

- a) remis en mains propres à toute heure convenable dans les circonstances;
- b) envoyé par courrier recommandé ou par messenger;
- c) expédié par un moyen électronique pouvant produire une transcription sur papier.

**20. Paragraph 26(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) sent by registered mail or by courier; or

COMING INTO FORCE

**21. These Regulations come into force on the day on which section 42 of *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act*, chapter 8 of the Statutes of Canada, 2003, comes into force.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

The Regulations amend the *Firearms Licences Regulations*, SOR/98-199, in order to add renewal provisions for firearms licences. The requirements on renewal will be identical for renewal of a possession only licence or a possession and acquisition licence, and can be summarized as follows: applicants will provide a current photo, and include information about their current and former spouse, common-law or other conjugal partner. Spouses and partners who do not indicate that they are aware of the application by signing it will be notified by the Chief Firearms Officer of the renewal application.

In addition, individuals who presently hold a possession only licence or a minors' licence will no longer have a twenty-eight day waiting period before a possession and acquisition licence can be issued to them.

The Regulations are also being amended to permit non-resident minors who visit Canada to obtain a minor's licence. This is consistent with the way in which non-resident adults are treated under the Regulations.

With respect to businesses, coordinating amendments to those made to the *Firearms Act* are being proposed to provisions dealing with issuance of carrier licences, which will now be the sole responsibility of the Registrar. Also, prescribed purposes for businesses that possess prohibited firearms are being added to allow businesses with inventories of prohibited handguns that have become grandfathered by virtue of the amendments to the Act to sell them to properly licensed, grandfathered members of the public or to other businesses licensed to acquire prohibited handguns. Other prescribed purposes, such as the keeping of a sufferance warehouse are also being added. Persons related to a business are being limited to individuals who have either a direct influence on the operations of a business or to those who could have access to firearms.

In addition, a section dealing with conditions to be placed on business licences is being repealed. Section 58 of the *Firearms Act* allows the Chief Firearms Officer to attach any reasonable condition to a licence, as may be desirable in particular circumstances. Where appropriate, the standard conditions being repealed from the Regulations may still be attached to a licence.

**20. L'alinéa 26(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) envoyée par courrier recommandé ou par messenger;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**21. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 42 de la *Loi modifiant le Code criminel (armes à feu)* et la *Loi sur les armes à feu*, chapitre 8 des Lois du Canada (2003).**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

Le règlement modifie le *Règlement sur les permis d'armes à feu* (DORS/98-199) par l'ajout de dispositions relatives au renouvellement des permis d'armes à feu. Les exigences relatives au renouvellement seront les mêmes, peu importe si le particulier veut renouveler un permis de possession seulement ou un permis de possession et d'acquisition, et peuvent être résumées de la façon suivante : les demandeurs devront fournir une photo récente et y inclure des renseignements sur l'actuel et l'ancien conjoint, conjoint de fait ou autre partenaire conjugal. Les conjoints et les partenaires, actuels ou antérieurs, qui n'indiquent pas qu'ils ont connaissance de la demande en la signant seront avisés de la demande de renouvellement par le contrôleur des armes à feu.

De plus, les particuliers qui sont présentement titulaires d'un permis de possession seulement ou d'un permis pour mineur n'auront plus à attendre vingt-huit jours avant de pouvoir obtenir un permis de possession et d'acquisition.

Le règlement est également modifié de façon à permettre aux non-résidents mineurs qui visitent fréquemment le Canada d'obtenir un permis pour mineur. Cette mesure est compatible avec le traitement accordé aux non-résidents adultes en vertu du règlement.

Dans le cas des entreprises, des modifications liées à celles apportées à la *Loi sur les armes à feu* sont proposées à l'égard des dispositions relatives à la délivrance des permis de transporteur, dont le directeur sera maintenant entièrement responsable. De plus, on ajoute des fins visées à l'intention des entreprises qui possèdent des armes à feu prohibées afin de permettre à celles dont l'inventaire compte des armes de poing prohibées auxquelles correspondent des droits acquis suite aux modifications à la Loi de les vendre à des membres du public détenant les permis appropriés et ayant des droits acquis, ou à d'autres entreprises qui sont titulaires d'un permis leur permettant d'acquérir des armes de poing prohibées. D'autres fins visées, comme le maintien d'un entrepôt d'attente, sont également ajoutées. Les personnes liées à une entreprise sont limitées aux particuliers qui ont une influence directe sur le fonctionnement d'une entreprise ou qui pourraient avoir accès aux armes à feu.

De plus, un article qui traite des conditions assorties à un permis d'entreprise est abrogé. L'article 58 de la *Loi sur les armes à feu* permet au contrôleur des armes à feu d'assortir le permis de toute condition raisonnable, comme cela pourrait être souhaitable dans des circonstances précises. Lorsque cela est approprié, les conditions normales qui sont abrogées du règlement peuvent encore être assorties à un permis.

Minor amendments with respect to the mode of transmission of notices of refusal and revocation are being made to reflect that Canada Post no longer offers certified mail service. Notices of refusal and of revocation of the authorizations will continue to be sent by registered mail or by courier.

### **Alternatives**

These Regulations are the only means available to amend the *Firearms Licences Regulations*. Given the amendments to the *Firearms Act*, it may have been possible to prescribe a renewal form without putting any of its requirements in the Regulations. However, it is preferable to do so to ensure transparency.

### **Benefits and Costs**

Amendments related to the renewal process will be beneficial to firearm owners. The process is streamlined from the initial application process such that it will lead to better client service and cost reduction, as well as greater compliance. The requirement to provide information about conjugal partners will allow relevant individuals to be consulted in appropriate cases.

The removal of the mandatory twenty-eight day waiting period for licensed individuals who apply for acquisition privileges will provide better client service while maintaining public safety. Given that all licensees are continuously monitored for public safety purposes, the mandatory waiting period is not required.

Businesses will benefit from the new prescribed purposes given that a wider range of businesses will be able to lawfully possess prohibited firearms. However, given that the purposes are narrow in scope, no risk to public safety will result. Businesses that have inventories of prohibited handguns will be able to recoup some of their initial investments in these handguns by selling them to grandfathered owners and to businesses that are licensed to possess these handguns. Since the pool of eligible buyers will not be expanded, there will be no increased risk to public safety.

Limiting the scope of persons related to the business will allow the Chief Firearms Officer of each province to focus on those persons who may have access to firearms or impact on business operations, rather than having to assess a large pool of persons where they may have no impact whatsoever on business operations. This will streamline the licensing process for both businesses and Chief Firearms Officers.

### **Consultation**

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 21, 2003. Consultations on proposals for the Regulations were undertaken with provincial authorities, in particular Chief Firearms Officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Royal Canadian Mounted Police and the Canada Border Services Agency; representatives of other police agencies and police associations; representatives from public health and safety groups and

Des modifications mineures sont apportées relativement au mode de transmission des notifications de refus et de révocation pour refléter le fait que Postes Canada n'offre plus le service de poste certifiée. Les notifications de refus et de révocation des autorisations continueront d'être envoyées par courrier recommandé ou par messagerie.

### **Solutions envisagées**

Ce règlement constitue la seule façon de modifier le *Règlement sur les permis d'armes à feu*. Étant donné les modifications apportées à la *Loi sur les armes à feu*, un formulaire de renouvellement aurait peut-être pu être prescrit sans que des exigences soient précisées dans le règlement. Cependant, il est préférable de procéder de cette façon pour assurer la transparence.

### **Avantages et coûts**

Les modifications relatives au processus de renouvellement seront utiles aux propriétaires d'armes à feu. Le processus de demande est réduit en comparaison au processus de demande initiale, ce qui permettra d'améliorer le service à la clientèle, de réduire les coûts et d'assurer un plus grand respect de la Loi. L'obligation de fournir des renseignements au sujet des partenaires conjugués permettra de consulter les particuliers touchés lorsque les circonstances l'exigent.

La suppression de la période d'attente de vingt-huit jours applicable aux personnes titulaires d'un permis qui veulent obtenir des privilèges d'acquisition permettra un meilleur service à la clientèle sans pour autant compromettre la sécurité du public. Étant donné que tous les titulaires de permis font l'objet d'une vérification d'admissibilité continue pour assurer la sécurité du public, la période d'attente obligatoire n'est pas requise.

Les entreprises bénéficieront des nouvelles fins visées étant donné qu'un plus grand nombre d'entre elles pourront posséder légalement des armes à feu prohibées. Cependant, étant donné que les fins ont une portée restreinte, il n'en résultera aucun risque pour la sécurité du public. Les entreprises dont l'inventaire comporte des armes de poing prohibées pourront récupérer une partie de leur investissement initial relativement à ces armes de poing en les vendant à des propriétaires ayant des droits acquis et à des entreprises titulaires d'un permis leur permettant d'acquérir ces armes de poing. Étant donné que le bassin d'acheteurs potentiels ne sera pas agrandi, il n'y aura pas de risque accru pour la sécurité publique.

En limitant le nombre de personnes ayant un lien avec l'entreprise, le contrôleur des armes à feu de chaque province pourra concentrer son attention sur les personnes qui peuvent avoir accès aux armes à feu ou qui ont une influence sur le fonctionnement de l'entreprise, plutôt que d'avoir à évaluer un grand nombre de personnes alors que celles-ci n'ont peut-être aucune incidence sur le fonctionnement de l'entreprise. Cette façon de faire simplifiera le processus de délivrance des permis pour les entreprises et les contrôleurs des armes à feu.

### **Consultations**

Le projet de règlement a été publié au préalable le 21 juin 2003 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Des consultations sur les propositions réglementaires ont été menées auprès : des autorités provinciales, plus particulièrement les contrôleurs des armes à feu; des ministères fédéraux participant à la mise en application de la nouvelle Loi, notamment la Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada; des représentants d'autres services de police et des associations de policiers; des

individuals representing firearm associations, wildlife associations and firearms businesses.

Concerns were raised in consultations with respect to not providing information on former spouses and other partners during the renewal process, on the basis that such information is equally relevant on renewal as on initial application. The requirement has been added to the Regulations that were originally tabled and will apply to individuals with whom the applicant had been in a conjugal relationship in the two years preceding the application for renewal.

To ensure that all stakeholders and interested parties are advised of the amendment to the Regulations, immediately upon a decision, affected client groups will be advised through bulletins from the Canada Firearms Centre. Updated Web site materials, information for distribution through the 1-800 public inquiry line and other targeted campaigns will also be prepared. A news release and backgrounder will be sent to major media outlets. Other media relations will be handled on a response basis.

#### ***Compliance and Enforcement***

It is an offence, pursuant to sections 91 and 92 of the *Criminal Code* to possess a firearm without a valid licence.

#### ***Contact***

Legal Services  
Canada Firearms Centre  
Ottawa, Ontario  
K1A 1M6  
Telephone: 1-800-731-4000  
FAX: (613) 941-1991

représentants de groupes œuvrant dans le domaine de la santé et de la sécurité publiques et des particuliers qui représentent les associations de propriétaires d'armes à feu et de conservation de la faune ainsi que les entreprises d'armes à feu.

Lors des consultations, des préoccupations ont été exprimées au sujet de l'absence d'obligation de fournir des renseignements sur les ex-conjoints et les autres anciens partenaires au cours du processus de renouvellement, puisque ces renseignements sont tout aussi importants au moment du renouvellement que lors de la demande initiale. Cette obligation a été ajoutée au règlement déposé à l'origine et s'appliquera aux particuliers qui ont entretenu une relation conjugale avec le demandeur au cours des deux années précédant la demande de renouvellement.

Le Centre des armes à feu Canada fera parvenir un bulletin aux groupes clients touchés dès qu'une décision sera prise afin de s'assurer que tous les intervenants et toutes les parties intéressées sont informés des modifications au règlement. On mettra également à jour les renseignements figurant dans le site Web et ceux fournis par l'entremise de la ligne d'information sans frais, et on préparera des campagnes ciblées. On fera parvenir aux principaux médias un communiqué de presse et de la documentation. Les autres communications avec les médias se feront de façon ponctuelle.

#### ***Respect et exécution***

En vertu des articles 91 et 92 du *Code criminel*, quiconque possède une arme à feu sans être titulaire d'un permis d'armes à feu valide commet une infraction.

#### ***Personne-ressource***

Services juridiques  
Centre des armes à feu Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1M6  
Téléphone : 1-800-731-4000  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Registration  
SOR/2004-275 29 November, 2004

FIREARMS ACT

## Firearms Marking Regulations

P.C. 2004-1435 29 November, 2004

Whereas, pursuant to section 118 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, the Solicitor General of Canada had the proposed *Firearms Marking Regulations* laid before each House of Parliament on June 13, 2003, which date is at least 30 sitting days before the date of this Order;

And whereas subsection 119(1) of the *Firearms Act*<sup>a</sup> provides that no proposed regulation that has been laid pursuant to section 118 of that Act need again be laid, whether or not it has been altered;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to section 117<sup>b</sup> of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Firearms Marking Regulations*.

### FIREARMS MARKING REGULATIONS

#### INTERPRETATION

- (1) The following definitions apply in these Regulations.  
“Act” means the *Firearms Act*. (*Loi*)  
“specially imported firearm” means a firearm imported on a temporary basis by a business that holds a firearms licence, as a good under tariff item No. 9993.00.00 of the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*. (*arme à feu d’importation spéciale*)
- (2) In these Regulations, “agency firearm”, “protected firearm”, “public agent” and “public service agency” have the same meaning as in section 1 of the *Public Agents Firearms Regulations*.
- (3) For greater certainty, in these Regulations, “transfer” means transfer as defined in subsection 84(1) of the *Criminal Code*.

#### MARKING OF MANUFACTURED FIREARMS

2. Every individual or business that manufactures a firearm shall ensure that the firearm is marked, at the time of manufacture, in accordance with section 4.

#### MARKING OF IMPORTED FIREARMS

3. (1) Every individual, business or public service agency that imports a firearm shall ensure that the firearm is marked in accordance with section 4 before the 60th day after its release as defined in subsection 2(1) of the *Customs Act* or before transferring the firearm, whichever occurs first.

Enregistrement  
DORS/2004-275 29 novembre 2004

LOI SUR LES ARMES À FEU

## Règlement sur le marquage des armes à feu

C.P. 2004-1435 29 novembre 2004

Attendu que, conformément à l’article 118 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, le solliciteur général du Canada a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement sur le marquage des armes à feu* devant chaque chambre du Parlement le 13 juin 2003, laquelle date est antérieure d’au moins trente jours de séance à la date du présent décret;

Attendu que le paragraphe 119(1) de cette loi prévoit qu’il n’est pas nécessaire de déposer de nouveau le projet de règlement devant le Parlement même s’il a subi des modifications,

À ces causes, sur recommandation de la sollicitrice générale du Canada et en vertu de l’article 117<sup>b</sup> de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur le marquage des armes à feu*, ci-après.

### RÈGLEMENT SUR LE MARQUAGE DES ARMES À FEU

#### DÉFINITIONS

- (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.  
« arme à feu d’importation spéciale » Arme à feu qui est importée pour une période temporaire par une entreprise titulaire d’un permis d’armes à feu, à titre de marchandise du n° tarifaire 9993.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe du *Tarif des douanes*. (*specially imported firearm*)  
« Loi » La *Loi sur les armes à feu*. (*Act*)
- (2) Dans le présent règlement, « agence de services publics », « agent public », « arme à feu d’agence » et « arme à feu protégée » s’entendent au sens de l’article 1 du *Règlement sur les armes à feu des agents publics*.
- (3) Il est entendu que, dans le présent règlement, « cession » s’entend au sens du paragraphe 84(1) du *Code criminel*.

#### MARQUAGE D’ARMES À FEU FABRIQUÉES

2. Le particulier ou l’entreprise qui fabrique une arme à feu veille à ce qu’en soit effectué le marquage au moment de sa fabrication, conformément à l’article 4.

#### MARQUAGE D’ARMES À FEU IMPORTÉES

3. (1) Le particulier, l’entreprise ou l’agence de services publics qui importe une arme à feu veille à ce qu’en soit effectué le marquage conformément à l’article 4, soit avant le soixantième jour suivant son dédouanement au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*, soit avant sa cession, si celle-ci est antérieure.

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39

<sup>b</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 54

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39

<sup>b</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 54

- (2) Subsection (1) does not apply to
- (a) a firearm imported by an individual under section 35 or 35.1 of the Act;
  - (b) a specially imported firearm;
  - (c) a protected firearm;
  - (d) a firearm that was initially exported from Canada by an individual or business if the individual or business retained ownership of the firearm while the firearm was outside Canada; or
  - (e) a firearm that was initially exported from Canada by a public service agency and that was retained by that agency as an agency firearm while the firearm was outside Canada.

MANNER OF MARKING

**4.** (1) The firearm shall be marked by permanently stamping or engraving on the firearm's frame or receiver the word "Canada" or the letters "CA" and

- (a) in the case of a manufactured firearm, the name of the manufacturer and the firearm's serial number; and
- (b) in the case of an imported firearm, the last two digits of the year of the importation.

(2) The markings shall

- (a) be legible;
- (b) have a depth of at least 0.076 mm and a height of at least 1.58 mm; and
- (c) subject to subsection (3), be visible without the need to disassemble the firearm.

(3) In the case of an imported firearm, the Registrar, on application by the individual, business or public service agency that is importing it, shall grant the applicant an exemption from the requirement set out in paragraph (2)(c) if

- (a) marking the firearm in a place that is visible only by disassembling the firearm is consistent with the current practices of the manufacturer of that model of firearm;
- (b) the firearm does not provide a visible space suitable to stamp or engrave the markings;
- (c) the firearm is rare;
- (d) the firearm is of a value that is unusually high for that type of firearm and that value would be significantly reduced if the markings were visible without disassembly; or
- (e) the firearm is imported by a business that holds a licence for the purpose of using the firearm in respect of motion picture, television, video or theatrical productions or in publishing activities.

TAMPERING WITH MARKINGS

**5.** (1) No person shall knowingly remove, alter, obliterate or deface a marking on a firearm.

(2) Subsection (1) does not apply to a public agent acting in the course of their duties or for the purposes of their employment.

COMING INTO FORCE

**6.** These Regulations come into force on April 1, 2006.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'arme à feu qui, selon le cas :

- a) est importée par un particulier aux termes des articles 35 ou 35.1 de la Loi;
- b) est une arme à feu d'importation spéciale;
- c) est une arme à feu protégée;
- d) a été initialement exportée du Canada par le particulier ou l'entreprise, selon le cas, qui en a conservé la propriété pendant qu'elle se trouvait à l'extérieur du Canada;
- e) a été initialement exportée du Canada par l'agence de services publics, si cette dernière l'a conservée en tant qu'arme à feu d'agence pendant qu'elle se trouvait à l'extérieur du Canada.

MÉTHODE DE MARQUAGE

**4.** (1) Le marquage s'effectue par l'estampage ou la gravure de façon indélébile, sur la carcasse ou la boîte de culasse de l'arme à feu, du mot « Canada » ou des lettres « CA » ainsi que des renseignements suivants :

- a) s'agissant d'une arme à feu fabriquée, le nom de son fabricant et son numéro de série;
- b) s'agissant d'une arme à feu importée, les deux derniers chiffres de l'année de son importation.

(2) Les marques doivent :

- a) être lisibles;
- b) avoir une profondeur d'au moins 0,076 mm et une hauteur d'au moins 1,58 mm;
- c) sous réserve du paragraphe (3), être visibles sans qu'il soit nécessaire de démonter l'arme à feu.

(3) S'il s'agit d'une arme à feu importée, le directeur dispense sur demande le particulier, l'entreprise ou l'agence de services publics qui l'importe de l'exigence prévue à l'alinéa (2)c), dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le marquage de l'arme à feu à un endroit qui n'est visible qu'au démontage est conforme aux pratiques établies du fabricant de ce modèle d'arme à feu;
- b) il n'y a pas sur l'arme à feu d'endroit visible qui convienne;
- c) l'arme à feu est rare;
- d) elle a une valeur exceptionnellement élevée pour ce type d'arme à feu, laquelle valeur serait sérieusement réduite si les marques étaient visibles sans démontage;
- e) elle est importée par une entreprise titulaire d'un permis délivré à des fins d'usage dans le cadre de productions cinématographiques, télévisuelles, vidéo ou théâtrales ou d'activités d'édition.

ALTÉRATION DES MARQUES

**5.** (1) Il est interdit de sciemment enlever, modifier, oblitérer ou maquiller toute marque d'une arme à feu.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'agent public agissant dans le cadre de ses fonctions.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**6.** Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2006.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Regulations establish requirements for the marking of firearms being imported to Canada by individuals and businesses and for marking of all firearms manufactured in Canada. These requirements are being established in response to obligations undertaken by Canada as a signatory to the *Inter-American Convention Against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Ammunition, Explosives, and Other Related Materials* and the *Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and Ammunition, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime*.

The Regulations will come into effect on April 1, 2006.

The markings would consist of a country code, "CA" or "Canada", and either, in the case of newly manufactured firearms, the name of manufacturer and serial number, or with respect to imported firearms, the last two digits of the year of importation. The Regulations also provide specifications with respect to the depth and size of the markings. Markings are, subject to certain exceptions, to be put on the receiver, and to be visible without the need to disassemble the firearm.

**Alternatives**

These Regulations are the best means available to require marking of firearms and to allow Canada to meet its international obligations.

**Benefits and Costs**

Canada will now be able to meet the international commitments to which it is a signatory, including the *Inter-American Convention Against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Ammunition, Explosives, and Other Related Materials* and the *Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and Ammunition, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime*. The marking requirements have been kept simple so that compliance can be relatively easy and at low cost.

These marking requirements also lend support to firearms tracing when firearms are recovered at crime scenes, found or seized. Tracing is important in the investigation of criminal activity, most notably cross-border and international trafficking and smuggling of firearms. Country marking provides law enforcement officials with essential information to help identify the sources of crime guns.

It is not expected that the marking regulations will increase program costs. Some costs will also be borne by firearms businesses that import and manufacture firearms to obtain the equipment necessary to comply with the marking requirements. Since Canadian manufacturers already stamp or engrave serial numbers and their own branding on firearms, it is anticipated that their costs would not increase substantially.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le règlement fixe des exigences relatives au marquage des armes à feu qui sont importées au Canada par des particuliers ou des entreprises et de toutes les armes à feu fabriquées au Canada. Ces exigences sont fixées en réponse aux obligations contractées par le Canada à titre de signataire de la *Convention interaméricaine contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, munitions, explosifs et autres matériels connexes* et le *Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée*.

Le règlement entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2006.

Le marquage serait constitué d'un code de pays (« CA » ou « Canada ») et, dans le cas des armes à feu nouvellement fabriquées, du nom du fabricant et d'un numéro de série ou, dans le cas des armes à feu importées, des deux derniers chiffres de l'année d'importation. Le règlement prévoit également des précisions relativement à la profondeur et à la taille des marques. Sous réserve de certaines exceptions, la marque devrait être mise sur la boîte de culasse et être visible sans qu'il soit nécessaire de démonter l'arme à feu.

**Solutions envisagées**

Le règlement constitue la meilleure façon d'exiger le marquage des armes à feu et de permettre au Canada de respecter ses obligations internationales.

**Avantages et coûts**

Le Canada sera maintenant en mesure de respecter ses engagements internationaux auquel il est signataire, notamment de la *Convention interaméricaine contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, munitions, explosifs et autres matériels connexes* et du *Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée*. Les exigences de marquage ont été gardées les plus simples possible pour qu'il soit relativement facile et peu coûteux de les respecter.

Ces exigences de marquage facilitent également le dépistage lorsque des armes à feu sont saisies d'un lieu de crime, sont trouvées ou sont saisies. Le dépistage est un aspect important des enquêtes portant sur les activités criminelles, surtout dans le cas de trafic et de contrebande d'armes à feu. Le marquage du pays fournit aux agents d'exécution de la Loi des renseignements cruciaux pour les aider à identifier les sources des armes à feu utilisées pour commettre des actes criminels.

On ne s'attend pas à ce que le règlement sur le marquage fasse augmenter les coûts du programme. Certains coûts seront également imputés aux entreprises d'armes à feu qui importent ou fabriquent des armes à feu et qui devront se procurer l'équipement nécessaire pour respecter les exigences de marquage. Étant donné que les fabricants canadiens d'armes à feu y apposent ou gravent déjà des numéros de série ainsi que leur propre marque distinctive, on ne prévoit aucune augmentation importante de leurs coûts.

### **Consultation**

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 21, 2003. Consultations on proposals for the Regulations were undertaken with provincial authorities, in particular Chief Firearms Officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Royal Canadian Mounted Police and the Canada Border Services Agency; representatives of other police agencies and police associations; representatives from public health and safety groups and individuals representing firearm associations, wildlife associations and firearms businesses.

The Regulations as tabled in Parliament and published in the *Canada Gazette*, Part I have been amended to provide greater specificity with respect to the marking requirements, particularly with respect to the depth and size of the markings, as a result of requests for specificity and clarity that were made during the consultations. In addition, requests were made by businesses that they be provided with a period of time to prepare for the coming into force of the Regulations. In response, the coming into force date has been amended to April 1, 2006.

To ensure that all stakeholders and interested parties are advised of the amendments to the Regulations, immediately upon a decision, affected client groups will be advised through bulletins from the Canada Firearms Centre. Updated Web site materials, information for distribution through the 1-800 public inquiry line and other targeted campaigns will also be prepared. A news release and backgrounder will be sent to major media outlets. Other media relations will be handled on a response basis.

### **Compliance and Enforcement**

It is an offence, pursuant to section 103 and 104 of the *Criminal Code* to import a firearm other than under the authority of the *Firearms Act* or of any regulation made under that Act. It is an offence, pursuant to the *Firearms Marking Regulations*, to remove, alter, deface or obliterate a marking.

### **Contact**

Legal Services  
Canada Firearms Centre  
Ottawa, Ontario  
K1A 1M6  
Telephone: 1-800-731-4000  
FAX: (613) 941-1991

### **Consultations**

Le projet de règlement a été publié au préalable le 21 juin 2003 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Des consultations sur les propositions réglementaires ont été menées auprès : des autorités provinciales, plus particulièrement les contrôleurs des armes à feu; des ministères fédéraux participant à la mise en application de la nouvelle Loi, notamment la Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada; des représentants d'autres services de police et des associations de policiers; des représentants de groupes œuvrant dans le domaine de la santé et de la sécurité publiques et des particuliers qui représentent les associations de propriétaires d'armes à feu et de conservation de la faune ainsi que les entreprises d'armes à feu.

Le règlement, déposé au Parlement et publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I, a été modifié de façon à mieux préciser les exigences en matière de marquage, plus particulièrement en ce qui a trait à la profondeur et à la taille des marques par suite de demandes présentées lors des consultations quant à la précision et la clarté. De plus, les entreprises ont demandé de retarder l'entrée en vigueur du règlement afin qu'elles puissent s'y préparer. Pour cette raison, la date d'entrée en vigueur a été reportée au 1<sup>er</sup> avril 2006.

Le Centre des armes à feu Canada fera parvenir un bulletin aux groupes clients touchés dès qu'une décision sera prise afin de s'assurer que tous les intervenants et toutes les parties intéressées sont informés des modifications au règlement. On mettra également à jour les renseignements figurant dans le site Web et ceux fournis par l'entremise de la ligne d'information sans frais, et on préparera des campagnes ciblées. On fera parvenir aux principaux médias un communiqué de presse et de la documentation. Les autres communications avec les médias se feront de façon ponctuelle.

### **Respect et exécution**

En vertu des articles 103 et 104 du *Code criminel*, quiconque importe une arme à feu autrement que sous le régime de la *Loi sur les armes à feu* ou de tout règlement pris en vertu de cette loi commet une infraction. Commet une infraction en vertu du *Règlement sur le marquage des armes à feu* quiconque enlève, modifie, oblitère ou maquille toute marque d'arme à feu.

### **Personne-ressource**

Services juridiques  
Centre des armes à feu Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1M6  
Téléphone : 1-800-731-4000  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Registration  
SOR/2004-276 29 November, 2004

FIREARMS ACT

**Regulations Amending the Firearms Registration Certificates Regulations**

P.C. 2004-1436 29 November, 2004

Whereas, pursuant to section 118 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, the Solicitor General of Canada had the proposed *Regulations Amending the Firearms Registration Certificates Regulations* laid before each House of Parliament on June 13, 2003, which date is at least 30 sitting days before the date of this Order;

And whereas subsection 119(1) of the *Firearms Act*<sup>a</sup> provides that no proposed regulation that has been laid pursuant to section 118 of that Act need again be laid, whether or not it has been altered;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to paragraph 14(b), subsection 54(1)<sup>b</sup>, paragraph 83(1)(f) and section 117<sup>c</sup> of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Firearms Registration Certificates Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE FIREARMS REGISTRATION CERTIFICATES REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. (1) The definitions “approved verifier”, “commencement day firearm” and “specially imported firearm” in section 1 of the *Firearms Registration Certificates Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

“approved verifier” means an individual who is designated by the Registrar under section 1.2 for the purpose of verifying information under subsection 2(1). (*vérificateur autorisé*)

“commencement day firearm” means a firearm that was in the lawful possession of an individual or a business in Canada on December 1, 1998. (*arme à feu de la date de référence*)

“specially imported firearm” means a firearm imported on a temporary basis by a business that holds a firearms licence, as a good under tariff item No. 9993.00.00 of the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*. (*arme à feu d’importation spéciale*)

**(2) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“prohibited handgun” means a handgun under paragraph (a) of the definition “prohibited firearm” in subsection 84(1) of the *Criminal Code*. (*arme de poing prohibée*)

**2. The Regulations are amended by adding the following after section 1:**

Enregistrement  
DORS/2004-276 29 novembre 2004

LOI SUR LES ARMES À FEU

**Règlement modifiant le Règlement sur les certificats d’enregistrement d’armes à feu**

C.P. 2004-1436 29 novembre 2004

Attendu que, conformément à l’article 118 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, le solliciteur général du Canada a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les certificats d’enregistrement d’armes à feu* devant chaque chambre du Parlement le 13 juin 2003, laquelle date est antérieure d’au moins trente jours de séance à la date du présent décret;

Attendu que le paragraphe 119(1) de cette loi prévoit qu’il n’est pas nécessaire de déposer de nouveau le projet de règlement devant le Parlement même s’il a subi des modifications,

À ces causes, sur recommandation de la solliciteuse générale du Canada et en vertu de l’alinéa 14b), du paragraphe 54(1)<sup>b</sup>, de l’alinéa 83(1)f) et de l’article 117<sup>c</sup> de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les certificats d’enregistrement d’armes à feu*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CERTIFICATS D’ENREGISTREMENT D’ARMES À FEU**

MODIFICATIONS

**1. (1) Les définitions de « arme à feu de la date de référence », « arme à feu d’importation spéciale » et « vérificateur autorisé », à l’article 1 du *Règlement sur les certificats d’enregistrement d’armes à feu*<sup>1</sup>, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« arme à feu de la date de référence » Arme à feu qui était légalement en la possession d’un particulier ou d’une entreprise au Canada le 1<sup>er</sup> décembre 1998. (*commencement day firearm*)

« arme à feu d’importation spéciale » Arme à feu qui est importée pour une période temporaire par une entreprise titulaire d’un permis d’armes à feu, à titre de marchandise du n° tarifaire 9993.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe du *Tarif des douanes*. (*specially imported firearm*)

« vérificateur autorisé » Le particulier désigné par le directeur en vertu de l’article 1.2 pour vérifier les renseignements aux termes du paragraphe 2(1). (*approved verifier*)

**(2) L’article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« arme de poing prohibée » Arme de poing visée à l’alinéa a) de la définition de « arme à feu prohibée », au paragraphe 84(1) du *Code criminel*. (*prohibited handgun*)

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 1, de ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39  
<sup>b</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 36  
<sup>c</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 54  
<sup>1</sup> SOR/98-201

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39  
<sup>b</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 36  
<sup>c</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 54  
<sup>1</sup> DORS/98-201

## DESCRIBING FIREARMS

**1.1** For the purposes of paragraph 14(b) of the Act, the manner of describing a firearm is by referring to its make, class, type, action and calibre or gauge.

**3. Section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

**1.2** The Registrar may designate an individual as an approved verifier if the individual has the required knowledge to identify and classify firearms.

**2.** (1) An application for a registration certificate shall be accompanied by evidence that the information submitted in support of the application has been verified by an approved verifier.

(2) Despite subsection (1), the application does not have to be accompanied by the evidence referred to in that subsection if the firearm has already been verified, the description of the firearm has not changed and the Registrar determines, taking into account the previous method of verification, that a new verification is unnecessary.

## MANNER OF APPLICATION

**2.1** For the purposes of subsection 54(1) of the Act, an application for a registration certificate in respect of a transfer of a firearm may, in addition to being made in the prescribed form, be made by telephone by either speaking to a person or to an interactive voice response system.

**2.2** For the purposes of subsection 54(1) of the Act, an application for a registration certificate by a business may, in addition to being made in the prescribed form, be made by submitting the information set out in section 2.3 on a compact disc or as an attachment to an e-mail.

## INFORMATION

**2.3** For the purposes of subsection 54(1) of the Act, an application for a registration certificate that is made in a manner prescribed by section 2.1 or 2.2 shall include

- (a) the applicant's name and licence number;
- (b) if the applicant is a business, the name of its representative and the representative's licence number or, if the representative does not hold a licence, date of birth;
- (c) if the applicant is an individual and the firearm is a prohibited firearm or restricted firearm, the address where the firearm will be stored if different from the applicant's residential address;
- (d) if the applicant is an individual, the number of the existing registration certificate;
- (e) if the applicant is a business, the number of the existing registration certificate or, if the firearm is newly manufactured, the serial number, the make, model, type, action, calibre or gauge, barrel length and the quantity of ammunition that the cartridge magazine can contain;
- (f) the firearm identification number, if any; and
- (g) if the applicant is an individual and the firearm is a prohibited handgun or restricted firearm, the purpose for which the firearm is being acquired.

## DESCRIPTION DES ARMES À FEU

**1.1** Pour l'application de l'alinéa 14b) de la Loi, la manière de décrire une arme à feu consiste à indiquer sa marque, sa classe, son type, son mécanisme et son calibre ou sa jauge.

**3. L'article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**1.2** Le directeur peut désigner à titre de vérificateur autorisé le particulier qui possède les connaissances voulues pour identifier et classer les armes à feu.

**2.** (1) La demande de certificat d'enregistrement doit être accompagnée d'une attestation indiquant que les renseignements fournis à l'appui de la demande ont été vérifiés par un vérificateur autorisé.

(2) Malgré le paragraphe (1), la demande n'a pas à être accompagnée de l'attestation prévue à ce paragraphe si l'arme à feu a déjà été vérifiée, que sa description n'a pas changé et que le directeur conclut que la vérification n'est pas nécessaire, compte tenu de la méthode de vérification précédente.

## MODALITÉS DE DEMANDE

**2.1** Pour l'application du paragraphe 54(1) de la Loi, quiconque présente une demande de certificat d'enregistrement dans le cadre de la cession d'une arme à feu peut le faire — outre par son dépôt en la forme réglementaire — par téléphone, soit en parlant à une personne, soit au moyen d'un système de réponse vocale interactif.

**2.2** Pour l'application du paragraphe 54(1) de la Loi, l'entreprise qui présente une demande de certificat d'enregistrement peut le faire — outre par son dépôt en la forme réglementaire — par la transmission des renseignements visés à l'article 2.3 sur un disque compact ou comme pièce jointe à un courriel.

## RENSEIGNEMENTS

**2.3** Pour l'application du paragraphe 54(1) de la Loi, la demande de certificat d'enregistrement qui est présentée selon les modalités prévues aux articles 2.1 ou 2.2 comporte les renseignements suivants :

- a) les nom et numéro de permis du demandeur;
- b) si le demandeur est une entreprise, le nom de son représentant et le numéro de son permis ou, à défaut, sa date de naissance;
- c) si le demandeur est un particulier et qu'il s'agit d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu prohibée, l'adresse où l'arme à feu sera entreposée, si elle est différente de l'adresse résidentielle du demandeur;
- d) si le demandeur est un particulier, le numéro du certificat d'enregistrement existant;
- e) si le demandeur est une entreprise, le numéro du certificat d'enregistrement existant ou, s'il s'agit d'une arme à feu nouvellement fabriquée, le numéro de série, la marque, le modèle, le type, le mécanisme, le calibre ou la jauge, la longueur du canon et la quantité de munitions que peut contenir le chargeur;
- f) le numéro d'enregistrement de l'arme à feu, le cas échéant;
- g) si le demandeur est un particulier et qu'il s'agit d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing prohibée, la raison de son acquisition.

**4. (1) Section 4 of the Regulations is renumbered as subsection 4(1).**

**(2) Subsection 4(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (b):**

- (c) any modification to an altered automatic firearm; and
- (d) any modification that results in the firearm ceasing to be a firearm.

**(3) Section 4 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(2) Subject to section 5, the Registrar shall attach to a registration certificate that is issued in respect of a firearm the condition that when the type, action, calibre or gauge of the firearm is modified, the holder of the certificate shall advise the Registrar of the modification,

- (a) if the modification is intended to be permanent, within 30 days after the modification; and
- (b) if the modification is not intended to be permanent but still exists 30 days after it is made, without delay after that period.

**5. Section 5 of the Regulations is replaced by the following:**

**5.** If the Registrar issues a registration certificate in respect of a firearm to a business that is the holder of a licence issued for the purposes prescribed by paragraph 22(f) of the *Firearms Licences Regulations*, the Registrar shall attach to the certificate the condition that the holder advise the Registrar, within 13 months after the modification, of any modification referred to in section 4, if the modification still exists one year after it is made.

**6. Section 6 of the Regulations is renumbered as subsection 6(1) and is amended by adding the following:**

(2) Subsection (1) does not apply to a specially imported firearm.

**7. Section 7 of the Regulations is replaced by the following:**

**7. (1)** Subject to subsection (2), the holder of a registration certificate for a firearm that is subject to a condition under section 6 shall ensure that the firearm identification number is permanently and legibly stamped or engraved on a visible place on the firearm’s frame or receiver within 90 days after the issuance of the certificate.

(2) In the case of a commencement day firearm, the holder shall

- (a) ensure that the sticker that bears the firearm identification number is attached to a visible place on the firearm’s frame or receiver within 60 days after the issuance of the certificate; or
- (b) ensure that the firearm identification number is permanently and legibly stamped or engraved on a visible place on the firearm’s frame or receiver within 90 days after the issuance of the certificate.

**8. Section 8 of the Regulations is replaced by the following:**

**8.** The Registrar, on application by the holder of a registration certificate, shall allow the holder to attach a sticker to, or to permanently and legibly stamp or engrave the firearm identification number on, a place on the firearm’s frame or receiver that is not visible without disassembly if

**4. (1) L’article 4 du même règlement devient le paragraphe 4(1).**

**(2) Le paragraphe 4(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

- c) de toute modification à une arme à feu automatique modifiée;
- d) de toute modification à l’arme à feu qui fait qu’elle n’est plus une arme à feu.

**(3) L’article 4 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(2) Sous réserve de l’article 5, le directeur assortit le certificat d’enregistrement qu’il délivre pour une arme à feu de la condition selon laquelle le titulaire doit l’informer de toute modification au type, au mécanisme, au calibre ou à la jauge de l’arme à feu, dans l’un ou l’autre des délais ci-après :

- a) s’il est prévu que la modification sera permanente, dans les trente jours qui suivent le jour où elle a été apportée;
- b) s’il est prévu que la modification ne sera pas permanente, mais qu’elle existe toujours trente jours après avoir été apportée, sans délai après l’expiration de cette période.

**5. L’article 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**5.** Le directeur assortit le certificat d’enregistrement qu’il délivre pour une arme à feu à l’entreprise titulaire d’un permis délivré aux fins visées à l’alinéa 22f) du *Règlement sur les permis d’armes à feu* de la condition selon laquelle elle doit l’informer de toute modification visée à l’article 4 dans les treize mois qui suivent celle-ci, si elle existe toujours un an après avoir été apportée.

**6. L’article 6 du même règlement devient le paragraphe 6(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas aux armes à feu d’importation spéciale.

**7. L’article 7 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**7. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le titulaire d’un certificat d’enregistrement assorti d’une condition aux termes de l’article 6 veille à ce que le numéro d’enregistrement soit estampé ou gravé, de façon indélébile et lisible, à un endroit visible sur la carcasse ou la boîte de culasse de l’arme à feu, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la délivrance du certificat.

(2) Dans le cas d’une arme à feu de la date de référence, le titulaire du certificat veille à ce que :

- a) ou bien l’étiquette portant le numéro d’enregistrement soit apposée à un endroit visible sur la carcasse ou la boîte de culasse de l’arme à feu, dans les soixante jours suivant la délivrance du certificat;
- b) ou bien le numéro d’enregistrement soit estampé ou gravé, de façon indélébile et lisible, à un endroit visible sur la carcasse ou la boîte de culasse de l’arme à feu, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la délivrance du certificat.

**8. L’article 8 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**8.** Le directeur, à la demande du titulaire du certificat d’enregistrement, lui permet d’apposer l’étiquette ou d’estamper ou de graver le numéro d’enregistrement, de façon indélébile et lisible, à un endroit sur la carcasse ou la boîte de culasse qui nécessite le démontage de l’arme pour que le numéro soit visible, si, selon le cas :

- (a) so doing would be consistent with the current practices of the manufacturer of that model of firearm;
- (b) the firearm does not provide a visible space suitable to attach a sticker or to stamp or engrave the firearm identification number;
- (c) the firearm is rare; or
- (d) the firearm is of a value that is unusually high for that type of firearm and that value would be significantly reduced if the sticker or firearm identification number were visible without disassembly.

**9. Paragraph 10(b) of the Regulations is replaced by the following:**

- (b) the Registrar is advised under paragraph 4(1)(a) of a modification that changes the class of the firearm or is advised under paragraph 4(1)(b) or subsection 4(2) of a modification referred to in either of those provisions.

**10. Paragraph 11(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

- (b) sent by registered mail or by courier; or

COMING INTO FORCE

**11. These Regulations come into force on the day on which section 36 of *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act*, chapter 8 of the Statutes of Canada, 2003, comes into force.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Regulations modify the *Firearms Registration Certificates Regulations*, SOR/98-201, including modifying the verification requirements to allow newly imported firearms to be verified after their entry into Canada but before a registration certificate is issued and to permit a second verification of firearms in certain cases. The current Regulations provide that firearms must be verified prior to importation. This will allow individuals and businesses to retain possession of their firearms during the verification process. All firearms, regardless of the manner in which they are acquired, will be subject to verification, unless they have previously been verified and have not been modified since the last certificate was issued.

The Regulations are being amended to allow applications for registration certificates made following the transfer of a firearm from one person to another to be taken by telephone. Businesses will also be allowed to apply for a certificate by attaching an application to an e-mail or by providing the prescribed information on a compact disk. The information to be provided with respect to telephone and other electronic applications is also being prescribed and will be identical to the information required for applications made in writing.

The Regulations are further being amended to require firearm owners to notify the Registrar of changes to a firearm that

- a) cela est conforme aux pratiques établies du fabricant de ce modèle d'armes à feu;
- b) il n'y a pas sur l'arme à feu d'endroit visible qui convienne;
- c) l'arme à feu est rare;
- d) elle a une valeur exceptionnellement élevée pour ce type d'arme à feu qui serait sérieusement réduite si l'étiquette ou le numéro d'enregistrement était visible sans démontage.

**9. L'alinéa 10b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- b) le directeur a, en application de l'alinéa 4(1)a), reçu avis d'une modification de l'arme à feu en question qui a entraîné un changement de classe de celle-ci ou, en application de l'alinéa 4(1)b) ou du paragraphe 4(2), d'une modification visée à l'une de ces dispositions.

**10. L'alinéa 11(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- b) envoyée par courrier recommandé ou par messenger;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**11. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 36 de la *Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*, chapitre 8 des Lois du Canada (2003).**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le règlement modifie le *Règlement sur les certificats d'enregistrement d'armes à feu*, DORS/98-201. Il modifie notamment les exigences en matière de vérification afin de permettre que la vérification des armes à feu qui viennent d'être importées ait lieu après leur entrée au Canada, mais avant la délivrance d'un certificat d'enregistrement, et de permettre une seconde vérification d'armes à feu dans certains cas. Le règlement actuel prévoit que la vérification doit être effectuée avant l'importation. Cette modification permettra aux particuliers et aux entreprises de garder l'arme à feu en leur possession pendant le processus de vérification. Toutes les armes à feu, peu importe la façon dont elles sont acquises, feront l'objet d'une vérification, à moins qu'elles aient été vérifiées précédemment et qu'elles n'aient pas été modifiées depuis la délivrance du dernier certificat.

Le règlement est modifié afin de permettre que les demandes de certificats d'enregistrement présentées à la suite d'une cession d'arme à feu d'une personne à une autre puissent être effectuées par téléphone. Les entreprises pourront également présenter une demande de certificat en joignant une demande à un courriel ou en fournissant les renseignements requis par règlement sur un disque compact. Les renseignements qui doivent être fournis dans le cadre de demandes téléphoniques ou d'autres demandes électroniques sont également prévus par règlement et seront identiques aux renseignements exigés pour une demande écrite.

Le règlement est également modifié afin d'exiger que les propriétaires d'armes à feu avisent le directeur de modifications

fundamentally impact its description, such as a change to the type (e.g., rifle to shotgun), action or barrel length, provided these modifications will be in place for a period of 30 days or more or where the modification is permanent.

Other technical amendments are being made, including removing a reference to certified mail since this mode of transmission is no longer available. Notices of refusal and of revocation of the authorizations will continue to be able to be sent by registered mail or by courier. In addition, the definition of “specially imported firearm” is being amended in order to include all classes of firearms temporarily imported by businesses for particular lawful purposes.

#### **Alternatives**

These Regulations are the only means available to amend the *Firearms Registration Certificates Regulations*. At present, firearms must be held at the border pending verification. It is difficult for firearm importers to obtain the services of a verifier outside of Canada before a firearm is shipped or who is able to attend the border in order to verify the firearm. Given the above, verification requirements will be modified to allow importation prior to verification. However, a registration certificate for the firearm will only be issued once the verification requirements have been met.

Since the Registrar cannot place conditions on certificates, amending the Regulations are the only means to require reporting of important changes to a firearm description.

Certified mail is no longer an available option for transmitting mail since Canada Post no longer offers that service.

#### **Benefits and Costs**

No costs will be incurred with respect to implementation of the amendments. The amendments with respect to verification requirements will benefit businesses and individuals that import firearms by allowing them to have the firearm verified after importation, while keeping possession of the firearm at all times. In addition, the requirement that all firearms be verified will insure that the information contained in the Canadian Firearms Information System is as complete and accurate as possible. This will be of benefit to firearm owners and law enforcement. Similarly, requiring that important modifications to firearms be reported will be of benefit to law enforcement since it will insure that all descriptions of firearms are kept as accurate and up-to-date as possible.

Prescribing manners of application other than in writing will facilitate high volume transactions, including transfers of firearms and business registrations. This will be of benefit both to the Registrar, who can quickly and efficiently register firearms, and firearm owners and businesses who wish to quickly complete registrations and obtain certificates.

apportées à l'arme à feu qui ont une incidence fondamentale sur sa description, telles qu'une modification à son type (p. ex., d'une carabine à un fusil de chasse), à son mécanisme ou à la longueur du canon, en autant que ces modifications soient en place pendant une période de 30 jours ou plus.

D'autres modifications de forme sont apportées, notamment le retrait de la mention de poste certifiée, puisque ce mode de transmission n'est plus disponible. Les notifications du refus et de la révocation des autorisations pourront encore être transmises par courrier recommandé et par messenger. De plus, la définition de « arme à feu d'importation spéciale » est modifiée de façon à inclure toutes les classes d'armes à feu qui sont importées pour une période temporaire par une entreprise à une fin légale visée.

#### **Solutions envisagées**

Ce règlement constitue la seule façon de modifier le *Règlement sur les certificats d'enregistrement d'armes à feu*. À l'heure actuelle, les armes à feu doivent être retenues à la frontière en attendant leur vérification. Les importateurs d'armes à feu ont de la difficulté à retenir les services d'un vérificateur autorisé à l'extérieur du Canada avant que l'arme à feu soit expédiée, ou d'un vérificateur qui peut se rendre à la frontière pour vérifier l'arme à feu. Pour cette raison, les exigences en matière de vérification seront modifiées de façon à permettre l'importation avant la vérification. Toutefois, le certificat d'enregistrement pour l'arme à feu sera délivré seulement après que les exigences en matière de vérification auront été satisfaites.

Puisque le directeur ne peut pas assortir un certificat d'enregistrement de conditions, la modification du règlement constitue le seul moyen d'exiger qu'un rapport soit présenté sur les changements importants apportés à une description d'arme à feu.

La poste certifiée n'est plus un mode possible de transmission du courrier puisque Postes Canada n'offre plus ce service.

#### **Avantages et coûts**

La mise en application des modifications n'entraînera aucun coût. Les modifications des exigences relatives à la vérification sont avantageuses pour les entreprises et les particuliers qui importent des armes à feu dans la mesure où il leur sera permis de faire vérifier les armes à feu après l'importation, tout en conservant les armes à feu en leur possession en tout temps. De plus, l'exigence selon laquelle toutes les armes à feu devront être vérifiées permettra de s'assurer que les renseignements contenus dans le Système canadien d'information relativement aux armes à feu sont aussi complets et exacts que possible. Cela sera avantageux pour les propriétaires d'armes à feu et les services d'application de la Loi. De même, le fait d'exiger que toute modification importante à une arme à feu soit signalée sera avantageuse pour les services d'application de la Loi, car cela garantira que les descriptions d'armes à feu sont aussi exactes et à jour que possible.

Le fait de prévoir par règlement la façon de présenter une demande autrement que par écrit facilitera les transactions de grand volume, y compris les cessions d'armes à feu et les enregistrements par les entreprises. Cela s'avèrera avantageux pour le directeur, qui pourra enregistrer rapidement et efficacement les armes à feu, et pour les propriétaires et entreprises d'armes à feu qui souhaitent achever la demande d'enregistrement et obtenir des certificats.

### **Consultation**

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 21, 2003. Consultations on proposals for the Regulations were undertaken with provincial authorities, in particular Chief Firearms Officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Royal Canadian Mounted Police and the Canada Border Services Agency; representatives of other police agencies and police associations; representatives from public health and safety groups and individuals representing firearm associations, wildlife associations and firearms businesses.

No concerns were raised with respect to the proposed amendments during consultation. However, the process of verification is of concern to law enforcement, firearms' owners and public safety groups alike. All representatives expressed the opinion that verification is important to the integrity of the data in the Registry. Discussions took place during consultations with stakeholders and representatives of firearm associations with respect to reporting of modifications to firearms. Concerns were expressed that it would not be practical to require all modifications to be reported since some of them are short term. As a result, the requirements only apply to modifications that are meant to be permanent and to those that are in place for longer than 30 days.

To ensure that all stakeholders and interested parties are advised of the amendments to the Regulations, immediately upon a decision, affected client groups will be advised through bulletins from the Canada Firearms Centre. Updated Web site materials, information for distribution through the 1-800 public inquiry line and other targeted campaigns will also be prepared. A news release and backgrounder will be sent to major media outlets. Other media relations will be handled on a response basis.

### **Compliance and Enforcement**

It is an offence, pursuant to sections 91 and 92 of the *Criminal Code* and to section 112 of the *Firearms Act* to possess an unregistered firearm.

### **Contact**

Legal Services  
Canada Firearms Centre  
Ottawa, Ontario  
K1A 1M6  
Telephone: 1-800-731-4000  
FAX: (613) 941-1991

### **Consultations**

Le projet de règlement a été publié au préalable le 21 juin 2003 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Des consultations sur les propositions réglementaires ont été menées auprès : des autorités provinciales, plus particulièrement les contrôleurs des armes à feu; des ministères fédéraux participant à la mise en application de la nouvelle loi, notamment la Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada; des représentants d'autres services de police et d'associations de policiers; des représentants de groupes œuvrant dans le domaine de la santé et de la sécurité publiques et des particuliers qui représentent les associations de propriétaires d'armes à feu et de conservation de la faune ainsi que les entreprises d'armes à feu.

Au cours des consultations, aucune préoccupation n'a été exprimée en ce qui concerne les modifications proposées. Toutefois, le processus de vérification préoccupait les responsables de l'application de la Loi, les propriétaires d'armes à feu et les groupes de sécurité publique. Tous les représentants étaient d'avis que la vérification est importante à l'intégrité des données du Registre. Des discussions ont eu lieu au cours des consultations avec les intervenants et les représentants d'associations de propriétaires d'armes à feu relativement au rapport des modifications apportées à une arme à feu. Des préoccupations ont été exprimées voulant qu'il ne serait pas pratique d'exiger que toutes les modifications soient rapportées puisque certaines sont apportées qu'à court terme. Par conséquent, les exigences s'appliquent uniquement aux modifications qui sont permanentes et à celles qui sont en place pour 30 jours ou plus.

Le Centre des armes à feu Canada fera parvenir un bulletin aux groupes clients touchés dès qu'une décision sera prise afin de s'assurer que tous les intervenants et toutes les parties intéressées sont informés des modifications aux règlements. On mettra également à jour les renseignements figurant dans le site Web et ceux fournis par l'entremise de la ligne d'information sans frais, et on préparera des campagnes ciblées. On fera parvenir aux principaux médias un communiqué de presse et de la documentation. Les autres communications avec les médias se feront de façon ponctuelle.

### **Respect et exécution**

Le fait de posséder une arme à feu non enregistrée constitue une infraction aux articles 91 et 92 du *Code criminel* et à l'article 112 de la *Loi sur les armes à feu*.

### **Personne-ressource**

Services juridiques  
Centre des armes à feu Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1M6  
Téléphone : 1-800-731-4000  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Registration  
SOR/2004-277 29 November, 2004

FIREARMS ACT

**Regulations Amending the Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations**

P.C. 2004-1437 29 November, 2004

Whereas, pursuant to section 118 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, the Solicitor General of Canada had the proposed *Regulations Amending the Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations* laid before each House of Parliament on June 13, 2003, which date is at least 30 sitting days before the date of this Order;

And whereas subsection 119(1) of the *Firearms Act*<sup>a</sup> provides that no proposed regulation that has been laid pursuant to section 118 of that Act need again be laid, whether or not it has been altered;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to section 117 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE STORAGE, DISPLAY, TRANSPORTATION AND HANDLING OF FIREARMS BY INDIVIDUALS REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. Section 1 of the *Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“prohibited handgun” means a handgun under paragraph (a) of the definition “prohibited firearm” in subsection 84(1) of the *Criminal Code*. (*arme de poing prohibée*)

**2. (1) The portion of subsection 2(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) These Regulations do not apply to the transportation or handling of a restricted firearm or a prohibited handgun by an individual in accordance with an authorization issued under section 20 of the Act, including any conditions attached to the authorization, who is carrying it

**(2) Subsections 2(3) and (4) of the Regulations are replaced by the following:**

(4) Sections 10 and 14 do not apply to firearms that are used or handled by an individual in the course of hunting from a vehicle in a location in circumstances in which it is lawful for that individual to hunt from that vehicle in that location.

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39  
<sup>1</sup> SOR/98-209

Enregistrement  
DORS/2004-277 29 novembre 2004

LOI SUR LES ARMES À FEU

**Règlement modifiant le Règlement sur l’entreposage, l’exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers**

C.P. 2004-1437 29 novembre 2004

Attendu que, conformément à l’article 118 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, le solliciteur général du Canada a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur l’entreposage, l’exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers* devant chaque chambre du Parlement le 13 juin 2003, laquelle date est antérieure d’au moins trente jours de séance à la date du présent décret;

Attendu que le paragraphe 119(1) de cette loi prévoit qu’il n’est pas nécessaire de déposer de nouveau le projet de règlement devant le Parlement même s’il a subi des modifications,

À ces causes, sur recommandation de la solliciteuse générale du Canada et en vertu de l’article 117 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l’entreposage, l’exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L’ENTREPOSAGE, L’EXPOSITION, LE TRANSPORT ET LE MANIEMENT DES ARMES À FEU PAR DES PARTICULIERS**

MODIFICATIONS

**1. L’article 1 du *Règlement sur l’entreposage, l’exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« arme de poing prohibée » Arme de poing visée à l’alinéa a) de la définition de « arme à feu prohibée », au paragraphe 84(1) du *Code criminel*. (*prohibited handgun*)

**2. (1) Le passage du paragraphe 2(2) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le présent règlement ne s’applique pas au transport ni au maniement, en conformité avec une autorisation délivrée en vertu de l’article 20 de la Loi et les conditions y afférentes, d’une arme à feu à autorisation restreinte ou d’une arme de poing prohibée par le particulier qui la porte :

**(2) Les paragraphes 2(3) et (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(4) Les articles 10 et 14 ne s’appliquent pas aux armes à feu utilisées ou maniées par un particulier qui chasse à bord d’un véhicule dans un lieu où il est légal de le faire.

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39  
<sup>1</sup> DORS/98-209

**3. Section 3 of the Regulations is replaced by the following:**

3. These Regulations do not apply to the storage and transportation of a non-restricted firearm, restricted firearm or prohibited handgun in the course of transmission by post within Canada from the time the firearm or handgun is posted to the time it is delivered to the addressee, within the meaning of subsection 2(2) of the *Canada Post Corporation Act*, or returned to the sender.

**4. Paragraph 16(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the firearm is a non-restricted firearm, restricted firearm or prohibited handgun;

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Regulations amend the *Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations*, SOR/98-209, to add a definition of prohibited handgun. In addition, amendments will allow restricted firearms and prohibited handguns to be shipped by mail to another location in Canada. A further amendment repeals a subsection dealing with applicability of the Regulations. The Regulations contained a list, which was not exhaustive, of lawful activities during which firearms might be used and provided that the storage and transportation regulations did not apply while engaged in those activities. Given that firearms are not stored or transported during any of the activities listed, the particular subsections are unnecessary and may lead to confusion by suggesting that only these activities are lawful.

**Alternatives**

These Regulations are the only means available to amend the *Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations*. While it would not be strictly necessary to add a definition of prohibited handgun, the interpretation section being provided will make the Regulation easier to understand. Similarly, the section being repealed that suggested that the Regulations did not apply while in use lead to confusion and its repeal should assist with interpretation of the Regulations.

**Benefits and Costs**

These are clarifying amendments and there are no costs associated to the amending Regulations. With respect to mailing of firearms, this will allow individuals to ship firearms without always

**3. L'article 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

3. Le présent règlement ne s'applique pas à l'entreposage et au transport d'armes à feu sans restrictions, d'armes à feu à autorisation restreinte ou d'armes de poing prohibées en cours de transmission postale au Canada depuis le moment où elles sont postées jusqu'à celui où elles sont livrées au destinataire au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, ou retournées à l'expéditeur.

**4. L'alinéa 16a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) il s'agit d'une arme à feu sans restrictions, d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing prohibée;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le règlement modifie le *Règlement sur l'entreposage, l'exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers*, DORS/98-209, afin d'ajouter la définition de l'expression « arme de poing prohibée ». De plus, les modifications permettront que les armes à feu à autorisation restreinte et les armes de poing prohibées soient expédiées par la poste à une destination au Canada. Une autre modification abroge un paragraphe qui traite de l'application du règlement. Le règlement renfermait une liste, qui n'était pas exhaustive, des activités légales dans le cadre desquelles les armes à feu pouvaient être utilisées et prévoyait que le règlement sur l'entreposage et le transport ne s'appliquait pas pendant que ces activités étaient menées. Étant donné que les armes à feu ne sont pas entreposées ou transportées dans le cadre des activités énumérées, les paragraphes précis ne sont pas nécessaires et peuvent donner lieu à une certaine confusion en suggérant que seules ces activités sont légales.

**Solutions envisagées**

Ce règlement constitue la seule façon de modifier le *Règlement sur l'entreposage, l'exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers*. Il n'est pas absolument nécessaire d'ajouter la définition d'arme de poing prohibée, mais l'article d'interprétation ajouté facilitera la compréhension du règlement.

En ce qui a trait à l'expédition des armes à feu, cela permettra aux particuliers d'expédier des armes à feu sans toujours avoir recours aux services d'un transporteur. Compte tenu du nombre limité de transporteurs, cette façon de faire sera plus efficace et moins coûteuse pour les particuliers.

**Avantages et coûts**

Ces modifications ne visent qu'à clarifier le règlement et elles n'entraînent aucun coût. En ce qui concerne l'expédition d'armes à feu par la poste, cela permettra aux particuliers d'expédier des

having to use a carrier. Given the limited number of licensed carriers, particularly in smaller or rural communities, this will be more efficient and cheaper for individuals.

### **Consultation**

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 21, 2003. Consultations on proposals for the Regulations were undertaken with provincial authorities, in particular Chief Firearms Officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Royal Canadian Mounted Police and the Canada Border Services Agency; representatives of police agencies and police associations; representatives from public health and safety groups and individuals representing firearm associations, wildlife associations and firearms' businesses.

No concerns were raised with the proposed Regulations during consultations. The provisions allowing mailing of a greater number of firearms were met with favour.

To ensure that all stakeholders and interested parties are advised of the amendments to the Regulations, immediately upon a decision, affected client groups will be advised through bulletins from the Canada Firearms Centre. Updated Web site materials, information for distribution through the 1-800 public inquiry line and other targeted campaigns will also be prepared. A news release and backgrounder will be sent to major media outlets. Other media relations will be handled on a response basis.

### **Compliance and Enforcement**

It is an offence, pursuant to section 86 of the *Criminal Code* to store, carry, transport or display a firearm in a careless manner, without reasonable precautions for the safety of others or to contravene these Regulations.

### **Contact**

Legal Services  
Canada Firearms Centre  
Ottawa, Ontario  
K1A 1M6  
Telephone: 1-800-731-4000  
FAX: (613) 941-1991

armes à feu sans avoir à toujours recourir aux services d'un transporteur. En raison du nombre limité de transporteurs titulaires de permis, surtout dans les communautés plus petites ou rurales, cette mesure s'avèrera plus efficace et plus rentable pour les particuliers.

### **Consultations**

Le projet de règlement a été publié au préalable le 21 juin 2003 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Des consultations sur les propositions réglementaires ont été menées auprès : des autorités provinciales, plus particulièrement les contrôleurs des armes à feu; des ministères fédéraux participant à la mise en application de la nouvelle Loi, notamment la Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada; des représentants d'autres services de police et d'associations de policiers; des représentants de groupes œuvrant dans le domaine de la santé et de la sécurité publiques et des particuliers qui représentent les associations de propriétaires d'armes à feu et de conservation de la faune ainsi que les entreprises d'armes à feu.

Au cours des consultations, aucune préoccupation n'a été exprimée relativement au règlement proposé. Les dispositions permettant l'expédition par la poste d'un plus grand nombre d'armes à feu ont été accueillies favorablement.

Le Centre des armes à feu Canada fera parvenir un bulletin aux groupes clients touchés dès qu'une décision sera prise afin de s'assurer que tous les intervenants et toutes les parties intéressées sont informés des modifications aux règlements. On mettra également à jour les renseignements figurant dans le site Web et ceux fournis par l'entremise de la ligne d'information sans frais, et on préparera des campagnes ciblées. On fera parvenir aux principaux médias un communiqué de presse et de la documentation. Les autres communications avec les médias se feront de façon ponctuelle.

### **Respect et exécution**

Conformément à l'article 86 du *Code criminel*, commet une infraction quiconque entrepose, porte, transporte ou expose une arme à feu d'une manière négligente ou sans prendre suffisamment de précautions pour la sécurité d'autrui, ou quiconque contrevient au présent règlement.

### **Personne-ressource**

Services juridiques  
Centre des armes à feu Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1M6  
Téléphone : 1-800-731-4000  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Registration  
SOR/2004-278 29 November, 2004

FIREARMS ACT

**Regulations Amending the Storage, Display and Transportation of Firearms and Other Weapons by Businesses Regulations**

P.C. 2004-1438 29 November, 2004

Whereas, pursuant to section 118 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, the Solicitor General of Canada had the proposed *Regulations Amending the Storage, Display and Transportation of Firearms and Other Weapons by Businesses Regulations* laid before each House of Parliament on June 13, 2003, which date is at least 30 sitting days before the date of this Order;

And whereas subsection 119(1) of the *Firearms Act*<sup>a</sup> provides that no proposed regulation that has been laid pursuant to section 118 of that Act need again be laid, whether or not it has been altered;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to section 117 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Storage, Display and Transportation of Firearms and Other Weapons by Businesses Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE STORAGE, DISPLAY AND TRANSPORTATION OF FIREARMS AND OTHER WEAPONS BY BUSINESSES REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. The definition “prohibited handgun” in section 1 of the *Storage, Display and Transportation of Firearms and Other Weapons by Businesses Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

“prohibited handgun” means a handgun under paragraph (a) of the definition “prohibited firearm” in subsection 84(1) of the *Criminal Code*. (*arme de poing prohibée*)

**2. Section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

**2.** These Regulations do not apply to the storage and transportation of a non-restricted firearm, restricted firearm or prohibited handgun in the course of transmission by post within Canada from the time the firearm or handgun is posted to the time it is delivered to the addressee, within the meaning of subsection 2(2) of the *Canada Post Corporation Act*, or returned to the sender.

**3. (1) Subsection 13(1) of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).**

Enregistrement  
DORS/2004-278 29 novembre 2004

LOI SUR LES ARMES À FEU

**Règlement modifiant le Règlement sur l’entreposage, l’exposition et le transport des armes à feu et autres armes par des entreprises**

C.P. 2004-1438 29 novembre 2004

Attendu que, conformément à l’article 118 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, le solliciteur général du Canada a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur l’entreposage, l’exposition et le transport des armes à feu et autres armes par des entreprises* devant chaque chambre du Parlement le 13 juin 2003, laquelle date est antérieure d’au moins trente jours de séance à la date du présent décret;

Attendu que le paragraphe 119(1) de cette loi prévoit qu’il n’est pas nécessaire de déposer de nouveau le projet de règlement devant le Parlement même s’il a subi des modifications,

À ces causes, sur recommandation de la sollicitrice générale du Canada et en vertu de l’article 117 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l’entreposage, l’exposition et le transport des armes à feu et autres armes par des entreprises*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L’ENTREPOSAGE, L’EXPOSITION ET LE TRANSPORT DES ARMES À FEU ET AUTRES ARMES PAR DES ENTREPRISES**

MODIFICATIONS

**1. La définition de « arme de poing prohibée », à l’article 1 du Règlement sur l’entreposage, l’exposition et le transport des armes à feu et autres armes par des entreprises<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« arme de poing prohibée » Arme de poing visée à l’alinéa a) de la définition de « arme à feu prohibée », au paragraphe 84(1) du *Code criminel*. (*prohibited handgun*)

**2. L’article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**2.** Le présent règlement ne s’applique pas à l’entreposage et au transport d’armes à feu sans restrictions, d’armes à feu à autorisation restreinte ou d’armes de poing prohibées en cours de transmission postale au Canada depuis le moment où elles sont postées jusqu’à celui où elles sont livrées au destinataire, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, ou retournées à l’expéditeur.

**3. (1) L’alinéa 13(1)e) du même règlement est abrogé.**

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39  
<sup>1</sup> SOR/98-210

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39  
<sup>1</sup> DORS/98-210

**(2) Paragraphs 13(1)(f) and (g) of the Regulations are replaced by the following:**

(f) if it is being transported by a carrier, the carrier holds a firearms licence and, with respect to each shipment, the business maintains a record of each prohibited firearm, other than prohibited handguns, in the shipment.

**4. (1) Subsection 14(1) of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).**

**(2) Paragraphs 14(1)(d) and (e) of the Regulations are replaced by the following:**

(d) if it is being transported by a carrier, the carrier holds a firearms licence and, with respect to each shipment, the business maintains a record of each restricted weapon, prohibited weapon, prohibited device and piece of prohibited ammunition in the shipment.

**5. Paragraph 15(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the firearm is a non-restricted firearm, restricted firearm or prohibited handgun;

COMING INTO FORCE

**6. These Regulations come into force on the day on which section 13 of *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act*, chapter 8 of the Statutes of Canada, 2003, comes into force.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Regulations amend the *Storage, Display and Transportation of Firearms and Other Weapons by Businesses Regulations*, SOR/98-210, to add a definition of prohibited handgun and to streamline the requirements for businesses who transport firearms under the auspices of a carrier licence. The amendments will remove the need for employees of carrier companies to be able to communicate at all times during transport. Reporting requirements are also being streamlined such that no report of routes, names of employees and other such details need to be provided by the carrier prior to transportation. Other amendments concern shipping of firearms by mail and will provide the ability for businesses to ship restricted firearms and prohibited handguns by mail to a location within Canada.

**Alternatives**

These Regulations are the only means available to amend the *Storage, Display and Transportation of Firearms and Other Weapons by Businesses Regulations*. While it would not be strictly necessary to add a definition of prohibited handgun, the interpretation section being provided will make the Regulations easier to understand.

With respect to streamlining of requirements for carrier businesses, the initial requirements proved to be onerous and unnecessary, given that the businesses are licensed and that, where

**(2) Les alinéas 13(1)(f) et (g) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

f) dans le cas où le transport est effectué par un transporteur, celui-ci est titulaire d'un permis d'armes à feu et l'entreprise tient, pour chaque chargement, un registre faisant état des armes à feu prohibées — autres que les armes de poing prohibées — qui en font partie.

**4. (1) L'alinéa 14(1)c) du même règlement est abrogé.**

**(2) Les alinéas 14(1)d) et (e) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

d) dans le cas où ils sont transportés par un transporteur, celui-ci est titulaire d'un permis d'armes à feu et l'entreprise tient, pour chaque chargement, un registre faisant état des armes à autorisation restreinte, des armes prohibées, des dispositifs prohibés et des munitions prohibées qui en font partie.

**5. L'alinéa 15a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) il s'agit d'une arme à feu sans restrictions, d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing prohibée;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 13 de la *Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*, chapitre 8 des Lois du Canada (2003).**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le règlement modifie le *Règlement sur l'entreposage, l'exposition et le transport des armes à feu et autres armes par des entreprises*, DORS/98-210, afin d'ajouter la définition de « arme de poing prohibée » et de simplifier les conditions imposées aux entreprises qui transportent des armes à feu en vertu d'un permis de transporteur. Les modifications supprimeront la nécessité pour les employés des compagnies de transport de pouvoir communiquer en tout temps durant le transport. Les exigences relatives aux rapports seront également simplifiées de façon à ce qu'il ne soit plus nécessaire pour le transporteur de fournir les routes, les noms des employés et autres détails avant le transport. Les autres modifications concernent l'expédition d'armes à feu par la poste; elles accorderont aux entreprises la capacité d'expédier par la poste des armes à feu à autorisation restreinte et des armes de poing prohibées à une destination à l'intérieur du Canada.

**Solutions envisagées**

Ce règlement constitue la seule façon de modifier le *Règlement sur l'entreposage, l'exposition et le transport des armes à feu et autres armes par des entreprises*. Il n'est pas absolument nécessaire d'ajouter la définition d'arme de poing prohibée, mais l'article d'interprétation ajouté facilitera la compréhension du règlement.

En ce qui concerne la simplification des conditions imposées aux transporteurs, les exigences initiales ont été jugées dispendieuses et inutiles, compte tenu du fait que les entreprises sont

appropriate, additional conditions for reporting could be added to the business licence. As such, there is no requirement to have the conditions placed on each licence.

With respect to mailing of firearms, this will allow businesses to conduct business without always having to use a carrier for shipping. Given the limited number of licensed carriers, particularly in smaller and rural communities, this will be more efficient and cheaper for businesses.

### ***Benefits and Costs***

These are clarifying and streamlining amendments and there are no costs associated to the amending Regulations. The amendments related to the definition of prohibited handgun will be beneficial as it will assist law enforcement and individuals subject to the Regulations in properly interpreting them. The streamlining amendments will encourage greater participation on the part of carrier companies.

### ***Consultation***

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 21, 2003. Consultations on proposals for the Regulations were undertaken with provincial authorities, in particular Chief Firearms Officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Royal Canadian Mounted Police and the Canada Border Services Agency; representatives of police agencies and police associations; representatives from public health and safety groups and individuals representing firearm associations, wildlife associations and firearms' businesses.

Representations were made during consultations with respect to the wording of the Regulations as it relates to transportation by a carrier. It was suggested that the Regulations did not make it clear that only licensed carriers could transport firearms and other regulated items. Amendments have been made to the Regulations in order to provide such clarity.

To ensure that all stakeholders and interested parties are advised of the amendments to the Regulations, immediately upon a decision, affected client groups will be advised through bulletins from the Canada Firearms Centre. Updated Web site materials, information for distribution through the 1-800 public inquiry line and other targeted campaigns will also be prepared. A news release and backgrounder will be sent to major media outlets. Other media relations will be handled on a response basis.

### ***Compliance and Enforcement***

It is an offence, pursuant to section 86 of the *Criminal Code* to store, carry, transport or display a firearm in a careless manner, without reasonable precautions for the safety of others or to contravene these Regulations.

titulaires des permis nécessaires et que, le cas échéant, des conditions supplémentaires concernant la présentation d'un rapport peuvent être ajoutées au permis de l'entreprise. À ce titre, il n'est pas nécessaire d'assortir chaque permis de conditions.

Relativement à l'expédition par la poste d'armes à feu, cela permettra aux entreprises d'exercer leurs activités sans toujours devoir faire appel à des transporteurs pour expédier leur marchandise. Étant donné le nombre limité de transporteurs titulaires de permis, plus précisément dans des communautés plus petites et rurales, cette façon de faire sera plus efficace et moins coûteuse pour les entreprises.

### ***Avantages et coûts***

Ces modifications ne visent qu'à clarifier et à simplifier le règlement et elles n'entraînent aucun coût. Les modifications liées à la définition d'une arme de poing prohibée seront avantageuses, puisqu'elles aideront les organismes d'application de la Loi et les particuliers assujettis au règlement à bien interpréter celui-ci. Les modifications visant à simplifier le règlement encourageront les compagnies de transport à faire demande de permis.

### ***Consultations***

Le projet de règlement a été publié au préalable le 21 juin 2003 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Des consultations sur les propositions réglementaires ont été menées auprès : des autorités provinciales, plus particulièrement les contrôleurs des armes à feu; des ministères fédéraux participant à la mise en application de la nouvelle Loi, notamment la Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada; des représentants d'autres services de police et d'associations de policiers; des représentants de groupes œuvrant dans le domaine de la santé et de la sécurité publiques et des particuliers qui représentent les associations de propriétaires d'armes à feu et de conservation de la faune ainsi que les entreprises d'armes à feu.

Au cours des consultations, des préoccupations ont été exprimées en ce qui concerne la formulation du règlement relativement au transport effectué par un transporteur. Il a été suggéré que le règlement ne précisait pas que seuls les transporteurs titulaires de permis pouvaient transporter des armes à feu et d'autres articles contrôlés. Des modifications ont été apportées au règlement afin que cela soit plus clair.

Le Centre des armes à feu Canada fera parvenir un bulletin aux groupes clients touchés dès qu'une décision sera prise afin de s'assurer que tous les intervenants et toutes les parties intéressées sont informés des modifications aux règlements. On mettra également à jour les renseignements figurant dans le site Web et ceux fournis par l'entremise de la ligne d'information sans frais, et on préparera des campagnes ciblées. On fera parvenir aux principaux médias un communiqué de presse et de la documentation. Les autres communications avec les médias se feront de façon ponctuelle.

### ***Respect et exécution***

Conformément à l'article 86 du *Code criminel*, commet une infraction quiconque entrepose, porte, transporte ou expose une arme à feu d'une manière négligente ou sans prendre suffisamment de précautions pour la sécurité d'autrui, ou quiconque contrevient au présent règlement.

**Contact**

Legal Services  
Canada Firearms Centre  
Ottawa, Ontario  
K1A 1M6  
Telephone: 1-800-731-4000  
FAX: (613) 941-1991

**Personne-ressource**

Services juridiques  
Centre des armes à feu Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1M6  
Téléphone : 1-800-731-4000  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Registration  
SOR/2004-279 29 November, 2004

FIREARMS ACT

**Regulations Amending the Conditions of Transferring Firearms and other Weapons Regulations**

P.C. 2004-1439 29 November, 2004

Whereas, pursuant to section 118 of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, the Solicitor General of Canada had the proposed *Regulations Amending the Conditions of Transferring Firearms and other Weapons Regulations* laid before each House of Parliament on June 13, 2003, which date is at least 30 sitting days before the date of this Order;

And whereas subsection 119(1) of the *Firearms Act*<sup>a</sup> provides that no proposed regulation that has been laid pursuant to section 118 of that Act need again be laid, whether or not it has been altered;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to paragraphs 23(1)(f)<sup>b</sup> and 24(2)(d) and sections 26<sup>c</sup> and 117<sup>d</sup> of the *Firearms Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Conditions of Transferring Firearms and other Weapons Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE CONDITIONS OF TRANSFERRING FIREARMS AND OTHER WEAPONS REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “approved verifier”, “Firearms Identification System” and “verify” in section 1 of the *Conditions of Transferring Firearms and other Weapons Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

(2) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“public agency identification number” has the same meaning as in section 1 of the *Public Agents Firearms Regulations*. (*numéro d’identification*)

2. Section 2 of the Regulations and the heading before it are repealed.

3. (1) Subsections 3(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

3. (1) For the purposes of paragraph 23(1)(f) of the Act, a transferor shall comply with the condition that the transferor provide the Registrar and, in the case of a prohibited or restricted firearm, the chief firearms officer with the names of the transferor and the transferee, as well as their licence numbers or their firearms

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 39  
<sup>b</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 17  
<sup>c</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 19  
<sup>d</sup> S.C. 2003, c. 8, s. 54  
<sup>1</sup> SOR/98-202

Enregistrement  
DORS/2004-279 29 novembre 2004

LOI SUR LES ARMES À FEU

**Règlement modifiant le Règlement sur les conditions visant la cession des armes à feu et autres armes**

C.P. 2004-1439 29 novembre 2004

Attendu que, conformément à l’article 118 de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, le solliciteur général du Canada a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les conditions visant la cession des armes à feu et autres armes* devant chaque chambre du Parlement le 13 juin 2003, laquelle date est antérieure d’au moins trente jours de séance à la date du présent décret;

Attendu que le paragraphe 119(1) de cette loi prévoit qu’il n’est pas nécessaire de déposer de nouveau le projet de règlement devant le Parlement même s’il a subi des modifications,

À ces causes, sur recommandation de la solliciteuse générale du Canada et en vertu des alinéas 23(1)(f)<sup>b</sup> et 24(2)(d) et des articles 26<sup>c</sup> et 117<sup>d</sup> de la *Loi sur les armes à feu*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les conditions visant la cession des armes à feu et autres armes*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CONDITIONS VISANT LA CESSION DES ARMES À FEU ET AUTRES ARMES**

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « système d’identification des armes à feu », « vérificateur autorisé » et « vérifier », à l’article 1 du *Règlement sur les conditions visant la cession des armes à feu et autres armes*<sup>1</sup>, sont abrogées.

(2) L’article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« numéro d’identification » S’entend au sens de l’article 1 du *Règlement sur les armes à feu des agents publics*. (*public agency identification number*)

2. L’article 2 du même règlement et l’intertitre le précédant sont abrogés.

3. (1) Les paragraphes 3(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

3. (1) Pour l’application de l’alinéa 23(1)(f) de la Loi, le cédant est tenu, pour remplir la condition visant la cession d’une arme à feu, de fournir au directeur et, dans le cas d’une arme à feu prohibée ou d’une arme à feu à autorisation restreinte, au contrôleur des armes à feu, ses nom et numéro de permis — ou numéro de

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 39  
<sup>b</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 17  
<sup>c</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 19  
<sup>d</sup> L.C. 2003, ch. 8, art. 54  
<sup>1</sup> DORS/98-202

acquisition certificate numbers, if their firearms acquisition certificates are deemed to be licences under section 120 of the Act.

**(2) The portion of subsection 3(3) of the Regulations before subparagraph (a)(i) is replaced by the following:**

(3) For the purposes of paragraph 23(1)(f) of the Act, the transferee shall comply with the following conditions to transfer a firearm:

(a) if the transferee is an individual and the firearm is a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6.1) of the Act, the transferee shall inform the chief firearms officer of the transferee's reasons

**(3) The portion of paragraph 3(3)(b) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(b) if the transferee wishes to acquire a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6.1) of the Act to form part of a gun collection of the transferee, the transferee shall provide the chief firearms officer with

**(4) Subsection 3(3) of the Regulations is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (a), by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).**

**4. Section 4 of the Regulations is replaced by the following:**

4. The chief firearms officer may only authorize the transfer of a restricted firearm or prohibited firearm if the officer determines that it is not contrary to the interests of the safety of the transferee or any other person to transfer the firearm.

**5. The heading before section 5 and sections 5 to 9 of the Regulations are repealed.**

**6. The heading "TRANSFERS TO HER MAJESTY OR A POLICE FORCE" before section 10 of the Regulations is replaced by the following:**

TRANSFERS TO HER MAJESTY, A POLICE FORCE  
OR A MUNICIPALITY

**7. Section 10 of the Regulations is replaced by the following:**

10. For the purposes of subsection 26(1) of the Act, a transferor shall comply with the following conditions to transfer a firearm to Her Majesty in right of Canada or a province, to a police force or to a municipality:

(a) the transferor shall provide the Registrar with the following information:

- (i) the name and licence number of the transferor,
- (ii) the date of the transfer,
- (iii) the number of the registration certificate for the firearm and its firearms identification number, and
- (iv) the name and public agency identification number of the transferee; and

(b) the transferor shall obtain a receipt from the transferee that identifies the date of the transfer and describes the firearm transferred.

**8. Section 11 of the Regulations is replaced by the following:**

11. For the purposes of subsection 26(2) of the Act, to transfer a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device,

l'autorisation d'acquisition d'armes à feu réputée être un permis en vertu de l'article 120 de la Loi — ainsi que ceux du cessionnaire.

**(2) Le passage du paragraphe 3(3) du même règlement précédant le sous-alinéa a)(i) est remplacé par ce qui suit :**

(3) Pour l'application de l'alinéa 23(1)f) de la Loi, les conditions à remplir par le cessionnaire pour la cession d'une arme à feu sont les suivantes :

a) s'il est un particulier et que l'arme à feu cédée est une arme à feu à autorisation restreinte ou une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) de la Loi, aviser le contrôleur des armes à feu des motifs pour lesquels, selon le cas :

**(3) Le passage de l'alinéa 3(3)b) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

b) s'il désire acquérir une arme à feu à autorisation restreinte ou une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) de la Loi pour sa collection d'armes à feu, fournir au contrôleur des armes à feu :

**(4) L'alinéa 3(3)c) du même règlement est abrogé.**

**4. L'article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

4. Le contrôleur des armes à feu ne peut autoriser la cession d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte que s'il juge qu'elle ne compromet pas la sécurité du cessionnaire ou celle d'autrui.

**5. L'intertitre précédant l'article 5 et les articles 5 à 9 du même règlement sont abrogés.**

**6. L'intertitre « CESSION À SA MAJESTÉ OU AUX FORCES POLICIÈRES » précédant l'article 10 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

CESSION À SA MAJESTÉ, À UNE FORCE POLICIÈRE  
OU À UNE MUNICIPALITÉ

**7. L'article 10 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

10. Pour l'application du paragraphe 26(1) de la Loi, le cédant est tenu, pour remplir les conditions visant la cession d'une arme à feu à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, à une force policière ou à une municipalité :

- a) de fournir au directeur les renseignements suivants :
  - (i) les nom et numéro de permis du cédant,
  - (ii) la date de la cession,
  - (iii) le numéro de certificat d'enregistrement de l'arme à feu cédée et son numéro d'enregistrement,
  - (iv) les nom et numéro d'identification du cessionnaire;
- b) d'obtenir du cessionnaire un récépissé qui précise la date de la cession et décrit l'arme à feu cédée.

**8. L'article 11 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

11. Pour l'application du paragraphe 26(2) de la Loi, le cédant est tenu, pour remplir les conditions visant la cession d'une arme

ammunition or prohibited ammunition to Her Majesty in right of Canada or a province, to a police force or to a municipality, a transferor shall obtain a receipt from the person accepting the transfer on behalf of Her Majesty in right of Canada or a province or on behalf of a police force or a municipality identifying the date of the transfer and describing the goods transferred.

**9. Section 13 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

COMING INTO FORCE

**10. These Regulations come into force on the day on which section 17 of *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act*, chapter 8 of the Statutes of Canada, 2003, comes into force.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

The Regulations amend the *Conditions of Transferring Firearms and other Weapons Regulations*, SOR/98-202, in response to amendments to the *Firearms Act*. Amendments are required to repeal the provisions dealing with approval of non-restricted firearms transfers and of business to business transfers by Chief Firearms Officers. A number of provisions that dealt with registration applications and verification requirements following a transfer have been repealed. Those provisions will now be found in the *Registration Certificates Regulations*, SOR/98-201. In addition, amendments are being made to reflect changes to section 26 of the *Firearms Act* such that municipalities will now be able to acquire firearms.

#### **Alternatives**

These Regulations are the only means available to amend the *Conditions of Transferring Firearms and other Weapons Regulations*. These changes are required in order to bring into effect amendments made to the *Firearms Act*.

#### **Benefits and Costs**

It is anticipated that the streamlined transfer process, which removes the requirement for Chief Firearms Officers (CFOs) to approve all non-restricted firearms transfers and business to business transfers, will result in program cost savings. CFOs will no longer be required to review these transactions. This results in fewer required resources, and reduces the costs of these particular transactions.

The modifications should not impact public safety, given that the Registrar will ensure that the new owner is properly licensed to acquire the firearm prior to issuing a certificate. Through continuous screening of licensed firearm owners, it is not necessary, from a public safety standpoint, to flag each transaction for review by a Chief Firearms Officer since they would be advised of any public safety concern with respect to a licensee as it arises and not only when firearms are being purchased.

prohibée, d'une arme à autorisation restreinte, d'un dispositif prohibé, de munitions ou de munitions prohibées, d'obtenir de la personne qui accepte la cession au nom de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, d'une force policière ou d'une municipalité un récépissé qui précise la date de la cession et décrit les marchandises cédées.

**9. L'article 13 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**10. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 17 de la *Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*, chapitre 8 des Lois du Canada (2003).**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### **Description**

Le règlement modifie le *Règlement sur les conditions visant la cession des armes à feu et autres armes*, DORS/98-202 en raison des modifications apportées à la *Loi sur les armes à feu*. Il est nécessaire de modifier le règlement de façon à abroger les dispositions portant sur l'approbation, par les contrôleurs des armes à feu, des cessions d'armes à feu sans restrictions et des cessions d'entreprise à entreprise. Les dispositions relatives aux demandes d'enregistrement et aux exigences de vérification à la suite d'une cession sont également abrogées. Ces dispositions seront maintenant comprises dans le *Règlement sur les certificats d'enregistrement d'armes à feu*, DORS/98-201. De plus, des modifications sont apportées en conséquences aux modifications faites à l'article 26 de la *Loi sur les armes à feu*, permettant aux municipalités d'acquiescer des armes à feu.

#### **Solutions envisagées**

Ce règlement constitue la seule façon de modifier le *Règlement sur les conditions visant la cession des armes à feu et autres armes*. Ces modifications sont nécessaires pour que les modifications apportées à la *Loi sur les armes à feu* puissent entrer en vigueur.

#### **Avantages et coûts**

On s'attend à ce que la simplification du processus de cession, qui abroge l'exigence voulant que le contrôleur des armes à feu (CAF) approuve toutes les cessions d'armes à feu sans restrictions et les cessions d'entreprise à entreprise, entraîne des économies pour le Programme. Les CAF ne seront plus tenus de revoir ces transactions, ce qui nécessitera moins de ressources et réduira le coût de ce genre de transactions.

Les modifications ne devraient avoir aucune incidence sur la sécurité publique puisque le directeur s'assurera, avant de délivrer le certificat, que le nouveau propriétaire est titulaire du permis lui permettant d'acquiescer l'arme à feu. Le système de vérification continue de l'admissibilité des propriétaires d'armes à feu titulaires de permis permet, du point de vue de la sécurité publique, de ne pas présenter chaque transaction aux contrôleurs des armes à feu à des fins d'examen. Ces derniers sont informés des préoccupations relatives à la sécurité publique à l'égard d'un titulaire de

Amendments aimed at municipalities acquiring firearms will have no impact on costs or public safety.

### **Consultation**

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 21, 2003. Consultations on proposals for the Regulations were undertaken with provincial authorities, in particular Chief Firearms Officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Royal Canadian Mounted Police; representatives of other police agencies and police associations; representatives from public health and safety groups and individuals representing firearm associations, wildlife associations and firearms' businesses.

Concerns were expressed during consultations by firearm owners and businesses with respect to service levels on transfers. While it was conceded that they have improved since implementation of the *Firearms Act*, it is anticipated that they will continue to do so given the amendments referred to in the Description part of this statement.

To ensure that all stakeholders and interested parties are advised of the amendments to the Regulations, immediately upon a decision, affected client groups will be advised through bulletins from the Canada Firearms Centre. Updated Web site materials, information for distribution through the 1-800 public inquiry line and other targeted campaigns will also be prepared. A news release and backgrounder will be sent to major media outlets. Other media relations will be handled on a response basis.

### **Compliance and Enforcement**

It is an offence, pursuant to section 101 of the *Firearms Act* to transfer a firearm other than under the authority of the Act.

### **Contact**

Legal Services  
Canada Firearms Centre  
Ottawa, Ontario  
K1A 1M6  
Telephone: 1-800-731-4000  
FAX: (613) 941-1991

permis au fur et à mesure qu'elles surviennent, plutôt qu'au moment de l'achat d'une arme à feu seulement.

Les modifications relatives à l'acquisition d'armes à feu par les municipalités n'ont aucune incidence sur les coûts ni sur la sécurité publique.

### **Consultations**

Le projet de règlement a été publié au préalable le 21 juin 2003 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Des consultations sur les propositions réglementaires ont été menées auprès : des autorités provinciales, plus particulièrement les contrôleurs des armes à feu; des ministères fédéraux participant à la mise en application de la nouvelle loi, notamment la Gendarmerie royale du Canada; des représentants d'autres services de police et d'associations de policiers; des représentants de groupes œuvrant dans le domaine de la santé et de la sécurité publiques et des particuliers qui représentent les associations de propriétaires d'armes à feu et de conservation de la faune ainsi que les entreprises d'armes à feu.

Au cours des consultations, des préoccupations ont été exprimées par des propriétaires et des entreprises d'armes à feu en ce qui concerne les niveaux de service relativement aux cessions. Bien qu'ils aient reconnu que les services se sont améliorés depuis la mise en œuvre de la *Loi sur les armes à feu*, il est prévu qu'ils continueront de s'améliorer, vu les modifications faites au règlement et décrites à la partie « Description » de ce Résumé.

Le Centre des armes à feu Canada fera parvenir un bulletin aux groupes clients touchés dès qu'une décision sera prise afin de s'assurer que tous les intervenants et toutes les parties intéressées sont informés des modifications aux règlements. On mettra également à jour les renseignements figurant dans le site Web et ceux fournis par l'entremise de la ligne d'information sans frais, et on préparera des campagnes ciblées. On fera parvenir aux principaux médias un communiqué de presse et de la documentation. Les autres communications avec les médias se feront de façon ponctuelle.

### **Respect et exécution**

Le fait de céder une arme à feu autrement qu'en conformité avec la *Loi sur les armes à feu* constitue une infraction à l'article 101 de cette loi.

### **Personne-ressource**

Services juridiques  
Centre des armes à feu Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1M6  
Téléphone : 1-800-731-4000  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Registration  
SOR/2004-280 29 November, 2004

MEAT INSPECTION ACT

## Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990

P.C. 2004-1440 29 November, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to section 20<sup>a</sup> of the *Meat Inspection Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990*.

### REGULATIONS AMENDING THE MEAT INSPECTION REGULATIONS, 1990

#### AMENDMENTS

1. (1) The definitions “farmed game animal” and “pre-operational sanitation program” in subsection 2(1) of the *Meat Inspection Regulations, 1990*<sup>1</sup> are repealed.

(2) The definitions “ante-mortem examination”, “bird”, “food animal” and “official tag” in subsection 2(1) of the Regulations are replaced by the following:

“ante-mortem examination” means, in respect of a bird, other than an ostrich, a rhea or an emu, the examination by the operator under the supervision of an official veterinarian, including the examination of a sample from a shipment of the birds or the examination of the flock information document for a shipment of the birds; (*examen ante mortem*)

“bird” means any species of bird that is slaughtered and processed as a meat product for human consumption and for which an inspection system has been established; (*volaille*)

“food animal” means any animal in the class of mammals or birds that is slaughtered and processed as a meat product for human consumption and for which an inspection system has been established; (*animal pour alimentation humaine*)

“official tag” means any mark, imprint, stamp, seal, tag or other identification, including a detention tag, used by an inspector to indicate that an animal, meat product or other thing has been held, detained or condemned by the inspector; (*étiquette officielle*)

(3) Paragraph (a) of the definition “adulterated” in subsection 2(1) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (iii):

(iv) any pathogenic microorganism in excess of levels published in the Manual of Procedures, or

(4) Paragraph (c) of the definition “inspection” in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:

Enregistrement  
DORS/2004-280 29 novembre 2004

LOI SUR L’INSPECTION DES VIANDES

## Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l’inspection des viandes

C.P. 2004-1440 29 novembre 2004

Sur recommandation du ministre de l’Agriculture et de l’Agro-alimentaire et en vertu de l’article 20<sup>a</sup> de la *Loi sur l’inspection des viandes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l’inspection des viandes*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1990 SUR L’INSPECTION DES VIANDES

#### MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « gibier d’élevage » et « programme d’assainissement préopératoire », au paragraphe 2(1) du *Règlement de 1990 sur l’inspection des viandes*<sup>1</sup>, sont abrogées.

(2) Les définitions de « animal pour alimentation humaine », « étiquette officielle », « examen ante mortem » et « volaille », au paragraphe 2(1) du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« animal pour alimentation humaine » Animal de la classe des mammifères ou des volailles qui est abattu et transformé comme produit de viande pour l’alimentation humaine et pour lequel un système d’inspection a été établi. (*food animal*)

« étiquette officielle » Marque, empreinte, estampille, sceau, étiquette ou autre marque d’identification, y compris une étiquette de rétention, utilisé par l’inspecteur pour indiquer qu’un animal, un produit de viande ou une autre chose a été retenu ou condamné par l’inspecteur. (*official tag*)

« examen ante mortem » Dans le cas de volailles, autres que l’autruche, le mandou ou l’émeu, examen effectué par un exploitant sous la supervision d’un médecin vétérinaire officiel. Sont assimilés à l’examen ante mortem l’examen d’un échantillon d’une expédition de ces volailles et la vérification du document d’information sur le troupeau accompagnant une telle expédition. (*ante-mortem examination*)

« volaille » Toute espèce de volaille qui est abattue et transformée comme produit de viande pour l’alimentation humaine et pour laquelle un système d’inspection a été établi. (*bird*)

(3) La définition de « falsifié », au paragraphe 2(1) du même règlement, est modifiée par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iv) tout organisme pathogène dont le niveau dépasse ceux publiés dans le Manuel des méthodes;

(4) L’alinéa c) de la définition de « inspection », au paragraphe 2(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 44, s. 184

<sup>b</sup> R.S., c. 25 (1st Supp.)

<sup>1</sup> SOR/90-288

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 44, art. 184

<sup>b</sup> L.R., ch. 25 (1<sup>er</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/90-288

(c) in respect of a bird, other than an ostrich, a rhea or an emu, the examination of the flock information document for a shipment of the birds; (*inspection*)

**(5) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“durable life” means the period, commencing on the day on which a meat product is packaged, during which the meat product, when it is stored under conditions appropriate to that product, will retain, without any appreciable deterioration, its normal edibility, palatability, nutritional value and any other qualities claimed for it by the manufacturer; (*durée de conservation*)

“ready-to-eat” means, in respect of a meat product, a meat product that has been subjected to a process sufficient to inactivate vegetative pathogenic microorganisms or their toxins and control spores of foodborne pathogenic bacteria so that the meat product does not require further preparation before consumption except washing, thawing or exposing the product to sufficient heat to warm the product without cooking it; (*prêt à manger*)

“Register of Operators” means the Register of Operators maintained by the Director; (*Registre des exploitants*)

**2. The Regulations are amended by adding the following after section 2:**

*Submission of Documents*

**2.1** A person who is required or authorized to submit a document, including a recipe, label or certificate under the Act or these Regulations, shall submit it in writing by one of the following ways:

- (a) in person;
- (b) by mail or by courier; or
- (c) by facsimile or other electronic means if the information contained in it is the same as the information that would have been provided if it had been sent or issued in paper form.

**2.2** Any record or document that a person is required to make available to an inspector shall be made available in one or both of the official languages.

**3. (1) Paragraph 3(1)(f) of the Regulations is replaced by the following:**

(f) a carcass of a game animal, or a part of a carcass of a game animal, including the carcass or part of the carcass of the animal that is considered to be a game animal in another country, that is to be used for non-commercial purposes;

**(2) Subsection 3(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Section 7 of the Act does not apply to a meat product in respect of which a notice for removal has been given to an importer in accordance with subsection 18(1) of the Act.

**4. The portion of subsection 9(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) On the request of an operator in order to meet a special market need and with the consent of the Director, the carcass of any food animal slaughtered in a registered establishment may be identified as edible without having been dressed if

c) dans le cas de volailles, autres que l’autruche, le nandou ou l’émeu, la vérification du document d’information sur le troupeau accompagnant l’expédition de ces volailles. (*inspection*)

**(5) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« durée de conservation » Période, commençant le jour où un produit de viande est emballé, pendant laquelle le produit qui est en stockage dans des conditions adéquates, retiendra, sans détérioration appréciable, sa comestibilité, sa sapidité, sa valeur nutritionnelle et toute autre qualité alléguée par le fabricant. (*durable life*)

« prêt à manger » Se dit d’un produit de viande auquel on a fait subir un processus suffisant pour inactiver les microorganismes pathogènes végétatifs ou leurs toxines et pour contrôler les spores de bactéries pathogènes d’origine alimentaire afin que le produit ne nécessite pas de préparation supplémentaire avant la consommation, à l’exception du lavage, de la décongélation ou de l’exposition du produit à une chaleur suffisante pour le réchauffer sans le cuire. (*ready-to-eat*)

« Registre des exploitants » Le registre des exploitants tenu par le directeur. (*Register of Operators*)

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 2, de ce qui suit :**

*Présentation de documents*

**2.1** Tout document, y compris une recette, une étiquette ou un certificat dont la production est exigée ou permise par la Loi, est présenté par écrit et transmis de l’une des façons suivantes :

- a) en mains propres à son destinataire;
- b) par courrier ou par messenger;
- c) par télécopieur ou à l’aide d’autres moyens électroniques à condition que les renseignements qu’il renferme soient identiques à ceux qui auraient été présentés s’il avait été expédié ou délivré sur papier.

**2.2** Tout registre ou document auquel l’inspecteur doit avoir accès est mis à sa disposition dans au moins l’une des deux langues officielles.

**3. (1) L’alinéa 3(1)(f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

f) à tout ou partie de la carcasse de gibier, y compris la carcasse ou partie de la carcasse d’un animal considéré comme gibier dans un pays étranger, qui est destinée à des fins non commerciales;

**(2) Le paragraphe 3(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) L’article 7 de la Loi ne s’applique pas au produit de viande faisant l’objet d’un avis de retrait donné à l’importateur conformément au paragraphe 18(1) de la Loi.

**4. Le passage du paragraphe 9(2) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sur demande de l’exploitant ayant pour objet de répondre à un besoin particulier du marché et avec l’autorisation du directeur, la carcasse non habillée de tout animal pour alimentation humaine abattu dans un établissement agréé peut être désignée comme étant comestible si les conditions suivantes sont réunies :

**5. Section 22 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**22.** Le produit de viande prêt à manger destiné à la vente doit être traité de manière à ce qu'il ne contienne pas d'agents pathogènes, de toxines ou toute autre chose en une quantité qui le rendrait incommestible.

**6. The Regulations are amended by adding the following after section 22:**

**22.1** Every operator that prepares meat products must prepare them in accordance with the process control requirements specified in the Manual of Procedures.

**7. The portion of subsection 27(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**27.** (1) An application for the registration of an establishment for one or more of the following activities shall be made to the Executive Director for the area in which the establishment is or is to be located, in a form approved by the Director:

**8. The Regulations are amended by adding the following before section 29:**

General Requirements

**9. (1) Paragraph 29(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) subject to subsection (3), be accompanied by the following information, namely,

- (i) the scheduled work shift, as defined in section 125, for the registered establishment,
- (ii) a description of the prerequisite programs and other control programs to be carried out in the registered establishment, and
- (iii) a description of the HACCP plans for the registered establishment.

**(2) Subsections 29(2.1) to (12) of the Regulations are replaced by the following:**

(3) In the case of the renewal or modification of a licence to operate a registered establishment, the applicant is not required to provide any information listed in paragraph (2)(b) that has already been provided to the President unless requested by the President to do so.

(4) The President shall issue, renew or modify a licence to operate a registered establishment unless, subject to subsection (7),

- (a) the applicant or operator does not have a scheduled work shift, as defined in section 125, covering the operations of the registered establishment for the period to which the application relates;
- (b) the applicant or operator does not have the required prerequisite programs and other control programs in place or the programs are not functioning in accordance with the FSEP Manual or the Manual of Procedures;
- (c) the applicant or operator does not have the required HACCP plans in place or the HACCP plans are not functioning in accordance with the FSEP Manual; or
- (d) based on the information provided with the application, the President determines that the operation of the registered establishment by the applicant or operator may not comply with the requirements of the Act and these Regulations.

**5. L'article 22 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**22.** Le produit de viande prêt à manger destiné à la vente doit être traité de manière à ce qu'il ne contienne pas d'agents pathogènes, de toxines ou toute autre chose en une quantité qui le rendrait incommestible.

**6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 22, de ce qui suit :**

**22.1** Tout exploitant qui prépare des produits de viande se conforme aux exigences de contrôle du processus établies dans le Manuel des méthodes.

**7. Le passage du paragraphe 27(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**27.** (1) La demande d'agrément d'un établissement pour l'une ou plusieurs des activités ci-après est présentée — en la forme approuvée par le directeur — au directeur du centre opérationnel dans lequel l'établissement est ou sera situé :

**8. Le même règlement est modifié par adjonction, avant l'article 29, de ce qui suit :**

Exigences générales

**9. (1) L'alinéa 29(2)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) sous réserve du paragraphe (3), accompagnée des renseignements suivants :

- (i) la période de travail établie, au sens de l'article 125, pour l'établissement agréé,
- (ii) la description des programmes préalables et des autres programmes de contrôle qui seront appliqués dans l'établissement agréé,
- (iii) la description des plans HACCP de l'établissement agréé.

**(2) Les paragraphes 29(2.1) à (12) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(3) Si la demande porte sur le renouvellement ou la modification d'un agrément d'exploitant, il n'est pas obligatoire de joindre à la demande les renseignements visés à l'alinéa (2)(b) si les mêmes renseignements ont déjà été présentés au président, sauf si celui-ci en fait la demande.

(4) Sous réserve du paragraphe (7), le président délivre un agrément d'exploitant, le renouvelle ou le modifie, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le demandeur ou l'exploitant n'a pas de période de travail établie, au sens de l'article 125, pour les activités effectuées dans l'établissement agréé durant la période pour laquelle la demande est présentée;
- b) le demandeur ou l'exploitant n'applique pas les programmes préalables et les autres programmes de contrôle requis ou il déroge au Manuel du PASA ou au Manuel des méthodes;
- c) le demandeur ou l'exploitant n'applique pas les plans HACCP requis ou il déroge au Manuel du PASA;
- d) le président conclut, sur le fondement des renseignements accompagnant la demande, que l'établissement agréé ne pourrait être exploité par le demandeur ou l'exploitant conformément à la Loi et au présent règlement.

(5) The President may, at any time, attach to a licence issued under subsection (4) any conditions that are necessary to ensure that meat products produced in the registered establishment comply with these Regulations or that are necessary to protect public health or safety.

(6) The operator of a registered establishment shall comply with all the conditions of the licence to operate the establishment.

(7) If the President refuses to issue, renew or modify a licence to operate a registered establishment or to authorize an applicant to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program, the President shall notify the applicant in writing

- (a) giving the reasons for the refusal; and
- (b) advising that the applicant may, within 15 days after the date of the notification, submit comments in writing regarding the refusal, to which the President shall reply.

(8) There shall be only one operator for a registered establishment at any time, but for the purposes of section 94, an operator may use any business name, listed under the operator's name in the Register of Operators.

(9) Subject to subsection (10), a licence to operate a registered establishment shall be valid for not more than one year after the date of issuance and shall expire on the date specified under the operator's name in the Register of Operators.

(10) A licence to operate a registered establishment may be renewed on the expiry of the period referred to in subsection (9) if an operator continues to meet the conditions of the licence set out in this section, including the payment of all necessary fees.

(11) No operator who is issued a licence under this section shall transfer the licence to any other person and any purported transfer of a licence is void.

(12) Subject to subsection (13), every operator shall keep and retain in a registered establishment records of a specific activity or procedure that is performed in order to comply with the Act, these Regulations, the FSEP Manual and the Manual of Procedures.

(13) The records referred to in subsection (12) shall be retained for a period of not less than one year after the date on which the specific activity or procedure referred to in that subsection is performed unless a different retention period is specified in the Act, these Regulations, the FSEP Manual or the Manual of Procedures.

**10. The heading before section 29.1 and sections 29.1 and 30 of the Regulations are replaced by the following:**

Shared Inspection Programs and Post-mortem  
Examination Programs

**29.1** (1) An operator engaged in the slaughter of birds, other than ostriches, rheas and emus, in a registered establishment may apply for authorization to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program in the registered establishment.

(2) An application for authorization to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program shall be made to the President in a form acceptable to the President and shall be accompanied by the following information:

- (a) the name of the applicant and the business name, address, postal code, telephone and facsimile numbers and registration number of the registered establishment; and
- (b) a complete copy of the program.

(5) Le président peut, à tout moment, assortir un agrément d'exploitant de toute condition nécessaire pour assurer la conformité des produits de viande fabriqués dans l'établissement agréé avec le présent règlement ou pour protéger la santé ou la sécurité du public.

(6) L'exploitant d'un établissement agréé est tenu de se conformer aux conditions de l'agrément d'exploitant.

(7) Si le président refuse de délivrer, de renouveler ou de modifier un agrément d'exploitant ou d'autoriser l'application d'un programme de coinspection ou d'un programme d'examen *post mortem*, il avise par écrit le demandeur :

- a) des motifs du refus;
- b) de la possibilité qu'a celui-ci, dans les quinze jours suivant la date de l'avis, de présenter par écrit des commentaires au sujet du refus, auxquels le président doit répondre.

(8) Il ne peut y avoir plus d'un exploitant par établissement agréé; cependant, pour l'application de l'article 94, l'exploitant peut utiliser toute raison sociale figurant sous son nom dans le Registre des exploitants.

(9) Sous réserve du paragraphe (10), l'agrément d'exploitant reste valide pour au plus un an suivant sa date de délivrance et cesse d'avoir effet à la date indiquée sous le nom de l'exploitant dans le Registre des exploitants.

(10) L'agrément d'exploitant peut être renouvelé à l'échéance de la période visée au paragraphe (9) si l'exploitant continue à se conformer aux conditions d'agrément fixées dans le présent article, y compris le paiement de tous les droits afférents.

(11) Il est interdit à l'exploitant de transférer l'agrément d'exploitant et tout prétendu transfert d'agrément est nul.

(12) Sous réserve du paragraphe (13), chaque exploitant tient à l'établissement agréé des registres de toute activité ou de tout procédé particulier qui vise à assurer la conformité à la Loi, au présent règlement, au Manuel du PASA et au Manuel des méthodes.

(13) Les registres visés au paragraphe (12) sont gardés pendant une période d'au moins un an suivant la date où l'activité ou le procédé particulier visé par ce paragraphe a été appliqué, à moins qu'une période différente soit précisée dans la Loi, le présent règlement, le Manuel du PASA ou le Manuel des méthodes.

**10. L'intertitre précédant l'article 29.1 et les articles 29.1 et 30 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

Programmes de coinspection et programmes d'examen  
*post mortem*

**29.1** (1) L'exploitant qui s'adonne à l'abattage de volailles, autres que l'autruche, le nandou ou l'émeu, dans l'établissement agréé peut demander l'autorisation d'y appliquer un programme de coinspection ou un programme d'examen *post mortem*.

(2) La demande d'autorisation est présentée au président en une forme que celui-ci juge acceptable et est accompagnée des renseignements suivants :

- a) le nom du demandeur ainsi que les raisons sociales, adresse, code postal, numéros de téléphone et de télécopieur et numéro d'agrément de l'établissement agréé;
- b) une copie complète du programme.

(3) A shared inspection program or a post-mortem examination program shall be in writing, shall meet the requirements of the provisions of the Manual of Procedures that deal with the inspection of poultry and shall contain

- (a) a list of the duties of every person who is to be engaged in the shared inspection program or post-mortem examination program, as the case may be;
- (b) a description of the corrective actions to be taken to eliminate deviations from the shared inspection program or post-mortem examination program, as the case may be;
- (c) a description of the control programs and the training programs that will be developed, implemented and maintained to support the shared inspection program or post-mortem examination program; and
- (d) a description of the records that will be kept to demonstrate compliance with the Act and these Regulations.

(4) For the purpose of evaluating an application for authorization to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program, the President may undertake any consultation, study, research, test, trial or other process that is necessary.

(5) The President shall authorize an applicant to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program unless

- (a) the program does not meet the requirements referred to in subsection (3); or
- (b) information obtained through the examination of the application or from an evaluation process conducted under subsection (4) indicates that the program
  - (i) does not comply with the requirements specified in these Regulations, the FSEP Manual or the Manual of Procedures, or
  - (ii) would have an adverse effect on the edibility of meat products produced in the registered establishment.

(6) The President may undertake, at any time, any consultation, study, research, test, trial or other process that is necessary to ensure that meat products produced in the registered establishment comply with these Regulations or that is necessary to protect public health or safety.

#### Suspension of an Operator's Licence

**29.2** (1) The President may suspend an operator's licence

- (a) if
  - (i) the registered establishment does not comply with the requirements of the Act, these Regulations, the FSEP Manual or the Manual of Procedures,
  - (ii) the operator fails to comply with the requirements of the Act, these Regulations, the FSEP Manual or the Manual of Procedures,
  - (iii) it is reasonable to believe that public health will be endangered or the edibility of meat products produced in the registered establishment would be affected if the establishment is allowed to continue operating, or
  - (iv) the HACCP plans or the prerequisite plans of the registered establishment no longer comply with the requirements specified in the FSEP Manual; and
- (b) if
  - (i) an inspector has notified the operator of the existence of grounds for suspension under paragraph (a),

(3) Le programme de coinspection ou d'examen *post mortem* doit être écrit, répondre aux exigences prévues aux dispositions du Manuel des méthodes qui traitent de l'inspection de la volaille et contenir :

- a) la liste des fonctions de chaque personne qui participera au programme de coinspection ou d'examen *post mortem*, selon le cas;
- b) la description des mesures correctives prévues pour empêcher tout écart par rapport au programme de coinspection ou au programme d'examen *post mortem*, selon le cas;
- c) la description des programmes de contrôle et des programmes de formation qui seront élaborés, appliqués et maintenus pour appuyer le programme de coinspection ou d'examen *post mortem*;
- d) la description des registres qui seront tenus pour démontrer le respect de la Loi et du présent règlement.

(4) Le président peut, aux fins d'étude d'une demande d'autorisation d'application d'un programme de coinspection ou d'un programme d'examen *post mortem*, entreprendre toutes les consultations, études, recherches ou épreuves et tous les essais ou procédés nécessaires.

(5) Le président autorise l'application d'un programme de coinspection ou d'un programme d'examen *post mortem* sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le programme n'est pas conforme aux exigences du paragraphe (3);
- b) l'étude de la demande ou la démarche entreprise par le président en vertu du paragraphe (4) révèle que le programme pourrait
  - (i) soit ne pas satisfaire aux exigences applicables du présent règlement, du Manuel du PASA ou du Manuel des méthodes,
  - (ii) soit nuire à la comestibilité des produits de viande fabriqués dans l'établissement agréé.

(6) Le président peut, à tout moment, entreprendre toutes les consultations, études, recherches ou épreuves et tous les essais ou procédés nécessaires pour assurer la conformité des produits de viande fabriqués dans l'établissement agréé avec le présent règlement ou pour protéger la santé ou la sécurité du public.

#### Suspension de l'agrément d'exploitant

**29.2** (1) Le président peut suspendre l'agrément d'exploitant si :

- a) d'une part, l'une des situations suivantes existe :
  - (i) l'établissement agréé n'est pas conforme à la Loi, au présent règlement, au Manuel du PASA ou au Manuel des méthodes,
  - (ii) l'exploitant ne se conforme pas à la Loi, au présent règlement, au Manuel du PASA ou au Manuel des méthodes,
  - (iii) le maintien de l'exploitation de l'établissement risque vraisemblablement de mettre en danger la santé du public ou de compromettre la comestibilité des produits de viande fabriqués dans l'établissement agréé,
  - (iv) les plans HACCP ou les programmes préalables de l'établissement ne sont pas conformes au Manuel du PASA;
- b) d'autre part, les conditions suivantes sont réunies :
  - (i) l'inspecteur a avisé l'exploitant de l'existence d'un motif de suspension visé à l'alinéa a),

(ii) an inspector has provided the operator with a copy of an inspection report that sets out the date by which corrective measures must be implemented in order to avoid the suspension of licence, and

(iii) if the operator has failed or is unable to take corrective measures by the date referred to in subparagraph (ii), a notice of suspension is delivered to the operator.

(2) The suspension of an operator's licence shall remain in effect

(a) until the required corrective measures have been taken and have been verified by an inspector; or

(b) if a cancellation procedure has been commenced under section 29.3, until the resolution of the cancellation issuer.

(3) If an operator fails to pay a fee prescribed by the *Meat Products Inspection Fees Order* or by the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*, in accordance with the conditions of payment prescribed by that Order or Notice, a licence issued under these Regulations shall also be suspended until all outstanding fees are paid.

#### Cancellation of an Operator's Licence

**29.3** (1) The President may cancel an operator's licence if

(a) the operator has not implemented the required corrective measures within 90 days after the date on which the licence was suspended; or

(b) the application for a licence to operate a registered establishment contains false or misleading information.

(2) The licence shall not be cancelled unless

(a) the operator was advised of an opportunity to be heard in respect of the cancellation and was given that opportunity, and the decision at the hearing was unfavourable to the operator; and

(b) a notice of cancellation of the licence was delivered to the operator.

(3) An operator's licence to operate a registered establishment is void if, and at the time when,

(a) the establishment is destroyed;

(b) the establishment is relocated to an address different from the address stated in the Register of Operators;

(c) the operator is subject to a receivership or makes an assignment in bankruptcy; or

(d) the operator ceases or is unable to operate the establishment or surrenders the licence to operate it.

#### Suspension of an Authorization to Operate a Program

**29.4** (1) The President may suspend an operator's authorization to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program

(a) if

(i) the operator fails to comply with the requirements of the Act, these Regulations or the Manual of Procedures, or

(ii) it is reasonable to believe that public health will be endangered or the edibility of meat products produced in the registered establishment would be affected if the establishment is allowed to continue operating; and

(ii) l'inspecteur a fourni à l'exploitant un exemplaire de son rapport d'inspection circonstancié qui précise la date à laquelle des mesures correctives doivent être prises afin d'éviter la suspension,

(iii) un avis de suspension de l'agrément a été remis à l'exploitant parce que celui-ci n'a pas pris ou est incapable de prendre des mesures correctives avant la date visée au sous-alinéa (ii).

(2) La suspension de l'agrément d'exploitant est maintenue :

a) soit jusqu'à ce que les mesures correctives requises soient prises et qu'elles aient été vérifiées par l'inspecteur;

b) soit jusqu'à ce qu'une décision soit prise, si une procédure de retrait a été entamée en vertu de l'article 29.3.

(3) L'agrément d'exploitant est également suspendu jusqu'à ce que la somme en souffrance soit acquittée, si l'exploitant a omis de payer un prix prévu par l'*Arrêté sur les prix applicables à l'inspection des produits de viande* ou par l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, selon les modalités qui y sont précisées.

#### Retrait de l'agrément d'exploitant

**29.3** (1) Le président peut retirer l'agrément d'exploitant dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) l'exploitant n'a pas pris les mesures correctives requises dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de suspension de l'agrément;

b) l'exploitant a fourni des renseignements faux ou trompeurs dans sa demande d'agrément.

(2) L'agrément d'exploitant ne peut être retiré aux termes du paragraphe (1) que si les conditions suivantes sont réunies :

a) l'exploitant a été avisé de la possibilité de se faire entendre, il a eu la possibilité de le faire et la décision rendue lors de l'audience lui a été défavorable;

b) un avis de retrait d'agrément lui a été remis.

(3) L'agrément d'exploitant est retiré dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) l'établissement agréé est détruit;

b) l'établissement est réinstallé à une adresse différente de l'adresse consignée dans le Registre des exploitants;

c) l'exploitant fait l'objet d'une mise sous séquestre ou d'une cession de biens en faillite;

d) l'exploitant cesse les opérations de l'établissement, est incapable de les poursuivre ou remet son agrément d'exploitant.

#### Suspension de l'autorisation d'appliquer un programme

**29.4** (1) Le président peut suspendre l'autorisation d'appliquer un programme de coinspection ou un programme d'examen *post mortem* si :

a) d'une part, l'une des situations suivantes existe :

(i) l'exploitant ne se conforme pas à la Loi, au présent règlement ou au Manuel des méthodes,

(ii) le maintien de l'exploitation de l'établissement risque vraisemblablement de mettre en danger la santé du public ou de compromettre la comestibilité des produits de viande fabriqués dans l'établissement agréé;

(b) if

- (i) an inspector has notified the operator of the existence of grounds for suspension under paragraph (a),
- (ii) an inspector has provided the operator with a copy of an inspection report that sets out the grounds for suspension and the date by which corrective measures must be implemented in order to avoid the suspension of the program, and
- (iii) if the operator has failed or is unable to take corrective measures referred to in subparagraph (ii) by the date referred to in that subparagraph, a notice of suspension of the program is delivered to the operator.

(2) The suspension shall remain in effect until the required corrective measures have been taken and have been verified by an inspector.

#### Maintenance and Operation of Registered Establishments

**30.** Every operator shall maintain and operate the registered establishment in accordance with sections 30.1, 30.2, 32 to 34 and 36 to 60.3.

**30.1** (1) The operator of an establishment shall develop, implement and maintain

- (a) the required prerequisite programs, HACCP plans and other control programs as set out in the FSEP Manual and the Manual of Procedures; and
- (b) the procedures to ensure compliance with the performance requirements set out in the Manual of Procedures.

(2) Every operator shall ensure that the requirements set out in subsection (1) are documented and made available to an inspector on request.

**30.2** An operator who is authorized to operate a shared inspection program or a post-mortem examination program shall

- (a) operate the program under the supervision of an official veterinarian;
- (b) ensure that the program continues to meet the requirements of the Manual of Procedures;
- (c) conduct a review of the program each time it is found to be not in compliance with the applicable requirements of the Manual of Procedures and, in any case, at least once per year; and
- (d) keep and maintain in the registered establishment records of
  - (i) the name, business address, business telephone number and title of the person who is responsible for carrying out the program at the establishment,
  - (ii) every person responsible for supervising the development or operation of the program, documentary evidence of their training, qualifications or job experience in processing meat products or other food or in quality control,
  - (iii) all amendments made to the program, and
  - (iv) the monitoring procedures used, including their frequency, and the corrective actions taken to eliminate deviations from the program.

**11. (1) Subsections 34(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:**

**34.** (1) Every operator of a registered establishment shall possess and maintain the equipment and material necessary to operate the registered establishment in accordance with the Manual of Procedures.

b) d'autre part, les conditions suivantes sont réunies :

- (i) l'inspecteur a avisé l'exploitant de l'existence d'un motif de suspension visé à l'alinéa a),
- (ii) l'inspecteur a fourni à l'exploitant un exemplaire de son rapport d'inspection circonstancié qui précise la date à laquelle des mesures correctives doivent être prises afin d'éviter la suspension,
- (iii) un avis de suspension de l'agrément a été remis à l'exploitant parce que celui-ci n'a pas pris ou est incapable de prendre des mesures correctives avant la date visée au sous-alinéa (ii).

(2) La suspension est maintenue jusqu'à ce que les mesures correctives requises soient prises et qu'elles aient été vérifiées par l'inspecteur.

#### Entretien et exploitation des établissements agréés

**30.** L'exploitant entretient et exploite l'établissement agréé conformément aux articles 30.1, 30.2, 32 à 34 et 36 à 60.3.

**30.1** (1) L'exploitant de l'établissement agréé élabore, applique et maintient :

- a) les programmes préalables, les plans HACCP et les autres programmes de contrôle requis établis dans le Manuel du PASA et le Manuel des méthodes;
- b) des méthodes qui assurent la conformité aux critères de rendement établis dans le Manuel des méthodes.

(2) L'exploitant veille à documenter les programmes et les méthodes visés au paragraphe (1) et à mettre les documents à la disposition de l'inspecteur.

**30.2** L'exploitant qui est autorisé à appliquer un programme de coinspection ou un programme d'examen *post mortem* :

- a) applique le programme sous la supervision d'un médecin vétérinaire officiel;
- b) veille à ce que le programme continue de répondre aux exigences applicables du Manuel des méthodes;
- c) effectue un examen du programme chaque fois qu'il est trouvé non conforme aux exigences applicables du Manuel des méthodes et, dans tous les cas, au moins une fois par année;
- d) tient les renseignements ci-après dans l'établissement agréé :
  - (i) les nom, adresse, numéro de téléphone d'affaires et titre de la personne chargée du programme à l'établissement,
  - (ii) pour chaque personne chargée de superviser l'élaboration ou l'application du programme, une preuve documentaire de sa formation, de ses qualifications ou de son expérience professionnelle en matière de transformation de produits de viande ou d'autres aliments ou en matière de contrôle de la qualité,
  - (iii) les modifications apportées au programme,
  - (iv) les méthodes de surveillance, y compris leur fréquence, et les mesures correctives prises pour éliminer les écarts par rapport au programme.

**11. (1) Les paragraphes 34(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**34.** (1) L'exploitant de l'établissement agréé possède et entretient l'équipement et le matériel nécessaires à l'exploitation de l'établissement conformément au Manuel des méthodes.

(1.1) The building, equipment, utensils, transport containers and all other facilities of a registered establishment shall be maintained in a sanitary condition.

(2) Every operator of a registered establishment shall develop, implement and maintain a written sanitation program to ensure compliance with subsection (1).

(2.1) The sanitation program shall be prepared and maintained in accordance with the FSEP Manual and the Manual of Procedures and shall contain

- (a) the name, business address, business telephone number and title of the persons who are responsible for carrying out the program;
- (b) the measures to be taken to maintain in a sanitary condition before and during operations, the building, equipment, utensils, transport containers and all other facilities of the registered establishment;
- (c) the frequency of the cleaning and sanitizing activities;
- (d) a description of the equipment and chemical agents to be used;
- (e) the concentration, temperature and other specifications for the detergent, sanitizer or other chemical agent to be used; and
- (f) the monitoring activities put in place by the operator to demonstrate the effectiveness of the sanitation program, including any environmental testing.

(2.2) Every operator shall keep in the registered establishment, for a period of not less than one year after the date of the activity or procedure, records that contain information about

- (a) monitoring and verification activities, including the results of any test; and
- (b) any corrective and preventative action taken.

**(2) Subsections 34(10) and (11) of the Regulations are replaced by the following:**

(10) Every operator of a registered establishment shall develop, implement and maintain a written pest control program that is effective and safe and that conforms to the requirements set out in the FSEP Manual and the Manual of Procedures.

(10.1) No animal shall be used to control pests in a registered establishment.

(11) Every detergent, sanitizer or other chemical agent used in a registered establishment shall be properly labelled and stored and used in a manner that prevents contamination of meat products, ingredients, packaging and labelling material and of the surfaces with which they come into contact.

(11.1) Every detergent, sanitizer or other chemical agent used in a registered establishment shall be handled only by a person trained to use it.

**12. The portion of section 35 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**35.** If the Director suspects that a material or coating referred to in subsection 34(8) or a chemical agent referred to in subsections 34(11) and (11.1) may be a health hazard, the Director shall prohibit its use in a registered establishment unless it has been

**13. (1) The portion of subsection 44(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(1.1) Les bâtiments, le matériel, les ustensiles, les contenants de transport et les autres installations de l'établissement agréé sont maintenus dans un état salubre.

(2) Pour assurer la conformité au paragraphe (1), l'exploitant élabore, applique et maintient un programme d'assainissement écrit.

(2.1) Le programme d'assainissement est élaboré et maintenu conformément au Manuel du PASA et au Manuel des méthodes et contient les éléments suivants :

- a) les nom, adresse, numéro de téléphone d'affaires et titre de la personne chargée du programme à l'établissement;
- b) les mesures à prendre pour assurer la salubrité, avant et pendant les opérations, du bâtiment, du matériel, des ustensiles et des contenants de transport ainsi que de toutes les autres installations de l'établissement agréé;
- c) la fréquence des activités de nettoyage et d'assainissement;
- d) la description de l'équipement et des agents chimiques à utiliser;
- e) la concentration, la température et autres spécifications des détergents, des assainisseurs ou des autres agents chimiques à utiliser;
- f) les activités de surveillance de l'exploitant en vue de vérifier l'efficacité du programme d'assainissement, y compris les épreuves environnementales.

(2.2) L'exploitant tient dans l'établissement agréé, pendant au moins un an suivant la date de l'activité ou de la procédure, des registres contenant les renseignements suivants :

- a) les activités de surveillance et de vérification, y compris les résultats de toute analyse;
- b) les mesures correctives et préventives qui sont prises.

**(2) Les paragraphes 34(10) et (11) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(10) L'exploitant de l'établissement agréé élabore, applique et maintient un programme écrit de lutte antiparasitaire efficace et sécuritaire qui est conforme aux exigences établies dans le Manuel du PASA et le Manuel des méthodes.

(10.1) Aucun animal ne peut être utilisé pour la lutte antiparasitaire dans l'établissement agréé.

(11) Les détergents, assainisseurs ou autres agents chimiques utilisés dans l'établissement agréé sont correctement étiquetés et entreposés, et ils sont utilisés de façon à empêcher la contamination des produits de viande, des ingrédients, du matériel d'étiquetage et d'emballage ou des surfaces avec lesquelles ils entrent en contact.

(11.1) Les détergents, assainisseurs ou autres agents chimiques dans l'établissement agréé ne peuvent être utilisés que par un préposé ayant reçu la formation voulue.

**12. Le passage de l'article 35 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**35.** Si le directeur soupçonne qu'un matériau ou revêtement visé au paragraphe 34(8) ou un agent chimique visé aux paragraphes 34(11) et (11.1) pourrait présenter un risque pour la santé, il en interdit l'utilisation dans l'établissement agréé sauf si le matériau, le revêtement ou l'agent chimique est :

**13. (1) Le passage du paragraphe 44(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**44.** (1) Subject to subsection (2) and section 45, no meat product shall be

**(2) Subsections 44(2) and (3) of the Regulations are replaced by the following:**

(2) A meat product that is shipped from a registered establishment to a retail store, restaurant or public institution or that is exported may be readmitted to a designated area of a registered establishment for reinspection and disposition by an inspector.

**14. Section 45 of the Regulations is replaced by the following:**

**45.** A carcass of a food animal may be admitted to a registered establishment in which food animals are slaughtered if the food animal died while en route to the registered establishment, and the carcass is conveyed immediately and directly from the live animal receiving area to the inedible products area of the registered establishment.

**15. Sections 56 and 57 of the Regulations are replaced by the following:**

**56.** (1) Every person who engages in the preparation, packaging, labelling, storing or other handling of a meat product or an ingredient in a registered establishment shall

- (a) clean and sanitize their hands
  - (i) before engaging in the activity and as frequently as necessary during the activity, and
  - (ii) if the person leaves an area in a registered establishment where a meat product or an ingredient is being prepared, packaged, labelled, stored or otherwise handled, before returning to that area; and
- (b) keep their protective clothing, including waterproof clothing and gloves, in a sound, clean and sanitary condition and, whenever necessary to prevent the contamination of meat products and ingredients, wash their clothing before engaging in the preparation, packaging, labelling, storing or other handling of a meat product or an ingredient.

(2) Every person who engages in the preparation, packaging, labelling, storing or other handling of a meat product or an ingredient, or who works in any area with food-contact surfaces and packaging materials in a registered establishment, shall adhere to hygienic practices while on duty to prevent contamination of meat products or ingredients and the creation of insanitary conditions.

(3) Every person who enters or is in any area of a registered establishment where there is a meat product or an ingredient shall wear clothing and footwear that are sound, clean and in a sanitary condition.

(4) Every person who enters or is in any area of a registered establishment where a meat product or an ingredient is exposed shall wear a hair covering and, if appropriate, a beard and mustache covering.

(5) Every person who enters or is in any area of a registered establishment where a meat product or an ingredient is prepared, packaged, labelled, stored or otherwise handled shall refrain from

**44.** (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 45, le produit de viande ne peut :

**(2) Les paragraphes 44(2) et (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(2) Le produit de viande exporté ou expédié d'un établissement agréé à un magasin de détail, restaurant ou établissement public peut être réadmis dans une aire désignée d'un établissement agréé pour être réinspecté par l'inspecteur et subir toute mesure que celui-ci peut ordonner.

**14. L'article 45 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**45.** La carcasse d'un animal pour alimentation humaine peut être admise dans l'établissement agréé où de tels animaux sont abattus si l'animal meurt au cours du transport vers l'établissement et la carcasse est immédiatement et directement transportée de l'aire de réception des animaux sur pied à l'aire des produits inestomposables.

**15. Les articles 56 et 57 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**56.** (1) Les préposés à la préparation, à l'emballage, à l'étiquetage, à l'entreposage ou à toute autre activité de manutention de produits de viande ou d'ingrédients dans l'établissement agréé doivent :

- a) se nettoyer les mains et les assainir :
  - (i) avant d'entreprendre toute activité et aussi souvent que nécessaire subséquemment,
  - (ii) avant de retourner dans une aire de l'établissement agréé qu'ils avaient quittée et où l'on procède à la préparation, à l'emballage, à l'étiquetage, à l'entreposage ou à toute autre activité de manutention de produits de viande ou d'ingrédients;
- b) garder leurs vêtements protecteurs, notamment leurs vêtements et leurs gants étanches, propres, hygiéniques et en bon état et, si cela s'avère nécessaire pour empêcher la contamination des produits de viande et des ingrédients, les laver avant d'entreprendre la préparation, l'emballage, l'étiquetage, l'entreposage ou toute autre activité de manutention de produits de viande ou d'ingrédients.

(2) Les préposés à la préparation, à l'emballage, à l'étiquetage, à l'entreposage ou à toute autre activité de manutention de produits de viande ou d'ingrédients, ou ceux qui travaillent en contact avec des surfaces elles-mêmes en contact avec des aliments et du matériel d'emballage des produits dans l'établissement agréé respectent les pratiques hygiéniques dans l'exercice de leurs fonctions afin d'éviter la contamination des produits de viande ou des ingrédients et la création de conditions insalubres.

(3) Les personnes qui circulent dans une aire de l'établissement agréé où se trouvent des produits de viande ou des ingrédients portent des vêtements et des chaussures propres, hygiéniques et en bon état.

(4) Les personnes qui circulent dans une aire de l'établissement agréé où se trouvent des produits de viande ou des ingrédients exposés à l'air ambiant portent un couvre-cheveux et, s'il y a lieu, un couvre-barbe ou un couvre-moustache.

(5) Les personnes qui circulent dans une aire de l'établissement agréé où des produits de viande ou des ingrédients sont préparés, emballés, étiquetés, entreposés, expédiés ou reçus ne peuvent

spitting, chewing gum, smoking or consuming tobacco products or consuming food, other than water dispensed from a drinking fountain.

(6) No person engaged in the preparation or packaging of a meat product or an ingredient shall, in the registered establishment, wear an object or use a substance if the object or substance may fall into or otherwise contaminate the meat product or the ingredient.

**57.** (1) Every operator shall ensure that no person who is suffering from or is a known carrier of a communicable disease or who has an open or infected lesion works in any area of a registered establishment where there is a danger of contaminating a meat product, or a surface with which a meat product comes into contact, with pathogenic microorganisms.

(2) Any person in a registered establishment who has or appears to have symptoms of a disease or illness that could be transmitted through a meat product shall report the symptoms, disease or illness to the operator of the establishment.

(3) On receiving the report, the operator must determine whether the person should undergo a medical examination or be excluded from certain areas of the registered establishment.

**16. The portion of subsection 57.1(1) of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

**57.1** (1) Every operator shall ensure that all personnel at the registered establishment who are involved in the examination, handling and slaughter of food animals, the examination, processing and handling of meat products, including inedible meat products, ingredients, packaging and labelling materials, the maintenance of equipment, the handling of chemical products and the cleaning and disinfecting of equipment and the premises, the development, implementation, maintenance and supervision of prerequisite programs, HACCP plans and other control programs

(a) receive appropriate training on hygienic practices, on personal hygiene and on the process and tasks for which they are responsible; and

**17. (1) The portion of section 57.2 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**57.2** Every operator shall carry out control programs in accordance with the FSEP Manual and the Manual of Procedures to ensure that

**(2) Paragraphs 57.2(b) to (d) of the Regulations are replaced by the following:**

(b) the carcass, parts of the carcass or blood of the food animal are subjected to a post-mortem examination or a post-mortem inspection, as the case may be, in accordance with these Regulations;

(c) the requirements of the Act and these Regulations are met in respect of the registered establishment, equipment, food animals, meat products, ingredients, food additives, chemical agents, packaging and labelling materials, training and any other requirement of a control program set out in the FSEP Manual and the Manual of Procedures; and

(d) in all other respects, inspection programs or examination programs, as the case may be, are operated in accordance with the Act and these Regulations.

cracher, mâcher de la gomme, fumer ou consommer d'autres produits du tabac ou des aliments, sauf l'eau des fontaines.

(6) Les préposés à la préparation ou à l'emballage de produits de viande ou d'ingrédients ne peuvent, dans l'établissement agréé, porter aucun objet ni utiliser aucune substance susceptibles de tomber dans les produits de viande ou les ingrédients ou de les contaminer de quelque autre façon.

**57.** (1) L'exploitant veille à ce qu'aucune personne qui souffre ou est porteuse connue d'une maladie contagieuse ou qui a une plaie ouverte ou infectée ne travaille dans une aire de l'établissement agréé où il y a un risque de contamination, par des micro-organismes pathogènes, des produits de viande ou des surfaces avec lesquelles les produits de viande entrent en contact.

(2) Quiconque se trouve dans l'établissement agréé et présente ou semble présenter les symptômes d'une affection ou d'une maladie pouvant se transmettre par des produits de viande signale les symptômes, l'affection ou la maladie à l'exploitant de l'établissement.

(3) S'il est notifié conformément au paragraphe (2), l'exploitant décide si la personne doit subir un examen médical ou ne pas être admise dans certaines aires de l'établissement agréé.

**16. Le passage du paragraphe 57.1(1) du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**57.1** (1) L'exploitant veille à ce que tous les membres du personnel de l'établissement agréé qui examinent les animaux pour alimentation humaine ou qui les manipulent ou les abattent, tous ceux qui examinent, transforment ou manipulent les produits de viande, y compris les produits de viande non comestibles, les ingrédients ou le matériel d'emballage et d'étiquetage, tous ceux qui entretiennent l'équipement, tous ceux qui manipulent les produits chimiques ou nettoient et assainissent l'équipement et les lieux, et tous ceux qui participent à l'élaboration, à l'application, au maintien ou à la supervision des programmes préalables, des plans HACCP ou des autres programmes de contrôle :

a) reçoivent la formation voulue sur les pratiques d'hygiène, sur l'hygiène personnelle et sur les procédés et les tâches dont ils sont chargés;

**17. (1) Le passage de l'article 57.2 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**57.2** L'exploitant applique des programmes de contrôle, conformément au Manuel du PASA et au Manuel des méthodes, pour veiller à ce que :

**(2) Les alinéas 57.2b) à d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

b) la carcasse, les parties de la carcasse ou le sang des animaux pour alimentation humaine soient soumis à un examen *post mortem* ou à une inspection *post mortem*, selon le cas, conformément au présent règlement;

c) les exigences de la Loi et du présent règlement relatives à l'établissement, à l'équipement, aux animaux pour alimentation humaine, aux produits de viande, aux ingrédients, aux additifs alimentaires, aux agents chimiques, au matériel d'emballage et d'étiquetage et à la formation, ainsi que toute autre exigence d'un programme de contrôle établie dans le Manuel du PASA et le Manuel des méthodes soient respectées;

d) à tout autre égard, les programmes d'inspection ou les programmes d'examen, selon le cas, soient appliqués conformément à la Loi et au présent règlement.

**18. The Regulations are amended by adding the following after section 60:**

*Recall Procedures, Distribution Records and Complaints*

**60.1** (1) An operator who has processed, packaged, labelled, stored or distributed a meat product, or any person who imports a meat product, and who learns that the meat product might constitute a risk to the public health or might not meet the requirements of these Regulations shall investigate the matter and notify an inspector.

(2) If the results of the investigation indicate that the meat product constitutes a risk to the public health, the operator or importer shall notify the President immediately after becoming aware of the results.

**60.2** (1) Every operator or importer shall develop, implement and maintain written procedures for the recall of meat products that shall meet the requirements set out in the FSEP Manual and the Manual of Procedures.

(2) The operator or importer shall develop and maintain any product distribution records that are necessary to facilitate the location of products in the event of a product recall.

(3) The operator or importer shall review the product recall procedures and shall conduct a product recall simulation at least once a year.

(4) On the request of an inspector, the operator or importer shall make available to the inspector, in a readily accessible location, a copy of the product recall procedures, the results of the product recall simulations for the previous year and the product distribution records

(a) for the last three years in the case of any meat product that is treated as a shelf stable in a manner described in any of paragraphs 94(3)(a) to (f); and

(b) for a period that is at least equivalent to twice the possible shelf life for any other meat product.

**60.3** Every operator shall prepare written procedures that conform to the requirements set out in the FSEP Manual and keep and maintain records for receiving, investigating and responding to product complaints.

**19. (1) Subsection 66(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**66.** (1) Every shipment of birds, other than ostriches, rheas and emus, presented for slaughter in a registered establishment shall be accompanied by a flock information document completed by the producer in a form acceptable to the Director.

**(2) The portion of subsection 66(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(3) For every shipment of birds, other than ostriches, rheas and emus, that are slaughtered in a registered establishment, the operator shall keep and retain, for not less than one year beginning on the day on which the birds are slaughtered, records that contain, as required by the provisions of the Manual of Procedures that deal with growers' profiles,

**20. (1) Subsection 67(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**67.** (1) Subject to subsection (9), every operator who slaughters a bird, other than an ostrich, a rhea or an emu, shall perform, within 24 hours before the time of slaughter, an ante-mortem

**18. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 60, de ce qui suit :**

*Méthodes de rappel, listes de clients et plaintes*

**60.1** (1) L'exploitant qui a transformé, emballé, étiqueté, entreposé ou distribué un produit de viande, ou la personne qui importe celui-ci, et qui apprend qu'il pourrait présenter un risque pour la santé du public ou ne pas satisfaire aux exigences du présent règlement vérifie l'information et avertit un inspecteur.

(2) Si les résultats de l'enquête révèlent que le produit de viande présente un risque pour la santé du public, l'exploitant ou l'importateur avertit le président immédiatement après avoir pris connaissance des résultats.

**60.2** (1) L'exploitant ou l'importateur prépare, met en œuvre et tient à jour des méthodes écrites de rappel des produits de viande qui satisfont aux exigences établies dans le Manuel du PASA et le Manuel des méthodes.

(2) L'exploitant ou l'importateur prépare et tient à jour les listes de clients dont il a besoin pour retracer facilement les produits en cas de rappel.

(3) L'exploitant ou l'importateur révisé ses méthodes de rappel de produits et effectue une simulation de rappel au moins une fois l'an.

(4) L'exploitant ou l'importateur, à la demande de l'inspecteur, met à la disposition de ce dernier, dans un endroit facilement accessible, un exemplaire des méthodes de rappel des produits, les résultats des simulations de rappel pour l'année précédente et les registres de distribution des produits :

a) pour les trois années antérieures, dans le cas de produits de viande de longue conservation visés au paragraphe 94(3);

b) pour une durée équivalant à au moins deux fois la durée de conservation, dans le cas de tout autre produit de viande.

**60.3** L'exploitant prépare des méthodes écrites et tient un registre concernant la réception, l'examen et le traitement des plaintes liées aux produits. Les méthodes et le registre doivent répondre aux exigences établies dans le Manuel du PASA.

**19. (1) Le paragraphe 66(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**66.** (1) Toute expédition de volaille, autre que l'autruche, le nandou ou l'émeu, qui est présentée pour l'abattage dans un établissement agréé est accompagnée d'un document d'information sur le troupeau, établi par l'éleveur en une forme que le directeur juge acceptable.

**(2) Le passage du paragraphe 66(3) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(3) Pour chaque expédition de volaille, autre que l'autruche, le nandou ou l'émeu, qui est abattue dans l'établissement agréé, l'exploitant tient, pendant au moins un an à compter de la date de l'abattage, un registre qui contient, conformément aux dispositions du Manuel des méthodes portant sur le profil de l'éleveur, les renseignements suivants :

**20. (1) Le paragraphe 67(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**67.** (1) Sous réserve du paragraphe (9), tout exploitant qui abat de la volaille, autre que l'autruche, le nandou ou l'émeu, en effectue, dans les vingt-quatre heures qui précèdent l'abattage, un

examination of the bird under the supervision of an official veterinarian.

**(2) Subsection 67(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) On the request of an inspector, the operator shall present a bird, other than an ostrich, a rhea or an emu, to the inspector for an ante-mortem inspection, even if the slaughter of the bird has been authorized under subsection (3).

**(3) Subparagraph 67(9)(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) in the case of a shipment of birds, other than ostriches, rheas and emus, the examination of the flock information document for the shipment.

**21. Section 94 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (6):**

(6.1) If any meat product is not a ready-to-eat meat product but has the appearance of or could be mistaken for a ready-to-eat meat product, the meat product shall bear the following information on its label:

(a) the words “must be cooked”, “raw product”, “uncooked” or any equivalent words or word as part of the common name of the product to indicate that the product requires cooking before consumption; and

(b) comprehensive cooking instructions such as an internal temperature-time relationship that, if followed, will result in a ready-to-eat meat product.

(6.2) No meat product shall bear any word or words that could indicate or suggest that the meat product is a ready-to-eat meat product unless the meat product complies with section 22.

**22. The Regulations are amended by adding the following after section 122.1:**

**122.2** No person shall return or have returned to Canada a meat product that was exported from Canada unless the meat product is

(a) authorized for return by an inspector;

(b) delivered to a registered establishment that has the required facilities for a reinspection; and

(c) reinspected by an inspector.

**23. Section 123 of the Regulations is replaced by the following:**

**123.** A meat product may be imported into Canada if

(a) the compositional standards and labelling requirements for the meat product are the standards and labelling requirements to which the meat product would have to conform if it were produced in a registered establishment in Canada;

(b) a code has not been used to replace the processing establishment number on a hermetically sealed container in which a meat product is packaged;

(c) in the case of a meat product identified as edible, instead of being marked or stamped with the meat inspection legend, the meat product has been marked with the official inspection mark of the government of the country of origin, prescribed by the national legislation of that country, to indicate that the meat product has been prepared in an establishment operating in accordance with the national meat inspection legislation of that country;

examen *ante mortem* sous la supervision d'un médecin vétérinaire officiel.

**(2) Le paragraphe 67(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) À la demande d'un inspecteur, l'exploitant lui présente toute volaille, autre que l'autruche, le nandou ou l'émeu, pour une inspection *ante mortem*, même si l'autorisation visée au paragraphe (3) a déjà été donnée.

**(3) Le sous-alinéa 67(9)b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) dans le cas de volailles, autres que l'autruche, le nandou ou l'émeu, par vérification du document d'information sur le troupeau accompagnant l'expédition.

**21. L'article 94 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :**

(6.1) Tout produit de viande qui n'est pas un produit prêt à manger, mais qui en a l'apparence ou qui pourrait passer pour tel, porte sur son étiquette les renseignements suivants :

a) les expressions « doit être cuit », « produit cru » ou « non cuit », selon le cas, ou un terme équivalent inclus dans le nom usuel du produit afin d'indiquer que le produit doit être cuit avant d'être consommé;

b) des directives de cuisson détaillées telles qu'une combinaison de la température interne et du temps de cuisson qui, si elles sont suivies, rendent le produit prêt à manger.

(6.2) Il est interdit d'inscrire sur l'étiquette d'un produit de viande non conforme à l'article 22 un mot ou une mention indiquant ou suggérant qu'il est prêt à manger.

**22. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 122.1, de ce qui suit :**

**122.2** Nul ne peut rapporter ou faire rapporter au Canada un produit de viande qui en a été exporté à moins de satisfaire aux conditions suivantes :

a) le retour est autorisé par un inspecteur;

b) le produit est livré à un établissement agréé doté des installations nécessaires pour effectuer des inspections;

c) il y est réinspecté par un inspecteur.

**23. L'article 123 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**123.** Tout produit de viande peut être importé au Canada si :

a) les normes de composition et les exigences en matière d'étiquetage sont les mêmes que celles qui s'appliqueraient si ce produit était fabriqué au Canada dans l'établissement agréé;

b) le numéro de l'établissement de transformation, et non un code de remplacement, figure sur le récipient hermétiquement fermé dans lequel le produit de viande est emballé;

c) dans le cas d'un produit de viande désigné comme comestible, il porte, au lieu de l'estampille, la marque d'inspection officielle prescrite par la législation du pays d'origine attestant que le produit a été préparé dans un établissement qui est exploité conformément à la législation de ce pays régissant l'inspection des viandes;

d) les mentions « Produit de » et « Product of », suivies du nom du pays d'origine, sont apposées bien en vue près du nom usuel du produit de viande sur l'étiquette utilisée relativement au produit;

- (d) the words “Product of” and “Produit de”, followed by the name of the country of origin, are marked in a conspicuous manner in close proximity to the common name of the meat product on the label used in connection with the meat product;
- (e) in the case of a meat product identified for use as animal food, the label bears the words “Plant Number” or “Numéro d’usine” followed by the number of the foreign establishment in which the meat product was prepared; and
- (f) the meat product was manufactured in an establishment that was operating under a Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP) principles based system determined by the President to be equivalent to the Food Safety Enhancement Program (FSEP) established by the Agency.

**24. Subparagraph 128(1)(a)(vi) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(vi) manipulation de produits prêts à manger,

**25. The portion of item 2 of the French version of Schedule II to the Regulations in column I is replaced by the following:**

Colonne I	
Article	Produit de viande
2.	Produits de viande tranchés prêts à manger et terrines de produits de viande

**26. Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

SCHEDULE IV  
(Subsection 94(6) and section 101)

PROCESSING AND LABELLING REQUIREMENTS  
FOR MEAT PRODUCTS

Item	Column I Word or Phrase	Column II Requirements
1.	“Baked” “Oven roasted”	Having dry heat applied without direct contact with a flame for a time sufficient to produce the characteristics of a baked or roasted meat product, such as a brown crust on the surface, rendering out-of-surface fat or caramelization of sugar. The meat product must be ready-to-eat.
2.	“Barbecued”	Cooked with seasoning. The meat product must be ready-to-eat.
3.	“Basted” “Deep basted” “Prebasted” “Self basting”	Injected with meat broth containing at least 15 % solid matter, butter or edible fats or oils that are of vegetable origin, up to a maximum of 3 %.
4.	“Breaded”	Coated with a combination of batter and bread or cracker crumbs.
5.	“Cooked” “Fully cooked”	Subjected to heat for a time sufficient to produce the characteristics of a cooked meat product in respect of friability, colour, texture and flavour. The meat product must be ready-to-eat.

e) dans le cas d’un produit de viande désigné comme aliment pour animaux, l’étiquette porte soit la mention « Numéro d’usine », soit la mention « Plant Number », suivie du numéro de l’établissement étranger où le produit a été préparé;

f) le produit de viande a été fabriqué dans un établissement qui appliquait un système fondé sur les principes de l’Analyse des dangers et maîtrise des points critiques (HACCP) que le président juge équivalent au Programme d’amélioration de la salubrité des aliments (PASA) établi par l’Agence.

**24. Le sous-alinéa 128(1a)(vi) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(vi) manipulation de produits prêts à manger,

**25. Le passage de l’article 2 de l’annexe II de la version française du même règlement figurant dans la colonne I est remplacé par ce qui suit :**

Colonne I	
Article	Produit de viande
2.	Produits de viande tranchés prêts à manger et terrines de produits de viande

**26. L’annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

ANNEXE IV  
(paragraphe 94(6) et article 101)

EXIGENCES DE TRANSFORMATION ET D’ÉTIQUETAGE  
DES PRODUITS DE VIANDE

Article	Colonne I Terme	Colonne II Exigences
1.	« Cuit au four » « Rôti au four »	Soumis à l’action de la chaleur sèche, sans contact direct avec une flamme, pendant une période de temps suffisante pour produire les caractéristiques d’un produit de viande cuit au four ou rôti, par exemple, une croûte brune, la fonte du gras de surface et la caramélisation du sucre. Le produit de viande doit être un produit prêt à manger.
2.	« Rôti B.B.Q. »	Cuit avec assaisonnement. Le produit de viande doit être un produit prêt à manger.
3.	« Arrosé » ou « Imprégné » « Arrosé en profondeur » ou « Imprégné en profondeur » « Pré-arrosé » ou « Pré-imprégné » « Auto-arrosé » ou « Auto-imprégné »	Injecté de bouillon contenant au moins 15 % de matières solides, de beurre, de gras ou d’huile comestible d’origine végétale, jusqu’à un maximum de 3 %.
4.	« Pané »	Couvert d’une combinaison de pâte à frire et de miettes de pain ou de craquelins.
5.	« Cuit » « Cuit à fond »	Soumis à l’action de la chaleur pendant une période de temps suffisante pour produire la friabilité, la couleur, la texture et la saveur caractéristiques d’un produit de viande cuit. Le produit de viande doit être un produit prêt à manger.

SCHEDULE IV — *Continued*

PROCESSING AND LABELLING REQUIREMENTS  
FOR MEAT PRODUCTS — *Continued*

	Column I	Column II
Item	Word or Phrase	Requirements
6.	“Corned”	Cured.
7.	“Dried” “Dry” “Semi-dry”	Dehydrated. The meat product must be ready-to-eat.
8.	“Freeze-dried”	Dehydrated by a process of freeze-drying.
9.	“Jellied”	Gelling agent added at more than 0.25 %.
10.	“Rolled”	Boned, rolled and tied.
11.	“Semi-boneless”	At least 45 % deboned.
12.	“Shankless”	(a) In the case of a foreleg, having the forelimb removed at the elbow joint; (b) In the case of a hind leg, having the hind limb removed at the knee joint.
13.	“Smoked”	Treated with smoke as prescribed by the <i>Food and Drug Regulations</i> .
14.	“Stuffed” “Stuffed with”	Stuffed with any or all of the following ingredients: bread, grains, fruits, nuts, vegetables, or like substances or with a prepared meat product, and may include seasoning, animal or vegetable fat.
15.	“With giblets”	Containing a liver, a heart or any gizzard or any combination of them from the same species.
16.	“With natural juices”	Packaged in a package containing the juices generated by the cooking of the meat product.

COMING INTO FORCE

27. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

(2) Subparagraphs 29(2)(b)(ii) and (iii), paragraphs 29(4)(b) and (c), section 30.1 and paragraph 123(f) of the *Meat Inspection Regulations, 1990*, as enacted by sections 9, 10 and 23 of these Regulations, come into force 12 months after the day on which these Regulations are registered.

REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

*Description*

The *Meat Inspection Act* enables the Government of Canada to regulate the safety and quality of meat products imported into Canada or produced in federally registered establishments for export or interprovincial trade. Pursuant to this Act, the *Meat Inspection Regulations, 1990* (MIR) establish standards for meat products, specify requirements for licensing, registration, maintenance and operation of federally-registered meat establishments, establish packaging and labelling requirements and establish criteria for import and export of meat products.

ANNEXE IV (*suite*)

EXIGENCES DE TRANSFORMATION ET D'ÉTIQUETAGE  
DES PRODUITS DE VIANDE (*suite*)

	Colonne I	Colonne II
Article	Terme	Exigences
6.	« Traité »	Saumuré.
7.	« Séché » « Sec » « Semi-sec »	Déshydraté. Le produit de viande doit être un produit prêt à manger.
8.	« Séché à froid »	Déshydraté par séchage à froid.
9.	« En gelée »	Additionné d'un agent gélifiant dans une proportion de plus de 0,25 %.
10.	« Roulé »	Désossé, roulé et ficelé.
11.	« Semi-désossé »	Désossé dans une proportion d'au moins 45 %.
12.	« Sans jarret »	a) Dans le cas d'un membre avant, enlèvement de l'avant-bras au niveau de l'articulation du coude; b) dans le cas d'un membre arrière, enlèvement du jarret au niveau de l'articulation du genou.
13.	« Fumé »	Soumis à l'action de la fumée conformément au <i>Règlement sur les aliments et drogues</i> .
14.	« Farci » « Farci de »	Farci d'un ou de plusieurs des ingrédients suivants : pain, céréales, fruits, noix, légumes et autres substances semblables, ou d'un produit de viande préparé. Le produit de viande peut contenir des assaisonnements et des graisses animales ou végétales.
15.	« Avec abats »	Comprend le foie, le cœur ou le gésier de la même espèce, ou toute combinaison de ceux-ci.
16.	« Avec jus de cuisson »	L'emballage contient les jus de la cuisson du produit de viande.

ENTRÉE EN VIGUEUR

27. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) Les sous-alinéas 29(2)b)(ii) et (iii), les alinéas 29(4)b) et c), l'article 30.1 et l'alinéa 123f) du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*, édictés par les articles 9, 10 et 23 du présent règlement, entrent en vigueur douze mois après la date d'enregistrement du présent règlement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

*Description*

La *Loi sur l'inspection des viandes* confère au gouvernement canadien le pouvoir de réglementer la salubrité et la qualité des produits de viande importés ou préparés au Canada dans les établissements agréés par le gouvernement fédéral pour l'exportation ou le commerce interprovincial. Pris en vertu de la *Loi, le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* : définit les normes pour les produits de viande; précise les exigences concernant la délivrance de permis, ainsi que l'agrément, l'entretien et le fonctionnement des établissements de transformation de la viande relevant des autorités fédérales; établit les normes d'emballage et d'étiquetage et les critères d'importation et d'exportation des produits carnés.

The amendments in this regulatory package are divided into two groups: amendments necessary to effect the mandatory implementation of the Food Safety Enhancement Program (FSEP); and, amendments to address other minor issues in the MIR not related to mandatory implementation of FSEP. Information on consultation and costs associated with the non-mandatory FSEP amendments will be provided below. The remainder of this Regulatory Impact Analysis Statement will discuss the implementation of mandatory FSEP.

### **Mandatory FSEP Amendments**

The implementation of mandatory FSEP in all federally-registered meat and poultry establishments (including registered storages) will enhance the safety level of meat products prepared in registered establishments. The level of safety of imported meat products will also be enhanced because the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) will require that equivalent Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP) systems be implemented by countries exporting meat products to Canada.

FSEP is CFIA's program designed to encourage the establishment and maintenance of a HACCP system in all federally-registered meat and poultry establishments. HACCP is recognized internationally as the most effective tool to achieve a more modern, scientifically-based food safety system. Canada is in the forefront in the development and implementation of HACCP systems within its various food commodity sectors. Mandating FSEP will provide assurance that preventive food safety controls will be applied in a systematic and consistent manner in all registered meat and poultry establishments.

HACCP is a systematic approach to enhance food safety with prevention being the key element. It provides a scientific base to inspection and a proactive approach for industry to identify and control biological, chemical and physical hazards. HACCP is the best prevention system known to enhance food safety. Under FSEP, CFIA inspectors use an audit approach (based on ISO 10011 audit guidelines) to verify that prerequisite programs and HACCP plans are being implemented as planned and that they are effective. The audit system is based on scientific information utilized to assess the risk of processes and products. All regulatory requirements and inspection authorities will still be applicable.

The primary reason for implementing mandatory FSEP is to enhance the safety of food produced in and imported into Canada. Realizing this, the Canadian food industry has been gradually implementing FSEP on a voluntary basis since the inception of FSEP in the early 1990's. Prompted largely by trade interests, the meat sector has been leading the way, to the extent that approximately 71% of the federally registered meat establishments (including registered storages) have completed or are in the process of implementing FSEP. Furthermore, mandatory FSEP will enable the CFIA to provide more effective and uniform means to verify conformance in the meat sector.

La présente série de modifications au règlement se divise en deux volets : 1. les changements nécessaires pour rendre obligatoire la mise en œuvre du Programme d'amélioration de la salubrité des aliments (PASA); 2. des modifications portant sur d'autres points mineurs du règlement, sans lien avec l'application obligatoire du PASA. Les renseignements sur les consultations et les coûts associés aux changements du second volet sont fournis ci-après. Le reste du Résumé porte sur la mise en œuvre obligatoire du PASA.

### **Modifications visant le PASA obligatoire**

La mise en œuvre obligatoire du PASA à tous les établissements de transformation de la viande et de la volaille agréés par le gouvernement fédéral (y compris les entrepôts agréés) améliorera la salubrité des produits qui y sont préparés, tout comme celle des produits carnés importés, car l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) exigera dorénavant des pays qui exportent au Canada qu'ils mettent en place des systèmes équivalents d'analyse des risques et de maîtrise des points critiques (HACCP).

Le PASA est un programme de l'ACIA conçu pour inciter les établissements de transformation de la viande et de la volaille agréés par le gouvernement fédéral à mettre en place et à maintenir un système HACCP. Partout dans le monde, on reconnaît que les systèmes HACCP sont le moyen le plus efficace pour mettre en place un programme scientifique et moderne garant de la salubrité des aliments. Le Canada est au premier rang pour la conception et l'application de systèmes HACCP dans les divers segments de son industrie alimentaire. En rendant obligatoire le PASA, il s'assure que l'on exercera de manière systématique et uniforme des contrôles préventifs de la salubrité des aliments à tous les établissements de transformation de la viande et de la volaille agréés.

S'appuyant sur la prévention, les systèmes d'analyse des risques et de maîtrise des points critiques offrent une approche systématique pour l'amélioration de la salubrité des aliments. Ainsi, l'inspection repose ainsi sur des bases scientifiques, et l'industrie bénéficie d'une démarche proactive pour cerner et combattre les dangers biologiques, chimiques et physiques. Le système HACCP s'avère la meilleure mesure de prévention connue pour l'obtention d'aliments sains. Dans le cadre du PASA, les inspecteurs de l'ACIA procèdent à des audits (fondés sur les lignes directrices ISO 10011 relatives aux audits) pour vérifier si les programmes préalables et les plans HACCP sont appliqués tel que prévu et s'ils sont efficaces. Les audits s'appuient sur des données scientifiques utilisées pour l'évaluation des risques associés aux procédés et aux produits. Les dispositions réglementaires demeurent en vigueur, et l'ACIA continue d'exercer ses pouvoirs d'inspection.

L'instauration obligatoire du PASA vise principalement l'amélioration de la salubrité des aliments produits au Canada et importés. Réalisant ceci, l'industrie alimentaire canadienne a progressivement mis le programme en œuvre sur une base volontaire depuis le lancement de ce dernier au début des années 1990. Stimulé en grande partie par des intérêts commerciaux, le secteur des viandes a ouvert la voie, de sorte qu'environ 71 p. 100 des établissements de transformation de la viande agréés par le gouvernement fédéral (y compris les entrepôts agréés) appliquent déjà le programme ou sont en voie de le faire. De plus, en rendant le PASA obligatoire, l'ACIA se dotera de moyens plus efficaces et plus uniformes pour vérifier la conformité dans ce secteur.

Mandatory FSEP will also facilitate trade in Canadian products through its enhancement of food safety and by enabling equivalence to be maintained with trading partners. Canada's major trading partners are pursuing the implementation of HACCP systems and most have or will soon be mandating the implementation of these systems in the meat sector for their respective countries. This is the case in Australia, New Zealand, the United States (U.S.) and the European Union (EU) where HACCP is, or is in the process of being made, mandatory. Increasingly, Canadian retailers and restaurant chains are beginning to require manufacturers to implement HACCP-based systems.

Most foreign exporters of meat products to Canada also export to the United States where HACCP-based inspection systems have been mandatory for several years. Therefore, it is not anticipated that there will be a significant impact on the ability of Canada's trading partners to continue to export to Canada.

The CFIA will incorporate the United States HACCP requirements for performance criteria as an initial starting point into the Meat Hygiene Manual of Procedures. Federally registered establishments will have to implement sampling programs for both *Salmonella* and *E. Coli* in order to verify that plant HACCP systems are effective in reducing contamination with these pathogenic microorganisms.

Establishments processing the following types of meat will need to have sampling programs in Canada:

- for *Salmonella* (slaughter, ground meat and fresh sausage facilities) — Steers/heifer carcasses, cows/bull carcasses, ground beef, hog carcasses, fresh pork sausage, broiler carcasses, ground chicken and ground turkey.
- for *E. Coli* (carcasses in slaughter facilities) — Cattle, swine, chickens, turkeys, ducks, geese, guineas, sheep, goats, horses, mules and other equines.

It must be noted that 100% of the federally registered meat establishments (excluding registered storages) in Canada, who export to the U.S., currently meet the proposed performance criteria which will be outlined in the Meat Hygiene Manual of Procedures.

The Performance Criteria Committee (PCC) has been created in order to address the intention to include performance criteria as part of the regulations for implementing mandatory FSEP. The PCC combines government and industry expertise with representation from CFIA, Health Canada, Industry Associations, academia and industry scientists.

#### **Non-Mandatory FSEP Amendments**

There are a number of amendments to the MIR that are required to ensure the accuracy and currency of these Regulations. Some of these amendments remove potential food safety hazards (e.g., labelling of ready-to-eat meat products) others address specific irritants to trade and to industry (e.g., redefinition of criteria for partially-dressed carcasses).

La mise en œuvre obligatoire du PASA favorisera en outre le commerce des produits canadiens grâce à l'amélioration de la salubrité des aliments et l'obtention de l'équivalence avec les partenaires commerciaux. En effet, les principaux partenaires commerciaux du Canada s'appêtent à imposer les systèmes HACCP, et la plupart ont déjà rendu ces systèmes obligatoires dans le secteur des viandes ou se préparent à le faire. C'est notamment le cas de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande, des États-Unis et de l'Union européenne. De plus, au Canada, les chaînes de vente au détail des aliments et de restauration commencent à exiger de leurs fournisseurs qu'ils adoptent ces systèmes.

La plupart des entreprises à l'étranger qui exportent des produits de viande au Canada en exporte aussi aux États-Unis, où des systèmes d'inspection basé sur le HACCP sont obligatoires depuis quelques années déjà. On ne prévoit donc pas que l'initiative aura une incidence importante sur la capacité des partenaires commerciaux de continuer d'exporter ces produits au Canada.

L'ACIA adoptera les critères de rendement des systèmes HACCP aux États-Unis pour en faire le pivot initial du *Manuel des méthodes – Hygiène des viandes*. Les établissements agréés par le gouvernement fédéral devront appliquer des programmes d'échantillonnage pour le dépistage de *Salmonella* et de *E. coli*, afin de déterminer si leurs systèmes HACCP parviennent à réduire la contamination par ces microorganismes pathogènes.

Au Canada, les établissements où l'on prépare les types de produits carnés suivants devront mettre en place des programmes d'échantillonnage :

- pour *Salmonella* (abattage, viande hachée et saucisses fraîches) – carcasses de bouillons et de génisses, carcasses de vaches et de taureaux, bœuf haché, carcasses de porcs, saucisses de porc frais, carcasses de poulet à griller, poulet haché et dindon haché;
- pour *E. coli* (carcasses aux abattoirs) – bovins, porcs, poulets, dindons, canards, oies, pintades, moutons, chèvres, chevaux, mulets et autres équidés.

Il est bon de noter que tous les établissements de transformation de la viande qui sont agréés par le gouvernement fédéral (à l'exclusion des entrepôts agréés) au Canada et qui exportent aux États-Unis se conforment actuellement aux critères de rendement qui seront intégrés au *Manuel des méthodes – Hygiène des viandes*.

Le Comité des critères de rendement (CCR) a été mis sur pied et chargé d'inclure ces critères dans la réglementation pour la mise en œuvre obligatoire du PASA. Le CCR comprend des experts du gouvernement et du secteur, ainsi que des représentants de l'ACIA, de Santé Canada, des associations sectorielles, du milieu universitaire et des chercheurs de l'industrie.

#### **Modifications non liées à la mise en œuvre obligatoire du PASA**

Il faut apporter un certain nombre de changements au *Règlement sur l'inspection des viandes* pour rendre celui-ci plus exact et plus actuel. Certains de ces changements visent l'élimination des risques potentiels pour la salubrité des aliments (p. ex., étiquetage des produits de viande prêts-à-manger), alors que d'autres permettront de neutraliser certains irritants pour le commerce et l'industrie (p. ex., redefinition des critères pour les carcasses partiellement habillées).

These amendments were included in the consultation materials distributed to stakeholders at the time of the FSEP consultations. Some concerns were raised with respect to the labelling of non-ready-to-eat meat products. These concerns were mainly in respect of the revised wording to be used. CFIA responded to these concerns by noting that the terms that are included in this Regulation are quite common and are used extensively throughout the North American meat industry. The terms being included are also accepted by the majority of stakeholders, including the Canadian Meat Council.

One other concern was raised with respect to the return of exported meat products to Canada. This regulatory amendment supports the policy of the CFIA and does not impose any new requirements on federally registered establishments. The contributor of this concern was satisfied with this explanation provided by the CFIA.

There were no other concerns raised in respect of the non-FSEP amendments.

There are minimum or no costs associated with these amendments and, in many cases, these changes will result in resource savings for the industry and for the Agency. For example, modification of the definitions of “food animal” and “bird” will allow the Agency to recognize new products more quickly.

The amendments include:

#### Labelling of non-ready-to-eat meat products

The Regulations will require that every meat product that is not a ready-to-eat meat product, but has the appearance of, or could be mistaken for, a ready-to-eat meat product, bear the following information on its label:

- (a) the expression “must be cooked”, “raw product”, “uncooked” or an equivalent term to be added to the name of the product to indicate that the product requires cooking before consumption; and
- (b) comprehensive cooking instructions indicating how to prepare the meat product for consumption.

Potentially hazardous situations exist because a number of meat products offered for sale in Canada are not ready-to-eat although they appear to be (e.g., breaded chicken nuggets). Any person not realizing the true nature of these non-ready-to-eat meat products may undercook them or contaminate other foods.

Although cooking instructions are particularly important in the case of meat products that have the appearance of being ready-to-eat but are not, there is currently no requirement under the MIR for manufacturers to include cooking instructions on the label of any meat product.

#### Clarify certain of the definitions in Schedule IV of the Regulations

Certain definitions appearing in Schedule IV of the MIR should be further clarified as they may be misinterpreted. For example, a product can be identified as being “Oven roasted” only when it has been exposed to “dry heat applied without direct contact with a flame for a time sufficient to produce the characteristics of baked or roasted meat product, such as brown crust on the surface, rendering out of surface fat or caramelization of added sugar”. This definition does not necessarily imply that the product is ready-to-eat, although it may appear to be.

Ces modifications ont été soumises dans la trousse de consultation distribuée aux intervenants lors des consultations sur le PASA. Certains ont exprimé leurs préoccupations concernant l'étiquetage des produits de viande qui ne sont pas prêts à consommer. Leurs objections visaient principalement le libellé remanié. L'ACIA a répondu en indiquant, d'une part, que la terminologie dans la réglementation était très courante et utilisée partout dans le secteur des viandes en Amérique du Nord et, d'autre part, que la majorité des intervenants, y compris le Conseil des viandes du Canada, l'approuvaient.

Une personne s'interrogeait sur le renvoi au Canada de produits carnés exportés. L'ACIA lui a répondu que le projet de modification du règlement appuyait sa politique et n'imposait aucune nouvelle exigence aux établissements agréés par le gouvernement fédéral. L'explication a satisfait l'intéressé.

Les changements non liés à la mise en œuvre obligatoire du PASA n'ont pas soulevé d'autres observations.

Ils n'entraînent aucun ou peu de coût et feront même souvent économiser les ressources tant dans l'industrie qu'à l'ACIA. Ainsi, en modifiant les définitions pour « animal pour alimentation humaine » et « volaille », l'ACIA pourra approuver plus rapidement les nouveaux produits.

Les modifications s'appliquent aux aspects suivants :

#### Étiquetage des produits de viande qui ne sont pas prêts-à-manger

Le règlement exigera que l'étiquette des produits de viande qui ne sont pas prêts-à-manger, mais qui ressemblent à des produits prêts-à-manger ou pourraient être confondus avec ces derniers, inclut ce qui suit :

- a) les expressions « doit être cuit », « produit cru », « non cuit » ou un terme équivalent ajouté au nom du produit pour préciser que celui-ci doit être cuit avant d'être consommé; et
- b) un mode de cuisson précis décrivant comment préparer le produit pour la consommation.

Ces produits comportent des dangers potentiels, parce que bon nombre de ceux qui sont vendus au Canada ne sont pas prêts-à-manger, même s'ils semblent l'être (p. ex., pépites de poulet panées). Si on ne réalise pas que des produits carnés ne sont pas prêts-à-manger, on risque de ne pas les faire cuire suffisamment ou de contaminer d'autres aliments.

Même si le mode de cuisson s'avère particulièrement important dans le cas des produits carnés qui ressemblent à des produits prêts-à-manger mais ne le sont pas, aucune disposition du *Règlement sur l'inspection des viandes* n'exige que les fabricants ajoutent le mode de cuisson sur l'étiquette.

#### Clarification de certaines définitions de l'annexe IV du règlement

Pour éviter qu'elles soient mal interprétées, il faut clarifier davantage certaines définitions de l'annexe IV du *Règlement sur l'inspection des viandes*. Ainsi, on peut dire d'un produit qu'il est « rôti au four » seulement lorsqu'il « est soumis à l'action de la chaleur sèche, sans contact direct avec une flamme pendant une période de temps suffisante pour produire les caractéristiques d'un produit de viande cuit au four ou rôti, par exemple, une croûte brune, la fonte du gras de surface et la caramélisation du sucre additionné ». Cette définition ne signifie pas nécessairement que le produit est prêt-à-manger, même s'il semble l'être.

Re-define criteria for partially-dressed carcasses

Amend subsection 9(2) of the Regulations to allow the identification as edible of partially dressed carcasses derived from any food animal slaughtered in a registered establishment. This would permit, for example, the marketing of unsplit hog carcasses for barbecues. Currently subsection 9(2) only permits the partial dressing of a lamb, kid, bird, domesticated rabbit or piglet carcass. The partial dressing would remain subject to the established requirements (i.e., the carcass is sufficiently dressed to allow a complete inspection and the carcass is found to be edible).

Delivery of returned meat products to a registered establishment

Currently, the Regulations do not clearly stipulate the current requirements that an exported meat product that has been returned to Canada for any reason must go to a registered establishment for inspection. These Regulations will clarify this policy.

Requirements for food animals that die while en route to establishments

Section 45 of the Regulations is amended to clarify that if a food animal dies en route to a registered establishment, the carcass must be conveyed immediately and directly from the live animal receiving area to the inedible products area of the establishment. This procedure reduces the likelihood of the introduction of disease into the edible products area of an establishment.

Modify the definitions of “food animal” and “bird”

These definitions require more flexibility. The existing definitions list a number of animals and birds from which derived meat products can be marketed as food for human consumption under the MIR. Every time a new animal or bird species is approved as being fit for processing as food for human consumption, the MIR must be amended to add the name of that animal or bird species to the appropriate list. This process is time consuming and delays the marketing of new meat products.

Repeal of “farmed game animal” definition and paragraph 3(2)(b)

Paragraph 3(2)(b) and the definition of “farmed game animal” in subsection 2(1) are repealed. Paragraph 3(2)(b) exempted meat products derived from farmed game animals from the application of section 7 of the MIR. As a result, these meat products could be certified by the CFIA and exported even if the farmed game animals, their carcasses and the derived meat products had not been handled and processed in a registered establishment or inspected under the authority of the CFIA. Repealing the exemption will ensure that any meat product derived from a farmed game animal and intended for export is subject to the same requirements as any exported meat product, including the requirement that these meat products be derived from a food animal that has been slaughtered and processed in a registered establishment operating under a Food Safety Enhancement Program.

Redéfinition des critères applicables aux carcasses partiellement habillées

On veut modifier le paragraphe 9(2) du *Règlement sur l'inspection des viandes* pour permettre de qualifier comme étant comestibles, les carcasses partiellement habillées issues d'un animal pour alimentation humaine abattu dans un établissement agréé. On pourra ainsi commercialiser des carcasses de porcs non fendues pour la cuisson en plein air. Actuellement, le paragraphe 9(2) n'autorise l'habillage partiel que pour les agneaux, les chevreaux, les volailles, les lapins domestiques ou les porcelets. L'habillage partiel demeure toutefois assujéti aux exigences établies (c.-à-d., la carcasse est suffisamment habillée pour subir une inspection complète et est jugée comestible).

Expédition de produits de viande renvoyés à un établissement agréé

Actuellement, le *Règlement sur l'inspection des viandes* ne précise pas clairement les exigences voulant qu'un produit de viande exporté, puis renvoyé au Canada pour n'importe quelle raison, soit inspecté à un établissement agréé. Les modifications clarifient cette politique.

Exigences relatives aux animaux pour alimentation humaine qui meurent en route vers un établissement

L'article 45 du règlement est modifié afin de préciser plus clairement que si un animal pour alimentation humaine meurt en route vers un établissement agréé, sa carcasse doit être immédiatement et directement transportée de l'aire de réception des animaux sur pied à l'aire des produits inestomables de l'établissement. Cette procédure réduit toute probabilité d'introduction d'une maladie dans l'aire des produits comestibles d'un établissement.

Modification des définitions pour « animal pour alimentation humaine » et « volaille »

Ces définitions doivent être assouplies. Les définitions actuelles énumèrent un certain nombre d'animaux et de volailles dont la viande peut être vendue comme aliment pour la consommation humaine en vertu du règlement. Chaque fois que les autorités approuvent une nouvelle espèce animale ou avicole pour la transformation aux fins de l'alimentation humaine, il faut modifier le *Règlement sur l'inspection des viandes* afin d'y ajouter le nom de l'espèce en question sur la liste pertinente. Cette façon de procéder est fastidieuse et retarde la commercialisation des nouveaux produits carnés.

Abrogation de la définition de « gibier d'élevage » et de l'alinéa 3(2)(b)

L'alinéa 3(2)(b) et la définition de « gibier d'élevage » paraissant au paragraphe 2(1) sont abrogés. L'alinéa 3(2)(b) exemptait les produits de viande dérivés du gibier d'élevage de l'application de l'article 7 de la *Loi sur l'inspection des viandes*. Par conséquent, ces produits carnés pouvaient être certifiés par l'ACIA et exportés même si le gibier d'élevage, ses carcasses et les produits de viande qui en dériveraient n'avaient pas été manutentionnés et transformés dans un établissement agréé ou inspectés sous l'autorité de l'ACIA. L'abrogation de cette exemption garantira que tout produit de viande provenant de gibier d'élevage et destiné à l'exportation sera assujéti aux mêmes exigences que n'importe quel produit carné exporté, y compris la nécessité que ces produits de viande proviennent d'un animal servant à l'alimentation qui a été abattu et transformé dans un établissement

Modification of the definition of “adulterated”

The definition is amended to clarify that a meat product would be considered to be adulterated if it contains a pathogenic microorganism in an amount in excess of concern levels published in the Manual of Procedures. This modification addresses industry concerns with respect to criteria for microorganism contamination of meat products. It takes into account the potential consequences of having a meat product classified as “adulterated”.

Provide for submission of electronic versions of documents

These provisions would modernize the Regulations and allow clients to submit documents in electronic form.

English version of the definition “official tag”

Modifying the English version of the definition of “official tag” will more accurately reflect the existing French version of this definition. The French version of the definition already provides the necessary flexibility.

Modify the provisions governing imports

Section 123 requires amendments to more closely harmonize it with the intent of section 9 of the *Meat Inspection Act*. As currently drafted, section 123 seems to indicate that imported meat products must have been derived from food animals and carcasses that have been inspected in accordance with inspection standards prescribed in the MIR. In fact, imported meat products must be derived from food animals that have been inspected in accordance with inspection systems approved by the President. The modification to section 123 would allow, in combination with the modification to the definition of food animal, the importation of meat products derived from foreign game animal species such as kangaroo and opossum, provided the foreign inspection systems for these animal species are approved by the President.

AlternativesOption 1 — Status Quo

Maintain the status quo over the next year and allow the market to drive HACCP implementation at the international and domestic levels. After one year, re-evaluate the need for mandatory FSEP.

Pros

- Permits CFIA to implement current voluntary FSEP in the plants that have developed their HACCP systems.
- CFIA resources are fully utilized implementing the voluntary FSEP; if it were mandatory there would be an additional 100 to 200 plants.
- If market continues to drive FSEP, industry will be more willing to accept a mandatory program in a year. The meat and poultry industry’s request for mandatory FSEP will not be addressed right away.

agréé fonctionnant dans le cadre du Programme d’amélioration de la salubrité des aliments.

Modification de la définition de « contaminé »

La définition est amendée de façon à établir qu’un produit de viande soit considéré contaminé s’il contient un microorganisme pathogène en quantité qui excède les niveaux jugés inquiétants publiés dans le *Manuel des méthodes*. Cette modification répond aux craintes de l’industrie en ce qui touche les critères relatifs à la contamination de microorganismes des produits de viande. Elle tient compte des impacts potentiels advenant qu’un produit de viande soit classé « contaminé ».

Dispositions sur la présentation de versions électroniques des documents

Ces dispositions moderniseront le règlement en permettant aux clients de soumettre les documents par voie électronique.

Version anglaise de la définition « official tag » (étiquette officielle)

En modifiant la version anglaise de la définition de « *official tag* » (étiquette officielle), celle-ci correspondra plus exactement à la version française actuelle. La définition en français est déjà plus souple.

Modification des exigences gouvernant les importations

Il faut modifier l’article 123 pour l’harmoniser davantage à l’article 9 de la *Loi sur l’inspection des viandes*. Tel que libellé actuellement, l’article 123 semble indiquer que les produits de viande importés doivent provenir d’animaux pour alimentation humaine et de carcasses inspectées conformément aux normes prescrites dans le *Règlement sur l’inspection des viandes*. En fait, les produits de viande importés doivent provenir d’animaux pour alimentation humaine qui ont été inspectés conformément aux systèmes d’inspection approuvés par le Président. La modification de l’article 123, alliée au changement à la définition donnée pour « animal pour alimentation humaine », facilitera l’importation de produits carnés issus de gibier importé, comme le kangourou et l’opossum, à condition que le Président approuve les systèmes d’inspection des pays exportateurs.

Solutions envisagéesOption 1 – Statu quo

Maintenir le statu quo l’an prochain et permettre au secteur de mettre en place des systèmes HACCP à l’échelle internationale et nationale. Après un an, réévaluer la pertinence du PASA obligatoire.

Avantages

- L’ACIA peut mettre en œuvre le PASA sur une base volontaire aux établissements qui ont instauré leur propre système HACCP.
- L’ACIA a déjà mis à contribution toutes ses ressources pour la mise en œuvre du PASA facultatif; si le programme devient obligatoire, il faudra inspecter de 100 à 200 établissements de plus.
- Si le marché continue d’exiger que l’on adopte le PASA, l’industrie sera plus encline à accepter un programme obligatoire dans un an. L’ACIA ne répondra donc pas tout de suite à la demande des secteurs de la viande et de la volaille de rendre le PASA obligatoire.

Cons

- Contradicts CFIA's expressed commitment to move toward mandatory FSEP. HACCP systems provide the best assurances and preventive food safety controls.
- Mandatory FSEP will be needed in order to negotiate equivalency with the U.S.
- The present system does not respect a risk-based approach.

Option 2 — Implementation of Mandatory FSEP (preferred option)

Take immediate steps to implement mandatory FSEP in the meat and poultry sector. Incorporate FSEP into the MIR. Consult with meat and poultry sector on draft regulations.

Pros

- Addresses the meat and poultry sector's desire for mandatory FSEP.
- The timing is right for meat and poultry plants. Approximately 81% of all meat and poultry plants (including registered storage) have implemented or are developing HACCP systems.
- Levels the playing field for meat and poultry processing sectors.
- Allows CFIA to begin negotiating equivalency with trading partners.
- Will increase effectiveness of the CFIA food safety programs based on risk while enhancing the Canadian food safety system.

Cons

- A number of small establishments not exporting to the U.S. may not see the advantage of implementing FSEP.

**Benefits and Costs**

**Introduction**

These amendments will positively impact on the safety and trade of meat products prepared in registered establishments by requiring the mandatory implementation of FSEP. The safety of imported meat products will also be enhanced because FSEP will require that equivalent HACCP systems be implemented by countries exporting meat products to Canada. The controls included in FSEP will also contribute to an early intervention of industry and government when the product is found not to meet establishment standards.

There are more than 200 known diseases transmitted through food. Many of these diseases could originate at the farm and processing level. Foodborne illness can also result from temperature abuses, undercooking or cross-contamination by food services, restaurants and home preparation.

**Benefits**

A reduction in foodborne illness can reduce medical costs and increase productivity.

Inconvénients

- Cette option va à l'encontre de l'engagement de l'ACIA de rendre le PASA obligatoire. Les systèmes HACCP constituent la meilleure assurance et le meilleur outil de prévention en matière de salubrité des aliments.
- Il faudra rendre le PASA obligatoire pour négocier l'équivalence avec les États-Unis.
- Le système actuel ne convient pas à une approche tenant compte des risques.

Option 2 – Mise en œuvre obligatoire du PASA (option privilégiée)

Prendre immédiatement les mesures nécessaires pour rendre obligatoire le PASA dans le secteur de la viande et de la volaille. Intégrer le PASA au *Règlement sur l'inspection des viandes*. Consulter le secteur des viandes et de la volaille pour élaborer le projet de réglementation.

Avantages

- L'option tient compte de la demande du secteur de la viande et de la volaille de rendre le PASA obligatoire.
- Le moment est opportun pour ces secteurs, car environ 81 p. 100 des établissements de transformation de la viande et de la volaille (y compris les entrepôts agréés) ont déjà mis en place des systèmes HACCP ou s'apprentent à le faire.
- Cette option rendrait les règles du jeu plus équitables pour ces secteurs.
- L'ACIA pourrait ainsi amorcer des négociations sur l'équivalence avec les partenaires commerciaux.
- La mise en œuvre obligatoire du PASA accentuerait l'efficacité des programmes de salubrité des aliments de l'ACIA fondés sur le risque, tout en améliorant le Système canadien de salubrité des aliments.

Inconvénients

- Un certain nombre de petits établissements qui n'exportent pas aux États-Unis pourraient ne pas trouver d'avantages à devoir mettre en œuvre le PASA.

**Avantages et coûts**

**Introduction**

En rendant obligatoire la mise en œuvre du PASA, ces modifications influenceront de manière constructive sur la salubrité et le commerce des produits de viande préparés aux établissements agréés. La salubrité des produits de viande importés sera également améliorée, car le PASA exigera la mise en place de systèmes HACCP équivalents dans les pays qui exportent des produits carnés au Canada. Les contrôles prévus dans le cadre du PASA contribueront aussi à accélérer l'intervention de l'industrie et du gouvernement en cas de non-conformité d'un produit aux normes établies.

Plus de 200 maladies connues se transmettent par les aliments, et souvent les exploitations agricoles et les établissements de transformation en sont le foyer d'origine. Les toxi-infections alimentaires sont aussi dues à la rupture de la chaîne de froid, à une cuisson insuffisante ou à la contamination croisée, et ce, tant dans les services d'alimentation et les restaurants qu'à la maison.

**Avantages**

L'atténuation des flambées de toxi-infections alimentaires réduirait les coûts médicaux et accentuerait la productivité.

From a trade perspective, Canadian establishments are required to adopt HACCP systems as our major international markets make it mandatory that imports be processed in recognized HACCP plants. The potential loss of the U.S. meat market if Canadian exporters did not adopt HACCP could eliminate about 30% of Canada's red meat packing industry. This would result in a sharp drop in prices and output all the way down to the farm even though livestock producers would be able to export live animals to the U.S. The impact on farm cash receipts would fall by \$6 billion and \$12 billion for the value added of the meat industry from 2001 to 2007. The poultry industry will not be as affected since most poultry is consumed domestically.

### Costs

At the most, the annual industry cost of all 767 federally registered meat and poultry establishments adopting HACCP systems is about \$46 million. This is approximately one cent per kilogram of meat and poultry products. These costs are insignificant to consumers.

Most federally registered meat and poultry establishments have already adopted HACCP systems. Consequently, FSEP would only cost Canadian industry approximately \$11 million annually by mandating the remaining 178 federally registered meat and poultry establishments to adopt HACCP systems.

### Net Benefits

Government intervention is justifiable and the benefits of HACCP systems and FSEP substantially outweigh its costs. Consequently, it is in the interest of Canadian society for the CFIA to implement FSEP to make HACCP systems mandatory for all federally registered meat and poultry establishments.

### Consultation

Extensive consultation was done across the country when FSEP was first established in the early 1990s. Since that time, many industries and companies have already adopted HACCP systems in order to meet certain trade requirements and customer requests. Many operators of meat processing establishments have also chosen to implement FSEP because they have realized the benefits a HACCP system could provide them, even if they were not active exporters.

In February 1998, the Minister supported initial consultations by CFIA on mandatory FSEP with the meat and poultry processing industry. A consultation letter was sent on December 10, 1998 to approximately 750 federally registered meat and poultry processors, national industry associations, provincial authorities and consumer groups to verify support for a proposed regulatory amendment to the MIR making FSEP mandatory in all registered meat establishments.

**Results:** CFIA received 17 responses from industry, associations and provincial authorities. All of the respondents approved the principle of requiring FSEP to be implemented in federal establishments. However, some expressed concern over the increased costs that industry may incur by implementing mandatory FSEP.

Du point de vue commercial, les établissements canadiens doivent adopter des systèmes HACCP, car nos principaux partenaires internationaux exigent que les importations proviennent d'usines qui en sont dotées. La perte possible de nos débouchés pour la viande aux États-Unis en cas de refus des exportateurs canadiens d'instaurer ces systèmes pourrait se traduire par la disparition d'environ 30 p. 100 du secteur de la transformation des viandes rouges. Cela entraînerait une forte chute des prix et de la production à tous les paliers jusqu'à la ferme, même si les éleveurs pourraient toujours exporter des animaux sur pied vers les États-Unis. Les recettes monétaires agricoles pourraient dégringoler de six milliards de dollars, et la valeur ajoutée du secteur des viandes pourrait s'effondrer quant à elle de douze milliards de dollars de 2001 à 2007. Le secteur avicole serait moins touché, car il écoule le gros de sa production au pays.

### Coûts

L'adoption des systèmes HACCP aux 767 établissements de transformation de la viande et de la volaille agréés coûterait tout au plus 46 millions de dollars environ par année. Cela équivaut à environ un cent le kilogramme de produits de viande. Ces coûts sont minimes pour les consommateurs.

La plupart des établissements de transformation de la viande et de la volaille agréés par le gouvernement fédéral ont déjà instauré des systèmes HACCP. Par conséquent, il n'en coûterait qu'environ 11 millions de dollars par année au secteur canadien pour amener les 178 établissements agréés restants à emboîter le pas.

### Avantages nets

L'intervention du gouvernement est justifiable et les avantages des systèmes HACCP et du PASA compensent largement le coût du programme. Par conséquent, il est dans l'intérêt de la société canadienne que l'ACIA mette en œuvre le PASA de manière à rendre les systèmes HACCP obligatoires à tous les établissements de transformation de la viande et de la volaille agréés par le gouvernement fédéral.

### Consultations

Le lancement du PASA au début des années 1990 a suscité des consultations approfondies partout au pays. Depuis, de nombreux établissements et entreprises ont déjà mis en place des systèmes HACCP afin de se conformer à certaines exigences commerciales et de tenir compte de celles de leurs clients. Même s'ils ne sont pas des exportateurs actifs, de nombreux exploitants d'établissements de transformation de la viande ont également opté pour le PASA, parce qu'ils se sont rendu compte des avantages que leur procurent les systèmes HACCP.

En février 1998, le ministre a appuyé les consultations initiales lancées par l'ACIA sur la mise en œuvre obligatoire du PASA dans le secteur de la transformation des viandes et de la volaille. Une lettre de consultation a été envoyée le 10 décembre 1998 à environ 750 transformateurs de viande et de volaille agréés par le gouvernement fédéral, aux associations sectorielles nationales, aux gouvernements provinciaux et aux groupes de consommateurs, afin d'évaluer l'appui de ceux-ci au projet de modification du *Règlement sur l'inspection des viandes* rendant le PASA obligatoire à tous les établissements agréés.

**Résultats :** L'ACIA a reçu 17 réponses de l'industrie, des associations et des gouvernements provinciaux. Tous les répondants approuvaient en principe le projet. Cependant, certains craignaient la hausse des coûts que l'industrie aurait à assumer si le PASA devenait obligatoire.

In December 1999, a letter was again sent to all Canadian establishments registered under the *Meat Inspection Act* to inform them of CFIA's intention to implement mandatory FSEP to enhance food safety of meat products in and imported into Canada.

In 2001, a consultation strategy on mandating FSEP was established with the following objectives:

- to explore issues of concern to the meat and poultry sector surrounding mandatory FSEP and to understand how mandatory FSEP could affect stakeholders;
- to inform stakeholders that FSEP may become mandatory and to obtain their feedback on components of the proposed regulatory policy; and
- to encourage ongoing dialogue between the Agency and stakeholders.

Groups targeted for consultation were federally registered meat and poultry establishments (including storage facilities), consumer advocacy groups, federal/provincial/municipal government departments, the U.S. government, national and provincial industry associations as well as CFIA unions and staff.

The National Mandatory FSEP Developmental Team coordinated the consultations by developing the consultation plan, identifying stakeholders, finalizing logistics and objectives of the consultations, preparing information for use during the consultation process, and ensuring uniformity and consistency across all consultations. Consultations were carried out by CFIA representatives nationally, led by Area FSEP/HACCP Coordinators, and have involved all regions.

#### Consultation activities (under the Consultation Strategy)

- In January 2001, a letter was sent to all Canadian establishments registered under the *Meat Inspection Act*, CFIA management, unions and staff to inform them that the consultation process on mandatory FSEP was set to begin. The letter also outlined some of the planned consultation activities.
- In April 2001, a HACCP Readiness Survey was distributed to all federally-registered meat and poultry establishments and storage facilities. The majority of the surveys were hand-delivered and collected by inspection staff during their normal inspection visits. The purpose of the survey was to assist in identifying issues of concern to the meat and poultry sector surrounding mandatory FSEP and to understand how this regulatory proposal could affect stakeholders. The survey was also used to obtain information to evaluate the cost-benefit impact of the proposed regulatory change. Several questions found in the Business Impact Test (BIT) were also included.
- In May 2001, presentations were made in Calgary to the Federal/Provincial/Territorial Agri-Food Inspection Committee and to members of the Canadian Food Inspection System Implementation Group (CFISIG) to inform them about the initiative and to seek their input.
- In June 2001, Industry Information Days were held across the country to inform registered meat and poultry establishments and other stakeholders of the CFIA's intention to mandate FSEP and to answer their questions on the proposed regulatory changes. Invitations were extended to registered meat and poultry establishments, consumer advocacy groups, federal/provincial/municipal liaisons, producer groups, and

En décembre 1999, l'ACIA a de nouveau envoyé une lettre à tous les établissements agréés en vertu de la *Loi sur l'inspection des viandes*, afin de les informer de son intention de rendre le PASA obligatoire dans le but d'améliorer la salubrité de la viande produite et importée au Canada.

En 2001, l'ACIA a adopté une stratégie de consultation sur la mise en œuvre obligatoire du PASA, stratégie visant les objectifs suivants :

- explorer les aspects du PASA obligatoire qui inquiètent le secteur de la viande et de la volaille et déterminer l'impact de la mise en œuvre obligatoire sur les intervenants;
- informer les intervenants que le PASA pourrait être rendu obligatoire et s'enquérir de leurs points de vue sur les différents éléments du projet de réglementation;
- favoriser un dialogue permanent avec les intervenants.

Les groupes visés pendant les consultations étaient les établissements de transformation de la viande et de la volaille agréés par le gouvernement fédéral (y compris les entrepôts agréés), les groupes de protection des consommateurs, divers ministères fédéraux et provinciaux, les administrations municipales, le gouvernement américain, les associations sectorielles nationales et provinciales, ainsi que les syndicats et le personnel de l'ACIA.

L'équipe nationale chargée de l'élaboration du PASA obligatoire a coordonné les consultations en dressant un plan, en identifiant les intervenants, en apportant la dernière touche à la logistique et aux objectifs de la consultation, en préparant l'information utilisée pendant le processus et en veillant à l'uniformisation et à la cohérence du processus partout. Les représentants de l'ACIA ont mené des consultations nationales dirigées par les coordonnateurs du PASA/HACCP des centres opérationnels, et toutes les régions y ont participé.

#### Consultations (selon la Stratégie de consultation)

- En janvier 2001, une lettre a été envoyée à tous les établissements canadiens agréés en vertu de la *Loi sur l'inspection des viandes*, ainsi qu'à la direction et au personnel de l'ACIA et aux syndicats concernés, afin de les informer de la tenue imminente de consultations sur la mise en œuvre obligatoire du PASA. La lettre mentionnait aussi quelques-unes des activités prévues dans le cadre des consultations.
- En avril 2001, un sondage sur l'état de préparation aux systèmes HACCP a été distribué à tous les établissements de transformation de la viande et de la volaille et aux entrepôts agréés par le gouvernement fédéral. La plupart des formulaires ont été livrés par messenger et recueillis par les inspecteurs durant leur visite régulière. Le sondage visait à aider l'ACIA à cerner les aspects du PASA obligatoire qui préoccupaient le secteur de la transformation des viandes et de la volaille et à déterminer l'impact du projet de réglementation sur les intéressés. Il a aussi servi à glaner de l'information pour procéder à une analyse des coûts et des avantages associés aux changements réglementaires proposés. Le formulaire contenait plusieurs questions du Test de l'impact sur les entreprises (TIE).
- En mai 2001, à Calgary, l'ACIA a présenté des exposés au Comité fédéral-provincial-territorial de l'inspection agroalimentaire, ainsi qu'aux membres du Groupe de mise en œuvre du Système canadien d'inspection des aliments (GMOSICA), afin d'informer ceux-ci au sujet du projet et de connaître leur position.
- En juin 2001, l'ACIA a tenu des journées d'information à l'intention de l'industrie partout au pays, pour informer les

national and provincial industry associations. A total of 11 sessions were held in the following cities: Vancouver, Calgary, Edmonton, Saskatoon, Winnipeg, London, Toronto, Montreal, Quebec City, Moncton and Halifax.

More than 1,000 people from the industry, consumers' associations as well as the CFIA attended the sessions.

A common agenda was used for each of the sessions. The mandatory FSEP presentation was divided into four components, detailing the Food Safety Enhancement Program, the recognition process, HACCP on the international scene and mandatory FSEP. Presentations were also made by industry speakers on FSEP implementation and by the Canadian Meat Council illustrating the council's perspective and support of this initiative. The sessions ended with a presentation on federal government funding initiatives. All questions were recorded, compiled and posted on the CFIA's Web site.

**Results:** CFIA received a number of verbal responses during the Information Days that were held in June. These responses were positive and reflected the overall industry movement to implement HACCP in their establishments. There were a number of questions raised with respect to the technical aspects of implementing HACCP; however, participants were supportive of the principle.

- A consultation letter describing the proposed regulatory changes and the impact on registered establishments was distributed to all industry stakeholders and consumer groups present at the Industry Information Days. Personal contact with registered meat and poultry establishments that were not represented at those sessions and who have not started the FSEP recognition process was completed in November 2001. A total of 231 one-on-one meetings were held across the country between CFIA representatives and the establishments' senior management.

Consumer Associations were invited to the Industry Information Days and received copies of the Consultation letter. A follow-up was made to gather their comments.

- The Consultation letter was also sent to:
  - other government departments such as Health Canada, Agriculture and Agri-Food Canada, Market and Industry Services Branch and the Department of Foreign Affairs and International Trade (which in turn distributed a copy of the letter to selected Canadian embassies);
  - provincial/territorial/municipal authorities;
  - U.S. government organizations such as the USDA and FSIS;
  - industry associations such as the Canadian Meat Council, the Canadian Cattlemen's Association and the Canadian Federation of Agriculture; and
  - concerned unions.

**Results:** Since the Industry Days were held and the Consultation letter was more widely distributed, CFIA has received additional feedback from provincial authorities, industry, and industry associations. The provinces of Manitoba, Saskatchewan, Newfoundland and Ontario have expressed support for the mandatory FSEP initiative. Two consumer advocacy groups as well as several registered establishments, have responded favourably to this proposal since Industry Days were held.

- Mandatory FSEP presentations have been made on six occasions to the Canadian Meat Council (CMC), twice to the Canadian Poultry and Eggs Processors Council (CPEPC) and once to the Further Poultry Processing Association of

établissements agréés concernés et d'autres intervenants de son intention de rendre le PASA obligatoire et pour répondre à leurs questions sur le projet de réglementation. L'invitation a été lancée aux établissements de transformation de la viande et de la volaille agréés, aux groupes de protection des consommateurs, aux agents de liaison fédéraux, provinciaux et municipaux, aux groupes de producteurs et aux associations sectorielles nationales et provinciales. Au total, onze séances d'information ont eu lieu dans les villes suivantes : Vancouver, Calgary, Edmonton, Saskatoon, Winnipeg, London, Toronto, Montréal, Québec, Moncton et Halifax.

Plus de 1 000 représentants du secteur, des associations de consommateurs et de l'ACIA y ont assisté.

On s'est servi d'un ordre du jour commun pour chaque séance. L'exposé sur le PASA obligatoire se divisait en quatre volets : précisions sur le Programme d'amélioration de la salubrité des aliments; processus de reconnaissance; adoption des systèmes HACCP sur la scène internationale; PASA obligatoire. Des conférenciers de l'industrie ont également présenté des exposés sur la mise en œuvre du PASA, et le Conseil des viandes du Canada a fait part de son point de vue à ce sujet et a manifesté son appui à l'égard du projet. Les séances se sont terminées par un exposé sur les mesures de financement du gouvernement fédéral. Toutes les questions ont été consignées, compilées et affichées sur le site Web de l'ACIA.

**Résultats :** Plusieurs participants ont exprimé de vive voix leur opinion à l'ACIA durant les séances d'information tenues en juin. Ces réponses étaient constructives et reflétaient la tendance générale observée dans l'industrie à l'égard de l'instauration des systèmes HACCP. Plusieurs questions ont été posées sur les aspects techniques de la mise en place de ces systèmes, mais les participants étaient en faveur du principe.

- Une lettre de consultation décrivant le projet de réglementation et son impact sur les établissements agréés a été envoyée à tous les intervenants sectoriels et aux groupes de protection des consommateurs présents aux journées d'information. Jusqu'en novembre 2001, l'ACIA a communiqué individuellement avec chaque établissement agréé qui n'était pas représenté aux séances et qui n'avait pas encore amorcé la transition vers le PASA. Au total, il y a eu 231 rencontres entre les représentants de l'ACIA et la haute direction des établissements partout au pays.

Les associations de protection des consommateurs ont aussi été invitées aux journées d'information et ont reçu une copie de la lettre de consultation. L'ACIA a assuré le suivi de leur participation en recueillant leurs observations.

- La lettre de consultation a aussi été envoyée :
  - aux autres ministères fédéraux, notamment Santé Canada, Agriculture et Agroalimentaire Canada (Direction générale des services à l'industrie et aux marchés) et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (qui à son tour a transmis une copie de la lettre à certaines ambassades du Canada);
  - les administrations provinciales, territoriales et municipales;
  - les organismes du gouvernement américain, comme le ministère de l'Agriculture des États-Unis (USDA) et le FSIS;
  - les associations sectorielles, comme le Conseil des viandes du Canada, la *Canadian Cattlemen's Association* et la Fédération canadienne de l'agriculture;
  - les syndicats concernés.

Canada (FPPAC). This initiative is supported by these Associations. Presentations have also been made to a number of individual companies and their quality assurance directors as well as to some provincial organizations such as the Ontario Food Protection Association.

- On March 26, 2002, a presentation on the mandatory FSEP initiative and its international ramifications was made to representatives from Agriculture and Agri-Food Canada, Health Canada and the Department of Foreign Affairs and International Trade. The discussion centred on notification of the World Trade Organization, transitional arrangements for foreign governments and implications for trade with the U.S.
- A government/industry group has been formed to address the intention to include mandatory performance criteria for pathogen reduction for meat and poultry as part of the regulations for implementing mandatory FSEP. The Performance Criteria Committee has had six meetings to date with discussions directed toward developing and implementing performance criteria and identifying the ramifications for industry. A baseline study to gather Canadian data is being carried out in various establishments throughout Canada in order to customize the performance criteria to Canadian standards.
- As part of the ongoing internal consultations, regular meetings have been taking place with CFIA staff and with the unions to keep them apprised of progress. An internal newsletter on mandating FSEP was introduced and its first issue distributed in September 2001.
- An FSEP Web site has been initiated and displays all documents pertaining to the mandatory FSEP initiative. The Web site can be accessed at <http://www.inspection.gc.ca/english/anima/meavia/haccpcome.shtml>. An electronic mail notification service (Listserv) to keep stakeholders and interested parties informed about developments in the implementation of mandatory FSEP is being established.

### Pre-publication Results

These Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 25, 2003 for a 75-day comment period. Prior to the end of the comment period, the USDA applied to the World Trade Organization (WTO) for a 30-day extension to the comment period. The Canadian government agreed to the request and thus, the comment period ended on December 6, 2003.

**Résultats :** Depuis la tenue des journées d'information et l'envoi généralisé de la lettre de consultation, l'ACIA a reçu d'autres commentaires des gouvernements provinciaux, des entreprises et des associations sectorielles. Le Manitoba, la Saskatchewan, Terre-Neuve et l'Ontario ont manifesté leur soutien envers l'instauration du PASA obligatoire. Deux groupes de protection des consommateurs et plusieurs établissements agréés appuient quant à eux le projet depuis la tenue des journées d'information.

- Les exposés sur le PASA obligatoire ont eu lieu à six reprises devant le Conseil des viandes du Canada (CVC), deux fois devant le Conseil canadien des transformateurs d'œufs et de volaille (CCTOV) et une fois devant l'Association canadienne des transformateurs de volailles (ACTV). Ces organismes appuient le projet. Des exposés ont aussi été présentés à un certain nombre d'entreprises individuelles et à leurs directeurs de l'assurance-qualité, ainsi qu'à certains organismes provinciaux, comme l'*Ontario Food Protection Association*.
- Le 26 mars 2002, un exposé sur le projet de PASA obligatoire et sur ses ramifications internationales a été présenté aux représentants d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, de Santé Canada et du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Les discussions ont porté sur la notification de l'Organisation mondiale du commerce, les dispositions de transition pour les gouvernements étrangers et les répercussions sur le commerce avec les États-Unis.
- Un groupe gouvernemental-sectoriel a été constitué et chargé d'inclure, dans les dispositions réglementaires rendant obligatoire le PASA, les critères de rendement obligatoire pour la réduction des agents pathogènes présents dans la viande et la volaille. Le Comité des critères de rendement s'est réuni à six reprises jusqu'ici pour discuter de l'élaboration et de l'application de ces critères et de la détermination des retombées pour le secteur. On mène actuellement une étude de base pour recueillir de l'information à divers établissements partout au Canada et établir des critères de rendement conformes aux normes canadiennes.
- Dans le cadre des consultations internes courantes, l'ACIA a tenu des réunions régulières avec son personnel et les syndicats concernés, afin de tenir ceux-ci au courant de l'évolution du dossier. L'ACIA a également créé un bulletin interne sur le PASA obligatoire et en a diffusé le premier numéro en septembre 2001.
- L'organisme a également créé un site Web sur le PASA à l'adresse <http://www.inspection.gc.ca/francais/anima/meavia/haccpcomf.shtml>, et y diffuse tous les documents ayant trait au PASA obligatoire. Il a aussi mis sur pied un service de notification par courrier électronique (serveur de liste) pour tenir les intervenants et parties intéressées au courant de l'évolution de la mise en œuvre obligatoire du PASA.

### Résultats de prépublication

La version préliminaire de ce règlement a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 25 août 2003, pendant une période de 75 jours, et ce, afin de favoriser l'émission de commentaires. Avant l'arrivée à échéance, le USDA a demandé à l'Organisation mondiale du commerce (OMC) que cette période soit prolongée de 30 jours. Le gouvernement canadien a accueilli cette requête et, par conséquent, la période de commentaires s'est terminée le 6 décembre 2003.

The Agency received seven comment submissions from stakeholders on this proposal. Each submission was analysed and responses prepared and sent to the submitters. However, comments did result in the following changes being made to the pre-published version of the Regulations. These changes are minor in nature and do not alter the original policy intent of the pre-published version of the Regulations. In all cases, the stakeholders that submitted the comments in question have been informed of these modifications and are in agreement with them.

#### Subsection 2(1), definition of “adulterated”

There was concern expressed with respect to the wording of this definition given the potential consequences of having a meat product classified as “adulterated”. Specifically, stakeholders expressed concern over the addition of the term “microorganism” in subparagraph (ii) and the removal of the term “visible” in reference to “visible contamination” in subparagraph (iii). These modifications have been removed from the amendments and a new subparagraph that outlines the criteria for microorganism levels has been added. Stakeholders are satisfied with this approach.

#### Subsection 2(1), definition of “ready-to-eat”

Concerns were raised with respect to the exact meaning of the term “moderate reheating” in this definition. The Agency has attempted to clarify the intent of this term by slightly re-wording the definition.

#### Subsection 2(1), definition of “game animal”, paragraphs 3(3)(e), 9(1)(a), and subparagraph 44(1)(a)(ii)

Concerns were raised with respect to the impact these provisions would have on the trade of game harvested on hunting farms. Additional consultation is required before proceeding with the amendments as drafted in the pre-published version of the Regulations.

#### Subparagraphs 29.2(1)(a)(i) and (ii)

There was an oversight in the English version of the pre-published Regulations. Non-compliance with the Manual of Procedures should have also been included in these subparagraphs. The French version of the pre-published Regulations is correct.

#### Section 45

Stakeholders requested that this provision be clarified so that confusion with respect to the real operational requirement would be minimized. The section is slightly re-worded accordingly.

#### Subsection 56(3)

This modification corrects a typographical error in the approved pre-published version of the Regulations. There was an extra comma after the word “prepared”.

#### Section 57.2

Stakeholders requested clarification of the term “final products standards testing”. After considering the intent of this provision, the Agency has decided to remove this phrase from the Regulations. This new modification will provide flexibility to operators to use the methods best suited to their operations for verifying that products are meeting the standards.

L’Agence a reçu sept présentations de commentaires provenant d’intervenants liés à ce projet. On a analysé chacune d’entre elles, puis on a préparé des réponses, qui ont été expédiées aux présentateurs. Mais, les commentaires reçus ont donné lieu aux changements suivants de la version préliminaire publiée du règlement. Ces changements sont mineurs et ne modifient en rien l’intention initiale de la politique de la version préliminaire du règlement. Dans tous les cas, on a fait part de ces modifications aux intervenants, qui avaient formulé les commentaires visés, et ceux-ci les approuvent.

#### Modification de la définition de « contaminé »

Certains se sont dits préoccupés par la formulation de cette définition étant donné les éventuelles répercussions qu’aurait un produit de viande classé « contaminé ». Notamment, les intervenants se sont dits préoccupés par l’ajout du terme « microorganisme », au sous-alinéa (ii), et par le retrait du terme « visible », faisant référence à la « contamination visible », au sous-alinéa (iii). Ces modifications ont été retirées des modifications réglementaires, et un nouveau sous-alinéa, qui précise les critères relatifs aux niveaux des microorganismes, a été ajouté. Les intervenants sont satisfaits de cette approche.

#### Paragraphe 2(1), définition de « prêt à manger »

Certaines craintes ont été soulignées au sujet de la signification exacte du terme « réchauffement modéré » présent dans la définition. L’Agence a tenté d’éclaircir le but visé par ce terme en reformulant légèrement la définition.

#### Paragraphe 2(1), définition de « gibier d’élevage », alinéas 3(3)(e) et 9(1)(a) et sous-alinéa 44(1)(a)(ii)

Des préoccupations ont été soulevées en ce qui concerne l’incidence que ces dispositions auraient sur le commerce du gibier récolté dans les fermes de chasse. Il faudra d’autres consultations avant que l’on procède aux modifications telles que rédigées dans la version prépubliée du règlement.

#### Sous-alinéas 29.2(1)(a)(i) et (ii)

La version anglaise préliminaire publiée du règlement présente une lacune. La non-conformité avec le *Manuel des méthodes* aurait également dû être précisée dans ces sous-alinéas. La version française préliminaire publiée du règlement est correcte.

#### Article 45

Les intervenants ont demandé un éclaircissement de cette disposition afin de minimiser toute confusion à l’égard du besoin opérationnel réel. L’article est légèrement reformulé en conséquence.

#### Paragraphe 56(3)

Cette modification corrige une erreur typographique de la version préliminaire approuvée du règlement. Une virgule en trop se trouvait après le mot « préparés ».

#### Article 57.2

Les intervenants ont demandé un éclaircissement du terme « procédure d’analyse des produits finis ». Après avoir déterminé l’intention de cette disposition, l’Agence a décidé de retirer cette phrase du règlement. Cette nouvelle modification accordera de la flexibilité aux opérateurs afin qu’ils utilisent les méthodes qui conviennent le mieux à leurs opérations pour vérifier si les produits respectent les normes.

**Subsection 60.2(4)**

Stakeholders questioned why this record-keeping provision required information to be retained for 3 years. The Agency considered the arguments made and agrees that a three-year retention period for records with respect to refrigerated or frozen meat products would be excessive. This provision will be amended to clarify the intent.

**Paragraph 94(6.1)(a)**

Concern was expressed regarding the clarity of the term “ready to cook” in this provision. Some stakeholders indicated that it could be confused with similar terms like “ready-to-eat”. The Agency agrees with this concern and will replace the term “ready to cook” with the phrases “must be cooked” and “raw product” in this provision.

**Section 123**

As stated in the Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations, one of the intentions of the amendments is to require equivalent HACCP systems in countries exporting meat products to Canada. Stakeholders felt that this intention was not made clearly enough in the Regulations and should be reinforced. The Agency therefore adds a new paragraph (f) to clarify this requirement.

**Item 14, Schedule IV**

Some stakeholders expressed concern that the definition of the terms “stuffed” or “stuffed with” limited some companies that included a wider variety of items in stuffing. The Agency has revised the definition to broaden the variety of ingredients that could be included in stuffing.

**Compliance and Enforcement**

Inspection services will be provided and the *Meat Inspection Act* will be enforced in accordance with the CFIA’s Enforcement and Compliance Policy. Inspectors will verify compliance with the specified conditions of the program and licence to operate a registered establishment. Depending on the severity of any non-compliance identified through inspection, compliance and enforcement actions may be taken ranging from product detention, seizure or forfeiture, warnings, suspension or cancellation of the licence to operate a registered establishment, or prosecution. Inspectors will verify conformity with the specified conditions of the program and authorization and/or the licence to operate a registered establishment.

**Contact**

Dr. M.F. Baker  
Director  
Food of Animal Origin Division  
Canadian Food Inspection Agency  
159 Cleopatra Drive  
Nepean, Ontario  
K1A 0Y9  
Telephone: (613) 221-7027  
FAX: (613) 228-6636  
E-mail: mbaker@inspection.gc.ca

**Paragraphe 60.2(4)**

Les intervenants ont demandé pourquoi cette disposition concernant la conservation de dossier nécessitait que l’information soit gardée pour une durée de trois ans. L’Agence a évalué les arguments présentés et reconnaît qu’une période de conservation de trois ans applicable aux produits de viande réfrigérés ou congelés serait excessive. Cette disposition sera amendée de façon à préciser l’objectif.

**Alinéa 94(6.1)a)**

On a soulevé le manque de clarté du terme « prêt à cuire » dans cette disposition. Certains intervenants ont fait remarquer que l’on pourrait le confondre avec d’autres termes similaires, comme « prêt à manger ». L’Agence est d’accord avec cette observation, et remplacera le terme « prêt à cuire » de cette disposition par les termes « prêt à manger » et « doit être cuit ».

**Article 123**

Tel qu’indiqué dans le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation, une des intentions des amendements est de réclamer des systèmes HACCP équivalents dans les pays qui exportent des produits de viande au Canada. Les intervenants croyaient que cet objectif n’avait pas été assez clairement précisé dans le règlement et qu’on devrait le faire valoir. Par conséquent, l’Agence ajoute un nouvel alinéa, soit f), pour préciser cette disposition.

**Article 14, annexe IV**

Certains intervenants ont mentionné leur inquiétude, selon laquelle la définition des termes « farci » ou « farci de » limitait certaines entreprises où la variété de produits farcis était importante. L’Agence a révisé la définition, de façon à comprendre une plus grande variété d’ingrédients pouvant être inclus dans le remplissage.

**Respect et exécution**

Conformément à sa politique d’application et de conformité, l’ACIA offrira des services d’inspection et appliquera la *Loi sur l’inspection des viandes*. Les inspecteurs vérifieront la conformité à l’égard des exigences du programme et des conditions précisées sur le permis d’exploitation des établissements agréés. Selon la gravité des cas de non-conformité observés durant l’inspection, l’ACIA prendra des mesures de conformité et d’application allant de la retenue, de la saisie ou de la confiscation des produits, à des avertissements, à la suspension ou à l’annulation du permis d’exploitation d’un établissement agréé, ainsi qu’à des poursuites. Les inspecteurs vérifieront la conformité par rapport aux exigences du programme et aux conditions énoncées dans l’autorisation et/ou le permis d’exploitation d’un établissement agréé.

**Personne-ressource**

D’ M.F. Baker  
Directeur  
Division des aliments d’origine animale  
Agence canadienne d’inspection des aliments  
159, promenade Cleopatra  
Nepean (Ontario)  
K1A 0Y9  
Téléphone : (613) 221-7027  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6636  
Courriel : mbaker@inspection.gc.ca

Registration  
SOR/2004-281 29 November, 2004

FIRST NATIONS GOODS AND SERVICES TAX ACT

**Order Amending the Schedule to the First Nations Goods and Services Tax Act (Kluane First Nation)**

P.C. 2004-1441 29 November, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 15 of the *First Nations Goods and Services Tax Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the First Nations Goods and Services Tax Act (Kluane First Nation)*.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE FIRST NATIONS GOODS AND SERVICES TAX ACT (KLUANE FIRST NATION)**

AMENDMENT

1. The schedule to the *First Nations Goods and Services Tax Act*<sup>1</sup> is amended by adding the following after the reference to “Kamloops” in column 1:

Column 1	Column 2	Column 3
First Nation	Governing Body	Lands
Kluane First Nation	Council of the Kluane First Nation	Settlement Land of the Kluane First Nation under the Kluane First Nation Final Agreement and the <i>Yukon First Nations Land Claims Settlement Act</i> , S.C. 1994, c. 34

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Order.)

**Description**

The Kluane First Nation is a self-governing Yukon First Nation under the *Yukon First Nations Self-Government Act*. The *First Nations Goods and Services Tax Act* provides that Canada may enter into a tax administration agreement with a First Nation, which is listed in the schedule, with respect to the administration of its First Nations Goods and Services Tax (FNGST). In order for a First Nation to implement an FNGST, a tax administration

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 15, s. 67  
<sup>1</sup> S.C. 2003, c. 15, s. 67

Enregistrement  
DORS/2004-281 29 novembre 2004

LOI SUR LA TAXE SUR LES PRODUITS ET SERVICES DES PREMIÈRES NATIONS

**Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations (première nation de Kluane)**

C.P. 2004-1441 29 novembre 2004

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 15 de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations (première nation de Kluane)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DE LA LOI SUR LA TAXE SUR LES PRODUITS ET SERVICES DES PREMIÈRES NATIONS (PREMIÈRE NATION DE KLUANE)**

MODIFICATION

1. L'annexe de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après la mention « Première nation des Gwitchin Vuntut » figurant dans la colonne 1, de ce qui suit :

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Première nation	Corps dirigeant	Terres
Première nation de Kluane	Council of the Kluane First Nation	Terres visées par le règlement, au sens de l'accord définitif de la première nation de Kluane, et appelées « terres désignées » dans la <i>Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon</i> , L.C. 1994, ch. 34

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

**Description**

La Première nation de Kluane est une première nation autonome du Yukon selon la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*. La *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations* prévoit que le Canada peut conclure, avec toute première nation dont le nom figure à l'annexe de cette loi, un accord d'application fiscale relatif à l'administration de sa taxe sur les produits et services des premières

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 15, art. 67  
<sup>1</sup> L.C. 2003, ch. 15, art. 67

agreement with Canada needs to be in place under which Canada administers the FNGST on behalf of the taxing First Nation. The legislation provides that the Governor in Council may, by order, amend the schedule to the Act by adding, deleting or varying the name of any First Nation or of the governing body of any First Nation or the description of the lands of any First Nation.

### **Alternatives**

The name of the Kluane First Nation and the name of its governing body and a description of the lands of the Kluane First Nation could be added to the schedule through order or by an amendment of the *First Nations Goods and Services Tax Act*. The Act anticipates the use of an order for this type of amendment to the schedule because such amendments are technical and will be required on an ongoing basis.

### **Benefits and Costs**

Through the *First Nations Goods and Services Tax Act*, the federal government is helping interested First Nations achieve a greater degree of self-reliance, accountability and self-government and is doing so in a way that emphasizes tax coordination and cooperation between First Nations and the Government of Canada. The additional costs to Canada of adding the name of the Kluane First Nation to the schedule will be in the form of foregone GST revenue. Currently those costs are estimated to be approximately \$50,000 annually. The Kluane First Nation's FNGST will be administered by the Canada Customs and Revenue Agency, which has already received funding to cover the costs of administering additional First Nations sales taxes.

### **Consultation**

The Kluane First Nation has asked to be added to the schedule and will be providing a Council Resolution to that effect.

### **Compliance and Enforcement**

The *First Nations Goods and Services Tax Act* and the *Excise Tax Act* provide the necessary compliance and enforcement mechanisms for these measures.

### **Contact**

Ken Medd  
First Nations Taxation Section  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 992-5634

nations (TPSPN). La mise en œuvre d'une TPSPN par une première nation est conditionnelle à la conclusion, avec le Canada, d'un accord d'application fiscal aux termes duquel le Canada s'engage à administrer, pour le compte de la première nation, la TPSPN qu'elle impose. La Loi prévoit que le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe de la Loi pour y ajouter, en retrancher ou y changer le nom d'une première nation, le nom du corps dirigeant d'une première nation et la description des terres d'une première nation.

### **Solutions envisagées**

L'ajout du nom de la Première nation de Kluane, du nom de son corps dirigeant et de la description de ses terres peut se faire par décret ou au moyen d'une modification à la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations*. La Loi permet de faire ce type de modification par décret parce qu'il s'agit de modifications techniques courantes.

### **Avantages et coûts**

Par le biais de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations*, le gouvernement fédéral aide les premières nations intéressées à parvenir à un plus haut degré d'auto-développement, de responsabilisation et d'autonomie gouvernementale. À cette fin, l'accent est mis sur la coordination et la coopération fiscales entre les premières nations et le gouvernement du Canada. Les coûts additionnels que représente pour le Canada l'ajout du nom de la Première nation de Kluane à l'annexe se traduiront par une cession de recettes de TPS. À l'heure actuelle, ces coûts sont de l'ordre de 50 000 \$ annuellement. La TPSPN de la Première nation de Kluane sera administrée par l'Agence des douanes et du revenu du Canada, qui a déjà reçu les sommes nécessaires pour couvrir le coût lié à l'administration d'autres taxes de vente des premières nations.

### **Consultations**

La Première nation de Kluane a demandé que son nom soit ajouté à l'annexe et fournira une résolution du conseil à cet effet.

### **Respect et exécution**

Les mécanismes nécessaires sont prévus par la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations* et la *Loi sur la taxe d'accise*.

### **Personne-ressource**

Ken Medd  
Section de la fiscalité des Premières nations  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 992-5634

Registration  
SOR/2004-282 29 November, 2004

FOOD AND DRUGS ACT

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1356 — Disinfectants)**

P.C. 2004-1442 29 November, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1356 — Disinfectants)*.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1356 — DISINFECTANTS)**

AMENDMENTS

**1. Subsection C.01A.001(1) of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“antimicrobial agent” means a drug that is capable of destroying pathogenic micro-organisms and that is labelled as being for use in the disinfection of environmental surfaces or medical devices, as defined in the *Medical Devices Regulations*, that

- (a) are not invasive devices as defined in those Regulations; and
- (b) are intended to come into contact with intact skin only. (*agent antimicrobien*)

**2. Subsection C.01A.002(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (c), by adding the word “and” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):**

(e) fabricating, packaging/labelling, testing, distributing, and importing of antimicrobial agents.

**3. The Regulations are amended by adding the following after section C.02.002:**

**C.02.002.1** This Division does not apply to fabricating, packaging/labelling, testing, storing and importing of antimicrobial agents.

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

(*This statement is not part of the Regulations.*)

**Description**

This amendment to the *Food and Drug Regulations* (the Regulations) exempts antimicrobial agents from requirements

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

Enregistrement  
DORS/2004-282 29 novembre 2004

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1356 — désinfectants)**

C.P. 2004-1442 29 novembre 2004

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1356 — désinfectants)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1356 — DÉSINFECTANTS)**

MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe C.01A.001(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« agent antimicrobien » Drogue pouvant détruire les micro-organismes pathogènes et dont l'étiquette indique qu'elle est destinée à être utilisée dans la désinfection des surfaces de l'environnement ou des instruments médicaux, au sens du *Règlement sur les instruments médicaux*, qui :

- a) ne sont pas des instruments effractifs au sens de ce règlement;
- b) sont destinés à entrer en contact uniquement avec une peau intacte. (*antimicrobien*)

**2. Le paragraphe C.01A.002(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :**

e) les activités visant à manufacturer, emballer-étiqueter, analyser, distribuer ou importer un agent antimicrobien.

**3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article C.02.002, de ce qui suit :**

**C.02.002.1** Le présent titre ne s'applique pas aux activités visant à manufacturer, à emballer-étiqueter, à analyser, à entreposer ou à importer un agent antimicrobien.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

(*Ce résumé ne fait pas partie du règlement.*)

**Description**

La présente modification au *Règlement sur les aliments et drogues* (le règlement) soustrait les agents antimicrobiens des

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

respecting Good Manufacturing Practices (GMP) and establishment licensing while still regulating them as drugs under the *Food and Drugs Act* (FDA) and the Regulations. This means that products meeting the definition of an “antimicrobial agent” will no longer have to comply with the requirements of establishment licensing (Part C, Division 1A) or GMP (Part C, Division 2) of the Regulations.

Antimicrobial agents are a type of lower-risk disinfectant drug. An antimicrobial agent is defined as a drug capable of destroying pathogenic micro-organisms and that is labelled as being for use in the disinfection of environmental surfaces or medical devices, that are not invasive devices as defined in the *Medical Devices Regulations*, and that are intended to come into contact with intact skin only.

With this amendment, all higher risk disinfectant drug products, which do not meet the definition of “antimicrobial agent”, such as contact lens disinfectants, chemosterilants and high level disinfectants used to sterilize invasive devices or devices used for circulation, reintroduction of a body fluid or for introduction in a body cavity, will continue to be subject to the existing GMP and establishment licensing regulations.

Upon this amendment, fabricators, packagers/labellers, distributors, importers and testers of antimicrobial agents will still be required to meet the requirements of section 8 of the FDA (prohibition on selling drugs manufactured under unsanitary conditions or that are adulterated). To support compliance, a new standard has been made available, which is entitled “Standard for the fabrication, control and distribution of antimicrobial agents for use on environmental surfaces and certain medical devices”. Compliance with this standard will be voluntary but will be considered sufficient to meet the requirements of section 8 of the FDA.

## Background

This amendment recognizes the need for government to provide an appropriate level of regulation to maximize the safety of antimicrobial agents available to Canadians without adding an undue regulatory burden to industry. It is intended to streamline the regulatory framework in matters of product safety for lower risk antimicrobial agents.

A regulatory amendment to the *Pest Control Products Regulations* (PCPR) was published in the *Canada Gazette*, Part II, on September 12, 2001 to substantially reduce the overlap in jurisdiction between the *Pest Control Products Act* (PCPA) and the FDA for disinfectant products. That amendment reduced regulatory duplication by exempting certain disinfectants used to prevent human and animal disease from the PCPA and consolidating them under the FDA.

However, regulation of antimicrobial agents under the FDA makes them subject to all requirements of the FDA and associated regulations, including establishment licensing and GMP. Given that antimicrobial agents are used in a different manner than other drugs used in or on the body, a risk-based approach does not support the high level of regulatory scrutiny which would result if the GMP and establishment licensing requirements were to be applied. Since these types of products had not previously been

exigences relatives aux Bonnes pratiques de fabrication (BPF) et aux licences d'établissement, mais ceux-ci sont toujours réglementés comme drogues selon la *Loi sur les aliments et drogues* (LAD) et le règlement. Ainsi, les produits qui répondent à la définition d'un « agent antimicrobien » n'auront plus à satisfaire aux exigences relatives aux licences d'établissement (Partie C, Titre 1A) ou aux BPF (Partie C, Titre 2) du règlement.

Les agents antimicrobiens sont des produits désinfectants considérés comme drogues à risque plus faible. Un agent antimicrobien est défini comme une drogue qui peut éliminer les micro-organismes pathogènes et dont l'étiquette indique qu'elle peut être utilisée sur les surfaces environnementales ou les instruments médicaux qui ne sont pas des instruments effractifs au sens du *Règlement sur les instruments médicaux* et qui sont destinés à entrer en contact uniquement avec une peau intacte.

Selon cette modification, tous les produits désinfectants à risque plus élevé qui ne sont pas inclus dans la définition « d'agent antimicrobien », tels les désinfectants pour lentilles cornéennes, les stérilisants chimiques et les désinfectants de haut niveau qui servent à la stérilisation des instruments effractifs, des instruments destinés à la circulation et à la réintroduction d'un liquide corporel dans l'organisme ou des instruments à être introduits dans une cavité corporelle, continueront d'être assujettis aux exigences du règlement relatives aux BPF et aux licences d'établissement.

Lorsque cette modification est adoptée, les fabricants, les emballageurs/étiqueteurs, les distributeurs, les importateurs et ceux qui effectuent les analyses d'agents antimicrobiens resteront assujettis aux exigences de l'article 8 de la LAD (vente interdite de drogues fabriquées dans des conditions non hygiéniques ou de drogues falsifiées). Pour encourager la conformité, une nouvelle norme a été développée. Il s'agit de la « Norme concernant la fabrication, le contrôle et la distribution d'agents antimicrobiens utilisés sur des surfaces environnementales et sur certains dispositifs médicaux ». La conformité à la norme sera volontaire, mais suffira pour satisfaire aux exigences de l'article 8 de la LAD.

## Contexte

Cette modification tient compte du besoin du gouvernement de mettre en place une réglementation adéquate visant à garantir la meilleure innocuité possible des agents antimicrobiens offerts sur le marché, sans trop accroître le fardeau réglementaire pour l'industrie. La modification vise à simplifier le cadre réglementaire relatif à la sécurité des agents antimicrobiens à risque plus faible.

Le 12 septembre 2001, une modification au *Règlement sur les produits antiparasitaires* paraissait dans la *Gazette du Canada* Partie II. Elle visait à réduire de façon importante le chevauchement de compétence entre la *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA) et la LAD en ce qui concerne les désinfectants. Il suffisait de soustraire certains désinfectants utilisés dans la prévention de maladies humaines et animales de la LPA et de les intégrer à la LAD.

Cependant, une fois sous le régime de la LAD, les agents antimicrobiens devenaient assujettis à toutes les exigences de la LAD et de son règlement. Ils devaient donc satisfaire aux exigences relatives aux BPF et aux licences d'établissement. Comme l'utilisation des agents antimicrobiens diffère de celle d'autres drogues utilisées dans le corps ou sur le corps, une approche fondée sur les risques ne suffit pas au haut degré de minutie réglementaire qu'entraîne l'application des exigences relatives aux BPF

subject to comparable requirements under the PCPA, this means an added burden to industry with a less than proportional increase in safety for Canadians.

As a result of consultations held in December, 1999, Health Canada decided to pursue exemption of these products from the establishment licensing and GMP regulations while continuing to regulate them under the FDA and the Regulations.

Health Canada has worked closely with stakeholders to develop the “Standard for the fabrication, control and distribution of antimicrobial agents for use on environmental surfaces and non-critical medical devices”, which was implemented January 1, 2003. The controls laid out in this standard are directly targeted to and appropriate for the antimicrobial agents in question. Feedback received thus far by Health Canada from stakeholders has indicated general satisfaction with the standard.

The Notice of Intent pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 1, 2001 requested input from interested stakeholders on the development of a new regulatory framework to ensure the safety, efficacy and quality of lower risk antimicrobial agents, and announced the development of an amendment to exempt these products from divisions 1A and 2 of the Regulations. One comment was received. It was favourable.

Pre-publication of this regulatory amendment in the *Canada Gazette*, Part I, on May 22, 2004, resulted in three comments from stakeholders. These comments were also favourable.

This amendment applies only to a defined group of lower risk antimicrobial agents. Higher risk disinfectants, which do not meet the definition of “antimicrobial agent”, will continue to be subject to the current regulations regarding GMP and establishment licensing.

#### **Alternatives**

Significant consideration has been given to the best option regarding the regulation of antimicrobial agents. One option was to enforce the requirements of establishment licensing (Part C, Division 1A) and GMP (Part C, Division 2) of the Regulations. However, given the relatively low risk associated with these products, Health Canada deemed this approach to be an overly rigid requirement without a commensurate increase in product safety. Recognizing that these types of products had not previously been subject to comparable requirements under the PCPA, this means an added burden on industry, possibly affecting competitiveness, while providing little additional assurance of product safety to Canadians. The most effective regulatory mechanism is to maintain the requirement for antimicrobial agents to comply with section 8 of the FDA, and to exempt them from the requirements of establishment licensing and GMP, while providing a standard as guidance for compliance.

et aux licences d'établissement. Étant donné que ces produits n'étaient pas soumis à de telles exigences, sous le régime de la LPA ceci résulte en un fardeau réglementaire additionnel pour l'industrie sans accroître la sécurité des canadiennes et des canadiens de façon proportionnelle.

Suite aux consultations menées en décembre 1999, Santé Canada a décidé d'aller de l'avant avec l'exemption de ces produits des exigences du règlement relatives aux BPF et aux licences d'établissement sans les soustraire aux dispositions de la LAD et du règlement.

Santé Canada a travaillé en étroite collaboration avec les parties intéressées pour élaborer la « Norme concernant la fabrication, le contrôle et la distribution d'agents antimicrobiens utilisés sur des surfaces environnementales et sur certains dispositifs médicaux », annoncée le 1<sup>er</sup> janvier 2003. Les exigences énoncées dans cette norme visent directement et de façon appropriée les agents antimicrobiens en question. Les commentaires reçus jusqu'à maintenant laissent croire que les intervenants sont, en général, satisfaits de la norme.

Dans l'avis d'intention publié le 1<sup>er</sup> août 2001 dans la *Gazette du Canada* Partie I, on invitait les intervenants intéressés à faire part de leurs commentaires sur l'élaboration d'un nouveau cadre réglementaire pour assurer l'innocuité, l'efficacité et la qualité des agents antimicrobiens à faible risque. On y annonçait également une modification en vue de soustraire ces produits du Titre 1A et du Titre 2 du règlement. Un commentaire a été reçu. Il était favorable au projet.

À la suite de la publication préalable de la modification réglementaire dans la *Gazette du Canada* Partie I le 22 mai 2004, trois commentaires ont été reçus de la part d'intervenants. Les commentaires étaient aussi favorables au projet.

La modification porte uniquement sur un groupe précis d'agents antimicrobiens à risque plus faible. La réglementation actuelle relative aux BPF et aux licences d'établissement continuera de s'appliquer aux désinfectants à risque élevé qui ne répondent pas à la définition « d'agent antimicrobien ».

#### **Solutions envisagées**

On s'est efforcé de trouver la meilleure solution possible pour ce qui est de la réglementation des agents antimicrobiens. Une des options envisagées était d'appliquer les exigences du règlement relatives aux licences d'établissement (Partie C, Titre 1A) et aux BPF (Partie C, Titre 2). Toutefois, compte tenu du faible degré de risques associés à ces produits, Santé Canada a jugé cette approche beaucoup trop sévère, surtout qu'elle n'assurerait pas une augmentation significative de la sécurité du produit. Par ailleurs, comme ces produits ne devaient pas, sous le régime de la LPA, satisfaire à des exigences semblables, obliger l'industrie à s'y conformer la force à porter un plus grand fardeau, qui pourrait influencer sur la concurrence tout en ne procurant aux canadiennes et aux canadiens qu'une très faible garantie supplémentaire de la sécurité du produit. La façon la plus efficace de procéder consiste à continuer d'exiger que les agents antimicrobiens soient conformes à l'article 8 de la LAD et à exempter ces produits des exigences relatives aux BPF et aux licences d'établissement tout en fournissant une norme comme document d'orientation pour aider l'industrie à se conformer.

**Benefits and Costs**

This amendment will impact on the following sectors:

**Consumers**

This amendment will help provide Canadians with ready access to antimicrobial agents that are safe, effective, and of high quality while at the same time ensuring that an appropriately high level of scrutiny is maintained for higher risk disinfectants.

In a competitive market, costs placed on industry to comply with the regulatory requirements would eventually be passed on to the consumer. With this amendment, the consumer will benefit from having ready access to these products without undue pressure on prices.

**Industry**

Industry will benefit from the revised regulatory framework by having clear and appropriate expectations articulated in the aforementioned manufacturing standard, to assist in producing safer products. As the standard is available to everyone, consumer confidence will also be enhanced.

There may be some costs associated with coming into compliance with the new standard. However, fewer costs are anticipated under the current proposal than if establishment licensing and GMP requirements were applied. For example, industry will not be incurring cost recovery expenses associated with the Drug Establishment Licensing Fees. However, the Authority to Sell Drugs Fees will still apply.

**Government**

With this amendment, Health Canada will be responsive to the needs of industry while fulfilling its mandate to maintain and improve the health and safety of Canadians. Costs associated with continued administration of the FDA and compliance and enforcement related to antimicrobial agents will be borne by Health Canada. However, having clear expectations laid out in the new standard will reduce costs by increasing efficiency and will free limited resources for higher risk activities. Also, there are fewer costs associated with enforcing a set of requirements that is less rigid than the establishment licensing and GMP requirements.

It is expected that this amendment will be of significant benefit to all stakeholders, with the overall benefits outweighing the costs. This regulatory regime constitutes an appropriate level of oversight for lower risk antimicrobial agents and is a reasonable balance in terms of product safety while not imposing an undue burden on industry.

Impact on the environment is anticipated to be negligible.

**Consultation**

Extensive consultations related to the regulation of disinfectant products have been held over the course of the development of the broader regulatory framework. The issue of exemption of antimicrobial agents from divisions 1A and 2 was thoroughly discussed in 1999-2000, in particular in relation to the new standard, which was developed by Health Canada collaboratively with stakeholders. The exemption was announced in the Notice of Intent pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 1, 2001. It was also referenced in the Regulatory Impact Analysis Statement in the *Canada Gazette*, Part II, on September 12, 2001, that accompanied the *Regulations Amending the Pest Control*

**Avantages et coûts**

Les secteurs suivants seront touchés par la modification :

**Consommateurs**

Cette modification visera à garantir pour les canadiennes et les canadiens un accès rapide à des agents antimicrobiens sûrs, efficaces et de grande qualité tout en continuant de maintenir le niveau de surveillance approprié pour les désinfectants de haut niveau.

Dans un marché de concurrence, les coûts supportés par l'industrie pour se conformer à la réglementation finiront par être imposés aux consommateurs. Grâce à la modification, le consommateur disposera d'un accès rapide à ce type de produit sans augmentation sensible des coûts.

**Industrie**

L'industrie profitera du nouveau cadre réglementaire car la norme lui permettra de savoir exactement ce qu'elle doit faire pour produire des produits plus sûrs.

Il se peut que la conformité à la nouvelle norme entraîne certains coûts, mais ces coûts seront inférieurs à ceux associés à l'application des exigences relatives aux BPF et aux licences d'établissement. Par exemple, l'industrie n'aura pas à assumer le recouvrement des coûts associé aux frais à payer pour les licences d'établissement. Toutefois, le règlement sur le prix à payer pour vendre une drogue continuera de s'appliquer.

**Gouvernement**

Avec la modification, Santé Canada sera en mesure de répondre aux besoins de l'industrie tout en respectant son mandat de maintenir et d'améliorer la santé et la sécurité de la population canadienne. Santé Canada assumera les coûts associés à l'administration continue de la LAD ainsi qu'à l'observation et à l'exécution de la Loi pour ce qui est des agents antimicrobiens. Cependant, le fait que les attentes soient bien définies dans la nouvelle norme permettra de réduire les coûts étant donné qu'il y aura augmentation de l'efficacité et permettra l'accès aux ressources limitées pour les activités à risque plus élevé. Aussi, il est moins dispendieux d'appliquer des exigences souples que d'appliquer les exigences relatives aux BPF et aux licences d'établissement.

On s'attend à ce que les intervenants profitent amplement de la modification étant donné que les avantages l'emporteront sur les coûts. Ce régime réglementaire assure un degré approprié de surveillance des agents antimicrobiens à faible risque et constitue un juste équilibre entre la sécurité des produits et le fardeau de l'industrie.

On s'attend à ce que les conséquences sur l'environnement soient négligeables.

**Consultations**

Au cours de l'élaboration du cadre législatif élargi, on a mené des consultations élaborées sur la réglementation des désinfectants. La question de soustraire les agents antimicrobiens des titres 1A et 2 a fait l'objet de discussions intensives en 1999-2000, particulièrement en ce qui touche la nouvelle norme, élaborée par Santé Canada en collaboration avec les intervenants. L'exemption a été annoncée dans l'avis d'intention publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 1<sup>er</sup> août 2001. Elle était également mentionnée dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, paru dans la *Gazette du Canada* Partie II le 12 septembre 2001, qui a accompagné le *Règlement modifiant le Règlement*

*Products Regulations.* Pre-publication of this regulatory amendment in the *Canada Gazette*, Part I, on May 22, 2004, resulted in three comments from stakeholders. These comments were also favourable.

#### ***Compliance and Enforcement***

Upon this amendment coming into force, fabricators, packagers/labellers, distributors, importers and testers of antimicrobial agents will continue to be expected to comply with the FDA and the Regulations. The new standard entitled "Standard for the fabrication, control and distribution of antimicrobial agents for use on environmental surfaces and non-critical medical devices" will provide guidance to industry and Health Canada will consider compliance with that standard sufficient to meet section 8 of the FDA.

In addition, Health Canada will continue to monitor compliance of antimicrobial agents with the FDA and will investigate complaints as appropriate in accordance with risk management principles.

#### ***Contact***

Policy and Strategic Planning Division  
Health Products and Food Branch Inspectorate  
11 Holland Avenue, 2nd Floor  
Address Locator 3002C  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
E-mail: Insp-pol@hc-sc.gc.ca

*sur les produits antiparasitaires.* De plus, la modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 22 mai 2004. Trois commentaires positifs ont été reçus.

#### ***Respect et exécution***

Au moment de l'entrée en vigueur de cette modification, les fabricants, les emballeurs/étiqueteurs, les distributeurs, les importateurs et ceux qui effectuent les analyses d'agents antimicrobiens devront continuer de se conformer à la LAD et au règlement. La nouvelle norme intitulée « Norme concernant la fabrication, le contrôle et la distribution d'agents antimicrobiens utilisés sur des surfaces environnementales et sur certains dispositifs médicaux » servira de document d'orientation à l'industrie et Santé Canada considérera la conformité à la norme suffisante pour satisfaire aux exigences de l'article 8 de la LAD.

En outre, Santé Canada continuera de surveiller la conformité des agents antimicrobiens à la LAD et au règlement et examinera les plaintes en fonction des principes de gestion des risques.

#### ***Personne-ressource***

Division de la politique et de la planification stratégique  
L'Inspectorat de la direction générale des produits de santé et des aliments  
11 rue Holland, 2<sup>e</sup> étage  
Indice de l'adresse 3002C  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Courriel : Insp-pol@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2004-283 29 November, 2004

FEDERAL COURTS ACT

**Rules Amending the Federal Court Rules, 1998**

The rules committee of the Federal Court of Appeal and the Federal Court, pursuant to section 46<sup>a</sup> of the *Federal Courts Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Rules Amending the Federal Court Rules, 1998*.

Ottawa, October 28, 2004

John D. Richard  
Chief Justice of the  
Federal Court of Appeal

P.C. 2004-1444 29 November, 2004

Whereas, pursuant to paragraph 46(4)(a)<sup>c</sup> of the *Federal Courts Act*<sup>b</sup>, a copy of the proposed *Rules Amending the Federal Court Rules, 1998*, substantially in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 31, 2004 and interested persons were invited to make representations with respect to the proposed Rules;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 46<sup>a</sup> of the *Federal Courts Act*<sup>b</sup>, hereby approves the annexed *Rules Amending the Federal Court Rules, 1998*, made by the rules committee of the Federal Court of Appeal and the Federal Court.

**RULES AMENDING THE FEDERAL COURT RULES, 1998**

AMENDMENTS

**1. The title of the *Federal Court Rules, 1998*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

RULES FOR REGULATING THE PRACTICE AND PROCEDURE IN THE FEDERAL COURT OF APPEAL AND THE FEDERAL COURT

**2. Rule 1 of the Rules and the headings before it are replaced by the following:**

SHORT TITLE

Short title **1. These Rules may be cited as the *Federal Courts Rules*.**

Enregistrement  
DORS/2004-283 29 novembre 2004

LOI SUR LES COURS FÉDÉRALES

**Règles modifiant les Règles de la Cour fédérale (1998)**

En vertu de l'article 46<sup>a</sup> de la *Loi sur les Cours fédérales*<sup>b</sup>, le comité des règles de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale établit les *Règles modifiant les Règles de la Cour fédérale (1998)*, ci-après.

Ottawa, le 28 octobre 2004

Le juge en chef de la  
Cour d'appel fédérale,  
John D. Richard

C.P. 2004-1444 29 novembre 2004

Attendu que, conformément à l'alinéa 46(4)a)<sup>c</sup> de la *Loi sur les Cours fédérales*<sup>b</sup>, le projet de règles intitulé *Règles modifiant les Règles de la Cour fédérale (1998)*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 31 juillet 2004 et que les intéressés ont ainsi eu l'occasion de présenter leurs observations à ce sujet,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'article 46<sup>a</sup> de la *Loi sur les Cours fédérales*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve les *Règles modifiant les Règles de la Cour fédérale (1998)*, ci-après, établies par le comité des règles de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale.

**RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE LA COUR FÉDÉRALE (1998)**

MODIFICATIONS

**1. Le titre des *Règles de la Cour fédérale (1998)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLES CONCERNANT LA PRATIQUE ET LA PROCÉDURE À LA COUR D'APPEL FÉDÉRALE ET À LA COUR FÉDÉRALE

**2. L'article 1 des mêmes règles et les intertitres le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

TITRE ABRÉGÉ

**1. *Règles des Cours fédérales*.**

Titre abrégé

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 8, s. 44

<sup>b</sup> S.C. 2002, c. 8, s. 14

<sup>c</sup> S.C. 1990, c. 8, s. 14(4)

<sup>1</sup> SOR/98-106

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 8, art. 44

<sup>b</sup> L.C. 2002, ch. 8, art. 14

<sup>c</sup> L.C. 1990, ch. 8, art. 14(4)

<sup>1</sup> DORS/98-106

PART 1

APPLICATION AND INTERPRETATION

APPLICATION

Application **1.1** (1) These Rules apply to all proceedings in the Federal Court of Appeal and the Federal Court unless otherwise provided by or under an Act of Parliament.

Inconsistency with Act (2) In the event of any inconsistency between these Rules and an Act of Parliament or a regulation made under such an Act, that Act or regulation prevails to the extent of the inconsistency.

**3. (1) The definition “Registry” in rule 2 of the Rules is repealed.**

**(2) The definitions “Administrator”, “case management judge”, “Court” and “local office” in rule 2 of the Rules are replaced by the following:**

“Administrator” “Administrator” means the Chief Administrator appointed under section 5 of the *Courts Administration Service Act*, or a person acting on his or her behalf.

“case management judge” “case management judge” means a judge assigned under paragraph 383(a) or rule 383.1 and includes a prothonotary assigned under paragraph 383(b).

“Court” “Court” means, as the circumstances require, (a) the Federal Court of Appeal, including, in respect of a motion, a single judge of that court; or (b) the Federal Court, including a prothonotary acting within the jurisdiction conferred under these Rules.

“local office” “local office” means an office of the Registry of the Court established by the Administrator other than the principal office.

**(3) Rule 2 of the Rules is amended by adding the following in alphabetical order:**

“principal office” “principal office” means the head office of the Registry of the Court established by the Administrator.

**4. Rules 9 to 11 of the Rules are repealed.**

**5. Rule 13 of the Rules and the heading before it are replaced by the following:**

COURT SEALS

Court seals **13.** (1) The seal of each court — the Federal Court of Appeal and the Federal Court — shall be approved by its Chief Justice and shall be kept in the principal office.

PARTIE 1

APPLICATION, DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

CHAMP D’APPLICATION

**1.1** (1) Sauf disposition contraire d’une loi fédérale ou de ses textes d’application, les présentes règles s’appliquent à toutes les instances devant la Cour d’appel fédérale et la Cour fédérale.

(2) Les dispositions de toute loi fédérale ou de ses textes d’application l’emportent sur les dispositions incompatibles des présentes règles.

**3. (1) La définition de « greffe », à la règle 2 des mêmes règles, est abrogée.**

**(2) Les définitions de « administrateur », « bureau local », « Cour » et « juge responsable de la gestion de l’instance », à la règle 2 des mêmes règles, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« administrateur » L’administrateur en chef nommé en vertu de l’article 5 de la *Loi sur le Service administratif des tribunaux judiciaires*, ou son délégué.

« bureau local » Tout bureau du greffe de la Cour établi par l’administrateur autre que le bureau principal.

« Cour » Selon le cas :  
 a) la Cour d’appel fédérale, à laquelle est assimilé, dans le cas d’une requête, un juge de cette cour siégeant seul;  
 b) la Cour fédérale, à laquelle est assimilé le protonotaire qui agit dans les limites de la compétence conférée par les présentes règles.

« juge responsable de la gestion de l’instance » Tout juge affecté à ce titre en vertu de l’alinéa 383a) ou de la règle 383.1; y est assimilé le protonotaire affecté à une instance en vertu de l’alinéa 383b).

**(3) La règle 2 des mêmes règles est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« bureau principal » Le bureau principal du greffe de la Cour établi par l’administrateur.

**4. Les règles 9 à 11 des mêmes règles sont abrogées.**

**5. La règle 13 des mêmes règles et l’intertitre la précédant sont remplacés par ce qui suit :**

SCEAUX DE LA COUR D’APPEL FÉDÉRALE ET DE LA COUR FÉDÉRALE

**13.** (1) Le sceau de chacune des cours — Cour d’appel fédérale et Cour fédérale — est approuvé par son juge en chef, et est conservé au bureau principal.

Application

Dispositions incompatibles

« administra-  
 teur »  
 “Administrator”

« bureau local »  
 “local office”

« Cour »  
 “Court”

« juge  
 responsable de  
 la gestion de  
 l’instance »  
 “case  
 management  
 judge”

« bureau  
 principal »  
 “principal  
 office”

Sceaux de la  
 Cour d’appel  
 fédérale et de la  
 Cour fédérale

Facsimiles of seal	<p>(2) The Chief Justice of each court may authorize one or more facsimiles of the seal of their court to be kept at the Registry.</p> <p><b>6. Rules 15 and 16 of the Rules are replaced by the following:</b></p>	<p>(2) Le juge en chef de chacune des cours peut autoriser des fac-similés du sceau de celle-ci, lesquels sont conservés au greffe.</p> <p><b>6. Les règles 15 et 16 des mêmes règles sont remplacées par ce qui suit :</b></p>	Fac-similés
Hours of operation	<p><b>15.</b> (1) The Registry shall be open for business on every day except holidays from 9:00 a.m. until 5:00 p.m., unless otherwise directed by the Administrator, following consultation with the Chief Justice of each court.</p>	<p><b>15.</b> (1) Le greffe est ouvert tous les jours, sauf les jours fériés, de 9 heures à 17 heures, à moins que l'administrateur n'en décide autrement après consultation du juge en chef de chaque cour.</p>	Heures de service
Special hours of operation	<p>(2) The Registry shall also be open at such other times as may be required for the proper judicial functioning of the Court.</p>	<p>(2) Le greffe est également ouvert aux autres moments jugés nécessaires pour l'exercice des fonctions judiciaires de la Cour.</p>	Heures de service spéciales
Recommendation boxes	<p><b>16.</b> To provide the public with an opportunity to make comments regarding the administration or rules of the Court, two small locked boxes — one for the Federal Court of Appeal and one for the Federal Court — shall be maintained in every office of the Registry, located and constructed so that members of the public can conveniently insert envelopes into them and identified by a sign indicating</p> <p>(a) "RECOMMENDATIONS FOR THE FEDERAL COURT OF APPEAL" or "RECOMMENDATIONS FOR THE FEDERAL COURT", as the case may be;</p> <p>(b) that recommendations are invited for amendments to the Federal Courts Rules and improvements in the administration of the Court; and</p> <p>(c) that every recommendation will be sent unopened directly to the Chief Justice of the court in question.</p> <p><b>7. The portion of subsection 35(2) of the Rules before paragraph (b) is replaced by the following:</b></p>	<p><b>16.</b> Afin de permettre au public de faire des commentaires sur l'administration de la Cour ou sur les règles régissant la pratique devant celle-ci, chaque bureau du greffe est pourvu de deux petites boîtes verrouillées — l'une pour la Cour d'appel fédérale et l'autre pour la Cour fédérale — placées et construites de façon que le public puisse commodément y insérer des enveloppes; les boîtes portent les inscriptions suivantes :</p> <p>a) « PROPOSITIONS À LA COUR D'APPEL FÉDÉRALE » sur l'une et « PROPOSITIONS À LA COUR FÉDÉRALE » sur l'autre;</p> <p>b) la mention que le public est invité à présenter des propositions visant la modification des <i>Règles des Cours fédérales</i> ou l'amélioration de l'administration de la Cour;</p> <p>c) la mention que chaque enveloppe contenant une proposition sera directement remise, sans être ouverte, au juge en chef de la cour visée par la proposition.</p> <p><b>7. Le passage du paragraphe 35(2) des mêmes règles précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :</b></p>	Propositions du public
Special hearing dates	<p>(2) A request may be made informally to the Judicial Administrator of the Federal Court of Appeal or the Federal Court, as the case may be, for an appointment of a special time and place</p> <p>(a) for sittings of the Federal Court of Appeal or of a judge of that court to hear a motion; or</p> <p><b>8. Rule 39 of the Rules is replaced by the following:</b></p>	<p>(2) Une demande d'audience peut être faite, sans formalité, à l'administrateur judiciaire de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour fédérale, selon le cas, pour fixer les date, heure et lieu :</p> <p>a) de l'audition d'une requête par la Cour d'appel fédérale ou l'un de ses juges;</p> <p><b>8. La règle 39 des mêmes règles est remplacée par ce qui suit :</b></p>	Requêtes non présentées à une séance générale
Inability to continue	<p><b>39.</b> If a judge or referee of the Federal Court of Appeal or a Judge, prothonotary or referee of the Federal Court is for any reason unable to continue in a proceeding or to render a judgment that has been reserved, the Chief Justice of the court in question may order that the proceeding be reheard or retried, on any terms that the Chief Justice considers just.</p> <p><b>9. Subsection 40(1) of the Rules is replaced by the following:</b></p>	<p><b>39.</b> Si un juge ou un arbitre de la Cour d'appel fédérale ou un juge, un protonotaire ou un arbitre de la Cour fédérale est, pour quelque raison que ce soit, incapable de continuer à exercer ses fonctions ou de rendre jugement sur une affaire qu'il a prise en délibéré, le juge en chef de la cour saisie de l'instance peut ordonner une nouvelle audience ou instruction, selon les modalités qu'il estime équitables.</p> <p><b>9. Le paragraphe 40(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :</b></p>	Incapacité
Rota of Judges for Vancouver	<p><b>40.</b> (1) On or before July 1 in each year, the Chief Justice of the Federal Court shall, in consultation with the other judges of that court, establish a</p>	<p><b>40.</b> (1) Au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année, le juge en chef de la Cour fédérale, après consultation des autres juges de cette cour, dresse la liste de</p>	Liste de roulement de Vancouver

rota of judges for Vancouver for the twelve months commencing on September 1 of that year, excluding the Christmas recess.

**10. Rules 48 and 49 of the Rules are replaced by the following:**

**49.** If a proceeding has been commenced in the Federal Court of Appeal or the Federal Court, a judge of that court may order that the proceeding be transferred to the other court.

**11. Rule 55 of the Rules and the heading before it are replaced by the following:**

*Varying Rules and Dispensing with Compliance*

**55.** In special circumstances, in a proceeding, the Court may vary a rule or dispense with compliance with a rule.

**12. Paragraph 65(b) of the Rules is replaced by the following:**

(b) in a type not smaller than 12 point;

**13. Subsection 127(1) of the Rules is replaced by the following:**

**127.** (1) Subject to subsection (2), an originating document that has been issued, other than in an appeal from the Federal Court to the Federal Court of Appeal or an *ex parte* application under rule 327, shall be served personally in a manner set out in rules 128 to 133.

**14. Subsection 153(1) of the Rules is replaced by the following:**

**153.** (1) The Court may, for the purpose of making an inquiry and report, refer any question of fact in a proceeding to a judge or other person designated by the Chief Justice of the court before which the proceeding is pending.

**15. Subsection 163(1) of the Rules is replaced by the following:**

**163.** (1) A party may appeal the findings of a report of a referee who is not a judge on motion to the court that ordered the reference.

**16. Paragraph 304(1)(c) of the Rules is replaced by the following:**

(c) where the application is made under the *Access to Information Act*, Part 1 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, the *Privacy Act* or the *Official Languages Act*, the Commissioner named for the purposes of that Act; and

**17. Paragraphs 335(a) and (b) of the Rules are replaced by the following:**

(a) appeals to the Federal Court of Appeal from the Federal Court, including appeals from interlocutory orders;

roulement des juges à Vancouver pour la période de douze mois commençant le 1<sup>er</sup> septembre de l'année, en excluant les vacances judiciaires de Noël.

**10. Les règles 48 et 49 des mêmes règles sont remplacées par ce qui suit :**

**49.** Lorsqu'une instance a été introduite en Cour d'appel fédérale ou en Cour fédérale, un juge de la cour saisie peut en ordonner le transfert à l'autre cour.

**11. La règle 55 des mêmes règles et l'intertitre la précédant sont remplacées par ce qui suit :**

*Modification de règles et exemption d'application*

**55.** Dans des circonstances spéciales, la Cour peut, dans une instance, modifier une règle ou exempter une partie ou une personne de son application.

**12. L'alinéa 65b) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

b) les caractères utilisés sont d'au moins 12 points;

**13. Le paragraphe 127(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**127.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'acte introductif d'instance qui a été délivré est signifié à personne conformément aux règles 128 à 133, sauf dans le cas d'un appel devant la Cour d'appel fédérale d'une décision de la Cour fédérale et dans le cas d'une demande visée à la règle 327 et présentée *ex parte*.

**14. Le paragraphe 153(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**153.** (1) La Cour peut renvoyer toute question de fait pour enquête et rapport devant un juge ou toute autre personne désignés par le juge en chef de la cour saisie de l'instance, pour agir à titre d'arbitre.

**15. Le paragraphe 163(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**163.** (1) Une partie peut interjeter appel des conclusions du rapport de l'arbitre qui n'est pas un juge, par voie de requête à la cour qui a ordonné le renvoi.

**16. L'alinéa 304(1)c) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

c) si la demande est présentée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, la partie 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* ou la *Loi sur les langues officielles*, au commissaire compétent sous le régime de cette loi;

**17. Les alinéas 335a) et b) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

a) les appels des ordonnances de la Cour fédérale interjetés devant la Cour d'appel fédérale, y compris les appels d'ordonnances interlocutoires;

Transfer of proceedings

Transfert d'instances

Varying rule and dispensing with compliance

Modification de règles et exemption d'application

Service of originating documents

Signification de l'acte introductif d'instance

Order for reference

Ordonnance de renvoi

Appeal of referee's findings

Arbitre qui n'est pas un juge

(b) appeals to the Federal Court of Appeal from the Tax Court of Canada under subsections 27(1.1) and (1.2) of the Act; and

**18. The portion of rule 337 of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:**

**337.** An appeal, other than an appeal from a final judgment of the Tax Court of Canada under subsection 27(1.2) of the Act, shall be commenced by a notice of appeal, in Form 337, setting out

**19. The Rules are amended by adding the following after rule 337:**

**337.1** An appeal from a final judgment of the Tax Court of Canada under subsection 27(1.2) of the Act shall be commenced by a notice of appeal, in Form 337.1, setting out

- (a) the names of the parties;
- (b) a precise statement of the relief sought;
- (c) a complete and concise statement of the grounds intended to be argued, including a reference to any statutory provision or rule to be relied on;
- (d) the date and details of the final judgment under appeal; and
- (e) the place proposed for the hearing of the appeal.

**20. Rule 340 of the Rules is replaced by the following:**

**340.** In an appeal from the Federal Court to the Federal Court of Appeal, the solicitor of record and the address for service of a party on the appeal shall be the same as they were in the first instance.

**21. Subsection 357(2) of the French version of the Rules is replaced by the following:**

(2) Sauf autorisation accordée par la Cour, le débat sur la requête se limite au dossier tel qu'il a été constitué devant la Cour d'appel fédérale et aux motifs du jugement à l'égard duquel la requête est faite.

**22. (1) The portion of rule 383 of the Rules before paragraph (b) is replaced by the following:**

**383.** The Chief Justice of the Federal Court may assign

- (a) one or more judges to act as a case management judge in a proceeding;

**(2) Paragraph 383(c) of the English version of the Rules is replaced by the following:**

- (c) a prothonotary to assist in the management of a proceeding in the Federal Court other than a proceeding referred to in subsection 50(2).

**23. The Rules are amended by adding the following after rule 383:**

b) les appels des décisions de la Cour canadienne de l'impôt interjetés devant la Cour d'appel fédérale en vertu des paragraphes 27(1.1) et (1.2) de la Loi;

**18. Le passage de l'article 337 des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**337.** L'appel, autre que l'appel d'un jugement définitif de la Cour canadienne de l'impôt interjeté en vertu du paragraphe 27(1.2) de la Loi, est introduit par un avis d'appel, établi selon la formule 337, qui contient les renseignements suivants :

**19. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après la règle 337, de ce qui suit :**

**337.1** L'appel d'un jugement définitif de la Cour canadienne de l'impôt interjeté en vertu du paragraphe 27(1.2) de la Loi est introduit par un avis d'appel, établi selon la formule 337.1, qui contient les renseignements suivants :

- a) les noms des parties à l'appel;
- b) un énoncé précis de la réparation recherchée;
- c) un énoncé complet et concis des motifs qui seront invoqués, avec mention de toute disposition législative ou règle applicable;
- d) la date et les particularités du jugement;
- e) l'endroit proposé pour l'audition de l'appel.

**20. La règle 340 des mêmes règles est remplacée par ce qui suit :**

**340.** Dans l'appel d'une ordonnance de la Cour fédérale interjeté devant la Cour d'appel fédérale, l'avocat inscrit au dossier et l'adresse aux fins de signification d'une partie à l'appel demeurent les mêmes que dans la première instance.

**21. Le paragraphe 357(2) de la version française des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sauf autorisation accordée par la Cour, le débat sur la requête se limite au dossier tel qu'il a été constitué devant la Cour d'appel fédérale et aux motifs du jugement à l'égard duquel la requête est faite.

**22. (1) Le passage de la règle 383 des mêmes règles précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**383.** Le juge en chef de la Cour fédérale peut :

- a) affecter un ou plusieurs juges à titre de juge responsable de la gestion d'une instance;

**(2) L'alinéa 383(c) de la version anglaise des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

- (c) a prothonotary to assist in the management of a proceeding in the Federal Court other than a proceeding referred to in subsection 50(2).

**23. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après la règle 383, de ce qui suit :**

Content of general notice of appeal

Content of notice of appeal — certain judgments of Tax Court of Canada

Solicitor of record and address for service

Débat limité au dossier

Case management judges — Federal Court

Contenu de l'avis d'appel — général

Contenu de l'avis d'appel à l'égard de certains jugements de la Cour canadienne de l'impôt

Avocat inscrit au dossier

Débat limité au dossier

Juge responsable — Cour fédérale

Case management judges — Federal Court of Appeal

**383.1** The Chief Justice of the Federal Court of Appeal may assign one or more judges to act as a case management judge in a proceeding.

**383.1** Le juge en chef de la Cour d’appel fédérale peut affecter un ou plusieurs juges à titre de juge responsable de la gestion d’une instance.

Juge responsable — Cour d’appel fédérale

**24. Subsection 501(2) of the Rules is replaced by the following:**

**24. Le paragraphe 501(2) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

Order for exceptions

(2) The Chief Justice of the Federal Court of Appeal or the Federal Court, as the case may be, may, by order, direct that rule 380 shall not apply to certain proceedings or classes of proceedings before their court that are pending on the coming into force of these Rules until a date or dates set out in the order.

(2) Le juge en chef de la Cour d’appel fédérale ou de la Cour fédérale, selon le cas, peut, par ordonnance, soustraire à l’application de la règle 380 certaines instances ou catégories d’instances relevant de sa juridiction et qui sont en cours au moment de l’entrée en vigueur des présentes règles, jusqu’à la date ou aux dates prévues dans l’ordonnance.

Exceptions

**25. Rule 503 of the Rules and the heading before it are repealed.**

**25. La règle 503 des mêmes règles et l’intertitre la précédant sont abrogés.**

**26. Form 272C of the Rules is amended by replacing the expression “Federal Court of Canada is” with the expression “Federal Court (or Federal Court of Appeal) is”.**

**26. Dans la formule 272C des mêmes règles, « la Cour fédérale du Canada » est remplacé par « la Cour fédérale (ou la Cour d’appel fédérale) ».**

**27. The Rules are amended by adding the following after Form 337:**

**27. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après la formule 337, de ce qui suit :**

**FORM 337.1**

**RULE 337.1**

**FORMULE 337.1**

**Règle 337.1**

**NOTICE OF APPEAL**

**AVIS D’APPEL**

(*Court File No.*)

(*N° du dossier de la Cour*)

FEDERAL COURT OF APPEAL

COUR D’APPEL FÉDÉRALE

BETWEEN:

ENTRE :

(*Name*)

(*nom*)

Appellant

appellant

and

et

(*Name*)

(*nom*)

Respondent

intimé

(*Court seal*)

(*Sceau de la Cour*)

**NOTICE OF APPEAL**

**AVIS D’APPEL**

(pursuant to subsection 27(1.2) of the *Federal Courts Act*)

(en vertu du paragraphe 27(1.2) de la *Loi sur les Cours fédérales*)

TO THE RESPONDENT:

À L’INTIMÉ :

A LEGAL PROCEEDING HAS BEEN COMMENCED AGAINST YOU by the appellant. The relief claimed by the appellant appears on the following page.

UNE INSTANCE A ÉTÉ INTRODUITE CONTRE VOUS par l’appellant. La réparation demandée par celui-ci est exposée à la page suivante.

THIS APPEAL will be heard by the Federal Court of Appeal at a time and place to be fixed by the Judicial Administrator. Unless the court directs otherwise, the place of hearing will be as requested by the appellant. The appellant requests that this appeal be heard at (*place where Federal Court of Appeal ordinarily sits*).

LE PRÉSENT APPEL sera entendu par la Cour d’appel fédérale aux date, heure et lieu fixés par l’administrateur judiciaire. À moins que la cour n’en ordonne autrement, le lieu de l’audience sera celui choisi par l’appellant. Celui-ci demande que l’appel soit entendu à (*endroit où la Cour d’appel fédérale siège habituellement*).

IF YOU WISH TO OPPOSE THIS APPEAL, to receive notice of any step in the appeal or to be served with any documents in the appeal, you or a solicitor acting for you must prepare a notice of appearance in Form 341A prescribed by the *Federal Courts*

SI VOUS DÉSIREZ CONTESTER L’APPEL, être avisé de toute procédure engagée dans le cadre de l’appel ou recevoir signification de tout document visé dans l’appel, vous-même ou un avocat vous représentant devez préparer un avis de comparution

*Rules* and serve it on the appellant's solicitor, or where the appellant is self-represented, on the appellant, WITHIN 10 DAYS of being served with this notice of appeal.

IF YOU INTEND TO SEEK A DIFFERENT DISPOSITION of the judgment appealed from, you must serve and file a notice of cross-appeal in Form 341B prescribed by the *Federal Courts Rules* instead of serving and filing a notice of appearance.

Copies of the *Federal Courts Rules*, information concerning the local offices of the court and other necessary information may be obtained on request to the Administrator of this court at Ottawa (telephone 613-996-6795) or at any local office.

IF YOU FAIL TO OPPOSE THIS APPEAL, JUDGMENT MAY BE GIVEN IN YOUR ABSENCE AND WITHOUT FURTHER NOTICE TO YOU.

(Date) Issued by: \_\_\_\_\_  
(Registry Officer)  
Address of  
local office: \_\_\_\_\_

TO: (Name and address of each respondent)

(Name and address of every other person required to be served)

(Separate page)

**APPEAL**

THE APPELLANT APPEALS to the Federal Court of Appeal from the judgment of the Tax Court of Canada dated (date) by which (details of judgment under appeal).

THE APPELLANT ASKS that (the relief sought).

THE GROUNDS OF APPEAL are as follows: (Set out the grounds of appeal, including those grounds set out in subsection 27(1.3) of the Federal Courts Act, reproduced below, which apply to the appeal. Also include a reference to any other statutory provision or rule to be relied on.)

(Subsection 27(1.3) provides as follows:

27(1.3) The only grounds for an appeal under subsection (1.2) are that the Tax Court of Canada

- (a) acted without jurisdiction, acted beyond its jurisdiction or refused to exercise its jurisdiction;
- (b) failed to observe a principle of natural justice, procedural fairness or other procedure that it was required by law to observe;
- (c) erred in law in making a decision or an order, whether or not the error appears on the face of the record;
- (d) based its decision or order on an erroneous finding of fact that it made in a perverse or capricious manner or without regard for the material before it;
- (e) acted, or failed to act, by reason of fraud or perjured evidence; or
- (f) acted in any other way that was contrary to law.)

(If the appellant wishes the Tax Court of Canada to forward material to the Registry, add the following paragraph:)

selon la formule 341A des *Règles des Cours fédérales* et le signifier à l'avocat de l'appellant ou, si ce dernier n'a pas retenu les services d'un avocat, à l'appellant lui-même, DANS LES 10 JOURS suivant la date à laquelle le présent avis d'appel vous est signifié.

SI VOUS VOULEZ OBTENIR LA RÉFORMATION, en votre faveur, du jugement faisant l'objet de l'appel, vous devez signifier et déposer un avis d'appel incident, selon la formule 341B des *Règles des Cours fédérales*, au lieu de signifier et de déposer un avis de comparution.

Des exemplaires des *Règles des Cours fédérales* ainsi que les renseignements concernant les bureaux locaux de la cour et autres renseignements utiles peuvent être obtenus, sur demande, de l'administrateur de la cour, à Ottawa (n° de téléphone 613-996-6795), ou à tout bureau local.

SI VOUS NE CONTESTEZ PAS L'APPEL, UN JUGEMENT PEUT ÊTRE RENDU EN VOTRE ABSENCE SANS QUE VOUS RECEVIEZ D'AUTRE AVIS.

(Date) Délivré par : \_\_\_\_\_  
(Fonctionnaire du greffe)  
Adresse du  
bureau local : \_\_\_\_\_

DESTINATAIRES : (Nom et adresse de chaque intimé)

(Nom et adresse de toute autre personne qui reçoit la signification)

(page suivante)

**APPEL**

L'APPELLANT INTERJETTE APPEL à la Cour d'appel fédérale à l'égard du jugement rendu par la Cour canadienne de l'impôt le (date) selon lequel (donner les détails du jugement en cause).

L'APPELLANT DEMANDE la réparation suivante : (énoncer la réparation recherchée).

LES MOTIFS DE L'APPEL sont les suivants : (énoncer les motifs de l'appel, et notamment les motifs applicables du paragraphe 27(1.3) de la Loi sur les Cours fédérales, reproduit ci-dessous. Énoncer également tout autre motif de l'appel, avec mention de toute disposition législative ou règle de droit applicable.)

(Voici le texte du paragraphe 27(1.3) :

27(1.3) L'appel ne peut être interjeté aux termes du paragraphe (1.2) que pour l'un des motifs suivants :

- a) la Cour canadienne de l'impôt a agi sans compétence, outrepassé celle-ci ou refusé de l'exercer;
- b) elle n'a pas observé un principe de justice naturelle ou d'équité procédurale ou toute autre procédure qu'elle était légalement tenue de respecter;
- c) elle a rendu une décision ou une ordonnance entachée d'une erreur de droit, que celle-ci soit manifeste ou non au vu du dossier;
- d) elle a rendu une décision ou une ordonnance fondée sur une conclusion de fait erronée, tirée de façon abusive ou arbitraire ou sans tenir compte des éléments dont elle dispose;
- e) elle a agi ou omis d'agir en raison d'une fraude ou de faux témoignages;
- f) elle a agi de toute autre façon contraire à la loi.)

(Si l'appellant désire que la Cour canadienne de l'impôt transmette des documents au greffe, ajouter le paragraphe suivant :)

The appellant requests that the Tax Court of Canada send a certified copy of the following material that is not in the possession of the appellant but is in the possession of that court to the appellant and to the Registry: (*Specify the particular material.*)

L'appellant demande à la Cour canadienne de l'impôt de lui faire parvenir et d'envoyer au greffe une copie certifiée des documents suivants qui ne sont pas en sa possession mais qui sont en la possession de la Cour canadienne de l'impôt (*indiquer les documents*).

(Date)

\_\_\_\_\_  
 (Signature of solicitor or appellant)  
 (Name, address and telephone and fax numbers of solicitor or appellant)

(Date)

\_\_\_\_\_  
 (Signature de l'avocat ou de l'appellant)  
 (Nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de l'avocat ou de l'appellant)

**28. The second paragraph of Form 486B of the Rules is replaced by the following:**

**28. Le deuxième paragraphe de la formule 486B des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

AND TAKE NOTICE that unless a notice of objection to bail in Form 486C of the *Federal Courts Rules* is served and filed within 24 hours, bail will be given as provided in the attached document, and a request will be made to release the arrested property in accordance with rule 487 of those Rules.

SACHEZ QUE, à moins qu'un avis d'opposition à un cautionnement établi selon la formule 486C des *Règles des Cours fédérales* ne soit signifié et déposé dans les 24 heures, le cautionnement sera donné conformément au cautionnement ci-joint et une demande de mainlevée de la saisie de biens sera présentée aux termes de la règle 487 de ces Règles.

**29. Subsection 1(2) of Tariff A to the Rules is amended by adding the following after paragraph (h):**

**29. Le paragraphe 1(2) du tarif A des mêmes règles est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :**

(i) the first document, in each separate claim, after the Court has ordered, pursuant to paragraph 106(a), that claims against one or more parties be pursued separately (plaintiff only) ..... \$150

i) pour le dépôt du premier document dans une cause d'action poursuivie en tant qu'instance distincte contre une ou plusieurs parties, par suite d'une ordonnance de la Cour aux termes de l'alinéa 106a) (demandeur seulement)..... 150 \$

**30. (1) The portion of subsection 4(1) of Tariff B to the Rules before the formula is replaced by the following:**

**30. (1) Le passage du paragraphe 4(1) du tarif B des mêmes règles précédant la formule est remplacé par ce qui suit :**

Adjustment of unit value

4. (1) On April 1 in each year, the Chief Justices of the Court of Appeal and the Federal Court, in consultation with one another, shall adjust the unit value by multiplying it by the amount determined by the formula

4. (1) Le 1<sup>er</sup> avril de chaque année, les juges en chef de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale, après s'être consultés, rajustent la valeur unitaire en la multipliant par le résultat de la formule suivante :

Rajustement

**(2) Subsection 4(3) of Tariff B to the Rules is replaced by the following:**

**(2) Le paragraphe 4(3) du tarif B des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

Communication of adjusted unit value

(3) The Chief Justices shall without delay communicate adjustments to the unit value made under subsection (1) to their respective courts and to their assessment officers.

(3) Lorsque la valeur unitaire est rajustée, les juges en chef communiquent sans délai la nouvelle valeur unitaire à leurs cours respectives et aux officiers taxateurs de celles-ci.

Valeur unitaire communiquée

**31. The portion of item 1 of the table to Tariff B to the English version of the Rules in the column entitled "Assessable Service" is replaced by the following:**

**31. Le passage de l'article 1 du tableau du tarif B de la version anglaise des mêmes règles figurant dans la colonne intitulée « Assessable Service » est remplacé par ce qui suit :**

Item	Assessable Service
1.	Preparation and filing of originating documents, other than a notice of appeal to the Federal Court of Appeal, and application records.

Item	Assessable Service
1.	Preparation and filing of originating documents, other than a notice of appeal to the Federal Court of Appeal, and application records.

**32. The Rules are amended by replacing the expression "Court of Appeal" with the expression "Federal Court of Appeal" wherever it occurs in the following provisions:**

**32. Dans les passages ci-après des mêmes règles, « Cour d'appel » est remplacé par « Cour d'appel fédérale » :**

- (a) subsection 8(3);
- (b) paragraph 50(1)(b);
- (c) subparagraph 309(1)(b)(ii);

- a) le paragraphe 8(3);
- b) l'alinéa 50(1)b);
- c) le sous-alinéa 309(1)b)(ii);
- d) le sous-alinéa 310(1)b)(ii);

- (d) subparagraph 310(1)(b)(ii);
- (e) paragraph 345(b);
- (f) paragraph 348(1)(b);
- (g) subsection 357(1); and
- (h) the heading before item 16 of the table to Tariff B.

33. The Rules are amended by replacing the expression “Trial Division” with the expression “Federal Court” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) subsection 34(1);
- (b) subsection 35(1);
- (c) paragraph 35(2)(b);
- (d) subsection 40(3);
- (e) subsection 51(1);
- (f) subparagraph 309(1)(b)(i);
- (g) subparagraph 310(1)(b)(i);
- (h) rule 336;
- (i) paragraph 345(a);
- (j) paragraph 348(1)(a);
- (k) rule 414;
- (l) rule 423;
- (m) paragraph 1(2)(f) of Tariff A; and
- (n) section 2 of Tariff A.

34. The Rules are amended by replacing the expression “Associate Chief Justice” with the expression “Chief Justice of the Federal Court” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) paragraph 34(1)(c);
- (b) subsections 34(2) and (3);
- (c) subsection 40(2); and
- (d) subsection 40(4).

35. The Rules are amended by replacing the expression “*Federal Court Rules, 1998*” with the expression “*Federal Courts Rules*” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) Form 41;
- (b) Form 91;
- (c) Form 99A;
- (d) Form 128;
- (e) Form 146A;
- (f) Form 171A;
- (g) Form 171E;
- (h) Form 171I;
- (i) Form 223;
- (j) Form 255;
- (k) Form 258;
- (l) Form 261;
- (m) Form 272C;
- (n) Form 301;
- (o) Form 314;
- (p) Form 327;
- (q) Form 337;
- (r) Form 347; and
- (s) Form 359.

- e) l’alinéa 345b);
- f) l’alinéa 348(1)b);
- g) le paragraphe 357(1);
- h) l’intertitre précédant l’article 16 du tableau du tarif B.

33. Dans les passages ci-après des mêmes règles, « Section de première instance » est remplacé par « Cour fédérale » :

- a) le paragraphe 34(1);
- b) le paragraphe 35(1);
- c) l’alinéa 35(2)b);
- d) le paragraphe 40(3);
- e) le paragraphe 51(1);
- f) le sous-alinéa 309(1)b)(i);
- g) le sous-alinéa 310(1)b)(i);
- h) la règle 336;
- i) l’alinéa 345a);
- j) l’alinéa 348(1)a);
- k) la règle 414;
- l) la règle 423;
- m) l’alinéa 1(2)f) du tarif A;
- n) l’article 2 du tarif A.

34. Dans les passages ci-après des mêmes règles, « juge en chef adjoint » est remplacé par « juge en chef de la Cour fédérale » :

- a) l’alinéa 34(1)c);
- b) les paragraphes 34(2) et (3);
- c) le paragraphe 40(2);
- d) le paragraphe 40(4).

35. Dans les passages ci-après des mêmes règles, « *Règles de la Cour fédérale (1998)* » est remplacé par « *Règles des Cours fédérales* » :

- a) la formule 41;
- b) la formule 91;
- c) la formule 99A;
- d) la formule 128;
- e) la formule 146A;
- f) la formule 171A;
- g) la formule 171E;
- h) la formule 171I;
- i) la formule 223;
- j) la formule 255;
- k) la formule 258;
- l) la formule 261;
- m) la formule 272C;
- n) la formule 301;
- o) la formule 314;
- p) la formule 327;
- q) la formule 337;
- r) la formule 347;
- s) la formule 359.

36. The Rules are amended by replacing the expression “division of the Court” with the expression “name of the court” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) paragraph 66(1)(a);
- (b) paragraph 301(a);
- (c) paragraph 321(a); and
- (d) paragraph 337(a).

37. The Rules are amended by replacing the expression “576(1) of the *Canada Shipping Act*” with the expression “33(1) of the *Marine Liability Act*” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) paragraph 169(b);
- (b) paragraph 300(b); and
- (c) subsection 496(1).

38. The Rules are amended by replacing the expression “*Federal Court ordinarily sits*” with the expression “*Federal Court of Appeal (or Federal Court) ordinarily sits*” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) Form 301; and
- (b) Form 337.

39. The Rules are amended by replacing the expression “687 to 695 of the *Canada Shipping Act*” with the expression “63 to 71 of the *Marine Liability Act*” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) paragraph (a) of the definition “foreign judgment” in rule 326; and
- (b) paragraph 1(a) of Form 327.

40. The Rules are amended by replacing the expression “division of the Court” with the word “court” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) paragraphs 398(1)(a) and (b); and
- (b) subsection 398(3).

COMING INTO FORCE

41. These Rules come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Rules.)*

#### Background

The purpose of the *Rules Amending the Federal Court Rules, 1998* is to make consequential amendments to the *Federal Court Rules, 1998* (“the Rules”) as a result of the coming into force, on July 2, 2003, of the *Courts Administration Service Act*, S.C. 2002, c. 8 (“the Act”). Subject to the approval of the Governor in Council, the Rules Committee of the Federal Court of Appeal and Federal Court may make, amend or cancel any rule.

36. Dans les passages ci-après des mêmes règles, « la section de la Cour » est remplacé par « le nom de la cour » :

- a) l’alinéa 66(1)a);
- b) l’alinéa 301a);
- c) l’alinéa 321a);
- d) l’alinéa 337a).

37. Dans les passages ci-après des mêmes règles, « paragraphe 576(1) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* » est remplacé par « paragraphe 33(1) de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* » :

- a) l’alinéa 169b);
- b) l’alinéa 300b);
- c) le paragraphe 496(1).

38. Dans les passages ci-après des mêmes règles, « où la Cour fédérale siège habituellement » est remplacé par « où la Cour d’appel fédérale (ou la Cour fédérale) siège habituellement » :

- a) la formule 301;
- b) la formule 337.

39. Dans les passages ci-après des mêmes règles, « articles 687 à 695 de la *Loi sur la marine marchande du Canada* » est remplacé par « articles 63 à 71 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* » :

- a) l’alinéa a) de la définition de « jugement étranger », à la règle 326;
- b) l’alinéa 1a) de la formule 327.

40. Dans les passages ci-après des mêmes règles, « section de la Cour » est remplacé par « Cour » :

- a) les alinéas 398(1)a) et b);
- b) le paragraphe 398(3).

ENTRÉE EN VIGUEUR

41. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie des règles.)*

#### Contexte

L’objet des *Règles modifiant les Règles de la Cour fédérale (1998)* vise à apporter des amendements corrélatifs aux *Règles de la Cour fédérale (1998)* (« règles ») suite à l’entrée en vigueur, le 2 juillet 2003, de la *Loi sur le Service administratif des tribunaux judiciaires*, L.C. 2002, ch. 8 (« Loi »). Sous réserve de l’approbation du gouverneur en conseil, le Comité des règles de la Cour d’appel fédérale et de la Cour fédérale peut adopter, modifier ou annuler toute règle.

The Act amended the *Federal Court Act* (now the *Federal Courts Act*), notably by abolishing the Federal Court of Canada. The two divisions that previously existed within the Federal Court of Canada (Trial Division and Appeal Division) were replaced with two separate courts: the Federal Court of Appeal, an appellate court, and the Federal Court, a trial court.

Under the Act, the former Chief Justice of the Federal Court of Canada is now the Chief Justice of the Federal Court of Appeal, while the former Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada is now the Chief Justice of the Federal Court.

The Act also changed the status of the Tax Court of Canada to that of a superior court. Appeals from decisions of the Tax Court of Canada can now be filed with the Federal Court of Appeal.

The Act also created the Courts Administration Service, whose mandate is to provide administrative services to the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada. This new court administration structure ensures the independence of the judiciary. A position of Chief Administrator of the Courts Administration Service has been created. The Chief Administrator has the powers necessary for the effective and efficient management and administration of the services provided to the four Courts. However, the powers of the Chief Administrator do not extend to any matter assigned by law to the judiciary.

This new model of court management aims to foster coordination and cooperation among the four Courts, to facilitate the delivery of effective and efficient administrative services to those Courts, to increase the independency of the judiciary by placing administrative services at arm's length from the Government of Canada and by affirming the roles of the Chief Justices and judges in the management of the Courts; and to enhance accountability for the use of public money for court administration, while safeguarding the independence of the judiciary.

### **Description**

As a result of the changes described above, amendments have to be made to the Rules in order to reflect the distinct character of the Federal Court of Appeal and the Federal Court, to represent the role of the Chief Justices and judges in court administration and that of the Chief Administrator in the management of the administrative services provided to the courts, to clarify certain procedural elements in proceedings in the two Courts, and to use the appropriate terminology. It is useful to reiterate some of the amendments.

First, sections 1 and 2 of the *Rules Amending the Federal Court Rules, 1998* change the title and the short title. Section 2 also states that the new rules will apply to all proceedings in the Federal Court of Appeal and the Federal Court.

Section 3 amends the definitions in the Rules, specifically the definitions of "Administrator", "local office", "principal office", "Court" and "case management judge". These amendments are consequential to the role of the Chief Administrator appointed under section 5 of the Act and are again aimed at reflecting the distinct character of the Federal Court of Appeal and the Federal Court.

La Loi a modifié la *Loi sur la Cour fédérale* (maintenant la *Loi sur les Cours fédérales*) notamment en abolissant la Cour fédérale du Canada. Les deux sections qui existaient au sein de la Cour fédérale du Canada (section de première instance et section d'appel) ont été remplacées par deux tribunaux distincts : la Cour d'appel fédérale, un tribunal d'appel, et la Cour fédérale, un tribunal de première instance.

Par l'adoption de la Loi, l'ancien juge en chef de la Cour fédérale du Canada assume maintenant le rôle de juge en chef de la Cour d'appel fédérale, alors que l'ancien juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada est maintenant le juge en chef de la Cour fédérale.

La Loi a également changé le statut de la Cour canadienne de l'impôt pour qu'elle soit équivalente à une cour supérieure. Un appel des décisions de la Cour canadienne de l'impôt peut maintenant être interjeté devant la Cour d'appel fédérale.

La Loi a également institué le Service administratif des tribunaux judiciaires dont le mandat consiste à fournir des services administratifs à la Cour d'appel fédérale, la Cour fédérale, la Cour d'appel de la cour martiale et la Cour canadienne de l'impôt. Cette nouvelle structure administrative des Cours assure le respect de l'indépendance de l'appareil judiciaire. Un poste d'administrateur en chef du Service administratif des tribunaux judiciaires a été créé. À ce titre, l'administrateur en chef a les pouvoirs nécessaires pour assurer une gestion et une administration efficaces des services offerts aux quatre Cours. Il n'a cependant aucun pouvoir sur les questions de droit que la législation confie à la magistrature.

Ce nouveau modèle de gestion des tribunaux vise à favoriser la coordination au sein des quatre Cours et la coopération entre elles, à faciliter la prestation à celles-ci de services administratifs efficaces; à accroître l'indépendance judiciaire en chargeant un organisme indépendant du gouvernement fédéral d'assurer les services administratifs aux tribunaux et à confirmer le rôle des juges en chef et des juges en ce qui concerne l'administration des tribunaux; et à accroître la responsabilité à l'égard de l'utilisation des fonds publics pour l'administration des tribunaux, tout en réitérant le principe de l'indépendance judiciaire.

### **Description**

Suite aux changements décrits ci-dessus, il est nécessaire que des amendements soient apportés aux règles afin de refléter le caractère distinct de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale, de représenter le rôle des juges en chef et juges dans l'administration des tribunaux et celui de l'administrateur en chef dans la gestion des services administratifs offerts aux Cours, de préciser certains éléments de procédure dans les instances devant les deux Cours et d'utiliser la terminologie appropriée. Il s'avère utile de réitérer certains des amendements.

Tout d'abord, les articles 1 et 2 des *Règles modifiant les Règles de la Cour fédérale (1998)* modifient le titre et le titre abrégé. L'article 2 précise également que les nouvelles règles s'appliqueront à toutes les instances devant la Cour d'appel fédérale et la Cour fédérale.

L'article 3 prévoit certaines modifications aux définitions retrouvées dans les règles, notamment les définitions de « administrateur », « bureau local », « bureau principal », « Cour » et « juge responsable de la gestion de l'instance ». Ces amendements sont corrélatifs au rôle de l'administrateur en chef nommé en vertu de l'article 5 de la Loi et visent, encore une fois, à refléter le caractère distinct de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale.

Section 4 repeals Rules 9 to 11 regarding the appointment and role of the Court Administrator and Judicial Administrators, as those provisions are now included in the Act and the *Federal Courts Act*.

Given the distinct character of the two federal courts, section 5 states that each Court shall have a seal approved by its Chief Justice and kept in the principal office; however, one or more facsimiles of the seal may be authorized by the Chief Justices.

Section 6 amends Rule 15 to stipulate that the Registry shall be open for business from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. and at such other times as may be ordered by the Federal Court of Appeal or the Federal Court. Further, under amended Rule 16, each Court shall have a locked box to provide the public with an opportunity to make comments regarding the administration or the rules of the Court.

Section 11 amends Rule 55 to allow the Court to vary rules and dispense with compliance without having to file a motion under Rule 369.

Section 12 amends paragraph 65(b) of the Rules to establish a type size not smaller than 12 point for documents prepared for use in a proceeding in the Federal Court of Appeal or the Federal Court in order to ensure that all documents are legible and in the same format.

As a result of the enactment of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, Rule 304(1)(c) is amended by section 16 to stipulate that every application to the Federal Court for review of a matter that is the subject of a complaint shall be served on the Privacy Commissioner within the time period prescribed in Rule 304.

Section 17 amends Rule 335 to stipulate that appeals from Federal Court decisions, including interlocutory orders, are filed with the Federal Court of Appeal, as are appeals from Tax Court of Canada decisions under subsections 27(1.1) and (1.2) of the *Federal Courts Act*. Rule 337 is amended to specify the content of notices of appeal other than notices of appeal from final judgments of the Tax Court of Canada under subsection 27(1.2) of the *Federal Courts Act*, the content of which is now prescribed in the new Rule 337.1. Provision is made also for the addition of Form 337.1 regarding notices of appeal under subsection 27(1.2) of the *Federal Courts Act*.

The forms are also amended to reflect the amendments to the Rules.

Tariff A is amended to state that a fee of \$150 shall be payable by the plaintiff which files the first document in each separate claim after the Court has ordered, pursuant to paragraph 106(a), that claims against one or more parties be pursued separately. Tariff B is also amended to state that the unit value shall be adjusted annually by the Chief Justices of the Federal Court of Appeal and the Federal Court, in consultation with one another.

Finally, consequential amendments regarding terminology are also needed to replace the use in some rules of such words and phrases such as “Court of Appeal”, “Trial Division”, “Associate Chief Justice”, “Division” and “*Federal Court Rules, 1998*” with the appropriate corresponding words and phrases “Federal Court

L’article 4 abolit les règles 9 à 11 relatives à la nomination et au rôle de l’administrateur de la Cour et des administrateurs judiciaires puisque ces dispositions sont maintenant prévues dans la Loi et dans la *Loi sur les Cours fédérales*.

Étant donné le caractère distinct des deux Cours fédérales, l’article 5 prévoit que chaque cour aura un sceau approuvé par son juge en chef qui sera conservé au bureau principal, mais dont un ou plusieurs fac-similés pourront être autorisés par les juges en chef.

L’article 6 apporte des amendements à la règle 15 de façon à prévoir que le greffe soit ouvert de 9 heures à 17 heures, ainsi qu’aux autres moments ordonnés par la Cour d’appel fédérale ou la Cour fédérale. De plus, en vertu de la règle 16 amendée, chaque cour possède une boîte verrouillée permettant au public de faire des commentaires sur l’administration de la Cour ou sur les règles régissant la pratique devant celle-ci.

L’article 11 amende la règle 55 de façon à permettre à la Cour de modifier une règle ou d’exempter une partie de son application, et ce, sans qu’il soit nécessaire de déposer une requête en vertu de la règle 369.

L’article 12 amende l’alinéa 65b) des règles afin de fixer une taille de caractère d’au moins 12 points pour les documents établis en vue d’être utilisés dans une instance devant la Cour d’appel fédérale ou la Cour fédérale, et ce, afin de garantir que les documents soient facilement lisibles et aient tous le même format.

Suite à l’adoption de *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, la règle 304(1)(c) est amendée par l’article 16 de façon à prévoir que toute demande, faite à la Cour fédérale de revoir toute question ayant fait l’objet d’une plainte, doit être signifiée au Commissaire à la protection de la vie privée dans le délai prévu à la règle 304.

L’article 17 modifie la règle 335 de façon à prévoir que les appels des ordonnances de la Cour fédérale sont interjetés devant la Cour d’appel fédérale, y compris les appels d’ordonnances interlocutoires; de même que les appels des décisions de la Cour canadienne de l’impôt en vertu des paragraphes 27(1.1) et (1.2) de la *Loi sur les Cours fédérales*. Par ailleurs, la règle 337 est modifiée de façon à préciser le contenu de l’avis d’appel, autre que l’appel d’un jugement définitif de la Cour canadienne de l’impôt interjeté en vertu du paragraphe 27(1.2) de la *Loi sur les Cours fédérales*. Le contenu d’un tel avis d’appel est maintenant prévu à la nouvelle règle 337.1. On prévoit également l’ajout de la formule 337.1 concernant l’avis d’appel en vertu du paragraphe 27(1.2) de la *Loi sur les Cours fédérales*.

Les formules sont également amendées de façon à refléter les amendements apportés aux règles.

Le tarif A est modifié de façon à prévoir que des droits de 150 \$ seront payables par le demandeur qui dépose un premier document dans une cause d’action poursuivie en tant qu’instance distincte contre une ou plusieurs parties, par suite d’une ordonnance de la Cour aux termes de l’alinéa 106a). Le Tarif B est aussi modifié de façon à prévoir que la valeur unitaire soit rajustée à chaque année par les juges en chef de la Cour d’appel fédérale et de la Cour fédérale, après consultation entre eux.

En terminant, des amendements corrélatifs au niveau de la terminologie sont également nécessaires pour remplacer l’utilisation dans plusieurs règles d’expressions, telles que « Cour d’appel », « Section de première instance », « juge en chef adjoint », « section » et « *Règles de la Cour fédérale (1998)* » par les expressions

of Appeal”, “Federal Court”, “Chief Justice of the Federal Court”, “Court” and “*Federal Courts Rules*”.

#### **Alternatives**

There are no alternatives, because the purpose of the amendments is to ensure compatibility with the Act and the *Federal Courts Act*.

#### **Benefits and Costs**

There are no costs associated with these amendments.

#### **Consultation**

The members of the provincial bars who serve on the Federal Court of Appeal and Federal Court Rules Committee were consulted on the proposed consequential amendments. Their comments were taken into account in developing these amendments.

At the time of the previous publication in the *Canada Gazette*, Part I, on July 31, 2004, only one observation has been received from one lawyer. In her comment, she was mentioning that many lawyers in maritime law supported the change proposed at rule 55.

#### **Contact**

Éloïse Arbour  
Secretary to the Rules Committee of the Federal Court of  
Appeal and Federal Court  
Federal Court of Appeal  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H9  
Telephone: (613) 995-5063  
FAX: (613) 941-9454  
E-mail: [eloise.arbour@fca-caf.gc.ca](mailto:eloise.arbour@fca-caf.gc.ca)

appropriées respectives « Cour d’appel fédérale », « Cour fédérale », « juge en chef de la Cour fédérale », « cour » et « *Règles des Cours fédérales* ».

#### **Solutions envisagées**

Il n’y a pas d’autres solutions envisagées puisque l’adoption des modifications vise à assurer la compatibilité avec la Loi et la *Loi sur les Cours fédérales*.

#### **Avantages et coûts**

Il n’y a pas de coût lié à ces modifications.

#### **Consultations**

Les membres des barreaux provinciaux siégeant au Comité des règles de la Cour d’appel fédérale et de la Cour fédérale ont été consultés sur les amendements corrélatifs proposés. Dans le cadre de l’adoption de ces modifications, leurs commentaires ont été pris en considération dans l’élaboration de ces amendements.

Lors de la publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 31 juillet 2004, une seule observation a été reçue par une avocate. Dans son commentaire, elle faisait état que plusieurs avocats en matière de droit maritime appuyaient le changement proposé à la règle 55.

#### **Personne-ressource**

Éloïse Arbour  
Secrétaire du Comité des règles de la Cour d’appel fédérale et  
de la Cour fédérale  
Cour d’appel fédérale  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H9  
Téléphone : (613) 995-5063  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-9454  
Courriel : [eloise.arbour@fca-caf.gc.ca](mailto:eloise.arbour@fca-caf.gc.ca)

Registration  
SOR/2004-284 29 November, 2004

RADIOCOMMUNICATION ACT

**Radiocommunication Act (Subsection 4(1) and Paragraph 9(1)(b)) Exemption Order (Security, Safety and International Relations), No. 2004-1**

P.C. 2004-1455 29 November, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to subsection 3(2)<sup>a</sup> of the *Radiocommunication Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Radiocommunication Act (Subsection 4(1) and Paragraph 9(1)(b)) Exemption Order (Security, Safety and International Relations), No. 2004-1*.

**RADIOCOMMUNICATION ACT (SUBSECTION 4(1) AND PARAGRAPH 9(1)(b)) EXEMPTION ORDER (SECURITY, SAFETY AND INTERNATIONAL RELATIONS), NO. 2004-1**

INTERPRETATION

1. In this Order, “Act” means the *Radiocommunication Act*.

EXEMPTION

2. (1) Subject to sections 3 and 4, Her Majesty in right of Canada, as represented by the Royal Canadian Mounted Police, is exempt from the application of subsection 4(1) and paragraph 9(1)(b) of the Act for the period beginning on November 30, 2004 and ending on December 2, 2004.

(2) An exemption under subsection (1) is limited to that part of

- (a) Ontario and Quebec within the rectangle defined by points having the following geographic coordinates:
- (i) NW corner at 45.8°N latitude and 76.4°W longitude,
  - (ii) NE corner at 45.8°N latitude and 75.3°E longitude,
  - (iii) SE corner at 45.0°S latitude and 75.3°E longitude, and
  - (iv) SW corner at 45.0°S latitude and 76.4°W longitude; and
- (b) Nova Scotia within the rectangle defined by points having the following geographic coordinates:
- (i) NW corner at 45.0°N latitude and 63.8°W longitude,
  - (ii) NE corner 45.0°N latitude and 63.4°E longitude,
  - (iii) SE corner 44.4°S latitude and 63.4°E longitude, and
  - (iv) SW corner 44.4°S latitude and 63.8°W longitude.

CONDITIONS

3. An exemption in respect of subsection 4(1) of the Act applies only if the radio apparatus referred to in that subsection is installed, operated or possessed in order to carry out interference with or obstruction of a radiocommunication in accordance with subsection 4(2) of this Order for the purpose of security, safety or international relations.

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 7, s. 37(2)  
<sup>b</sup> S.C. 1989, c. 17, s. 2

Enregistrement  
DORS/2004-284 29 novembre 2004

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

**Décret d'exemption de l'application de la Loi sur la radiocommunication (paragraphe 4(1) et alinéa 9(1)(b) — sécurité et relations internationales), n° 2004-1**

C.P. 2004-1455 29 novembre 2004

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu du paragraphe 3(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la radiocommunication*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret d'exemption de l'application de la Loi sur la radiocommunication (paragraphe 4(1) et alinéa 9(1)(b) — sécurité et relations internationales), n° 2004-1*, ci-après.

**DÉCRET D'EXEMPTION DE L'APPLICATION DE LA LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION (PARAGRAPHE 4(1) ET ALINÉA 9(1)(b) — SÉCURITÉ ET RELATIONS INTERNATIONALES), N° 2004-1**

DÉFINITION

1. Dans le présent décret, « Loi » s'entend de la *Loi sur la radiocommunication*.

EXEMPTION

2. (1) Sous réserve des articles 3 et 4, Sa Majesté du chef du Canada, représentée par la Gendarmerie royale du Canada, est exemptée, pour la période commençant le 30 novembre 2004 et se terminant le 2 décembre 2004, de l'application du paragraphe 4(1) et de l'alinéa 9(1)(b) de la Loi.

(2) L'exemption visée au paragraphe (1) ne s'applique que :

- a) dans la partie de l'Ontario et du Québec située dans le quadrilatère délimité par les coordonnées géographiques suivantes :
- (i) coin N.-O. à 45,8° de latitude N. et 76,4° de longitude O.,
  - (ii) coin N.-E. à 45,8° de latitude N. et 75,3° de longitude E.,
  - (iii) coin S.-E. à 45,0° de latitude S. et 75,3° de longitude E.,
  - (iv) coin S.-O. à 45,0° de latitude S. et 76,4° de longitude O;
- b) dans la partie de la Nouvelle-Écosse située dans le quadrilatère délimité par les coordonnées géographiques suivantes :
- (i) coin N.-O. à 45,0° de latitude N. et 63,8° de longitude O.,
  - (ii) coin N.-E. à 45,0° de latitude N. et 63,4° de longitude E.,
  - (iii) coin S.-E. à 44,4° de latitude S. et 63,4° de longitude E.,
  - (iv) coin S.-O. à 44,4° de latitude S. et 63,8° de longitude O.

CONDITIONS

3. L'exemption relative au paragraphe 4(1) de la Loi ne s'applique que si l'installation, l'utilisation ou la possession de l'appareil radio visé à ce paragraphe ne servent qu'à gêner ou à entraver une radiocommunication tout en respectant le paragraphe 4(2) du présent décret et ont pour objet la sécurité ou les relations internationales.

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 7, par. 37(2)  
<sup>b</sup> L.C. 1989, ch. 17, art. 2

4. (1) An exemption in respect of paragraph 9(1)(b) of the Act applies only if the radiocommunication is interfered with or obstructed for the purpose of security, safety or international relations.

(2) Every reasonable effort shall be made to confine or restrict to the extent possible interference with or obstruction of a radiocommunication referred to in subsection (1) to the smallest physical area, the fewest number of frequencies and the minimum duration required to accomplish the objectives of the interference or obstruction.

COMING INTO FORCE

5. This Order comes into force on the day on which it is registered.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

This Order will exempt Her Majesty in right of Canada as represented by the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) from the application of both paragraph 9(1)(b) and subsection 4(1) of the *Radiocommunication Act* (the Act).

Paragraph 9(1)(b) of the Act prohibits the interference with or obstruction of radiocommunication without lawful excuse. Subsection 4(1) of the Act prohibits the installation, operation or possession of radio apparatus without a radio authorization.

This is an Order in respect of radiocommunication jamming devices (jammers) which are apparatus that emit radio frequencies to interfere with, or interrupt, radiocommunications. The use of jammers is currently prohibited in Canada, however, limited exemptions for the use of jammers by federal entities, such as national security agencies, in the course of fulfilling their mandates, can be considered on a case by case basis. In all instances, the jamming of frequencies in a specific and narrow geographic area for a limited period of time is critical to federal mandates related to international relations, national security and safety.

This exemption Order will provide a way to address the unintended, and therefore problematic, application of the prohibitions found in paragraph 9(1)(b) and subsection 4(1) of the Act with respect to jammers being used by the RCMP in carrying out their legislated responsibilities during the visit of the President of the United States of America, George W. Bush, to the National Capital Region and Halifax, Nova Scotia on November 30 and December 1, 2004.

The exemption will apply to the RCMP for the specific dates of November 30 to December 2, 2004 and is limited to the National Capital Region and Halifax, Nova Scotia.

This exemption Order will come into force on the day on which it is registered.

**Alternatives**

Making use of the Order in Council exemption power of subsection 3(2) of the Act, in this instance, is the most timely and appropriate response to the short notice of this visit. Under this power, the Governor in Council may exempt Her Majesty in right

4. (1) L'exemption relative à l'alinéa 9(1)(b) de la Loi ne s'applique que si la mesure — gêner ou entraver une radiocommunication — a pour objet la sécurité ou les relations internationales.

(2) Tous les efforts raisonnables doivent être déployés pour restreindre le plus possible la mesure à ce qui est nécessaire à la réalisation des objectifs qu'elle vise sur les plans de la portée territoriale, du nombre de fréquences et de la durée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le présent décret va exempter Sa Majesté du chef du Canada, représentée par la Gendarmerie royale du Canada (GRC) de l'application de l'alinéa 9(1)(b) et du paragraphe 4(1) de la *Loi sur la radiocommunication* (la Loi).

L'alinéa 9(1)(b) de la Loi interdit de gêner ou d'entraver la radiocommunication sans excuse légitime. Le paragraphe 4(1) de la Loi interdit d'installer, de faire fonctionner ou de posséder un appareil radio sans une autorisation de radiocommunication.

Le décret concerne les appareils de brouillage radio (les brouilleurs) qui sont des dispositifs qui émettent des fréquences radio qui entravent ou interrompent les radiocommunications. L'utilisation des brouilleurs au Canada est présentement défendue, cependant, des exemptions limitées peuvent être prévues de façon ponctuelle pour que des entités fédérales, telles que les agences nationales de sécurité, puissent remplir leur mandat. Dans tous les cas, le brouillage dans un secteur déterminé, circonscrit, pendant une durée limitée est un élément critique de l'exécution des attributions fédérales en matière de relations internationales, de sûreté de l'État et de sécurité.

Le décret d'exemption va offrir un moyen de traiter l'application problématique, non souhaitée, des interdictions décrites à l'alinéa 9(1)(b) et au paragraphe 4(1) de la Loi en ce qui concerne les brouilleurs qu'utilisera la GRC pour s'acquitter des responsabilités dont elle est investie par la Loi pendant la visite de George W. Bush, Président des États-Unis, qui se tiendra prochainement à la région de la capitale nationale et à Halifax (Nouvelle-Écosse) le 30 novembre et le 1<sup>er</sup> décembre 2004.

L'exemption va s'appliquer à la GRC pour la période du 30 novembre au 2 décembre 2004, et sera limitée à la région de la capitale nationale et à la ville de Halifax (Nouvelle-Écosse).

Ce décret d'exemption entrera en vigueur le jour où il sera enregistré.

**Solutions envisagées**

Le recours au pouvoir d'exemption par la gouverneure en conseil prévu au paragraphe 3(2) de la Loi offre la réponse la plus rapide et la plus appropriée à cette situation de préavis très court. Grâce à ce pouvoir, la gouverneure en conseil peut exempter Sa

of Canada as represented by a person or persons, from any or all of the provisions of the Act.

### ***Benefits and Costs***

This exemption Order will provide the RCMP with the efficient means to lawfully fulfill their mandate. The RCMP may incur minor costs to acquire equipment. No other federal entities will derive similar benefits or incur comparable costs.

This exemption Order will serve as a measure to strengthen Canada's ability to prevent, detect and respond to existing and emerging national security threats. The use of jammers by the RCMP is required to protect public officials, both Canadian and foreign, and to protect Canadian citizens and their property.

The exemption applies exclusively to Her Majesty in Right of Canada as represented by the RCMP and applies only for jammers. It includes conditions which limit the scope, duration and area used by the named agency when operating jammers.

Considering the current global situation, including the United States led "War on Terror", current military conflicts in Iraq and Afghanistan, as well as ongoing instability in the Middle East in general, allowing the temporary, limited use of jammers for this visit is essential.

### ***Consultation***

Consultations on the issue of the use of jammers by the RCMP for the duration of the Presidential visit were undertaken with officials from Public Safety and Emergency Preparedness Canada and the RCMP, who fully support this initiative.

Public consultations on the general use of radiocommunication jamming devices were held in March, 2001. The results of those consultations demonstrated a clear public wish for the use of jammers to be restricted in Canada, which was reflected in the policy document released by Industry Canada in June, 2002 in which the Department's decision not to licence these devices was set out.

### ***Compliance and Enforcement***

The exemption Order is required to assist the RCMP in carrying out their mandate while continuing to comply with Canadian laws and regulations. Apart from the entity named in this Order, who will consequently be exempted from the application of paragraph 9(1)(b) and subsection 4(1) of the Act, parties who either intentionally interfere with or obstruct any radiocommunication via jammers, and/or who install, operate, or possess radio apparatus without a radio authorization will be subject to the Act and Regulations and the various penalties in accordance with Industry Canada's existing enforcement plan.

Majesté du chef du Canada, représentée par une personne ou par des personnes, de toute disposition de la Loi.

### ***Avantages et coûts***

Ce décret d'exemption va fournir un moyen efficace et rapide de répondre aux besoins de la GRC. La GRC pourrait encourir des coûts mineurs pour acquérir des dispositifs. Le décret ne va pas occasionner de coûts ou procurer d'avantages comparables à aucune autre entité fédérale.

Ce décret d'exemption va offrir au Canada un moyen de renforcer sa capacité de prévenir et de détecter les menaces existantes et nouvelles à la sécurité nationale, de répondre à ces menaces. L'usage des brouilleurs, par la GRC, est indispensable à la protection de fonctionnaires, tant canadiens qu'étrangers, et de citoyens canadiens et de leurs biens.

L'exemption s'applique uniquement à Sa Majesté du chef du Canada, représentée par la GRC et ne vise que les brouilleurs. Elle est assortie de conditions qui en limitent la portée et la durée et qui restreignent le secteur géographique dans lequel l'agence désignée pourra utiliser ces brouilleurs.

Étant donné la situation mondiale actuelle, notamment la guerre antiterroriste dont les États-Unis sont le fer de lance, les conflits militaires en Iraq et en Afghanistan, de même que l'instabilité au Moyen-Orient en général, il est essentiel d'autoriser l'usage temporaire et limité des techniques de brouillage pour cette visite.

### ***Consultations***

Des consultations sur la question de l'utilisation des brouilleurs par la GRC aux fins de la visite présidentielle ont été entreprises auprès des représentants de Sécurité publique et Protection civile Canada et de la GRC qui appuient sans réserve cette initiative.

Des consultations publiques sur l'usage des appareils de brouillage radio en général ont eu lieu en mars 2001. Il en ressort clairement que la population souhaite que l'usage des brouilleurs soit restreint au Canada, ce que traduit l'énoncé de politique publié par Industrie Canada en juin 2002, dans lequel la décision du ministère de ne pas délivrer de licence à l'égard de ces appareils est exposée.

### ***Respect et exécution***

Le décret d'exemption est demandé afin d'aider la GRC à remplir son mandat tout en continuant à se conformer aux lois et règlements canadiens. Excepté l'entité nommée dans le présent décret, qui sera, par conséquent, exemptée de l'application de l'alinéa 9(1)(b) et du paragraphe 4(1) de la Loi, les personnes qui entravent ou bloquent intentionnellement les radiocommunications au moyen de brouilleurs ou qui installent, font fonctionner ou possèdent des appareils radio sans autorisation de radiocommunication seront assujetties à la Loi et aux règlements d'application ainsi qu'aux diverses pénalités prévues dans le plan d'exécution actuel d'Industrie Canada.

**Contacts**

Mr. Chaouki Dakdouki  
Director  
Regulatory Policy and Planning  
Radiocommunications and Broadcasting Regulatory Branch  
Industry Canada  
300 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C8  
Telephone: (613) 990-9142  
FAX: (613) 993-4433  
E-mail: dakdouki.chaouki@ic.gc.ca

Ms. Annie LeBlanc  
Director  
Investigative and Telecommunication Technologies  
National Security Policy  
Public Safety and Emergency Preparedness Canada  
340 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0P8  
Telephone: (613) 998-6967  
FAX: (613) 991-4669  
E-mail: Annie.LeBlanc@psecp-sppcc.gc.ca

**Personnes-ressources**

M. Chaouki Dakdouki  
Directeur  
Politiques et planification en matière de réglementation  
Direction générale de la réglementation des  
radiocommunications et de la radiodiffusion  
Industrie Canada  
300, rue Slater  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C8  
Téléphone : (613) 990-9142  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 993-4433  
Courriel : dakdouki.chaouki@ic.gc.ca

Mme Annie LeBlanc  
Directrice  
Politiques De Technologies D'Investigation  
et Télécommunications  
Sécurité publique et de la Protection civile  
340, avenue Laurier ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0P8  
Téléphone : (613) 998-6967  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 991-4669  
Courriel : Annie.LeBlanc@psecp-sppcc.gc.ca

Registration  
SOR/2004-285 30 November, 2004

Enregistrement  
DORS/2004-285 30 novembre 2004

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Order 2004-87-09-01 Amending the Domestic  
Substances List**

**Arrêté 2004-87-09-01 modifiant la Liste intérieure**

Whereas the Minister of the Environment has been provided with information under section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup> in respect of the substances referred to in the annexed Order;

Attendu que le ministre de l'Environnement a reçu les renseignements visés à l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup> concernant les substances visées par l'arrêté ci-après;

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that the substances have been manufactured in or imported into Canada in excess of the quantity prescribed under the *New Substances Notification Regulations* by the person who provided the information;

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus que les substances ont été fabriquées ou importées au Canada, par la personne qui a fourni les renseignements, en une quantité supérieure à celle prévue par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;

Whereas the period for assessing the information under section 83 of that Act has expired;

Attendu que le délai d'évaluation prévu à l'article 83 de cette loi est expiré;

And whereas no conditions specified under paragraph 84(1)(a) of that Act in respect of the substances remain in effect;

Attendu que les substances ne sont assujetties à aucune condition fixée aux termes de l'alinéa 84(1)a) de cette loi,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2004-87-09-01 Amending the Domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2004-87-09-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Ottawa, November 26, 2004

Ottawa, le 26 novembre 2004

Stéphane Dion  
Minister of the Environment

Le ministre de l'Environnement,  
Stéphane Dion

**ORDER 2004-87-09-01 AMENDING THE  
DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

**ARRÊTÉ 2004-87-09-01 MODIFIANT  
LA LISTE INTÉRIEURE**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

**1. Part 1 of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:**

**1. La partie 1 de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

30420-31-6 N	153640-62-1 N-P
39318-45-1 N-P	169873-98-7 N-P
68513-91-7 N-P	186397-56-8 N-P
132983-37-0 N-P	220849-25-2 N-P
144644-98-4 N-P	228573-30-6 N-P

30420-31-6 N	153640-62-1 N-P
39318-45-1 N-P	169873-98-7 N-P
68513-91-7 N-P	186397-56-8 N-P
132983-37-0 N-P	220849-25-2 N-P
144644-98-4 N-P	228573-30-6 N-P

**2. Part 2 of the List is amended by adding the following in numerical order:**

**2. La partie 2 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

Column 1	Column 2
Substance	Significant New Activity for which substance is subject to subsection 81(3) of the Act
68515-51-5 N-S	Any activity other than importing it for use as a plasticizer in polyurethane adhesives for automotive glass bonding.

Colonne 1	Colonne 2
Substance	Nouvelle activité pour laquelle la substance est assujettie au paragraphe 81(3) de la Loi
68515-51-5 N-S	Toute activité autre que son importation pour utilisation comme plastifiant dans les adhésifs de polyuréthane pour liant de fenêtre automobile.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> SOR/94-311

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> DORS/94-311

Column 1	Column 2	Colonne 1	Colonne 2
<b>Substance</b>	<b>Significant New Activity for which substance is subject to subsection 81(3) of the Act</b>	<b>Substance</b>	<b>Nouvelle activité pour laquelle la substance est assujettie au paragraphe 81(3) de la Loi</b>
	<p>The following information must be provided to the Minister, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;</p> <p>(b) the information specified in Schedule I to the <i>New Substances Notification Regulations</i>;</p> <p>(c) the information specified in subitems 3(1) to (4) of Schedule II to those Regulations; and</p> <p>(d) the concentration of the substance in the final product as a result of the new activity.</p> <p>The above information will be assessed within 90 days after it is received by the Minister.</p> <p>All of the above is as prescribed in Significant New Activity Notice No. 13283, published in the <i>Canada Gazette</i>, Part I, page 2651, October 2, 2004.</p>		<p>Les renseignements ci-après doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :</p> <p>a) une description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) les renseignements prévus à l'annexe I du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles</i>;</p> <p>c) les renseignements prévus aux paragraphes 3(1) à (4) de l'annexe II du même règlement;</p> <p>d) la concentration de la substance dans le produit final résultant de la nouvelle activité.</p> <p>Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.</p> <p>L'énoncé qui précède est conforme à l'Avis de nouvelle activité n° 13283, publié dans la <i>Gazette du Canada</i> Partie I, page 2651, le 2 octobre 2004.</p>

**3. Part 3 of the List is amended by adding the following in numerical order:**

12120-6 T	Methylheteropolycyclic compound with 2,2'-iminobisethanol, <i>N</i> -coco alkyl derivs Méthylhétéropolycyclique composé avec le 2,2'-iminobiséthanol, dérivés <i>N</i> -cocoalkyliques	<b>3. La partie 3 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :</b>
13690-1 N-P	Fatty acids, alkyl, polymers with adipic acid, oleic acid and pentaerythritol Acides gras, alkyl, polymères avec l'acide adipique, l'acide oléique et le pentaérythritol	
13696-7 N-P	Fatty acids, coco, polymers with pentaerythritol, adipic acid and alkenylsuccinic anhydride Acides gras de coco polymères avec le pentaérythritol, l'acide adipique et l'anhydride alcénylsuccinique	
15862-4 N	Amides based on hydroxystearic, aliphatic diamine and 1,3-benzenedimethanamine Amides basés sur l'acide hydroxystéarique, une diamine aliphatique et la benzène-1,3-diméthanamine	
16177-4 N-P	2-Propenoic acid, 2-methyl-, butyl ester, polymer with 2-propenoic acid substituted alkene esters initiated with 2,2'-azobis(2-methyl)propanenitrile 2-Méthyl-2-propénoate de butyle polymérisé avec le 2-propénoate de substituéalcènes initié par le 2,2'-azobis(2-méthyl)propanenitrile	
16823-2 N-P	Rosin, polymer with a monocarboxylic acid, branched 4-nonylphenol, formaldehyde, maleic anhydride, pentaerythritol and phenol Colophane polymérisée avec un acide monocarboxylique, le 4-nonylphénol ramifié, le formaldéhyde, l'anhydride maléique, le pentaérythritol et le phénol	
16941-3 N-P	Rosin, maleated, polymer with diol diglycidyl ether and glycerol, aluminium salt Colophane, maléatée, polymérisée avec un éther diglycidyle de diol et le glycérol, sel d'aluminium	
16955-8 N	1,4-Benzenedicarboxylic acid, polymer with 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, alkane acid, 1,2-ethanediol, hexanedioic acid, 1,6-hexanediol, $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)], 1,3-isobenzofurandione, 1,1'-methylenebis[isocyanatobenzene], 2-oxepanone and 2,2'-oxybis[ethanol] Acide benzène-1,4-dicarboxylique polymérisé avec le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, un acide d'alcane, l'éthane-1,2-diol, l'acide hexanedioïque, l'hexane-1,6-diol, l' $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly[oxy(méthyl éthane-1,2-diy)], l'isobenzofuranne-1,3-dione, le 1,1'-méthylènebis[isocyanatobenzène], l'oxépan-2-one et le 2,2'-oxybis[éthanol]	
17006-5 N	Siloxanes and silicones, [[(acetyl amino)alkyl]amino]alkyl Me, di-Me, [(hydroxyalkylsilyl)oxy]-terminated, acetates Siloxanes et silicones, {[acétylamino]alkyl}amino}alkyl méthyle, diméthyle, terminé par le [(hydroxyalkylsilyl)oxy], acétates	

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**4. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

The purpose of the publication is to add substances to the *Domestic Substances List* (DSL) and make consequential deletions from the *Non-Domestic Substances List* (NDSL).

Subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) empowers the Minister of the Environment to compile a list of substances, to be known as the DSL, which specifies “all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year; or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada”.

For the purposes of the Act, the DSL is the sole basis for determining whether a substance is “existing” or “new” to Canada. Substances on the DSL are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations*, implemented under section 89 of CEPA 1999. Substances that are not on the DSL will require notification and assessment, as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

The DSL was published in the *Canada Gazette, Part II*, in May 1994. However, the DSL is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions or corrections that are published in the *Canada Gazette*.

Subsection 87(1) of CEPA 1999 requires the Minister to add a substance to the DSL where, (a) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations* and any additional information or test result required under subsection 84(1); (b) the substance was manufactured or imported in excess of the volumes prescribed in the *New Substances Notification Regulations*; (c) the period for assessing the information under section 83 has expired; and (d) no condition specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remains in effect.

Subsection 87(5) of CEPA 1999 requires the Minister to add a substance to the DSL where, (a) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations* and any additional information or test result required under subsection 84(1); (b) the period for assessing the information under section 83 has expired; (c) no condition specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remains in effect; and (d) the Minister has received a notice that manufacture or import of the substance has commenced.

Substances added to the DSL, if they appear on the NDSL, are deleted from that List as indicated under subsection 66(3), subsection 87(1) and subsection 87(5) of CEPA 1999.

**Alternatives**

CEPA 1999 sets out a process for updating the DSL in accordance with strict timelines. Since the substances covered by this amendment have met the criteria for addition to the DSL, there is no alternative to their addition.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)***Description**

L'objectif de cette publication est d'ajouter des substances à la *Liste intérieure* (LIS) et de les radier de la *Liste extérieure des substances* (LES), selon le cas.

Le paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] stipule que le ministre de l'Environnement doit établir une liste de substances appelée LIS qui énumère toutes les « substances qu'il estime avoir été, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et le 31 décembre 1986, a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kilogrammes au cours d'une année; b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada ».

Au sens de la Loi, la LIS est le seul document qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances inscrites sur la LIS ne sont pas assujetties aux exigences du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, lequel fut pris sous le régime de l'article 89 de la LCPE (1999). Les substances non énumérées à la LIS doivent faire l'objet d'un préavis et d'une évaluation, et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

La LIS a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II en mai 1994. Cependant, la LIS n'est pas fixe dans le temps puisqu'elle peut faire l'objet de corrections, d'élimination ou d'ajouts, qui sont publiés dans la *Gazette du Canada*.

Le paragraphe 87(1) de la LCPE (1999) exige que le ministre ajoute une substance à la LIS lorsque a) il a reçu des renseignements prescrit par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* ou toutes informations additionnelles ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 84(1); b) le volume des substances qui ont été manufacturées ou importées est supérieur aux volumes prescrits au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*; c) le délai d'évaluation prévu à l'article 83 est expiré; et d) aucune condition mentionnée à l'alinéa 84(1)a) reliée à la substance ne demeure en vigueur.

Le paragraphe 87(5) de la LCPE (1999) exige que le ministre ajoute une substance à la LIS lorsque a) il a reçu des renseignements prescrits par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* ou toutes informations additionnelles ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 84(1); b) le délai d'évaluation prévu à l'article 83 est expiré; c) aucune condition mentionnée à l'alinéa 84(1)a) reliée à la substance ne demeure en vigueur; et d) le ministre a reçu un avis indiquant le début de la fabrication ou de l'importation de la substance.

Les substances ajoutées à la LIS, si elles figurent sur la LES, sont radiées de celle-ci tel que cela est prescrit en vertu du paragraphe 66(3), du paragraphe 87(1) et du paragraphe 87(5) de la LCPE (1999).

**Solutions envisagées**

La LCPE (1999) fait état d'un processus strict pour l'échéance des mises à jour de la LIS. Étant donné que les substances qui font l'objet de cette modification ont rempli les conditions pour l'ajout à la LIS, il n'existe aucune autre solution de remplacement à leur ajout.

Similarly, there is no alternative to the NDSL deletions since a substance cannot be on both the NDSL and the DSL.

### ***Benefits and Costs***

#### Benefits

This amendment of the DSL will benefit the public, industry and governments, by identifying additional substances and by exempting from all assessment and reporting requirements under section 81 of CEPA 1999.

#### Costs

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with this amendment of the DSL.

### **Competitiveness**

All nominated substances are added to the DSL if they have been determined to be consistent with the eligibility criteria specified in CEPA 1999. Thus no manufacturer or importer is disadvantaged by this amendment of the DSL.

### ***Consultation***

As the content of the notices associated with this amendment does not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

### ***Compliance and Enforcement***

The DSL identifies substances that, for the purposes of CEPA 1999, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations*. There are no compliance or enforcement requirements associated with the DSL itself.

### ***Contacts***

Ms. Claire Hughes  
Acting Head  
Notification Processing and Controls Section  
New Substances Branch  
Environment Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 997-9551

Ms. Céline Labossière  
Senior Economist  
Regulatory and Economic Analysis  
Economic and Regulatory Affairs Directorate  
Environment Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 997-2377

Dans le même ordre d'idées, il n'existe aucune autre solution de remplacement aux radiations modifiées de la LES puisqu'une substance ne peut pas figurée sur la LIS et la LES en même temps.

### ***Avantages et coûts***

#### Avantages

Cette modification à la LIS entraînera des avantages pour le public, l'industrie et les gouvernements en identifiant les substances additionnelles et en les exemptant de toutes les exigences reliées à l'article 81 de la Loi.

#### Coûts

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l'industrie et les gouvernements à la suite de cette modification à la LIS.

### **Compétitivité**

Toutes les substances désignées sont ajoutées à la LIS si elles ont été identifiées comme respectant le critère d'admissibilité mentionné à la LCPE (1999). Par conséquent, aucun manufacturier ou importateur n'est pénalisé par cette modification à la LIS.

### ***Consultations***

Étant donné que l'avis relié à cette modification énonce qu'aucun renseignement ne fera l'objet de commentaire ou d'objection de la part du public en général, aucune consultation ne s'est avérée nécessaire.

### ***Respect et exécution***

La LIS identifie, tel qu'il est requis par la LCPE (1999), les substances qui ne feront pas l'objet d'exigence en vertu du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*. Ainsi, il n'y a pas d'exigence de mise en application associée à la LIS.

### ***Personnes-ressources***

Mme Claire Hughes  
Chef intérimaire  
Section des procédures de déclarations et des contrôles  
Direction des substances nouvelles  
Environnement Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-9551

Mme Céline Labossière  
Économiste principale  
Direction des analyses réglementaires et économiques  
Direction générale des affaires économiques et réglementaires  
Environnement Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-2377

Registration  
SOR/2004-286 2 December, 2004

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

**Special Appointment Regulations, No. 2004-21**

P.C. 2004-1461 2 December, 2004

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Ian C. Green on his appointment to the position of Special Advisor to the Minister of Health, and while employed in that position, and has excluded Ian C. Green from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Special Advisor to the Minister of Health, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-21*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Ian C. Green from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Special Advisor to the Minister of Health, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-21*.

**SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS,  
NO. 2004-21**

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Ian C. Green to the position of Special Advisor to the Minister of Health, to hold office during pleasure for a term commencing December 20, 2004 and ending March 31, 2005.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on December 20, 2004.

Enregistrement  
DORS/2004-286 2 décembre 2004

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

**Règlement n° 2004-21 portant affectation spéciale**

C.P. 2004-1461 2 décembre 2004

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Ian C. Green lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du ministre de la Santé, et a exempté Ian C. Green de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du ministre de la Santé;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2004-21 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Ian C. Green lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du ministre de la Santé;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2004-21 portant affectation spéciale*, ci-après.

**RÈGLEMENT N° 2004-21 PORTANT  
AFFECTATION SPÉCIALE**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Ian C. Green au poste de conseiller spécial auprès du ministre de la Santé, à titre amovible pour un mandat commençant le 20 décembre 2004 et se terminant le 31 mars 2005.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 20 décembre 2004.

Registration  
SOR/2004-287 2 December, 2004

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

**Special Appointment Regulations, No. 2004-22**

P.C. 2004-1467 2 December, 2004

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Alan Nymark on his appointment to the position of Deputy Minister of Human Resources and Skills Development, and while employed in that position, and has excluded Alan Nymark from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Deputy Minister of Human Resources and Skills Development, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-22*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Alan Nymark from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Deputy Minister of Human Resources and Skills Development, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-22*.

**SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS,  
NO. 2004-22**

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Alan Nymark to the position of Deputy Minister of Human Resources and Skills Development, to hold office during pleasure.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on December 20, 2004.

Enregistrement  
DORS/2004-287 2 décembre 2004

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

**Règlement n° 2004-22 portant affectation spéciale**

C.P. 2004-1467 2 décembre 2004

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Alan Nymark lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, et a exempté Alan Nymark de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2004-22 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Alan Nymark lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2004-22 portant affectation spéciale*, ci-après.

**RÈGLEMENT N° 2004-22 PORTANT  
AFFECTATION SPÉCIALE**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Alan Nymark au poste de sous-ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, à titre amovible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 20 décembre 2004.

Registration  
SOR/2004-288 2 December, 2004

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

### **Special Appointment Regulations, No. 2004-23**

P.C. 2004-1470 2 December, 2004

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to James Lahey on his appointment to the position of Associate Deputy Minister of Indian Affairs and Northern Development, and while employed in that position, and has excluded James Lahey from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Associate Deputy Minister of Indian Affairs and Northern Development, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-23*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of James Lahey from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Associate Deputy Minister of Indian Affairs and Northern Development, and while employed in that position;

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-23*.

#### **SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2004-23**

##### GENERAL

1. The Governor in Council may appoint James Lahey to the position of Associate Deputy Minister of Indian Affairs and Northern Development, to hold office during pleasure.

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on December 20, 2004.

Enregistrement  
DORS/2004-288 2 décembre 2004

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

### **Règlement n° 2004-23 portant affectation spéciale**

C.P. 2004-1470 2 décembre 2004

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à James Lahey lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué des Affaires indiennes et du Nord canadien, et a exempté James Lahey de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué des Affaires indiennes et du Nord canadien;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2004-23 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à James Lahey lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué des Affaires indiennes et du Nord canadien;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2004-23 portant affectation spéciale*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT N° 2004-23 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE**

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer James Lahey au poste de sous-ministre délégué des Affaires indiennes et du Nord canadien, à titre amovible.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 20 décembre 2004.

Registration  
SOR/2004-289 2 December, 2004

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

**Special Appointment Regulations, No. 2004-24**

P.C. 2004-1472 2 December, 2004

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Guy Mc Kenzie on his appointment to the position of Associate Deputy Head of the Office of Infrastructure of Canada, and while employed in that position, and has excluded Guy Mc Kenzie from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Associate Deputy Head of the Office of Infrastructure of Canada, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-24*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Guy Mc Kenzie from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Associate Deputy Head of the Office of Infrastructure of Canada, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-24*.

**SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS,  
NO. 2004-24**

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Guy Mc Kenzie to the position of Associate Deputy Head of the Office of Infrastructure of Canada, to hold office during pleasure.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on December 6, 2004.

Enregistrement  
DORS/2004-289 2 décembre 2004

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

**Règlement n° 2004-24 portant affectation spéciale**

C.P. 2004-1472 2 décembre 2004

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Guy Mc Kenzie lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste d'administrateur général délégué du Bureau de l'infrastructure du Canada, et a exempté Guy Mc Kenzie de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste d'administrateur général délégué du Bureau de l'infrastructure du Canada;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2004-24 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Guy Mc Kenzie lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste d'administrateur général délégué du Bureau de l'infrastructure du Canada;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2004-24 portant affectation spéciale*, ci-après.

**RÈGLEMENT N° 2004-24 PORTANT  
AFFECTATION SPÉCIALE**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Guy Mc Kenzie au poste d'administrateur général délégué du Bureau de l'infrastructure du Canada, à titre amovible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 6 décembre 2004.

Registration  
SOR/2004-290 2 December, 2004

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

**Special Appointment Regulations, No. 2004-25**

P.C. 2004-1474 2 December, 2004

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to François Guimont on his appointment to the position of Associate Deputy Minister of Public Works and Government Services, and while employed in that position, and has excluded François Guimont from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Associate Deputy Minister of Public Works and Government Services, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-25*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of François Guimont from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Associate Deputy Minister of Public Works and Government Services, and while employed in that position;

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-25*.

**SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS,  
NO. 2004-25**

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint François Guimont to the position of Associate Deputy Minister of Public Works and Government Services, to hold office during pleasure.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on January 24, 2005.

Enregistrement  
DORS/2004-290 2 décembre 2004

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

**Règlement n° 2004-25 portant affectation spéciale**

C.P. 2004-1474 2 décembre 2004

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à François Guimont lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué des Travaux publics et des Services gouvernementaux, et a exempté François Guimont de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué des Travaux publics et des Services gouvernementaux;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2004-25 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à François Guimont lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué des Travaux publics et des Services gouvernementaux;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2004-25 portant affectation spéciale*, ci-après.

**RÈGLEMENT N° 2004-25 PORTANT  
AFFECTATION SPÉCIALE**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer François Guimont au poste de sous-ministre délégué des Travaux publics et des Services gouvernementaux, à titre amovible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 24 janvier 2005.

Registration  
SOR/2004-291 2 December, 2004

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

### Special Appointment Regulations, No. 2004-26

P.C. 2004-1476 2 December, 2004

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Hélène Gosselin on her appointment to the position of Associate Deputy Minister of Health, and while employed in that position, and has excluded Hélène Gosselin from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on her appointment to the position of Associate Deputy Minister of Health, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-26*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Hélène Gosselin from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on her appointment to the position of Associate Deputy Minister of Health, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2004-26*.

#### SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2004-26

##### GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Hélène Gosselin to the position of Associate Deputy Minister of Health, to hold office during pleasure.

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on December 20, 2004.

Enregistrement  
DORS/2004-291 2 décembre 2004

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

### Règlement n° 2004-26 portant affectation spéciale

C.P. 2004-1476 2 décembre 2004

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Hélène Gosselin lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué de la Santé, et a exempté Hélène Gosselin de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué de la Santé;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2004-26 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Hélène Gosselin lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué de la Santé;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2004-26 portant affectation spéciale*, ci-après.

#### RÈGLEMENT N° 2004-26 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Hélène Gosselin au poste de sous-ministre délégué de la Santé, à titre amovible.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 20 décembre 2004.

Registration  
SOR/2004-292 6 December, 2004

CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY  
ACT

## Regulations Amending the CATSA Aerodrome Designation Regulations

P.C. 2004-1488 6 December, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to paragraph 34(a) of the *Canadian Air Transport Security Authority Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the CATSA Aerodrome Designation Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE CATSA AERODROME DESIGNATION REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. The references “La Grande-3” and “La Grande-4” in the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations*<sup>1</sup> are struck out.

2. The schedule to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

Red Deer Regional

Rivière-Rouge (Mont-Tremblant International)

#### COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on December 23, 2004.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

Subsection 6(1) of the *Canadian Air Transport Security Authority Act* (the Act) provides that the mandate of the Canadian Air Transport Security Authority (CATSA) is:

to take actions, either directly or through a screening contractor, for the effective and efficient screening of persons who access aircraft or restricted areas through screening points, the property in their possession or control and the belongings or baggage that they give to an air carrier for transport. Restricted areas are those established under the *Aeronautics Act* at an aerodrome designated by the Regulations or at any other place that the Minister may designate.

The effect of the Act is to lay the groundwork for CATSA’s responsibility for the screening of passengers, other persons, baggage and property at aerodromes designated by regulations made under the Act.

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 9, s. 2

<sup>1</sup> SOR/2002-180

Enregistrement  
DORS/2004-292 6 décembre 2004

LOI SUR L’ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA  
SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN

## Règlement modifiant le Règlement sur la désignation des aérodromes de l’ACSTA

C.P. 2004-1488 6 décembre 2004

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l’alinéa 34a) de la *Loi sur l’Administration canadienne de la sûreté du transport aérien*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la désignation des aérodromes de l’ACSTA*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉSIGNATION DES AÉRODROMES DE L’ACSTA

#### MODIFICATIONS

1. Les mentions « La Grande-3 » et « La Grande-4 », à l’annexe du *Règlement sur la désignation des aérodromes de l’ACSTA*<sup>1</sup>, sont supprimées.

2. L’annexe du même règlement est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

Red Deer (aéroport régional)

Rivière-Rouge (aéroport international de Mont-Tremblant)

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur le 23 décembre 2004.

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

#### Description

Le paragraphe 6(1) de la *Loi sur l’Administration canadienne de la sûreté du transport aérien* (la Loi) prévoit que le mandat de l’Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (ACSTA) est le suivant :

prendre, soit directement, soit par l’entremise d’un fournisseur de services de contrôle, des mesures en vue de fournir un contrôle efficace des personnes — ainsi que des biens en leur possession ou sous leur contrôle, ou des effets personnels, ou des bagages qu’elles confient à une compagnie aérienne en vue de leur transport — qui ont accès, par des points de contrôle, à un aéronef ou à une zone réglementée désignée sous le régime de la *Loi sur l’aéronautique* dans un aérodrome désigné par règlement ou dans tout autre endroit désigné par le ministre.

L’effet de la Loi est de poser le fondement de la responsabilité de l’ACSTA dans le contrôle des passagers, d’autres personnes, des bagages et des biens dans les aérodromes désignés par règlement pris en application de la Loi.

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 9, art. 2

<sup>1</sup> DORS/2002-180

Section 1 of the *CATSA Aerodrome Designation Regulations* (the Regulations) provides that the aerodromes set out in the schedule to the Regulations are designated aerodromes for the purposes of the Act.

The amendments will add Mont-Tremblant International — styled for regulatory purposes as Rivière-Rouge (Mont-Tremblant International) — and Red Deer Regional to the schedule to the Regulations and will remove La Grande-3 and La Grande-4.

Transport Canada is currently reviewing the national policy for the designation of aerodromes under the Act. Designating Mont-Tremblant International and Red Deer Regional will enable screening services to be provided in accordance with the Act and in response to expressed commercial interest.

### **Alternatives**

There are no alternatives. The Act requires the designation by regulation of the aerodromes where CATSA has a mandate to conduct screening.

### **Benefits and Costs**

The availability of screening at Mont-Tremblant International and Red Deer Regional will enable the aerodromes to support a broader range of commercial air services, and is considered beneficial to fostering regional economic development.

In particular, for Mont-Tremblant International, having security screening will open up new tourism opportunities for the community by allowing for the operation of direct flights to and from untapped American markets, which have already expressed interest in a direct transborder arrangement. Having security screening will allow Red Deer Regional, located in a city whose population grew more than 10% between 1995 and 2001 alone, to offer their burgeoning community and its visitors the ability to fly directly to other major Canadian and international metropolitan centers.

The amendments with respect to La Grande-3 and La Grande-4 have been made by Transport Canada at this time because commercial passenger operations have ceased at those aerodromes and are unlikely to recommence.

The cost of screening at Mont-Tremblant International and Red Deer Regional will be borne by CATSA and funded by the Air Travellers Security Charge.

### **Environmental Impact**

There are no anticipated environmental impacts associated with the amendments.

### **Consultation**

Consultations on the amendments to the schedule to the Regulations were held with the affected aerodrome operators.

Strong business and political support was demonstrated in the community of Mont-Tremblant. Federal and Provincial Government departments and agencies, such as Infrastructure Canada and Economic Development Canada, contributed funds to the community and the aerodrome in support of tourism and economic development.

L'article 1 du *Règlement sur la désignation des aérodromes de l'ACSTA* (le règlement) prévoit que les aérodromes visés à l'annexe du règlement sont désignés pour l'application de la Loi.

Les modifications au règlement ajouteront à l'annexe du règlement, l'aéroport international de Mont-Tremblant, nommé Rivière-Rouge (aéroport international de Mont-Tremblant) pour les fins du règlement, et l'aéroport régional de Red Deer et élimineront les aéroports La Grande-3 et La Grande-4 de cette liste.

Transports Canada étudie présentement la politique nationale sur la désignation des aérodromes en vertu de la Loi. La désignation de l'aéroport international de Mont-Tremblant et de l'aéroport régional de Red Deer permettra d'offrir des services de contrôle, conformément à la Loi, et de satisfaire les intérêts commerciaux.

### **Solutions envisagées**

Il n'y a pas de solutions alternatives. La Loi prévoit que la désignation des aérodromes où l'ACSTA peut exercer son mandat en matière de contrôle soit faite par règlement.

### **Avantages et coûts**

En offrant un service de contrôle à l'aéroport international de Mont-Tremblant et à l'aéroport régional de Red Deer, on permettra aux aérodromes d'appuyer un plus grand éventail de services aériens commerciaux, et cela serait avantageux pour favoriser le développement économique régional.

En particulier, le fait que l'aéroport international de Mont-Tremblant sera en mesure d'offrir des services de contrôle fera naître de nouvelles possibilités touristiques pour la collectivité, en permettant l'arrivée de vols directs en provenance de marchés non encore exploités des États-Unis ayant exprimé un intérêt à conclure des ententes transfrontalières. Quant à l'aéroport régional de Red Deer, situé dans une ville où la population s'est accrue de 10 p. 100, entre 1995 et 2001, le fait d'offrir des services de contrôle permettra à cette collectivité florissante et à ses visiteurs de bénéficier de vols directs vers d'autres grands centres métropolitains internationaux au Canada.

Transports Canada a supprimé de l'annexe du règlement les aéroports de La Grande-3 et de La Grande-4 où les opérations commerciales ont cessé et ne risquent pas de reprendre.

Le coût des services de contrôle, à l'aéroport international de Mont-Tremblant et à l'aéroport régional de Red Deer, sera défrayé par l'ACSTA et financé à l'aide du droit pour la sécurité des passagers du transport aérien.

### **Incidence sur l'environnement**

On prévoit que les modifications n'auront aucune incidence sur l'environnement.

### **Consultations**

On a tenu des consultations sur les modifications à l'annexe du règlement, avec les exploitants des aéroports touchés.

Les modifications proposées ont reçu un fort appui des secteurs commercial et politique au sein de la collectivité de Mont-Tremblant. Les ministères et organismes fédéraux et provinciaux, comme Infrastructures Canada et Expansion économique Canada, ont contribué financièrement aux projets de la collectivité et à l'expansion de l'aéroport pour aider le tourisme et le développement économique.

Results from a municipal election in 2000 indicated that 60% of residents were not in favour of Mont-Tremblant International's development.

Municipal and regional governments contributed funds to Red Deer Regional in support of their designation because of the importance of this initiative to the city's economic development. Provincial and federal politicians also demonstrated support for the aerodrome's designation.

These amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 23, 2004. The department received one comment in support of the amendments. No other comments were received related to the implementation or removal of screening services from the affected aerodromes.

A resident association representing Lac Chaud, which borders Mont-Tremblant International, expressed concerns related to noise and environmental impacts that could result from possible expanded airport infrastructure. The department will address these concerns through established processes, which includes periodic inspections and audits to ensure compliance with applicable regulations.

#### ***Compliance and Enforcement***

These Regulations are administrative in nature. They are not offence-creating nor subject to enforcement measures.

#### ***Contact***

Jim Marriott  
Director  
Regulatory Affairs – Security  
Transport Canada  
Telephone: (613) 990-5520

Les résultats d'une élection municipale, tenue en 2000, indiquent que 60 p. 100 des résidents n'étaient pas en faveur de l'expansion de l'aéroport international de Mont-Tremblant.

Les administrations municipales et régionales ont contribué à des fonds pour que l'aéroport régional de Red Deer soit désigné, en reconnaissance de l'importance que revêt cette mesure dans le développement économique de la ville. Les politiciens provinciaux et fédéraux ont aussi apporté leur appui à la désignation de l'aéroport.

Ces modifications ont été publiées au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 23 octobre 2004. Le ministère a reçu un commentaire à l'appui des modifications. Le ministère n'a reçu aucun autre commentaire concernant la mise en œuvre ou la suppression des services de contrôle dans les aéroports concernés.

Une association de riverains qui représente le Lac Chaud, en bordure de l'aéroport international de Mont-Tremblant, a exprimé ses craintes concernant le bruit et les répercussions qu'aurait l'agrandissement de l'aéroport. Le ministère tiendra compte de ces craintes par la voie des processus établis, notamment des inspections périodiques et des vérifications afin de s'assurer que les règlements applicables sont observés.

#### ***Respect et exécution***

Ce règlement est d'ordre administratif. Il n'a pas de dispositions sur des infractions et ne fait pas l'objet de mesures d'application.

#### ***Personne-ressource***

Jim Marriott  
Directeur  
Affaires réglementaires – Sécurité  
Transports Canada  
Téléphone : (613) 990-5520

Registration  
SOR/2004-293 6 December, 2004

AIR TRAVELLERS SECURITY CHARGE ACT

## Listed Airport Regulations

P.C. 2004-1489 6 December, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 2 and 84 of the *Air Travellers Security Charge Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Listed Airport Regulations*.

### LISTED AIRPORT REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, “Act” means the *Air Travellers Security Charge Act*.

#### PRESCRIBED AIRPORTS

2. The following airports are prescribed airports for the purposes of the definition “listed airport” in section 2 of the Act:

- (a) Red Deer Regional; and
- (b) Rivière-Rouge (Mont-Tremblant International).

#### COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on December 23, 2004.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

Budget 2001 announced planned spending of \$2.2 billion over five years to make air travel more secure in accordance with rigorous new national standards, including the creation of the Canadian Air Transport Security Authority (CATSA) to consolidate the delivery of key air security services in Canada. The schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations* (CATSA Regulations) lists the 89 airports where CATSA currently provides air security services.

To fund the air security initiatives announced in Budget 2001, the Air Travellers Security Charge (ATSC) was introduced, effective April 1, 2002. The ATSC is levied pursuant to the terms of the *Air Travellers Security Charge Act* (ATSC Act) and is payable by persons who acquire an air transportation service that includes a chargeable emplanement by an individual at an airport listed in the schedule to the Act. To ensure that the costs of enhanced air security are paid by those who benefit principally from it — passengers using the Canadian air transportation

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 9, s. 5

Enregistrement  
DORS/2004-293 6 décembre 2004

LOI SUR LE DROIT POUR LA SÉCURITÉ DES PASSAGERS  
DU TRANSPORT AÉRIEN

## Règlement sur les aéroports désignés

C.P. 2004-1489 6 décembre 2004

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 2 et 84 de la *Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les aéroports désignés*, ci-après.

### RÈGLEMENT SUR LES AÉROPORTS DÉSIGNÉS

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s’entend de la *Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien*.

#### AÉROPORTS VISÉS

2. Sont des aéroports visés pour l’application de la définition de « aéroport désigné » à l’article 2 de la Loi :

- a) Red Deer (aéroport régional);
- b) Rivière-Rouge (aéroport international de Mont-Tremblant).

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur le 23 décembre 2004.

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

Il a été annoncé dans le budget de 2001 que la somme de 2,2 milliards de dollars serait affectée sur cinq ans au renforcement de la sécurité du transport aérien, conformément aux nouvelles normes nationales rigoureuses. L’Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (ACSTA) a été créée dans le cadre de ce programme afin de regrouper au sein d’un seul organisme la prestation des principaux services de contrôle de sécurité au Canada. L’annexe du *Règlement sur la désignation des aéroports de l’ACSTA* (règlement ACSTA) dresse la liste des 89 aéroports où l’ACSTA fournit actuellement des services de contrôle de sécurité.

Le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien (DSPTA) a été mis en place, le 1<sup>er</sup> avril 2002, pour financer les mesures de sécurité aérienne annoncées dans le budget de 2001. Ce droit est prélevé sous le régime de la *Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien* (Loi sur le DSPTA) et est payable par les personnes qui acquièrent un service de transport aérien qui comprend un embarquement assujéti effectué par un particulier à un aéroport dont le nom figure à l’annexe de cette loi. Afin de veiller à ce que le coût des mesures

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 9, art. 5

system — the airports listed in the schedule to the ATSC Act are the same 89 airports listed in the schedule to the CATSA Regulations.

In a press release dated October 22, 2004, Transport Canada announced proposed amendments to the schedule to the CATSA Regulations to add Mont-Tremblant International and Red Deer Regional airports to the list of airports where CATSA provides air security services. The press release also stated that the Government would be proposing measures to add Mont-Tremblant and Red Deer airports to the list of airports at which the ATSC applies. In addition, the Regulatory Impact Analysis Statement to the proposed amendments to the CATSA Regulations that were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 23, 2004 stated that the cost of screening at Mont-Tremblant International and Red Deer Regional airports would be funded by the ATSC.

To date, the Government has not received any representations respecting its intention to add Mont-Tremblant International and Red Deer Regional airports to the list of airports at which the ATSC applies. Therefore, the *Listed Airport Regulations* make Mont-Tremblant International and Red Deer Regional airports prescribed airports for the purposes of the ATSC Act after December 22, 2004. Air carriers will be responsible for collecting and remitting the ATSC in respect of an air transportation service for which consideration is paid or payable after December 22, 2004, if the service includes a flight to or from Mont-Tremblant International or Red Deer Regional airport with a chargeable emplanement after that date.

### **Alternatives**

There are no alternative instruments to ensure a consistent approach to the funding of enhanced air travel security. Appropriate legal authority is necessary to levy the ATSC on passengers making chargeable emplanements on flights to and from Mont-Tremblant International and Red Deer Regional airports.

### **Benefits and Costs**

The current ATSC rates, including the Goods and Services Tax or the federal portion of the Harmonized Sales Tax where applicable, are as follows:

Domestic (one-way)	\$6
Domestic (round-trip)	\$12
Transborder (Canada - U.S.)	\$10
Other International	\$20

As set out in the Regulatory Impact Analysis Statement for the proposed amendments to the CATSA Regulations that were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 23, 2004, the cost of proposed CATSA air security services at Mont-Tremblant International and Red Deer Regional airports will be funded by the ATSC.

améliorées de sécurité aérienne soit acquitté par les principaux utilisateurs, à savoir les voyageurs du réseau canadien de transport aérien, les 89 aéroports dont le nom figure à l'annexe de la Loi sur le DSPTA sont les mêmes que ceux qui figurent à l'annexe du règlement ACSTA.

Dans un communiqué daté du 22 octobre 2004, Transports Canada a annoncé que des modifications seraient proposées à l'annexe du règlement ACSTA en vue d'ajouter l'aéroport international de Mont-Tremblant et l'aéroport régional de Red Deer à la liste des aéroports où l'ACSTA fournit des services de contrôle de sécurité. Ce communiqué prévoyait par ailleurs que le gouvernement proposerait des mesures en vue d'ajouter le nom de ces aéroports à la liste des aéroports où le DSPTA est prélevé. En outre, le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui accompagnait le projet de modification du règlement ACSTA, qui a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 23 octobre 2004, indiquait que le coût des services de contrôle de sécurité à l'aéroport international de Mont-Tremblant et à l'aéroport régional de Red Deer serait financé par le DSPTA.

Jusqu'à ce jour, le gouvernement n'a pas reçu de commentaires relatifs à son intention d'ajouter les aéroports de Mont-Tremblant et de Red Deer à la liste des aéroports où sont perçus les droits pour la sécurité des passagers du transport aérien. Par conséquent, les aéroports en question deviendront, le 23 décembre 2004, des aéroports désignés pour l'application de la Loi sur le DSPTA, conformément au *Règlement sur les aéroports désignés*. Les transporteurs aériens devront donc percevoir et verser le DSPTA relativement à tout service de transport aérien dont la contrepartie, même partielle, est payée ou payable après le 22 décembre 2004, si le service comprend un vol à destination ou en partance de l'aéroport international de Mont-Tremblant ou de l'aéroport régional de Red Deer qui comporte un embarquement assujéti après cette date.

### **Solutions envisagées**

Le règlement est le seul mécanisme qui permet d'assurer le financement cohérent des mesures améliorées de sécurité aérienne. Il confère l'autorisation légale nécessaire au prélèvement du droit pour la sécurité des passagers du transport aérien relativement aux vols à destination ou en partance de l'aéroport international de Mont-Tremblant et de l'aéroport régional de Red Deer qui comprennent des embarquements assujéti.

### **Avantages et coûts**

Les taux courants du DSPTA, compte tenu de la taxe sur les produits et services ou de la composante fédérale de la taxe de vente harmonisée, sont les suivants :

Vols intérieurs (aller simple)	6 \$
Vols intérieurs (aller-retour)	12 \$
Vols transfrontaliers (Canada - É-U)	10 \$
Autres vols internationaux	20 \$

Comme il est prévu dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation concernant le projet de modification du règlement ACSTA qui a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 23 octobre 2004, le coût des services de contrôle de sécurité que l'ACSTA se propose de fournir à l'aéroport international de Mont-Tremblant et à l'aéroport régional de Red Deer sera financé au moyen du DSPTA.

**Environmental Impact**

A Strategic Environmental Assessment has been conducted and there are no important environmental effects associated with the Regulations.

***Consultation***

As set out in Transport Canada's press release of October 22, 2004 and in the Regulatory Impact Analysis Statement for the proposed amendments to the CATSA Regulations that were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 23, 2004, the cost of proposed CATSA air security services at Mont-Tremblant International and Red Deer Regional airports will be funded by the ATSC. No representations respecting the Government's intention in this regard have been received to date.

***Compliance and Enforcement***

The changes made by the Regulations will be subject to the same compliance and enforcement provisions found in the ATSC Act.

***Contact***

Jim Daman  
Director  
Sales Tax Division  
Department of Finance  
Telephone: (613) 992-6298

**Incidence sur l'environnement**

L'évaluation environnementale stratégique a révélé que les modifications n'auraient pas d'incidence importante sur l'environnement.

***Consultations***

Comme il est prévu dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation concernant le projet de modification du règlement ACSTA qui a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 23 octobre 2004, le coût des services de contrôle de sécurité que l'ACSTA se propose de fournir à l'aéroport international de Mont-Tremblant et à l'aéroport régional de Red Deer serait financé au moyen du DSPTA.

***Respect et exécution***

Les modalités nécessaires sont prévues par la Loi sur le DSPTA.

***Personne-ressource***

Jim Daman  
Directeur  
Division de la taxe de vente  
Ministère des Finances  
Téléphone : (613) 992-6298

Registration  
SI/2004-156 15 December, 2004

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

**Exclusion Approval Order for the Appointment of One Employee to a Position in the Department of National Defence**

P.C. 2004-1381 23 November, 2004

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply certain provisions of that Act to certain persons and to a certain position in the Department of National Defence, and has, on October 14, 2004, excluded from the operation of sections 10 and 12 and subsections 21(1.1), 29(3), 30(1) and (2) and 39(3) and (4) of that Act and from the operation of any regulations made under paragraph 35(2)(a) of that Act, certain persons who would otherwise have a right to appeal and the position in the Department of National Defence to which the employee referred to in that schedule will be appointed;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made on October 14, 2004 by the Public Service Commission from the operation of sections 10 and 12 and subsections 21(1.1), 29(3), 30(1) and (2) and 39(3) and (4) of that Act and from the operation of any regulations made under paragraph 35(2)(a) of that Act, of certain persons who would otherwise have a right to appeal and of the position in the Department of National Defence listed in the schedule to which the employee referred to in that schedule will be appointed.

Enregistrement  
TR/2004-156 15 décembre 2004

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

**Décret d'exemption concernant la nomination d'un fonctionnaire à un poste du ministère de la Défense nationale**

C.P. 2004-1381 23 novembre 2004

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer certaines dispositions de cette loi à certaines personnes et à un certain poste du ministère de la Défense nationale, et a, le 14 octobre 2004, exempté de l'application des articles 10 et 12 et des paragraphes 21(1.1), 29(3), 30(1) et (2), et 39(3) et (4) de cette loi, ainsi que de l'application des règlements pris en vertu de l'alinéa 35(2)a) de celle-ci, certaines personnes qui autrement auraient un droit d'appel et le poste du ministère de la Défense nationale identifié en annexe auquel sera nommé le fonctionnaire dont le nom apparaît à cette même annexe,

À ces causes, sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve l'exemption de l'application des articles 10 et 12 et des paragraphes 21(1.1), 29(3), 30(1) et (2), et 39(3) et (4) de cette loi, ainsi que de l'application des règlements pris en vertu de l'alinéa 35(2)a) de celle-ci, accordée par la Commission de la fonction publique le 14 octobre 2004 à certaines personnes qui autrement auraient un droit d'appel et au poste du ministère de la Défense nationale identifié en annexe auquel sera nommé le fonctionnaire dont le nom apparaît à cette même annexe.

**SCHEDULE/ANNEXE**

Name/Nom	Position/Poste
T. Borden	Wing Public Funds Officer / Officier des fonds publics de l'escadre

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Exclusion Approval Order has been made to regularize the situation of Mr. T. Borden by appointing him for an indeterminate period to a position classified at level 2 of the Financial Management Group (FI-02).

Mr. Borden is an indeterminate FI-01 employee at the Department of National Defence. His position has been reclassified to FI-02 level. He cannot be appointed to the reclassified position as he does not meet the minimum education standard established by the Public Service Commission for this level.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(Cette note ne fait pas partie du décret.)*

Ce décret d'exemption a été adopté afin de régulariser la situation de M. T. Borden en le nommant pour une période indéterminée à un poste classé au niveau 2 du groupe « Gestion des finances » (FI-02).

M. Borden est un fonctionnaire nommé pour une période indéterminée à un poste de FI-01 au ministère de la Défense nationale. Son poste a été reclassifié au niveau 2. Il ne peut toutefois pas y être nommé puisqu'il ne satisfait pas à la norme minimale d'études que la Commission de la fonction publique a fixée pour ce niveau.

Mr. Borden has over the years attempted to upgrade his education on his own. He has over thirty years of experience in financial management in the public sector. With the exception of the educational requirements, he meets all the qualifications required for the FI-02 position. His performance is outstanding.

Due to exceptional circumstances that are specific to this case, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply certain parts of the *Public Service Employment Act* (PSEA) to his appointment.

The Order facilitates the appointment on an indeterminate basis of Mr. Borden by excluding his appointment from the operation of sections 10 and 12 of the PSEA related to merit and standards for selection and assessment, subsection 21(1.1) of the same Act related to appeals, subsections 29(3), 30(1) and (2), and 39(3) and (4) and from any regulations made under paragraph 35(2)(a) of the same Act respecting priority entitlements for appointment.

M. Borden a poursuivi des études de son propre chef au cours des ans. Il possède plus de trente ans d'expérience en gestion financière au sein du secteur public. Si l'on fait exception des études, il satisfait à toutes les exigences du poste de FI-02. Son rendement est exceptionnel.

Compte tenu des circonstances exceptionnelles qui sont propres à ce cas, la Commission de la fonction publique a estimé que l'application de certaines dispositions de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* (LEFP) à sa nomination est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique.

Ce décret facilite la nomination, pour une période indéterminée, de M. Borden en exemptant sa nomination de l'application des articles 10 et 12 de la LEFP relativement à la sélection au mérite et aux normes de sélection et d'évaluation, du paragraphe 21(1.1) de la même loi relativement au droit d'appel, des paragraphes 29(3), 30(1) et (2), et 39(3) et (4), et des règlements pris en vertu de l'alinéa 35(2)a) de la même loi qui prévoient les droits de nomination en priorité.

Registration  
SI/2004-157 15 December, 2004

SEX OFFENDER INFORMATION REGISTRATION ACT

**Order Fixing December 15, 2004 as the Date of the Coming into Force of the Act**

P.C. 2004-1390 23 November, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to section 25 of *An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts*, assented to on April 1, 2004, being chapter 10 of the Statutes of Canada, 2004, hereby fixes December 15, 2004 as the day on which that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order brings into force *An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts* (the “Act”) on December 15, 2004.

The Act requires that certain information about sex offenders be registered in a national database. This database is part of the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police. It is intended to serve as a tool that will help police investigate crimes of a sexual nature by providing them with access to current and reliable information relating to sex offenders.

The Act amends the *Criminal Code* to enable the Crown to apply for an order to require an offender who is convicted of, or found not criminally responsible on account of a mental disorder for, certain offences to report regularly to a designated registration centre and provide information. It creates a new *Criminal Code* offence for failure to comply with the order, as well as an offence for providing false or misleading information.

The Act also regulates access to, and the use and disclosure of, the information contained in the database and includes an offence for contravention of those provisions.

Enregistrement  
TR/2004-157 15 décembre 2004

LOI SUR L'ENREGISTREMENT DE RENSEIGNEMENTS  
SUR LES DÉLINQUANTS SEXUELS

**Décret fixant au 15 décembre 2004 la date d'entrée en vigueur de la Loi**

C.P. 2004-1390 23 novembre 2004

Sur recommandation de la solliciteure générale du Canada et en vertu de l'article 25 de la *Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence*, sanctionnée le 1<sup>er</sup> avril 2004, chapitre 10 des Lois du Canada (2004), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 15 décembre 2004 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 15 décembre 2004 la date d'entrée en vigueur de la *Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence* (la « Loi »).

La Loi prévoit l'enregistrement, dans une banque de données nationale, de certains renseignements concernant les délinquants sexuels. La banque de données fait partie du fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada. Elle se veut un outil qui aidera les services de police à enquêter sur les crimes de nature sexuelle en leur permettant d'avoir accès à des renseignements à jour et fiables sur les délinquants sexuels.

La Loi modifie le *Code criminel* afin de permettre au poursuivant de demander le prononcé d'une ordonnance enjoignant au délinquant sexuel, déclaré coupable ou non responsable criminellement, pour cause de troubles mentaux, de certaines infractions, de se présenter régulièrement à un bureau d'inscription et de fournir des renseignements. Elle érige en infraction le défaut de se conformer à l'ordonnance et toute déclaration fausse ou trompeuse.

La Loi régit l'accès aux renseignements contenus dans la banque de données, ainsi que leur utilisation et leur communication, et crée une infraction pour sanctionner la violation des règles prévues à cet égard.

Registration  
SI/2004-158 15 December, 2004

PUBLIC SAFETY ACT, 2002

**Order Fixing December 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 2004-1443 29 November, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 112 of the *Public Safety Act, 2002*, assented to on May 6, 2004, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 2004, hereby fixes December 1, 2004, as the day on which Part 4 and section 108 of that Act come into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes December 1, 2004, as the day on which Part 4 and section 108 of the *Public Safety Act, 2002* (“The Act”) come into force.

Part 4 adds section 83.231 to the *Criminal Code*, introducing new offences that specifically target terrorist hoaxes. These offences build on the definition of “terrorist activity” contained in subsection 83.01(1) of the *Criminal Code*, enacted by section 4 of the *Anti-terrorism Act*. They separately criminalize the conveyance of false information that, in all circumstances, is likely to cause a reasonable apprehension that terrorist activity is occurring or will occur, and the commission of acts that, in all circumstances, are likely to cause a reasonable, but false, apprehension that terrorist activity is occurring or about to occur. In both cases, there is a specific requirement that, before criminal liability can ensue, there be the intent to cause fear of death, of bodily harm, of substantial damage to property or of serious interference with the lawful use or operation of property.

The maximum penalty for these offences increases according to the harm caused. For the base terrorist hoax offence, the maximum penalty is a term of imprisonment for five years. If the hoax causes actual bodily harm, the maximum penalty increases to 10 years. If the hoax causes death, the maximum penalty increases to life imprisonment.

Given the seriousness of these offences, a consequential amendment to section 183 of the *Criminal Code* has also been provided for under section 108 of the Act, to bring these new offences within the ambit of Part VI of the *Criminal Code*, which Part provides for the interception of private communications in appropriate cases.

Enregistrement  
TR/2004-158 15 décembre 2004

LOI DE 2002 SUR LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

**Décret fixant au 1<sup>er</sup> décembre 2004 la date d’entrée en vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 2004-1443 29 novembre 2004

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l’article 112 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, sanctionnée le 6 mai 2004, chapitre 15 des Lois du Canada (2004), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 1<sup>er</sup> décembre 2004 la date d’entrée en vigueur de la partie 4 et de l’article 108 de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 1<sup>er</sup> décembre 2004 la date d’entrée en vigueur de la partie 4 et de l’article 108 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique* (la « Loi »).

La partie 4 de la Loi ajoute l’article 83.231 au *Code criminel*, qui crée des nouvelles infractions visant précisément ceux qui incitent à craindre des activités terroristes. Ces infractions sont fondées sur la définition de « activité terroriste » au paragraphe 83.01(1) du *Code criminel*, édicté par l’article 4 de la *Loi anti-terroriste*. Elles incriminent séparément le fait de transmettre des renseignements qui, sont susceptibles de faire raisonnablement craindre que des activités terroristes sont ou seront menées et celui de commettre un acte qui, est susceptible de faire raisonnablement craindre, mais à tort, que des activités terroristes sont ou seront menées. Dans les deux cas, il faut une intention de faire craindre à quelqu’un soit la mort ou des blessures corporelles, soit des dommages matériels considérables à des biens ou une entrave sérieuse à l’emploi ou l’exploitation légitime de ceux-ci, avant que la responsabilité criminelle puisse être engagée.

La peine maximale pour ces infractions augmente selon le préjudice causé. Relativement à l’infraction de base de l’incitation à craindre des activités terroristes, la peine maximale est un emprisonnement de cinq ans. Cependant, si l’incitation entraîne des blessures corporelles, l’emprisonnement maximal est porté à dix ans. Si elle entraîne la mort, la peine maximale est l’emprisonnement à perpétuité.

Compte tenu de la gravité de l’infraction, une modification corrélative à l’article 183 du *Code criminel* prendra effet à l’entrée en vigueur de l’article 108 de la Loi, afin que l’infraction soit visée par la partie VI du *Code criminel*, qui donne l’autorisation, dans certains cas, d’intercepter des communications privées.

Registration  
SI/2004-159 15 December, 2004

PUBLIC SERVICE MODERNIZATION ACT

**Order Fixing December 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 2004-1447 29 November, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to section 286 of the *Public Service Modernization Act*, assented to on November 7, 2003, being chapter 22 of the Statutes of Canada, 2003, hereby fixes December 1, 2004 as the day on which section 5 of that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes December 1, 2004 as the day on which section 5 of the *Public Service Modernization Act* (the “Act”) comes into force.

Section 5 of the Act amends the delegation provisions of the *Financial Administration Act*. It grants the Treasury Board the power to delegate to the President or the Secretary of the Treasury Board, the Comptroller General of Canada or to a deputy head or chief executive officer of any portion of the federal public administration any of the powers or functions granted to it under any Act of Parliament, or by an Order in Council. In addition, the Treasury Board may make the delegation subject to any terms and conditions that it considers appropriate.

Enregistrement  
TR/2004-159 15 décembre 2004

LOI SUR LA MODERNISATION DE LA FONCTION  
PUBLIQUE

**Décret fixant au 1<sup>er</sup> décembre 2004 la date d’entrée en vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 2004-1447 29 novembre 2004

Sur recommandation du président du Conseil du Trésor et en vertu de l’article 286 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, sanctionnée le 7 novembre 2003, chapitre 22 des Lois du Canada (2003), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 1<sup>er</sup> décembre 2004 la date d’entrée en vigueur de l’article 5 de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 1<sup>er</sup> décembre 2004 la date d’entrée en vigueur de l’article 5 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*.

L’article 5 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* modifie les dispositions de délégation de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Il accorde au Conseil du Trésor le pouvoir de déléguer au président, au secrétaire, au contrôleur général ou à l’administrateur général ou au premier dirigeant d’un secteur de l’administration publique fédérale telles de ses attributions qu’il est autorisé à exercer sous le régime de toute loi fédérale ou de tout décret du gouverneur en conseil. Il permet au Conseil du Trésor d’exercer ce pouvoir de délégation aux conditions et selon les modalités qu’il fixe.

Registration  
SI/2004-160 15 December, 2004

Enregistrement  
TR/2004-160 15 décembre 2004

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Madeline Kuncio Remission Order**

**Décret de remise visant Madeline Kuncio**

P.C. 2004-1449 29 November, 2004

C.P. 2004-1449 29 novembre 2004

Her Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the amount is unjust, on the recommendation of the Minister of National Revenue and the Treasury Board, pursuant to subsection 23(2.1)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby remits to Madeline Kuncio the amount of \$5,966.09 payable by her as a repayment of Canada child tax benefits under Part I of the *Income Tax Act*.

Sur recommandation du ministre du Revenu national et du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 23(2.1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant injuste le recouvrement de la somme à rembourser au titre de la prestation fiscale canadienne pour enfants, fait remise à Madeline Kuncio de la somme de 5 966,09 \$ qu'elle doit payer aux termes de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits the debt with respect to the Canada child tax benefit payments that were determined to be in excess of Madeline Kuncio's entitlements for the 1998, 1999 and 2000 base taxation years. The remission is based on extreme hardship.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fait remise de la dette relative aux paiements de la prestation fiscale canadienne pour enfants qui ont été jugés supérieurs au montant auquel Madeline Kuncio avait droit pour les années d'imposition de base 1998, 1999 et 2000. La remise se fonde sur la situation financière extrêmement difficile de Mme Kuncio.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration  
SI/2004-161 15 December, 2004

Enregistrement  
TR/2004-161 15 décembre 2004

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Matunga Kabundi-Leonie Remission Order**

**Décret de remise visant Matunga Kabundi-Leonie**

P.C. 2004-1450 29 November, 2004

C.P. 2004-1450 29 novembre 2004

Her Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the amount is unjust, on the recommendation of the Minister of National Revenue and the Treasury Board, pursuant to subsection 23(2.1)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby remits to Matunga Kabundi-Leonie the amount of \$9,438.70 payable by her as a repayment of Canada child tax benefits under Part I of the *Income Tax Act*.

Sur recommandation du ministre du Revenu national et du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 23(2.1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant injuste le recouvrement de la somme à rembourser au titre de la prestation fiscale canadienne pour enfants, fait remise à Matunga Kabundi-Leonie de la somme de 9 438,70 \$ qu'elle doit payer aux termes de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits the debt with respect to the Canada child tax benefit payments that were determined to be in excess of Matunga Kabundi-Leonie's entitlements for the 1998 and 1999 base taxation years. The remission is based on extreme hardship and Matunga Kabundi-Leonie's reliance on an error on the part of the Canada Customs and Revenue Agency as to her entitlement to the benefit for the period.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fait remise de la dette relative aux paiements de la prestation fiscale canadienne pour enfants qui ont été jugés supérieurs au montant auquel Matunga Kabundi-Leonie avait droit pour les années d'imposition de base 1998 et 1999. La remise se fonde sur la situation financière extrêmement difficile de Mme Kabundi-Leonie et sur le fait qu'une erreur a été commise par l'Agence du revenu du Canada à l'égard de son droit à la prestation pour la période visée.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2004	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2004-257	1383	Heritage Public Service Commission	Statistics Canada 2006 Census Term Employees Exclusion Approval Order Regulations on the Employment with Statistics Canada for the purpose of the 2006 Census .....	1840
SOR/2004-258	1384	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2004-5.....	1844
SOR/2004-259	1385	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2004-6.....	1855
SOR/2004-260	1386	Finance	Regulations Amending the Income Tax Regulations (2003 Drought Regions) .....	1857
SOR/2004-261	1388	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1242 — Erythritol).....	1860
SOR/2004-262	1389	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1377 — Foramsulfuron).....	1863
SOR/2004-263	1391	Fisheries and Oceans	Regulations Amending Certain Regulations Made under the Fisheries Act (Miscellaneous Program).....	1866
SOR/2004-264		Justice	New Brunswick Rules of Practice Respecting Reduction in the Number of Years of Imprisonment without Eligibility for Parole .....	1871
SOR/2004-265	1425	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Public Agents Firearms Regulations .....	1878
SOR/2004-266	1426	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Repealing the Non-Prohibited Ammunition Transfer Document Regulations .....	1887
SOR/2004-267	1427	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Authorizations to Carry Restricted Firearms and Certain Handguns Regulations .....	1889
SOR/2004-268	1428	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Shooting Clubs and Shooting Ranges Regulations.....	1892
SOR/2004-269	1429	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Authorizations to Transport Restricted Firearms and Prohibited Firearms Regulations.....	1895
SOR/2004-270	1430	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals) and Making Consequential Amendments to other Regulations.....	1899
SOR/2004-271	1431	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulation Amending the Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses).....	1906
SOR/2004-272	1432	Public Safety and Emergency Preparedness Treasury Board	Regulations Amending the Firearms Fees Regulations .....	1912
SOR/2004-273	1433	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Gun Shows Regulations .....	1919
SOR/2004-274	1434	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Firearms Licences Regulations.....	1924
SOR/2004-275	1435	Public Safety and Emergency Preparedness	Firearms Marking Regulations .....	1932
SOR/2004-276	1436	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Firearms Registration Certificates Regulations.....	1936
SOR/2004-277	1437	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations.....	1942
SOR/2004-278	1438	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Storage, Display and Transportation of Firearms and Other Weapons by Businesses Regulations .....	1945
SOR/2004-279	1439	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Conditions of Transferring Firearms and other Weapons Regulations .....	1949
SOR/2004-280	1440	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990 .....	1953
SOR/2004-281	1441	Finance	Order Amending the Schedule to the First Nations Goods and Services Tax Act (Kluane First Nation).....	1979

## TABLE OF CONTENTS—Continued

Registration No.	P.C. 2004	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
SOR/2004-282	1442	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1356 — Disinfectants) .....	1981
SOR/2004-283	1444	Justice	Rules Amending the Federal Court Rules, 1998.....	1986
SOR/2004-284	1455	Industry	Radiocommunication Act (Subsection 4(1) and Paragraph 9(1)(b) Exemption Order (Security, Safety and International Relations), No. 2004-1 .....	1999
SOR/2004-285		Environment	Order 2004-87-09-01 Amending the Domestic Substances List.....	2003
SOR/2004-286	1461	Public Service Commission Prime Minister	Special Appointment Regulations, No. 2004-21 .....	2007
SOR/2004-287	1467	Public Service Commission Prime Minister	Special Appointment Regulations, No. 2004-22 .....	2008
SOR/2004-288	1470	Public Service Commission Prime Minister	Special Appointment Regulations, No. 2004-23 .....	2009
SOR/2004-289	1472	Public Service Commission Prime Minister	Special Appointment Regulations, No. 2004-24 .....	2010
SOR/2004-290	1474	Public Service Commission Prime Minister	Special Appointment Regulations, No. 2004-25 .....	2011
SOR/2004-291	1476	Public Service Commission Prime Minister	Special Appointment Regulations, No. 2004-26 .....	2012
SOR/2004-292	1488	Transport	Regulations Amending the CATSA Aerodrome Designation Regulations...	2013
SOR/2004-293	1489	Finance	Listed Airport Regulations .....	2016
SI/2004-156	1381	Heritage	Exclusion Approval Order for the Appointment of One Employee to a Position in the Department of National Defence .....	2019
SI/2004-157	1390	Public Safety and Emergency Preparedness	Order Fixing December 15, 2004 as the Date of the Coming into Force of the Sex Offender Information Registration Act.....	2021
SI/2004-158	1443	Justice	Order Fixing December 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Public Safety Act, 2002.....	2022
SI/2004-159	1447	Treasury Board	Order Fixing December 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Public Service Modernization Act.....	2023
SI/2004-160	1449	Canada Customs and Revenue Agency Treasury Board	Madeline Kuncio Remission Order .....	2024
SI/2004-161	1450	Canada Customs and Revenue Agency Treasury Board	Matunga Kabundi-Leonie Remission Order .....	2025

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses)—Regulations Amending ..... Firearms Act	<a href="#">SOR/2004-271</a>	29/11/04	1906	
Authorizations to Carry Restricted Firearms and Certain Handguns Regulations—Regulations Amending ..... Firearms Act	<a href="#">SOR/2004-267</a>	29/11/04	1889	
Authorizations to Transport Restricted Firearms and Prohibited Firearms Regulations—Regulations Amending ..... Firearms Act	<a href="#">SOR/2004-269</a>	29/11/04	1895	
CATSA Aerodrome Designation Regulations—Regulations Amending ..... Canadian Air Transport Security Authority Act	<a href="#">SOR/2004-292</a>	06/12/04	2013	
Conditions of Transferring Firearms and other Weapons Regulations—Regulations Amending ..... Firearms Act	<a href="#">SOR/2004-279</a>	29/11/04	1949	
Domestic Substances List—Order 2004-87-09-01 Amending ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	<a href="#">SOR/2004-285</a>	30/11/04	2003	
Exclusion Approval Order for the Appointment of One Employee to a Position in the Department of National Defence ..... Public Service Employment Act	<a href="#">SI/2004-156</a>	15/12/04	2019	n
Federal Court Rules, 1998—Rules Amending ..... Federal Courts Act	<a href="#">SOR/2004-283</a>	29/11/04	1986	
Firearms Fees Regulations—Regulations Amending..... Firearms Act	<a href="#">SOR/2004-272</a>	29/11/04	1912	
Firearms Licences Regulations—Regulations Amending..... Firearms Act	<a href="#">SOR/2004-274</a>	29/11/04	1924	
Firearms Marking Regulations..... Firearms Act	<a href="#">SOR/2004-275</a>	29/11/04	1932	n
Firearms Registration Certificates Regulations—Regulations Amending ..... Firearms Act	<a href="#">SOR/2004-276</a>	29/11/04	1936	
First Nations Goods and Services Tax Act (Kluane First Nation)—Order Amending..... First Nations Goods and Services Tax Act	<a href="#">SOR/2004-281</a>	29/11/04	1979	
Food and Drug Regulations (1242 — Erythritol)—Regulations Amending ..... Food and Drugs Act	<a href="#">SOR/2004-261</a>	23/11/04	1860	
Food and Drug Regulations (1356 — Disinfectants)—Regulations Amending..... Food and Drugs Act	<a href="#">SOR/2004-282</a>	29/11/04	1981	
Food and Drug Regulations (1377 — Foramsulfuron)—Regulations Amending ..... Food and Drugs Act	<a href="#">SOR/2004-262</a>	23/11/04	1863	
Gun Shows Regulations—Regulations Amending..... Firearms Act	<a href="#">SOR/2004-273</a>	29/11/04	1919	
Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals) and Making Consequential Amendments to other Regulations—Regulations Amending..... Firearms Act	<a href="#">SOR/2004-270</a>	29/11/04	1899	
Income Tax Regulations (2003 Drought Regions)—Regulations Amending ..... Income Tax Act	<a href="#">SOR/2004-260</a>	23/11/04	1857	
Listed Airport Regulations..... Air Travellers Security Charge Act	<a href="#">SOR/2004-293</a>	06/12/04	2016	n
Madeline Kuncio Remission Order..... Financial Administration Act	<a href="#">SI/2004-160</a>	15/12/04	2024	
Matunga Kabundi-Leonie Remission Order ..... Financial Administration Act	<a href="#">SI/2004-161</a>	15/12/04	2025	
Meat Inspection Regulations, 1990—Regulations Amending ..... Meat Inspection Act	<a href="#">SOR/2004-280</a>	29/11/04	1953	

## INDEX—Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
New Brunswick Rules of Practice Respecting Reduction in the Number of Years of Imprisonment without Eligibility for Parole ..... Criminal Code	<a href="#">SOR/2004-264</a>	24/11/04	1871	n
Non-Prohibited Ammunition Transfer Document Regulations—Regulations Repealing ..... Firearms Act	<a href="#">SOR/2004-266</a>	29/11/04	1887	
Order Fixing December 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act ..... Public Safety Act, 2002	<a href="#">SI/2004-158</a>	15/12/04	2022	n
Order Fixing December 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act ..... Public Service Modernization Act	<a href="#">SI/2004-159</a>	15/12/04	2023	n
Order Fixing December 15, 2004 as the Date of the Coming into Force of the Act... Sex Offender Information Registration Act	<a href="#">SI/2004-157</a>	15/12/04	2021	n
Public Agents Firearms Regulations—Regulations Amending..... Firearms Act	<a href="#">SOR/2004-265</a>	29/11/04	1878	
Radiocommunication Act (Subsection 4(1) and Paragraph 9(1)(b) Exemption Order (Security, Safety and International Relations), No. 2004-1 ..... Radiocommunication Act	<a href="#">SOR/2004-284</a>	29/11/04	1999	n
Regulations Amending Certain Regulations Made under the Fisheries Act (Miscellaneous Program) ..... Fisheries Act	<a href="#">SOR/2004-263</a>	23/11/04	1866	
Schedule to the Customs Tariff, 2004-5—Order Amending..... Customs Tariff	<a href="#">SOR/2004-258</a>	23/11/04	1844	
Schedule to the Customs Tariff, 2004-6—Order Amending..... Customs Tariff	<a href="#">SOR/2004-259</a>	23/11/04	1855	
Shooting Clubs and Shooting Ranges Regulations—Regulations Amending..... Firearms Act	<a href="#">SOR/2004-268</a>	29/11/04	1892	
Special Appointment Regulations, No. 2004-21 ..... Public service Employment Act	<a href="#">SOR/2004-286</a>	02/12/04	2007	n
Special Appointment Regulations, No. 2004-22 ..... Public service Employment Act	<a href="#">SOR/2004-287</a>	02/12/04	2008	n
Special Appointment Regulations, No. 2004-23 ..... Public service Employment Act	<a href="#">SOR/2004-288</a>	02/12/04	2009	n
Special Appointment Regulations, No. 2004-24 ..... Public service Employment Act	<a href="#">SOR/2004-289</a>	02/12/04	2010	n
Special Appointment Regulations, No. 2004-25 ..... Public service Employment Act	<a href="#">SOR/2004-290</a>	02/12/04	2011	n
Special Appointment Regulations, No. 2004-26 ..... Public service Employment Act	<a href="#">SOR/2004-291</a>	02/12/04	2012	n
Statistics Canada 2006 Census Term Employees Exclusion Approval Order Regulations on the Employment with Statistics Canada for the purpose of the 2006 Census ..... Public Service Employment Act	<a href="#">SOR/2004-257</a>	23/11/04	1840	n
Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations..... Firearms Act	<a href="#">SOR/2004-277</a>	29/11/04	1942	
Storage, Display, Transportation of Firearms and Other Weapons by Businesses Regulations—Regulations Amending ..... Firearms Act	<a href="#">SOR/2004-278</a>	29/11/04	1945	

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement	C.P. 2004	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2004-257	1383	Patrimoine Commission de la fonction publique	Décret d'exemption concernant l'embauche par Statistique Canada de certaines personnes nommées pour une période déterminée dans le cadre du recensement de 2006 Règlement concernant l'emploi avec Statistique Canada dans le cadre du recensement de 2006 .....	1840
DORS/2004-258	1384	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2004-5 .....	1844
DORS/2004-259	1385	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2004-6 .....	1855
DORS/2004-260	1386	Finances	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2003) .....	1857
DORS/2004-261	1388	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1242 — érythritol) .....	1860
DORS/2004-262	1389	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1377 — foramsulfuron)—Règlement modifiant le Règlement .....	1863
DORS/2004-263	1391	Pêches et Océans	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches .....	1866
DORS/2004-264		Justice	Règles de procédure du Nouveau-Brunswick sur la réduction du délai préalable à l'admissibilité à la libération conditionnelle.....	1871
DORS/2004-265	1425	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur les armes à feu des agents publics ..	1878
DORS/2004-266	1426	Sécurité publique et Protection civile	Règlement abrogeant le Règlement sur le document requis pour la cession de munitions non prohibées.....	1887
DORS/2004-267	1427	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations de port d'armes à feu à autorisation restreinte et de certaines ares de poing .....	1889
DORS/2004-268	1428	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur les clubs de tir et les champs de tir .....	1892
DORS/2004-269	1429	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant de Règlement sur les autorisations de transport d'armes à feu à autorisation restreinte et d'arme à feu prohibées.....	1895
DORS/2004-270	1430	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers) et d'autres règlements en conséquence .....	1899
DORS/2004-271	1431	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations d'exportation ou d'importation d'armes à feu (entreprises).....	1906
DORS/2004-272	1432	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu .....	1912
DORS/2004-273	1433	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d'armes à feu.....	1919
DORS/2004-274	1434	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur les permis d'armes à feu.....	1924
DORS/2004-275	1435	Sécurité publique et Protection civile	Règlement sur le marquage des armes à feu.....	1932
DORS/2004-276	1436	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur les certificats d'enregistrement d'armes à feu .....	1936
DORS/2004-277	1437	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur l'entreposage, l'exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers .....	1942
DORS/2004-278	1438	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur l'entreposage, l'exposition et le transport des armes à feu et autres armes par des entreprises .....	1945
DORS/2004-279	1439	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur les conditions visant la cession des armes à feu et autres armes.....	1949
DORS/2004-280	1440	Agriculture et agroaliments	Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes ...	1953
DORS/2004-281	1441	Finances	Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations (première nation de Kluane).....	1979
DORS/2004-282	1442	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1356 — désinfectants).....	1981

**TABLE DES MATIÈRES—Suite**

N° d'enregistrement	C.P. 2004	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
<a href="#">DORS/2004-283</a>	1444	Justice	Règles modifiant les Règles de la cour fédérale (1998).....	1986
<a href="#">DORS/2004-284</a>	1455	Industrie	Décret d'exemption de l'application de la Loi sur la radiocommunication (paragraphe 4(1) et alinéa 9(1)b) — sécurité et relations internationales), n° 2004-1 .....	1999
<a href="#">DORS/2004-285</a>		Environnement	Arrêté 2004-87-09-01 modifiant la Liste intérieure.....	2003
<a href="#">DORS/2004-286</a>	1461	Commission de la fonction publique Premier ministre	Règlement n° 2004-21 portant affectation spéciale .....	2007
<a href="#">DORS/2004-287</a>	1467	Commission de la fonction publique Premier ministre	Règlement n° 2004-22 portant affectation spéciale .....	2008
<a href="#">DORS/2004-288</a>	1470	Commission de la fonction publique Premier ministre	Règlement n° 2004-23 portant affectation spéciale .....	2009
<a href="#">DORS/2004-289</a>	1472	Commission de la fonction publique Premier ministre	Règlement n° 2004-24 portant affectation spéciale .....	2010
<a href="#">DORS/2004-290</a>	1474	Commission de la fonction publique Premier ministre	Règlement n° 2004-25 portant affectation spéciale .....	2011
<a href="#">DORS/2004-291</a>	1476	Commission de la fonction publique Premier ministre	Règlement n° 2004-26 portant affectation spéciale .....	2012
<a href="#">DORS/2004-292</a>	1488	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur la désignation des aérodromes de l'ACSTA .....	2013
<a href="#">DORS/2004-293</a>	1489	Finances	Règlement sur les aéroports désignés .....	2016
<a href="#">TR/2004-156</a>	1381	Patrimoine	Décret d'exemption concernant la nomination d'un fonctionnaire à un poste du ministère de la Défense nationale.....	2019
<a href="#">TR/2004-157</a>	1390	Sécurité publique et Protection civile	Décret fixant au 15 décembre 2004 la date d'entrée en vigueur de la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels.....	2021
<a href="#">TR/2004-158</a>	1443	Justice	Décret fixant au 1 <sup>er</sup> décembre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi de 2002 sur la sécurité publique.....	2022
<a href="#">TR/2004-159</a>	1447	Conseil du Trésor	Décret fixant au 1 <sup>er</sup> décembre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur la modernisation de la fonction publique.....	2023
<a href="#">TR/2004-160</a>	1449	Agence des douanes et du Revenu Canada Conseil du Trésor	Décret de remise visant Madeline Kuncio .....	2024
<a href="#">TR/2004-161</a>	1450	Agence des douanes et du Revenu Canada Conseil du Trésor	Décret de remise visant Matunga Kabundi-Leonie.....	2025

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

Abréviations : e — erratum  
n — nouveau  
r — revise  
a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Aéroports désignés—Règlement..... Droit pour la sécurité des passagers du transport aérien (Loi)	<a href="#">DORS/2004-293</a>	06/12/04	2016	n
Affectation spéciale—Règlement n° 2004-21 ..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">DORS/2004-286</a>	02/12/04	2007	n
Affectation spéciale—Règlement n° 2004-22 ..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">DORS/2004-287</a>	02/12/04	2008	n
Affectation spéciale—Règlement n° 2004-23 ..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">DORS/2004-288</a>	02/12/04	2009	n
Affectation spéciale—Règlement n° 2004-24 ..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">DORS/2004-289</a>	02/12/04	2010	n
Affectation spéciale—Règlement n° 2004-25 ..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">DORS/2004-290</a>	02/12/04	2011	n
Affectation spéciale—Règlement n° 2004-26 ..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">DORS/2004-291</a>	02/12/04	2012	n
Aliments et drogues (1242 — érythritol)—Règlement modifiant le Règlement ..... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2004-261</a>	23/11/04	1860	
Aliments et drogues (1356 — désinfectants)—Règlement modifiant le Règlement .. Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2004-282</a>	29/11/04	1981	
Aliments et drogues (1377 — foramsulfuron)—Règlement modifiant le Règlement ..... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2004-262</a>	23/11/04	1863	
Annexe du Tarif des douanes, 2004-5—Décret modifiant..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2004-258</a>	23/11/04	1844	
Annexe du Tarif des douanes, 2004-6—Décret modifiant..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2004-259</a>	23/11/04	1855	
Application de la Loi sur la radiocommunication (paragraphe 4(1) et alinéa 9(1)b) — sécurité et relations internationales), n° 2004-1—Décret d'exemption..... Radiocommunication (Loi)	<a href="#">DORS/2004-284</a>	29/11/04	1999	
Armes à feu des agents publics—Règlement modifiant le Règlement..... Armes à feu (Loi)	<a href="#">DORS/2004-265</a>	29/11/04	1878	
Autorisations d'exportation ou d'importation d'armes à feu (entreprises)—Règlement modifiant le Règlement ..... Armes à feu (Loi)	<a href="#">DORS/2004-271</a>	29/11/04	1906	
Autorisations de port d'armes à feu à autorisation restreinte et de certaines armes de poing—Règlement modifiant le Règlement ..... Armes à feu (Loi)	<a href="#">DORS/2004-267</a>	29/11/04	1889	
Autorisations de transport d'armes à feu à autorisation restreinte et d'arme à feu prohibées—Règlement modifiant le Règlement..... Armes à feu (Loi)	<a href="#">DORS/2004-269</a>	29/11/04	1895	
Certains règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches—Règlement correctif..... Pêches (Loi)	<a href="#">DORS/2004-263</a>	23/11/04	1866	
Certificats d'enregistrement d'armes à feu—Règlement modifiant le Règlement ..... Armes à feu (Loi)	<a href="#">DORS/2004-276</a>	29/11/04	1936	
Clubs de tir et les champs de tir—Règlement modifiant le Règlement ..... Armes à feu (Loi)	<a href="#">DORS/2004-268</a>	29/11/04	1892	
Conditions visant la cession des armes à feu et autres armes—Règlement modifiant le Règlement ..... Armes à feu (Loi)	<a href="#">DORS/2004-279</a>	29/11/04	1949	
Cour fédérale (1998)—Règles modifiant les Règles..... Cours fédérales (Loi)	<a href="#">DORS/2004-283</a>	29/11/04	1986	
Décret fixant a 1 <sup>er</sup> décembre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi..... Sécurité publique (Loi de 2002)	<a href="#">TR/2004-158</a>	15/12/04	2022	n

## INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Décret fixant au 15 décembre 2004 la date d'entrée en vigueur de la Loi ..... Enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels (Loi)	<a href="#">TR/2004-157</a>	15/12/04	2021	n
Décret fixant au 1 <sup>er</sup> décembre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi ..... Modernisation de la fonction publique (Loi)	<a href="#">TR/2004-159</a>	15/12/04	2023	n
Désignation des aéroports de l'ACSTA—Règlement modifiant le Règlement ..... Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (Loi)	<a href="#">DORS/2004-292</a>	06/12/04	2013	
Document requis pour la cession de munitions non prohibées—Règlement abrogeant le Règlement ..... Armes à feu (Loi)	<a href="#">DORS/2004-266</a>	29/11/04	1887	
Droits applicables aux armes à feu—Règlement modifiant le Règlement ..... Armes à feu (Loi)	<a href="#">DORS/2004-272</a>	29/11/04	1912	
Embauche par Statistique Canada de certaines personnes nommées pour une période déterminée dans le cadre du recensement de 2006—Décrète d'exemption Emploi avec Statistique Canada dans le cadre du recensement de 2006—Règlement concernant ..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">DORS/2004-257</a>	23/11/04	1840	n
Entreposage, l'exposition et le transport des armes à feu et autres armes par des entreprises—Règlement modifiant le Règlement ..... Armes à feu (Loi)	<a href="#">DORS/2004-278</a>	29/11/04	1945	
Entreposage, l'exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers—Règlement modifiant le Règlement ..... Armes à feu (Loi)	<a href="#">DORS/2004-277</a>	29/11/04	1942	
Expositions d'armes à feu—Règlement modifiant le Règlement ..... Armes à feu (Loi)	<a href="#">DORS/2004-273</a>	29/11/04	1919	
Importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers) et d'autres règlements en conséquence—Règlement modifiant le Règlement ..... Armes à feu (Loi)	<a href="#">DORS/2004-270</a>	29/11/04	1899	
Impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2003)—Règlement modifiant le Règlement ..... Impôt sur le revenu (Loi)	<a href="#">DORS/2004-260</a>	23/11/04	1857	
Inspection des viandes—Règlement modifiant le Règlement de 1990 ..... Inspection des viandes (Loi)	<a href="#">DORS/2004-280</a>	29/11/04	1953	
Liste intérieure—Arrêté 2004-87-09-01 modifiant ..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2004-285</a>	30/11/04	2003	
Madeline Kuncio—Décret de remise ..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/2004-160</a>	15/12/04	2024	
Marquage des armes à feu—Règlement ..... Armes à feu (Loi)	<a href="#">DORS/2004-275</a>	29/11/04	1932	n
Matunga Kabundi-Leonie—Décret de remise ..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/2004-161</a>	15/12/04	2025	
Nomination d'un fonctionnaire à un poste du ministère de la Défense nationale—Décret d'exemption ..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">TR/2004-156</a>	15/12/04	2019	n
Nouveau-Brunswick—Règles de procédure sur la réduction du délai préalable à l'admissibilité à la libération conditionnelle ..... Code criminel	<a href="#">DORS/2004-264</a>	24/11/04	1871	n
Permis d'armes à feu—Règlement modifiant le Règlement ..... Armes à feu (Loi)	<a href="#">DORS/2004-274</a>	29/11/04	1924	
Taxe sur les produits et services des premières nations (première nation de Kluane)—Décret modifiant l'annexe de la Loi ..... Taxe sur les produits et services des premières nations (Loi)	<a href="#">DORS/2004-281</a>	29/11/04	1979	



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5